Un nouveau nom pour Hull-Sud: LUCERNE? (Voir en page 17)

LE DROIT

LE QUOTIDIEN FRANÇAIS DE LA CAPITALE DU CANADA

51e ANNEE — No 206 | OTTAWA, MERCREDI, 4 SEPTEMBRE 1963 | DERNIERE EDITION | LE NUMERO: 5 cents

80 morts dans l'écrasement d'une Caravelle

DUERRENAESCH, Suisse (Reuter) — Une Caravelle de la compagnie suisse "Swissair" s'est écrasée aujourd'hui dans les environs immédiats du village de Duerrenaesch, en Suisse.

Ses 80 occupants — 74 passagers et six membres d'équipage — ont été tués. Parmi les voyageurs se trouvaient 22 couples d'un petit village suisse situé près de Zurich, qui se rendaient en voyage organisé à Rome. Il y avait aussi six étrangers.

L'appareil, qui se rendait de Zurich à Rome via Genève, s'est écrasé dans les premières heures de la matinée dans un champ de pommes de terre cinq minutes après avoir décollé de Zurich, et à environ 300 pieds d'une maison à deux étages dont le toit a été endommagé par les débris de l'appareil. Celui-ci a explosé en s'écrasant, et des débris ont été éparpillés jusqu'à 2,000 pieds à la ronde. L'aérobus a creusé un cratère de 15 pieds de profondeur, et quatre heures après l'explosion le village de Duerrenaesch était recouvert par un nuage de fumée noire.

La "Swissair" n'a jamais connu un accident aussi grave.

Des témoins ont déclaré qu'ils avaient entendu une formidable explosion avant la chute de la Caravelle. L'avion s'est finalement abattu en flammes au sol, creusant un immense cratère. Les débris de l'appareil ont été retrouvés à une très grande distance du lieu de la tragédie.

Le feu s'est également communiqué à deux fermes avoisinantes, mais les pompiers ont réussi à circonscrire rapidement ces incendies.

La police du canton d'Argovie a fait savoir que les corps retrouvés près de l'épave de l'avion étaient carbonisés et ne pouvaient être identifiés pour l'instant.

Selon les dernières informations, on ne signale aucune victime parmi les habitants du village de Duerrenaesch.



Un gros aérobus suisse a mis le feu à deux maisons dans sa chute causant 80 pertes de vie.

(Photofax PA)

Deux morts dans un spectaculaire accident à Hull

Deux hommes d'Ottawa ont été tués instantanément et un troisième a été grièvement blessé, vers 3 heures mercredi matin, lorsque leur automobile de modèle sport a heurté un îlot de verdure à l'intersection des rues Maisonneuve et Dussault, à Hull, pour ensuite capoter à plusieurs reprises.

Les victimes sont Jacques-Marcel Langlois, 19 ans, 341 est, rue Somerset, et Philippe Clostre, 16 ans, 305 est, rue Somerset, également.

Le frère de l'une des victimes, M. Maurice Clostre, 21 ans, rue Florence, Ottawa, a été transporté d'urgence à l'hôpital du Sacré-Coeur. Il a fallu lui appliquer 42 points de suture à la tête et à la figure. Le blessé est dans un état grave.

Selon la Sûreté de Hull, les trois hommes prenaient place dans une automobile qui se dirigeait vers Hull, sur la route 8, en provenance de Gatineau.

A la sortie sud du boulevard Fournier, le chauffeur de l'automobile, qui n'a pu être identifié jusqu'à maintenant, a perdu la maîtrise dans une courbe et son auto a heurté le large îlot de verdure situé à l'intersection des rues Maisonneuve et Dussault, près des bureaux de la compagnie du Transport urbain. L'auto a capoté à plusieurs reprises avant de retomber sur ses roues sur la rue Dussault.

Les deux victimes ont été projetées à l'extérieur du véhicule, tandis que M. Maurice Clostre demeurait coincé à l'intérieur.

Le pare-brise de l'auto a été fracassé et la porte droite arrachée. Les morts et le blessé ont été transportés à l'hôpital du Sacré-Coeur par les ambulanciers Emond et Beauchamp, de Hull.

Selon la police, le chauffeur de l'automobile aurait tenté de tourner sur la rue Dussault à une vitesse approximative de plus de 75 milles à l'heure. L'automobile a heurté l'îlot de verdure à (Suite à la page 3, col. 8)

Elle accuse Toronto

"On ne nous accorde pas une protection adéquate" — Charlotte

par Louis ROCQUE

"La province d'Ontario ne prend pas les mesures nécessaires pour protéger adéquatement la ville d'Ottawa contre les dangers d'explosion que pourraient entraîner des fuites de gaz souterraines."

C'est la déclaration faite par le maire Charlotte Whitton à la réunion du Conseil de ville, mardi soir. Mlle Whitton a lancé cette accusation au cours d'un débat animé portant sur le rapport confidentiel remis plus tôt dans la journée au Bureau des commissaires par les ingénieurs Laughlin, Wyllie et Ufnal de Toronto qui prétend qu'il y a des nappes de gaz explosif dans la quadrilatère Rochester-Oak-Preston-Elm, dans le centre de la ville.

Après tout près de deux heures de discussions, le Conseil a adopté par 20 voix contre deux le rapport qui réclame, entre autres, que la compagnie Ottawa Gas prouve une fois pour toutes que les nappes de gaz décelées par les spécialistes ne proviennent pas des installations de la compagnie Ottawa Gas.

Seuls, les échevins David Dehler et Don Armstrong ont voté contre l'adoption du rapport.

Les échevins Roland Wall, Bruce Harvey et Charles St-Germain, qui ont tous pris la parole en faveur de la compagnie Ottawa Gas, ont tout de même voté pour l'adoption.

Mlle Whitton s'en est pris également à la Commission des ressources énergétiques de l'Ontario au cours du débat. "Cet organisme ne dispose que d'un inspecteur pour toute la région. Son territoire s'étend jusqu'à Pembroke. Comment voulez-vous que les vérifications des conduites gazifères puissent se faire convenablement?"

Evidemment le maire n'a pas tardé à répondre elle-même à sa question en ajoutant: "Que la province donne aux municipalités le droit d'exercer un contrôle sur ces installations et vous verrez que nous saurons effectuer les vérifications qui s'imposent".

L'échevin Don Armstrong a accusé le maire et les membres du Bureau des commissaires de faire de cette question un ballon politique.

"Vous vous en prenez à la compagnie Ottawa Gas, a déclaré l'échevin, pour vous venger du revers que vous avez essuyé à Toronto le printemps dernier. Vous n'avez jamais digéré que le comité des bills privés n'ait pas accédé à vos revendications et ait refusé de vous accorder plus de contrôle (Suite à la page 3, col. 7)

St-Germain intervient et Fogarty démissionne

Une vive discussion éclate au Conseil de ville d'Ottawa au sujet de nominations au comité de la récréation — Le président de ce comité, M. Kenneth Fogarty, démissionne par suite d'une remarque faite par l'échevin St-Germain

par Marcel DESJARDINS

Une remarque de l'échevin Charles St-Germain, mardi soir, à la réunion du Conseil de ville d'Ottawa, a provoqué la démission du président du comité municipal des parcs et des terrains de jeux, l'échevin Kenneth Fogarty.

M. St-Germain, qui faisait l'énumération des personnes figurant sur le comité du carnaval d'hiver, au cours d'une discussion sur le choix du commissaire Ernie Jones à la présidence de ce comité, a laissé entendre sans qu'on ne sache trop pourquoi, qu'il n'y avait pas eu d'élection au comité de récréation.

L'échevin du quartier St-Georges a fait sa remarque après avoir prononcé le nom de l'échevin Fogarty: "En passant, a-t-il ajouté, soulignons qu'il n'y a pas encore eu d'élection au comité municipal de la récréation et des parcs."

Immédiatement après cette réflexion, l'échevin Ken Fogarty s'est levé sur une question de privilège pour remettre sa démission.

Il a expliqué qu'il avait accepté le poste à la place de M. Jules Morin qui, à cette époque, ne pouvait remplir ces fonctions à cause du manque de temps. "A ce moment-là, a-t-il déclaré, j'avais bien fait remarquer que j'acceptais la présidence du comité et qu'à la première remarque sur mon choix je démissionnerais. Je prévoyais à ce moment-là, "qu'il", un jour ou l'autre, profiterait de l'occasion pour critiquer. Il est probable que ma nomination à ce poste était contraire à certains règlements municipaux, mais tous le savaient et j'avais accepté la présidence des loisirs pour rendre service à M. Morin. Je démissionne et à compter de ce moment je ne veux avoir rien à faire avec ce comité."

Mme O'Regan

Ce sont les remarques de l'échevin Cécile O'Regan au sujet du trop grand nombre de commissaires sur un même comité qui ont déclenché ce débat qui devait se terminer à huis clos.

Mardi matin, lors d'une réunion du Bureau des commissaires, alors que le maire était sorti et que le commissaire Reid présidait, le commissaire Jules Morin, démissionna de son poste de président du comité du carnaval d'hiver. Après discussion il fut remplacé par le commissaire Ernie Jones.

A cause de ses activités auprès des nombreux clubs de raquetteurs, il fut convenu que M. Morin demeurerait quand même sur ce comité à titre de membre tout simplement. Le maire revint à la réunion et s'opposa au choix du commissaire Jones.

Mardi soir, Mme O'Regan s'opposa à la présence de deux commissaires sur un même comité.

L'échevin David Dehler, secondé par l'échevin Ralph Brunet proposa alors M. St-Germain comme président du comité du carnaval d'hiver. Et c'est précisément à ce moment que la discussion commença et que la plupart des échevins se levèrent pour ajouter leur petit commentaire. L'échevin Roland Wall s'opposa tout particulièrement à ce que le commissaire Ernie Jones abandonne, précisant qu'il pourrait autant que n'importe qui diriger ce comité. On fit même remarquer que l'échevin Charles St-Germain ne figurait pas sur ce comité.

Et c'est à ce moment que M. St-Germain est intervenu. Ses remarques devaient entraîner la démission de M. Fogarty.

Les choses s'envenimant et le maire Whitton voulant éviter un conflit de personnalité demanda au Conseil de se réunir à huis clos, ce qui fut approuvé.

Par la suite on apprit que la résolution des échevins Dehler et Brunet avait été défaite au cours d'un scrutin secret, le compte étant de 12 à 6. Le commissaire Ernie Jones demeure donc président du comité du carnaval et le comité de la récréation et des parcs devra maintenant s'élire un nouveau président.



KENNETH FOGARTY
. . . il démissionne

Ottawa Gas n'y est pour rien — McKenzie

"Les fuites de gaz dans le secteur Preston-Rochester ne proviennent nullement de nos installations gazifères, mais bien de dépôts calcaires ou marais souterrains".

C'est ce qu'a déclaré le gérant du bureau d'Ottawa de la compagnie Ottawa Gas, M. Ross McKenzie, lors d'une conférence de presse, mercredi matin.

M. McKenzie a aussi déclaré que les trois fuites de gaz dans les conduites de l'Ottawa Gas auxquelles faisait allusion le rapport des ingénieurs embauchés par la ville avaient été éliminées le jour même où on leur en avait fait part, en janvier 1963.

"Nous avons nous-mêmes mené des enquêtes dans ce secteur depuis mai 1962, a précisé M. McKenzie, pour en conclure définitivement, quelques mois plus tard, que les fuites de gaz ne dépendaient pas de nos installations.

D'ailleurs, les rapports soumis à la ville d'Ottawa en novembre 1962 par nos spécialistes, ceux du ministère des Mines et Relevés techniques et du Conseil national des recherches ont confirmé qu'il ne s'agissait pas de gaz provenant de nos conduites".

M. McKenzie a ajouté que dans le cas des fuites décelées en janvier, le débit s'effectuait à une allure très lente et qu'il n'y avait aucun danger pour les résidants du secteur.

Il a déclaré également que sa compagnie dépensait annuellement environ $250,000 pour maintenir son service en bon état et pour dépister toute fuite dans les conduites souterraines.

"Nous avons même participé aux travaux préliminaires des ingénieurs de Toronto, a dit M. McKenzie. Nous leur avons demandé un rapport le 27 février dernier, mais nous n'avons pas encore reçu de réponse".

Le gérant a reconnu que l'Ottawa Gas n'avait pas demandé des copies des rapports rédigés par le ministère des Mines et le Conseil national des recherches, l'automne dernier. "Nous n'avons en notre possession qu'un résumé du contenu de ces rapports provenant de l'hôtel de ville. Nous espérons recevoir les rapports complets aujourd'hui, comme nous avons hâte de voir le rapport confidentiel des ingénieurs Laughlin, Wyllie, Ufnal".

Finalement, M. McKenzie a déclaré que les ingénieurs ne leur avaient signalé que trois fuites de gaz, toutes trois en janvier dernier, et que, depuis, aucun autre incident du genre ne s'était produit.

Une salle de concert à Ottawa avant 1967

La Foire mondiale aura lieu à Montréal tel que prévu — Les commissaires nommés demain

par Jean-Paul CHARBONNEAU

Le Premier ministre Pearson a déclaré mercredi matin que la capitale fédérale aura sa salle de concert avant 1967, et que le fédéral contribuera à sa construction.

M. Pearson a fait cette déclaration avant la séance du cabinet, alors qu'on lui demandait ce qu'il pensait de la suggestion du député Lloyd Francis, qui veut qu'on combine le projet de nouveau cénotaphe national, sur la pointe Nepean, avec une salle de concert.

Le Premier ministre a alors déclaré qu'une salle de concert était un projet qu'il tenait à coeur depuis très longtemps, mais qu'il ne fallait pas nécessairement qu'on combine les deux dans un même endroit.

Quant au projet de cénotaphe pour les morts de toutes les guerres, M. Pearson a dit qu'il ne voyait aucune raison qui l'amènerait à annuler le projet, qui a été amorcé dès 1956.

On sait que le projet a été l'objet de certaines critiques dans bon nombre de journaux. A ce sujet, M. Pearson a dit qu'il était impossible que tous les architectes tombent d'accord sur un dessin, modifications au dessin original.

Rose à la boutonnière et tout souriant, M. Pearson a annoncé que les nominations d'un nouveau président et d'un président adjoint pour la Compagnie de l'Exposition universelle seront rendues publiques jeudi.

Les deux personnalités en question remplaceront le président Paul Bienvenu et son adjoint Frank Carsley qui ont remis leur démission il y a quelques semaines, après avoir fait état de leur mécontentement sur la marche des travaux.

Le Premier ministre Pearson, et plus tard M. Lionel Chevrier, ont déclaré qu'il n'a jamais été question, comme le veut une rumeur parue aujourd'hui dans un certain quotidien, que la foire soit remise à plus tard.

M. Chevrier a ajouté qu'il n'y avait jamais eu la moindre objection soulevée par les techniciens de toutes les parties au cours des réunions tenues à Montréal.

M. Pearson, en annonçant la nomination des deux nouveaux directeurs, a dit que le cabinet étudiait aussi la création du poste de gérant général, et qu'une décision serait prise sous peu à ce sujet.

En résumé

Un enfant frôle la noyade dans un fossé à l'angle de la rue Church et du chemin de Montréal, à la frontière Ottawa-Eastview. *(Voir en page 4)*

* * *

Hull approuve l'annexion de 110 acres de terrain sis dans la municipalité de Hull-Ouest. *(Voir en page 17)*

* * *

Richard Bizier revient à Montréal et est immédiatement incarcéré en attendant sa comparution en Cour. *(Voir en page 14)*

* * *

Dans Le Droit

Annonces classées	25 à 29	Hull	17-18-19
Bridge	5	Mots croisés	26
Carnet mondain	4	Nécrologie	28
Editoriaux	2	Radio, TV, cinéma	30-31
Enfants	20	Sports	22-23
Finance	11	Votre monde, Mmes	4-9
Horoscope	5		

Scission créditiste

Les six dissidents n'assisteraient pas à la réunion à Québec

QUEBEC (PC)—La lutte entre Réal Caouette et Robert Thompson, qui veulent chacun s'assurer l'allégeance des créditistes québécois, pourrait connaître aujourd'hui son point tournant à Québec.

On a appris hier que M. Caouette avait convoqué tous les créditistes québécois membres du Parlement fédéral à se réunir aujourd'hui à Québec dans le but de regagner l'appui de six d'entre eux qui ont décidé d'appuyer M. Thompson lorsque le Ralliement des créditistes l'eut désavoué comme chef national, durant le week-end.

La scission entre MM. Caouette et Thompson a été consommée à la convention annuelle du Ralliement des créditistes qui vient d'avoir lieu à Granby.

M. Thompson n'a pas assisté à la convention mais six députés créditistes québécois ont publié une déclaration, après l'avoir rencontré à Montréal, lundi, s'engageant à l'appuyer dans son poste de chef national du parti créditiste.

Aucun commentaire

M. Caouette a refusé jusqu'ici de commenter le désaccord survenu dans les rangs de l'aile québécoise du Crédit social et on rapporte, de bonne source, qu'il n'y était pas préparé.

Il a été impossible hier de communiquer avec M. Caouette, et Gilles Grégoire, l'un de ses plus chauds partisans, a déclaré ne pas savoir où se trouvait M. Caouette.

Le Québec a élu 19 députés créditistes aux dernières élections fédérales, en comptant M. Caouette. Neuf d'entre eux ont appuyé publiquement leur chef national adjoint à la convention qui a eu lieu à Granby et trois autres n'ont pas pris position dans la dispute entre le chef national et le chef national adjoint.

Le Dr Guy Marcoux, créditiste indépendant de Québec-Montmorency, a déclaré lundi qu'il projette de rentrer dans le (Suite à la page 3, col. 8)

Exploit jumelé

DOUVRES (Reuter) — Un Américain et un Pakistanais ont annoncé aujourd'hui qu'ils tenteront de traverser la Manche ensemble la semaine prochaine. Les deux nageurs ont indiqué qu'il leur faudrait près de 15 heures pour accomplir la traversée et qu'ils ne seront jamais à plus de 20 pieds l'un de l'autre.

PRONOSTICS

(Bureau météo d'Uplands)

CIEL VARIABLE

MINIMUM (cette nuit) 40
MAXIMUM (demain) 65

PILON LTEE
5 Montclair, Hull — 771-5841

LE DROIT

"L'avenir est à ceux qui luttent"

Fondé le 27 mars 1913 et publié par le Syndicat d'Oeuvres Sociales Limitée 375, rue Rideau, Ottawa

Journal totalement dévoué aux intérêts de l'Eglise et de la Patrie et indépendant en politique

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe par le Ministère des Postes, Ottawa. La Presse Canadienne est la seule autorisée à reproduire les dépêches du DROIT attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée et à l'Agence Reuter ainsi que les informations locales publiées par LE DROIT.

LE DROIT est affilié à l'Association des Editeurs de Quotidiens canadiens, à l'Audit Bureau of Circulation, à l'Union internationale de la Presse catholique, au Bureau international de Presse de la Conférence catholique canadienne, à l'Association des Quotidiens de langue française. Il est abonné au service de Téléphoto de la Presse Canadienne.

Tout va très bien grâce à l'O.N.U.

Voici, pour stimuler votre admiration du beau travail accompli par les Nations-Unies, un bref résumé des principales informations internationales de ces derniers jours.

M. Francis Nwia Kofia Kwamo Nkrumah détient désormais le pouvoir absolu au Ghana, sans doute au nom des droits de l'homme et de la démocratie.

M. Sékou Touré, président de la république de Guinée, s'emploie constamment à devenir aussi omnipotent que M. Nkrumah et semble bien dans la voie du succès.

Au Nyassaland, le Premier ministre, M. Hastings Kamuzu Banda, ne tolère plus de rival. Il fait expliquer par l'un de ses théoriciens que "le parti unique n'est pas nécessairement antidémocratique". La thèse se défend mais elle étonne quand on la soutient au nom d'un homme qui étudia plusieurs années aux Etats-Unis avant de visiter plusieurs fois la Grande-Bretagne. M. Touré, lui, a pris ses leçons de démocratie en Europe de l'Est (soviétique) et M. Nkrumah ne cache guère que la lumière lui vient de Moscou.

Plus près de nous, si l'on peut dire, M. Ben Bella a finalement établi sa dictature sur l'Algérie; en vertu de la nouvelle constitution, il cumule les fonctions de chef du parti unique, de président du pays, de Premier ministre et de commandant suprême des forces armées. Cette aimable concentration des pouvoirs évite des démarches inutiles aux étrangers qui désirent transiger avec l'Algérie; ils savent exactement à qui s'adresser.

Regardez maintenant ce qui se passe au Moyen-Orient, dans quelques pays de l'Amérique méridionale, au Vietnam.

Pour consolider le règne de la démocratie et de la paix, les Nations-Unies s'apprêtent à mobiliser leurs forces verbales (et peut-être, plus tard, d'autres forces) contre le Portugal. Ce pays commet, en effet, des crimes affreux contre l'humanité, et l'un de ces crimes sera dénoncé au monde entier si jamais l'on publie le texte du rapport d'un groupe de spécialistes de l'Organisation mondiale de la Santé, — une agence de l'O.N.U., s. v. p. Ces messieurs devaient vérifier le bien-fondé de certaines accusations vagues portées contre le Portugal au sujet de l'hygiène et de la santé dans ses territoires d'outre-mer. La dernière phrase du rapport (Cf. National Review, 27. 8. 63) se lit ainsi : "Les provinces du Portugal d'outre-mer, jusqu'à présent trop peu connues, surprennent les visiteurs par l'étendue de leur progrès économique et social".

Publiera-t-on prochainement ce rapport ? On pourrait bien le perdre dans les méandres de la procédure qui empêcha les Nations-Unies de secourir la Hongrie mais ne les empêcha pas, à la même époque, de changer en triomphe une défaite humiliante de Nasser.

Willie CHEVALIER

L'insulte ne règle rien

La colère est mauvaise conseillère. Le rédacteur du **Barrie Examiner** ne prise pas la démission de M. Harry Price, de Toronto, de la commission de l'exposition universelle. C'est son droit. Mais, de là à insinuer que le Québec est mal élevé, à prétendre qu'il a fait preuve de **"bad manners"**, c'est une attitude intolérable. Si riposter par l'injure, quand il y a insulte au départ, n'est pas une tactique recommandable et n'est pas le moyen de faire la lumière sur une question, a fortiori est-ce un procédé inexplicable quand il n'y a pas même d'injure au tout début.

Le point essentiel avant d'analyser un événement, c'est de rétablir tous les faits. Or, dans le cas de ladite commission, les présidents, ainsi que la plupart des membres, — sauf deux, — venant des différentes provinces, étaient bilingues. Si de rares exceptions ne pouvaient pas comprendre la langue en usage, les autres membres n'auraient certainement pas refusé de venir à leur rescousse, à condition du moins qu'on ne craigne pas de faire part de son ignorance.

En définitive, c'est tout le problème du bilinguisme au pays qui s'est reflété à cette commission. On parle d'un contrat bilatéral, mais l'on voudrait qu'une seule partie en cause fasse la moitié du chemin. En somme, pour faire preuve de **"good manners"**, les Québécois auraient encore dû sacrifier leur langue. L'auteur de l'article précité s'est-il demandé si ses compatriotes font preuve de **"bad manners"** quand, presque toujours, ils ne tiennent des assemblées qu'en anglais alors que des membres d'expression française sont présents.

L'éditorialiste prétend encore qu'apprendre une autre langue à 40 ans, c'est impossible. Premièrement, nous ne sommes pas de son avis, même si nous n'oublions pas que cela comporte des difficultés. Nous pourrions citer plusieurs exemples à l'appui. Il nous vient à la mémoire le cas d'un éminent homme d'affaires d'Ottawa, d'origine juive, exactement de cet âge, qui a réussi en peu de temps ce prétendu tour de force. D'ailleurs, pourquoi nos compatriotes de langue anglaise, contrairement aux Canadiens français, attendent-ils d'avoir 40 ans pour ouvrir les yeux sur les avantages d'une double culture ?

Au fond, quelques accents français ont choqué l'oreille d'un Torontois. Malheureusement, il n'est pas le seul. L'auteur de l'article précité condamne ses compatriotes quand il rappelle le vieux dicton: "You can lead a horse to water but you can't make him drink". En réalité, les Canadiens les plus séparatistes ne sont pas toujours ceux qu'on pense.

De toutes façons, monter sur ses grands chevaux n'est pas une solution. Si la légendaire politesse anglaise pouvait toujours rivaliser avec la proverbiale galanterie française, l'entente entre les deux groupes ethniques au pays ne serait pas une chimère.

Gérard BERNIER

Le temps de l'étude

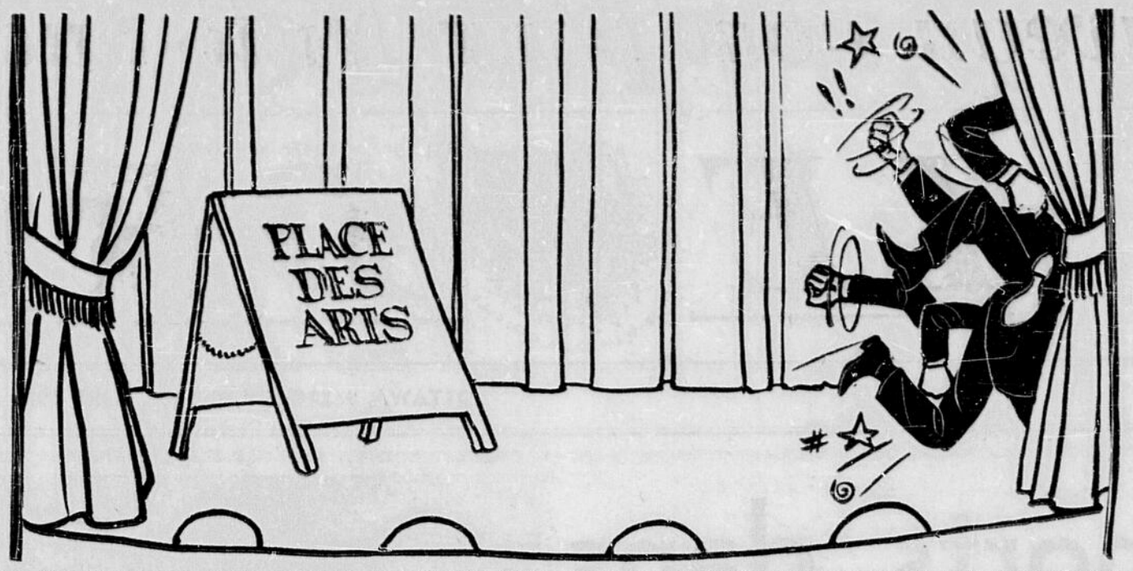
La récente rentrée scolaire est l'occasion pour tous — de tout âge — de songer que le temps de lire, d'étudier, de s'instruire, dure toute la vie. On ne saurait trop parfaire ses connaissances, se perfectionner, et, avec les "livres de poche" de plus en plus à la portée de toutes les bourses, bien peu de personnes peuvent encore trouver d'excuse pour ne pas lire. (N'allons pas confondre les "livres de poche" avec la pornographie américaine qui s'étale partout sous la forme de "pocket books"). L'essentiel, c'est que les gens lisent; des oeuvres mineures les conduiront à de plus grandes, de plus durables.

L'éducation ne cesse pas avec la fréquentation scolaire, elle doit se poursuivre toute la vie. Le plus savant des hommes découvre chaque jour qu'il lui reste beaucoup à apprendre, dans plusieurs champs de la connaissance. Malgré les études les plus solides, très tôt un homme n'est plus à la page en sortant de l'école, du collège, de l'université. Le médecin consciencieux, par exemple, doit se tenir au courant des nouvelles méthodes, des dernières découvertes, des médicaments les plus récents, et l'avocat ne peut ignorer que beaucoup de lois sont amendées tant à Québec qu'à Ottawa, et que les règlements municipaux évoluent.

Quelle que soit votre discipline, au sortir de l'université vous restez à jamais, bon gré mal gré, un étudiant. Le monde est en constante évolution et nombre de théories scientifiques, nombre d'inventions aussi, sont caduques au bout d'un an, deux ans. Les données économiques, scientifiques et sociales de 1963 ne permettront pas toutes de résoudre les problèmes de 1974, disons.

Faut-il ajouter que la science ne se puise pas seulement dans les livres ? Il y a les journaux, la radio, la télévision, les revues, les magazines et, aussi, nullement négligeables, l'observation et la conversation (quand on ne la confond pas avec le papotage et le commérage).

Willie CHEVALIER



La Bible vous parle

Aux mains du Seigneur est le gouvernement du monde; il suscite au bon moment le chef qui convient.

(Eccli 10, 4)

x x x

Le sage gouvernant tient son peuple dans la discipline, et l'autorité d'un homme sensé est bien établie.

(Eccli 10, 1)

x x x

Ne blâme pas avant d'avoir examiné, réfléchis d'abord, puis exprime tes reproches.

(Eccli 11, 7)

L'opinion du lecteur

Nous publierons avec plaisir les lettres que vous adresserez au DROIT, mais aux conditions suivantes: les lettres doivent compter 400 mots au maximum, ne comporter aucune attaque personnelle ni publicité indirecte, être très lisibles sinon écrites à la machine, porter une signature et une adresse authentiques. Si vous préférez signer d'un pseudonyme, nous respecterons votre désir, mais vous devez nous faire connaître, à nous, votre nom et votre adresse.

Le projet Riviera

M. le Rédacteur,

A la suite d'une récente nouvelle parue dans vos pages, les gens du projet d'habitation Riviera ont appris que les membres du Conseil municipal de Hull-Est avaient l'intention de discuter du pavage des rues de cette subdivision.

Par la suite, aucune autre nouvelle.

Et maintenant, la rumeur veut que les travaux commencent incessamment.

Ne serait-il pas juste pour les propriétaires de savoir exactement ce qui est projeté? Pourrait-on savoir comment sera financé ce projet ?

Est-il exact que l'on procédera sans octroi du gouvernement provincial contrairement à ce qui se fait dans maintes municipalités rurales? L'on rapporte que le député aurait dit ne pouvoir obtenir d'octrois puisque cela n'était pas dans ses plans pour l'année courante. Quels sont donc les plans de M. le député, en plus de celui de vouloir se faire réélire aux prochaines élections? Serait-il indiscret de laisser ses électeurs au courant de ce qu'il projette pour eux?

Devant toute cette série de questions, il nous en vient une dernière: "Pourquoi ne pas tenir les gens au courant de ce qui se passe au Conseil municipal?" C'est un reproche que l'on a adressé à l'ancien conseil; il ne faudrait pas que le nouveau tombe dans le même défaut s'il n'a pas honte de ce qu'il préconise!

Les gens de Riviera et de toute la municipalité de Hull-Est ne sont pas contre le progrès! Au contraire! Mais ils demandent au moins à savoir dans quelle galère ils s'embarquent!

Merci, M. le rédacteur, de votre accueil dans vos colonnes. Espérons que ces quelques lignes feront sortir quelques réponses du sac des énigmes.

M.-J. L.

Mlle C. Whitton

Monsieur le rédacteur,

Puis-je vous demander de réduire en poudre "le monument de mon indignation" représenté par un billet portant ma signature et que l'attitude de Mlle Whitton, faisant présager l'absence de français à la visite du lord-maire de Londres, avait provoqué?

C'est maintenant de fleurs d'admiration et de félicitations que nous devons couvrir notre maire, Mlle Whitton. Dire qu'après nous avoir tenus sur les épines avec une fièvre quasi mortelle, elle nous arrive avec de belles phrases françaises, ornementées de latin, s.v.p.! Quelle savoureuse surprise et... entre nous, quelle mystérieuse personnalité que notre imprévisible maire !

Pourquoi, puisqu'elle est "lettrée" dans une langue officielle chez nous — qui se prête si bien à l'expression de sentiments élevés, généreux, comme à toute autre définition de la beauté, pourquoi Mlle Whitton s'en montre-t-elle si peu prodigue? Elle y gagnerait beaucoup dans l'appréciation de ses administrés que la nature a dotés de cet élégant organe. Elle y gagnerait, je gage, même des votes additionnels aux jours de scrutin. On n'a pas d'idée de l'effet que produirait sur l'esprit du public français cette royale disposition formant couronne aux qualités remarquables de notre maire: esprit de travail, d'ordre, de prévoyance, tout cela jaillissant d'une intelligence, d'une mémoire et d'une capacité physique peu ordinaires. N'est-ce pas qu'il y a dans la langue française matière à de beaux compliments? Et il est si agréable de les écrire quand ils ont été mérités.

Mlle Whitton, souffrez que je vous en fasse humblement hommage en mon nom et celui de ma race fière.

M. A. P. L.

Le comté de Pontiac

M. le Rédacteur,

J'ai suivi avec un très vif intérêt les débats qui se continuent, depuis assez longtemps, dans le journal "Le Droit" relativement au biculturalisme au Canada, les droits des Canadiens français des autres provinces, l'unilinguisme dans le fonctionarisme fédéral à Ottawa, le séparatisme du Québec, etc., etc.

Je dois mes plus sincères félicitations à tous ceux qui n'ont pas peur de revendiquer les droits des Canadiens français à Ottawa et dans les autres provinces de la Confédération. Je me demande si la commision royale d'enquête sur les deux cultures, qui m'inspire beaucoup de confiance, aura le temps de faire une petite enquête dans le comté de Pontiac qui est situé à l'ombre de la tour de la paix dans la **belle province,** et non, pas dans l'Ontario comme on semble parfois le croire. Un relevé des maîtres de poste dans le comté de Pontiac nous donne le résultat suivant, à savoir:

Sur 34 bureaux de poste nous en trouvons 6 de noms canadiens-français qui sont bilingues, 3 de noms canadiens-français qui ne parlent que l'anglais, 2 de noms anglais qui sont bilingues et 26 de noms anglais qui sont unilingues, donc sur un total de 34 maîtres de poste 26 ne parlent pas le français. Voilà la situation dans le département des postes dans le comté de Pontiac "qui fait partie de la **belle province**".

M. le Rédacteur, il est grand temps que la discrimination cesse dans le Pontiac où les Canadiens français ne peuvent dire: "Nous sommes maîtres chez nous". Il y a déjà trop longtemps que nous sommes traités comme les Noirs d'Afrique, mais nous avons une petite lueur de confiance dans la commission royale d'enquête qui saura attirer l'attention des autorités compétentes afin de remédier à notre situation.

Je vous remercie de votre obligeance et vous prie d'agréer l'expression de ma considération distinguée.

Votre tout dévoué,

B.L.

Contre le nudisme

Ashton, août 1963

Monsieur,

Puis-je par votre journal protester, ou plutôt dire mon indignation, en lisant un article d'un journal anglais disant que dans un an ou deux les femmes se baigneront sans costume. N'est-ce pas regarder la femme comme un animal? Cela venait d'un journal d'Angleterre.

Notre sexe mérite sa part de respect. Les bikinis sont déjà assez bêtes, n'est-ce pas votre avis? Moi, j'ai 82 ans, je suis vieux jeu mais en 1900 nous ne nous serions pas permis de nous afficher ainsi.

Je m'excuse de vous avoir importuné peut-être inutilement.

Je signe: une grand-mère et une arrière-grand-mère.

Mme B.

Les salaires

Toronto, le 30 août 1963

M. le Rédacteur,

En lisant un article du journal le **Droit**, édition du 28 août, à propos des salaires des femmes en Ontario, je remarque qu'il y a eu erreur de la part du rédacteur.

Je note que le prix minimun pour les femmes est de 58 cents de l'heure.

Alors, il faut remarquer qu'à l'heure actuelle le salaire minimum est de 85 cents et aura rejoint $1.00 de l'heure en mars prochain.

Un abonné au Droit

Rolland Philion,
317, Grace, Toronto 4.

La Suisse indigne d'entrer dans le Conseil de l'Europe?

(De notre correspondant particulier à Genève)

Il y a quelques mois, quand l'Ours de Berne vint gratter l'huis du Conseil de l'Europe à Strasbourg, il se trouva un journaliste étranger pour faire remarquer aigrement que la Suisse n'était pas digne d'entrer dans une telle organisation, attendu que sur trois points au moins, elle ne remplissait pas les conditions prévues par la "Déclaration européenne des droits de l'homme" que chaque Etat membre doit en principe signer pour s'y conformer. Il constatait en effet: 1°) que la Suissesse n'a pas acquis l'égalité des droits politiques puisqu'elle ne dispose pas du droit de vote sur le plan fédéral et dans la presque totalité des cantons; 2°) qu'il est parfois possible dans la libre Helvétie d'interner quelqu'un sans qu'un juge ait été saisi de son cas, l'affaire demeurant sur le plan administratif; 3°) qu'il existe toujours des dispositions constitutionnelles d'exception contre les catholiques et surtout les Jésuites. Voyons brièvement les deux premiers points.

Le vote féminin

Si le droit de vote féminin dépendait en Suisse d'une simple décision parlementaire, comme ce fut le cas dans la plupart des pays démocratiques, ou s'il avait pu être réglé, comme en France en 1945, par voie d'ordonnance, il y a longtemps que la chose serait réglée. Mais, hélas, la constitution veut que ce soit au corps électoral masculin tout entier d'en décider par la procédure d'initiative ou de référendum. Et jusqu'à présent, le résultat fut chaque fois négatif, les progrès de la cause féministe n'étant, d'une consultation populaire à l'autre, que médiocres. Entre temps, trois cantons ont accordé sur leur plan propre le droit de vote au beau sexe. On en attendait, avec espoir ou crainte selon les cas, certains bouleversements. Ils ne se sont guère produits. Contrairement à ce que disaient de peureux augures, nos compagnes ne sont pas allées voter en suivant massivement les consignes d'un curé ou d'un secrétaire de cellule. Elles ont même fort peu voté; et l'abstentionnisme, véritable plaie de tous les scrutins en Romandie, s'est encore aggravé. Certains puisent dans cette stagnation l'argument que l'octroi du droit de vote aux femmes est tout à fait inoffensif; d'autres qu'elle n'a fait que donner une preuve décevante d'un désintéressement coupable pour la chose publique. Les choses en resteront donc là — pour quelque temps.

"L'internement administratif"

En ce qui concerne l'"internement administratif" qui existe effectivement, c'est le type même de la disposition qui, appliquée exagérément ou à des fins politiques, donnerait lieu à d'intolérables abus indignes d'une vraie démocratie. Cela n'a jamais été le cas. Il n'est prévu que pour certaines catégories bien définies de criminels endurcis et autres éléments asociaux envers lesquels, sous d'autres cieux, on prendrait des mesures de relégation. Le fait qu'une simple décision administrative remplace en ce qui les concerne celle de la justice peut sembler choquante. En étudiant chaque cas, on constaterait vite que les mesures prises étaient la sagesse même et que n'importe quel juge les aurait préconisées. Restent les Jésuites.

"Articles d'exception"

La troisième objection soulevée par ce journaliste si manifestement prévenu contre la Suisse est le problème posé par ce qu'on a pris l'habitude d'appeler ici les "articles d'exception" de la Constitution fédérale. D'ordinaire, et par définition, une mesure d'exception est temporaire et le premier souci d'un gouvernement, une fois passée la crise qui les a motivées, est de les supprimer. En Suisse pas! Et, si l'on suit la lettre de sa Constitution, la Confédération maintient en vigueur un certain nombre d'interdictions comme si c'était hier que catholiques et radicaux s'étaient affrontés par les armes. Ces dispositions restrictives, dont les Jésuites sont les principales victimes, sont vieilles de 116 ans!

Le XIXe siècle fut une période fort troublée pour la Suisse. Les conflits entre radicaux et libéraux d'une part, catholiques et conservateurs de l'autre furent parfois sanglants. Plus d'un canton opéra sa "régénération", comme on disait alors, à la suite d'un coup d'Etat et dans un climat de violence anticléricale. Des corps-francs attaquèrent les cantons demeurés attachés aux anciennes idées et qui avaient fait largement appel aux Jésuites pour leur confier l'éducation de la jeunesse. Inquiets pour leur foi, sept cantons catholiques conclurent une alliance séparée — le "Sonderbund" — et tout se termina par une courte guerre civile au cours de laquelle le "Sonderbund" fut vaincu par les armes et dissout (1847). Une nouvelle constitution fut alors édifiée et des mesures édictées pour expulser les Jésuites du pays.

Lénine a pu venir en Suisse

Depuis, bien des choses ont pu se passer. Lénine a pu venir en Suisse et y semer les germes d'une agitation révolutionnaire; une partie de la jeunesse a pu être tentée par le "frontisme" (la forme helvétique du fascisme dans les années trente); il a pu se dérouler deux guerres mondiales à nos frontières et bien des remous à l'intérieur du pays, rien n'a empêché que les fameux articles adoptés au siècle passé contre les Jésuites et limitant les droits de l'Eglise catholique soient maintenus!

116 ans après la capitulation militaire de Fribourg et de Lucerne (les deux capitales du "Sonderbund") devant les troupes fédérales, il subsiste donc un certain nombre de dispositions constitutionnelles datant de ce temps-là. Ainsi, il est interdit de fonder de nouveaux couvents et la Confédération pourrait théoriquement même en supprimer parmi les anciens. L'on n'a pas le droit de créer un nouvel évêché sans l'agrément de l'autorité fédérale et enfin il n'est pas permis à un Jésuite d'enseigner, de parler du haut de n'importe quelle chaire religieuse ou profane sur tout le territoire de la Confédération.

Une sombre période

Est-il besoin de dire que, passée la sombre période du "Kulturkampf" qui fut marquée en Suisse par un climat passionnel peu commun et un certain nombre d'iniquités, l'esprit dans lequel ces dispositions sont demeurées en vigueur a singulièrement changé? Il y a de nombreuses décennies que la paix confessionnelle est revenue en Suisse. Le Concile oecuménique voulu par Jean XXIII a encore accentué cette marche constante vers plus de compréhension et de courtoisie entre les deux communautés. Mais, disent certains, c'est précisément ce qui complique les choses si les catholiques veulent remettre en discussion les "articles d'exception".

En effet, poursuivent-ils, catholiques et réformés vivent en paix. L'ère des injustices et des spoliations est terminée. A quoi bon raviver les querelles passées? A cela, des catholiques objectent que si l'ère intolérante du "Kulturkampf" appartient au passé, pourquoi alors ne pas corriger la loi et liquider les séquelles d'un temps révolu en supprimant ce qui a subsisté d'injuste jusqu'à nos jours. Les représentants les plus éminents du radicalisme ou du protestantisme helvétique conviennent en général que pour leur part ils ne verraient aucun inconvénient à ce que l'on biffe d'un trait de plume les articles constitutionnels brimant les Jésuites et limitant les droits de l'Eglise romaine.

Il n'empêche que personne n'a jamais osé dire encore qu'il estimait que le temps était venu de faire à ce sujet une consultation populaire qui ne présente aucun risque. Car — on le reconnaît dans les deux camps — mieux vaus laisser les choses en leur état actuel, ceci d'autant plus que la loi est appliquée de manière très libérale, que de courir le risque d'un échec devant le peuple souverain.

Il subsiste en effet en Suisse une vieille méfiance envers la Compagnie de Jésus et le petit peuple réformé, mais mal informé, croit parfois que le seul souci des Jésuites serait de se livrer à un prosélytisme qui rallumerait les vieilles querelles religieuses d'autrefois. Cette hostilité envers cet Ordre s'exprime souvent de manière contradictoire. Ainsi, on reproche tour à tour aux Jésuites d'être à la pointe d'une intolérance coupable ou au contraire de faire preuve d'une insidieuse souplesse d'attitude!

Et voilà pourquoi dans la Suisse de 1963, on peut mettre sur pied autant de cellules communistes que l'on veut, on peut tenter de ressusciter des groupuscules d'obédience néonazie, on peut créer des sociétés dont le seul but est d'exalter la pédérastie, on peut, comme ce fut le cas à Zurich il y a quelques semaines, ouvrir une mosquée, mais on ne **doit pas** laisser un Jésuite parler du haut d'une chaire!

Jean R. de ZIEGLER
(copyright B.I.P.)

Fidel Castro coupable de persécution raciale

Le mensonge de la suppression de la discrimination raciale contre les Cubains de couleur noire par Castro, répété à satiété par les porte-voix du régime rouge de La Havane, part du principe léniniste qu'il suffit de répéter un mensonge assez souvent pour le transformer en vérité.

Les preuves du contraire sont quotidiennes. Cette fois, Denis Evans, un pauvre pêcheur nègre de L'Isla de Pinos, au sud de Cuba, qui a pu s'évader de l'enfer rouge, a déclaré :

"C'est un mensonge que maintenant nous sommes vraiment libres. Il n'y a plus de nègres cubains libres. Avant Castro nous étions libres. Pauvres peut-être, mais pas plus pauvres que le reste de nos compatriotes. Nous jouissions de la liberté totale dans un pays libre et prospère. La législation ouvrière et sociale, la plus avancée de l'Amérique, nous protégeait. Mangeant à notre faim, libres d'aller et venir comme bon nous semblait, travailler où il nous plaisait, sans contrainte ou discrimination à cause de notre couleur, nous étions heureux.

"Quand les nôtres étaient capables, ils arrivaient comme les autres à être des commerçants, professeurs, hommes de lettres, médecins, ingénieurs, banquiers, généraux, députés, sénateurs et même ministres.

"Aujourd'hui nous ne sommes guère plus que matière première pour la propagande rouge. Castro se vante de nous avoir donné la liberté. Ce n'est pas vrai ! La vérité est qu'il nous a donné la faim, la misère et l'esclavage. Notre situation est pire que pendant les siècles antérieurs.

"Des milliers de nègres veulent abandonner le pays, mais la seule présentation d'une demande à cette fin est automatiquement suivie de la persécution et du harcèlement de l'individu et de sa famille. Par exemple, on retire le carnet et les bons de rationnement, etc. (Note de la rédaction : A Cuba toute la nourriture et les vêtements sont rationnés).

"Bien entendu l'autorisation de départ, même à ceux qui ont un passeport n'est jamais accordée. Je sais bien que par là il y a des nègres disant que le régime communiste les a libérés. Mais c'est exactement le contraire. Aujourd'hui, le nègre est sauvagement exploité et, par surcroît, la propagande communiste l'appelle libéré. — Quel sarcasme!"

Denis Evans a fui dans une embarcation minuscule avec quatre autres pêcheurs, tous risquant leur vie parce que les gardes-côtes et l'aviation cubains tirent sans avis et à vue sur les malheureux qui tentent la fuite à travers le rideau de canne à sucre.

Les déclarations du jeune Evans nous ont été confirmées par les président et secrétaire général de "L'Association des exilés cubains de race nègre" à Miami, MM. Oscar Paez et Carlos Lluch. Tous deux sont des ouvriers des sucreries de la province d'Oriente. Ils nous ont dit que plus de 50,000 nègres ont fait leur demande de sortie du pays sans obtenir l'autorisation.

(AIP)

SERVICE TELEPHONIQUE
LUNDI AU VENDREDI — 8 h. a.m. à 8 h. p.m. et
LE SAMEDI — 8h. a.m. à 4h. p.m. 236-7431
APRES 8 h. p.m. (Service des nouvelles seul.) 236-5940

LE DROIT

OTTAWA, MERCREDI, 4 SEPTEMBRE 1963 — 3

CKCH 970 Kc 5000 Watts
Tél.: 777-2771

John offrait un "toast" au monument aux morts; les touristes scandalisés

Comparaissant pour la 247e fois de sa vie devant un tribunal de justice, John Berlinguette, âgé de 66 ans, sans adresse fixe, a été trouvé coupable en Cour municipale d'Ottawa, mercredi matin, de s'être promené en état d'ivresse sur la Place de la Confédération et d'avoir offert "un toast" (du brandy) au monument aux morts.

Berlinguette, qui, pour la deuxième fois cette année, était trouvé coupable en Cour d'Ottawa de s'être trouvé dans un état d'ivresse dans un endroit public, a demandé au magistrat Glenn E. Strike de lui donner une chance, lui promettant de quitter immédiatement la ville.

Le magistrat a répondu que cela ne ferait que changer le mal de place, puisque les autorités des autres villes auraient alors à faire face au même problème que celles d'Ottawa. Il a alors condamné Berlinguette à $50 d'amende et aux frais de Cour ou, à défaut de paiement, à 30 jours de prison.

Vers 11h. 30 le jeudi matin, 29 août, des touristes ont mandé la police afin d'enquêter sur le comportement d'un homme, sur la Place de la Confédération.

L'agent William Brooks, de la Sûreté municipale, a déclaré à la Cour qu'en arrivant sur les lieux, il a vu l'accusé tenant dans une main une bouteille de "Brandy" et un verre dans l'autre. L'agent a précisé que l'homme était alors en état d'ivresse.

L'agent Brooks a ajouté que Berlinguette s'est mis à prononcer des jurons lorsqu'il fut conduit au Bureau de poste en attendant l'auto-patrouille. "Rendu au Bureau de poste, il s'est jeté par terre, tentant de déchirer ses vêtements".

Berlinguette, qui avait auparavant nié sa culpabilité à l'accusation, a alors rétorqué, pointant l'agent du doigt: "Il s'agit bel et bien ici d'un cas de parjure."

Le magistrat l'a alors trouvé coupable. "Vous avez comparu plus souvent que n'importe qui en Cour d'Ottawa." (C'était sa huitième comparution depuis le début de l'année).

Berlinguette avait 11 ans lors de sa première comparution. Il a comparu devant des cours de justice de plusieurs villes des Etats-Unis et du Canada pour répondre presque exclusivement à des accusations de vagabondage et d'ivresse.

LES DIEFENBAKER CHEZ LE PAPE PAUL VI — L'ancien Premier ministre canadien et chef actuel de l'opposition au Parlement, M. John G. Diefenbaker, et son épouse ont été reçus en audience par le Souverain Pontife, Sa Sainteté Paul VI, mardi, à sa résidence d'été de Castel Gandolfo. C'est la seconde fois que M. Diefenbaker visite un pape régnant. Précédemment, il avait été accueilli par feu Jean XXIII, à Rome, au cours d'un périple autour du monde, alors même qu'il assumait les rênes du gouvernement du Canada.

(Photofax PA)

Pour les fonctionnaires

Le comité Heeney se met à l'oeuvre

Le comité Heeney, dont la formation avait été annoncée le 7 août par le Premier ministre Pearson, est entré officiellement en fonction mercredi matin.

Ses bureaux sont situés dans l'édifice Fuller, rue Albert, à proximité des bureaux du Comité conjoint national dont le président est le colonel G.-L. Lalonde, sous-ministre des Affaires des anciens combattants.

Le comité Heeney a pour fonction de faire des recommandations au cabinet des ministres au sujet de l'établissement d'un système approprié de négociations collectives et d'arbitrage pour les fonctionnaires. Il étudiera également les systèmes actuels de classification et de traitement des employés fédéraux pour voir s'il y a nécessité de réformes.

Comme le disait mercredi matin M. Heeney, le travail de son comité sera long et ardu parce que le domaine qu'il a à explorer est extrêmement technique et très étendu. La question des négociations collectives est des plus compliquées et celle de la classification et des traitements ne l'est pas moins si on considère qu'il y a 1,850 différentes classes d'emploi au gouvernement fédéral.

Dans six mois

"Nous ne pourrons certainement pas faire de commentaires publics sur le progrès de nos délibérations avant six mois, ajoutait le président, et il est téméraire actuellement de faire une déclaration quant au temps qui s'écoulera avant que nous soyons en mesure de faire nos recommandations au gouvernement".

M. Heeney faisait ces déclarations à l'occasion d'une conférence de presse à laquelle assistaient M. Claude A. Edwards, président de la Fédération du service civil, M. C. F. Gilhooly, président de l'Institut professionnel du service public; M. Trevor Gough, secrétaire national de l'Association du service civil; M. W. L. Hood, président de l'Association canadienne des employés des postes, et le secrétaire du comité, M. J. D. Love, assistant spécial du président de la Commission du service civil du Canada.

Le comité sur la négociation et l'arbitrage est formé comme suit: président: M. A. D. P. Heeney, président de la section canadienne de la Commission mixte internationale sur les eaux limitrophes, et MM. R. G. MacNeill, président de la Commission du service civil; G.G.E. Steele, secrétaire du Conseil du Thésor; G.-L. Lalonde, sous-ministre aux Affaires des anciens combattants; G. F. Davidson, directeur du bureau d'organisation du gouvernement; Guy Roberge, président de l'Office national du film; F. T. Rosser, vice-président à l'administration au Conseil national des recherches; W. R. Dymond, sous-ministre adjoint au ministère du Travail, et R. C. Labarge, sous-ministre adjoint au ministère du Revenu national.

Le comité se réunira régulièrement à Ottawa pour délibérer et il aura des consultations avec les dirigeants des associations de fonctionnaires et avec des dirigeants d'industries importantes.

Il est probable qu'il se rendra en pays étrangers pour étudier les systèmes qui y sont employés. Le président a mentionné notamment les Etats-Unis, l'Australie, l'Angleterre et la France comme des pays qui seront probablement visités par son comité.

Même si le début officiel des travaux n'a eu lieu que mercredi matin, déjà des pourparlers sont en cours avec les dirigeants des principales associations de fonctionnaires du Canada.

Commission Laurendeau-Dunton

On annoncerait la date de la première audience demain

Onze hommes et une femme se rencontrent aujourd'hui à Ottawa afin de déterminer la voie dans laquelle s'engagera l'enquête sur les relations entre les deux principaux groupes ethniques du Canada.

Les 10 membres et les deux secrétaires de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme tiendront leur première réunion de deux jours qui se déroulera à huis clos.

On peut s'attendre à ce que les porte-parole de la commission annoncent jeudi la date de leurs premières audiences publiques, l'étendue de leurs recherches ainsi que le choix de leur personnel.

La commission décidera sans doute si elle se servira d'interprètes pour le bénéfice des spectateurs aux audiences publiques et sur le mode d'alternance de la présidence entre les deux co-présidents, MM. André Laurendeau et Davidson Dunton.

Les commissaires, qui touchent $100 par journée de séance en plus de leurs notes de frais, feront sans doute des déclarations sur la durée de leur enquête. Le Premier ministre Pearson a déclaré que les travaux pourraient durer un an mais on a rapporté que le commissaire Jean-Louis Gagnon aurait déclaré qu'il faudrait plus de trois ans.

Usage du français

On s'attend à ce que la commission commence une série d'audiences à travers le pays vers le milieu de l'hiver et qu'elle commence ses travaux de recherche cet automne.

Les premiers travaux de recherche porteront vraisemblablement sur l'usage du français dans la fonction publique fédérale et sur l'état des relations franco-anglaises dans plusieurs villes du Canada.

A cause de fortes pressions venant du Québec, le gouvernement fédéral met la dernière main à un programme visant à promouvoir le français comme langue de travail dans la fonction publique, sans attendre le rapport de la commission.

Un comité de sous-ministres travaille actuellement à la préparation de plusieurs mesures qui seront annoncées immédiatement après la preprise de la session le 30 septembre; la principale porte sur la création d'un Institut de la fonction publique. Cet institut offrira un cours de trois mois sur les langues, l'histoire du Canada et les affaires culturelles aux jeunes diplômés d'université qui deviendront hauts fonctionnaires à Ottawa.

Les autres membres de la commission sont le président de l'université Saint-Joseph de Moncton, le père Clément Cormier; M. Royce Firth, avocat de Toronto; M. Jean-Louis Gagnon, journaliste; M. Jean Marchand, président de la Confédération des syndicats nationaux; Mme Gertrude Laing, ménagère de Calgary; M. Jaroslav Rudnyokyj, professeur à l'université du Manitoba; M. Frank Scott, doyen de la faculté de droit de l'université McGill et M. Paul Wyczynski, professeur à l'université d'Ottawa.

Rue Church

Le nouveau réseau d'égouts mettra fin aux inondations

Le danger que présente le fossé à l'intersection de la rue Church et du chemin de Montréal chaque fois qu'il pleut sera définitivement écarté quand la construction des égouts pluviaux d'Eastview sera complétée.

Ce travail sera fait d'ici la fin de 1963, et d'ici là, les autorités du Service des égouts d'Ottawa et d'Eastview invitent les adultes et surtout les enfants à la prudence, et leur recommandent de ne pas s'aventurer près de ce fossé à la suite d'un orage.

On se souvient que mardi après-midi, le jeune Steve McLeod, 11 ans, fils de M. et Mme Edward McLeod, 387, rue Miller, a été retiré de ce fossé de sept pieds et rempli d'eau, par M. Raymond Lapointe, 622, rue Church.

Le petit porteur de journaux avait fait une chute dans ce fameux fossé avec sa bicyclette et était complètement submergé quand son sauveteur l'a retiré de l'eau. Le jeune McLeod a pu par la suite regagner son domicile complètement rétabli de sa mésaventure. Ce fossé est situé dans le secteur est de la ville d'Ottawa.

On sait que cet endroit prend l'aspect d'un véritable lac à chaque ondée, et que la circulation est arrêtée pendant quelques heures. Le Service des égouts d'Ottawa doit pomper l'eau à chaque fois et la déverser ailleurs.

Questionné à ce sujet, M. Mark Heitshu, ingénieur municipal d'Eastview, a déclaré que dès qu'un orage s'abat sur la région, il envoie une équipe d'hommes sur la rue Pie XII, à Eastview, où un fossé similaire existe. Les hommes ont ordre d'empêcher tout enfant de s'aventurer trop près de ce fossé et de poser des barrières à cette fin.

Il a ajouté qu'il ne pouvait agir de la même façon pour ce qui regarde le fossé de la rue Church parce que ce secteur était situé dans la ville d'Ottawa et qu'il appartenait à cette dernière de dépêcher des hommes sur les lieux. C'est ce qu'elle fait d'ailleurs. Les limites d'Eastview sont situées au coin du boulevard Ducharme et chemin de Montréal.

A l'instar de M. Heitshu, M. W. L. Keay, du Service des égouts d'Ottawa, a déclaré qu'en effet, la construction des égouts pluviaux apportera une solution finale à ce problème et empêchera la répétition des tragédies comme celle qui est survenue mardi après-midi. "D'ici là, ont-ils dit tous deux, nous recommandons la prudence."

$25,000,000 de plus aux universités

TORONTO (PC) — Les universités de l'Ontario recevront $70,000,000 en subventions du gouvernement provincial, cette année, soit $25,000,000 de plus qu'en 1962.

Le ministre a souligné que cet argent servira entre autres choses à promouvoir les études supérieures et à fournir des résidences temporaires aux étudiants.

On ne nous . . .

(Suite de la première page)

sur les installations gazifères souterraines. Les pouvoirs d'inspection que détient la Commission des ressources énergétiques spnt entre bonnes mains."

Sur quoi, l'échevin Kenneth Fogarty s'est demandé à haute voix "Mais qu'a donc fait cette Commission depuis novembre dernier quand, pour la première fois on décelait la présence du gaz dans ce secteur?" La question est restée sans réponse.

A un moment, Mlle Whitton a lancé à M. Armstrong que si bonne tory soit-elle, elle reconnaissait que le gouvernement actuel manquait à son devoir en n'accordant pas aux municipalités le droit d'exercer elles-mêmes un contrôle sur les installations gazifères sous terre. "Si le gouvernement actuel ne le fait pas, celui qui lui succédera le fera," a dit le maire.

L'échevin Charles St-Germain s'est demandé pourquoi il fallait maintenant que la compagnie Ottawa Gas prouve qu'elle n'est pas en faute si l'on portait foi au rapport de nos spécialistes? "Ceci me porte à croire que nos ingénieurs ne sont pas certains de leur affaire, a-t-il dit. Il faut reconnaître que la compagnie a toujours fait les premières démarches et n'a jamais hésité de faire enquête quand on lui signalait des anomalies. Ne la condamnons pas hâtivement, si on n'est pas certain de notre affaire."

Une heure et quarante cinq minutes plus tard, le Conseil adoptait le rapport en question. Il faisait plus, il appuyait unanimement une résolution soumise par l'échevin Don Armstrong et secondé par l'échevin David Dehler préconisant que les représentants de la Commission des ressources énergétiques, tout comme ceux de la compagnie, qui rencontreront le Bureau des commissaires le 10 septembre courant, comme le suggère le rapport des ingénieurs, s'entretiennent également avec le Conseil de ville d'Ottawa.

Les six . . .

(Suite de la première page)

parti dirigé par M. Thompson et de réorganiser l'aile québécoise "officielle" du Crédit social. Il avait quitté le parti peu après les élections du 8 avril dernier à cause, semble-t-il, d'un désaccord entre lui-même et M. Caouette.

Le Dr Marcoux a déclaré hier qu'il ne croit pas que les six créditistes qui sont restés fidèles à M. Thompson assisteront aujourd'hui à la réunion convoquée par M. Caouette.

Le chef national du Crédit social, M. Robert Thompson, a déclaré hier que peu après les élections du 8 avril dernier, il offrit au chef national adjoint M. Réal Caouette, de régler d'une façon définitive la question de la direction du parti.

Toutefois, a-t-il déclaré dans une interview, le conseil national du Crédit social s'est carrément opposé à cette idée.

"Il devint évident au cours de la dernière campagne électorale qu'une scission avec M. Caouette était inévitable" a ajouté M. Thompson. "J'ai suggéré la tenue d'un congrès national pour régler la querelle du leadership mais le conseil national s'y est opposé et m'a donné un vote de confiance".

Le Ralliement des créditistes a voté lors de son congrès en fin de semaine à Granby, une résolution désavouant M. Thompson comme chef national et demandant la tenue d'un congrès en vue d'en élire un autre.

M. Thompson a mis en garde les libéraux et le NPD contre les éléments séparatistes dans leurs partis au Québec, il a prédit qu'ils auraient des ennuis. Il a fait remarquer que le Nouveau Parti démocratique a déjà jugé nécessaire de former un groupe séparé pour le Québec.

Deux morts . . .

(Suite de la première page)

22 pieds de la rue Maisonneuve. La vitesse réglementaire à cet endroit est de 30 milles à l'heure.

Le directeur de la Sûreté de Hull, M. J.-Maxime Lavigne, attribue cet accident à un excès de vitesse, et avertit les automobilistes que la Sûreté sera encore plus sévère que par le passé à l'endroit de ceux qui ne se conforment pas aux vitesses réglementaires.

Le coroner Jean Lorrain, de Templeton, n'a pas encore déterminé si une enquête sera tenue en rapport avec cet accident mortel. L'automobile est une perte complète. Cet accident porte à quatre le nombre de personnes qui ont perdu la vie dans des accidents de la circulation dans les limites de Hull en 1963.

Les détectives Walter Duncan et Roland Leduc ont enquêté sur les lieux de la tragédie. Le lieutenant Robert Laramée et le sergent détective Roger Duquette poursuivent l'enquête.

$200 d'amende pour vente de billets de pool

Un garçon de table dans une taverne de la capitale devra payer $200 d'amende et les frais ou à défaut de paiement à passer 15 jours en prison, après avoir reconnu sa culpabilité à l'accusation de s'être livré à la vente de billets de "pool".

Lucien Cyr, 26 ans, 800, rue Beechwood, a reçu sa sentence du magistrat Glenn E. Strike, en Cour municipale d'Ottawa, mercredi matin.

Selon l'agent Guy Racine, de la brigade des moeurs, Lucien Cyr a été appréhendé à son travail vers 7 h. 30 dans la soirée du 3 septembre. Il n'avait alors vendu que quatre billets et il en avait 23 autres en sa possession.

Il s'agissait de billets de "pool" sur la prochaine joute de football qui mettra aux prises les Rough Riders d'Ottawa et les Tiger Cats de Hamilton, au parc Lansdowne d'Ottawa, le 7 septembre. Les billets se vendaient 25 cents chacun. Le détenteur du billet portant le compte exact gagnait $100, celui détenant le billet portant le compte à l'inverse, $20, et les détenteurs de billets portant le pointage exact à chaque quart de la joute, $5.

Le magistrat Strike a déclaré que plus il y a des gens qui s'adonnent à la vente de ces billets comme intermédiaires, plus il est difficile aux corps policiers d'appréhender la ou les têtes de ces réseaux clandestins de "pools".

Me Strike a précisé qu'il est difficile quelquefois de déterminer si on a à faire à une petite ou à une grande "machine" de ventes de "pools". "Les gens qui vendent ainsi des billets permettent aux "dirigeants" de faire beaucoup d'argent."

Le magistrat a terminé en disant qu'il se devait d'imposer une peine sévère afin d'empêcher les gens de s'adonner à cette pratique illégale.

Aide de Toronto

$30,000 de plus au bénéfice des écoles séparées

"La Commission des écoles séparées d'Ottawa économisera près de $30,000 en 1964 et au moins $10,000 les années suivantes grâce à l'augmentation des octrois du gouvernement ontarien relatifs à la gratuité des manuels scolaires pour les deux premières années du cours secondaire.

"D'ailleurs cette nouvelle aide gouvernementale comme contribution à la gratuité des manuels scolaires pour les élèves des 9e et 10e années nous est fort utile, a affirmé le secrétaire-trésorier de la Commission des écoles séparées d'Ottawa, M. Raymond Groulx, mercredi matin.

Il commentait alors l'annonce à l'effet que le gouvernement ontarien portait de $3 à $6 par élève des 9e et 10e années ses octrois pour l'achat des manuels scolaires, à compter de l'an prochain. Pour 1964, en plus, cette même somme serait doublée et atteindrait $12.

"Aux écoles séparées d'Ottawa seulement, le coût du renouvellement des manuels pour nos 3,200 élèves des deux premières années du cours secondaire, en 1962, a été de l'ordre de $40,000, car la gratuité scolaire existe aussi bien chez nous à ce palier que pour les classes du cours primaire.

"Pour cette même année académique, c'est-à-dire 1962-1963, la Commission n'a reçu comme octroi pour les manuels du cours secondaire que le montant de $9,600, soit $3 par élève.

"Il faut aussi tenir compte, de poursuivre M. Groulx, que les manuels scolaires nécessités pour chaque élève des 9e et 10e années nous coûtent de $40 à $60.

"C'est donc dire que toute aide gouvernementale dans ce domaine nous est particulièrement précieuse, quand on sait que le gouvernement ne reconnaît pas nos classes au palier secondaire pour ce qui est des octrois, bien qu'il les considère au point de vue académique.

"Les contribuables des écoles séparées d'Ottawa seront les premiers à profiter de tout allègement possible du fardeau de l'administration de la chose scolaire, a aussi révélé M. Groulx, soit près de $30,000 en 1964 et au moins $10,000 les années suivantes.

"L'on ne peut ignorer les sacrifices consentis par la Commission pour maintenir les 9e et 10e années dans ses écoles ainsi que ceux qu'acceptent les parents en permettant à leurs enfants de poursuivre leurs études secondaires dans les 11e et 12e années des écoles privées où tous les frais leur sont laissés.

"N'y aurait-il pas lieu de souhaiter que l'assistance gouvernementale touchant la gratuité des manuels scolaires s'étende aussi aux écoles secondaires privées pour les dernières années du cours", s'est demandé M. Groulx.

Aux écoles publiques

Interrogé mercredi matin, le secrétaire-trésorier de la Commission des écoles publiques d'Ottawa, M. Gordon E. Haram, a dit que la nouvelle de l'augmentation de l'aide pour faciliter la gratuité scolaire au niveau des 9e et 10e années n'apportait rien aux écoles publiques de la capitale pour l'excellente raison qu'elles n'administrent aucune classe à ce palier.



POURSUITE D'UN MILLION — Vincent Cotroni, de Montréal, poursuit la compagnie Maclean-Hunter pour la somme de $1,000,000 par suite d'un récent article du magasine Maclean traitant des activités du monde interlope et du rôle de la mafia au Canada.

(Photofax PC)

A Hamilton

Un mort dans l'incendie à bord d'un cargo

HAMILTON (PC) — Un steward a perdu la vie dans un incendie qui a éclaté à bord d'un cargo egyptien amarré dans le port de Hamilton. Il est possible qu'il y ait aussi d'autres victimes car des témoins ont raconté avoir vu des secouristes sortir trois corps du navire en flammes.

L'incendie a débuté vers 3h. 30 à bord du Salah-El-Din qui jauge 8,189 tonneaux. A un certain moment, les flammes ont menacé les établissements portuaires.

Ce navire, l'ancien United States Liberty, sert maintenant à l'entraînement de jeunes marins. Son équipage se compose actuellement de 78 hommes soit le double de ce qu'il est ordinairement.

On rapporte que deux Torontoises sont montées à bord la nuit dernière, mais qu'elles sont débarquées plus tard. On a cru à un moment donné qu'une des deux femmes était portée disparue, mais il fut clairement établi qu'elle avait quitté le bateau avant le début de l'incendie.

Le mail restera ouvert jusqu'au 14 octobre

Le mail de la rue Sparks, qui devait fermer ses portes lundi, accueillera les visiteurs jusqu'au 14 octobre prochain.

Le Conseil de ville d'Ottawa a accordé une extension de six semaines au mail, à la réunion de mardi soir. Les échevins Don Armstrong et James McAuley tout en approuvant cette extension, ont suggéré que le mail reste ouvert jusqu'au premier janvier afin de voir si ce projet ne pourrait être aussi viable pendant les mois d'hiver que pendant l'été.

Leurs collègues n'ont pas donné suite à cette suggestion.

Obtention plus facile de bourses d'études

TORONTO (PC) — Le gouvernement d'Ontario vient de modifier son mode d'octroi de bourses d'études de façon telle qu'à compter du mois de juin prochain, il sera plus facile aux diplômés de 13e année d'en faire la demande.

Jusqu'à présent, la loi stipulait que pour pouvoir demander une bourse d'études, les élèves devaient avoir complété leur 13e année, mais dorénavant les élèves de 11e et de 12e qui étudieront en vu d'obtenir leur diplôme avec spécialisation pourront postuler.

On exige en 13e un total de 640 points sur huit sujets d'examen, y compris l'anglais, pour avoir droit aux bourses de $400.

Ces modifications à la loi ont été annoncées au cours d'une conférence de presse accordée par le ministre ontarien de l'Education, M. William Davis.

Le ministre a déclaré que cette année, plus de 1,000 élèves de 13e année auront droit aux bourses d'études de la province, par rapport aux 699 de l'an dernier.

M. Davis a par ailleurs prévu que plus de 1,600,000 élèves fréquenteront les écoles de la province cette année. Le ministre a qualifié cette hausse de "substantielle".

Deux jeunes Noirs admis à l'école Graymont

BIRMINGHAM, Ala. (PA) — Deux élèves noirs ont été admis aujourd'hui à l'école élémentaire Graymont, fréquentée jusqu'ici uniquement par des Blancs. Le gouverneur de l'Alabama, George C. Wallace, qui avait dépêché des policiers d'Etat dans cette ville à la veille de l'entrée des classes, pour y empêcher l'intégration n'est pas intervenu.

Les Noirs, deux frères, ont été escortés jusqu'à une porte latérale de l'école par quatre hommes de couleur.



(Bureau météo d'Uplands)

CIEL VARIABLE

	Région Ottawa	Région Sudbury
MINIMUM (cette nuit)	40	40
MAXIMUM (demain)	65	62

SOMMAIRE — Région d'Ottawa: ensoleillé avec quelques périodes nuageuses. Un peu plus chaud. Vents légers. Région de Sudbury: nuageux, quelques averses. Il continuera de faire frais. Vents légers.

Pour vous mesdames



ENSEMBLE SPORTIF pour la maison, cette présentation est signée France Davies. La veste à col plongeant, semblable à la veste d'homme, est fabriquée de tissu à longs poils de fibre acrylique orlon et de Verel. Elle se porte sur une blouse à manches longues. La jupe étroite, en jersey nylon, a un fini mat.



CREATION de Raoul-Jean Fouré, de Montréal, un trotteur noir, doublé de fourrure de singe. Le tissu, double tricot, noir onyx est de l'antron nylon. La jaquette longue, ornée d'une martingale, accompagne une robe fourreau. Dessinée à la taille haute, la robe comprend deux panneaux libres dans la jupe.



MANTEAU synthétique de fibre acrylique orlon, brun-noir, emprunté au phoque d'Alaska, création de Frances Stewart, d'Ottawa. Une ceinture aux hanches, une seule pochette au buste et un plastron à col roulé complètent la simplicité de cette création. Un chapeau de velours vert bouteille est de style classique européen.



UNE CEINTURE spiralée allonge la silhouette déjà élancée de cette robe d'après-midi, signée Marie Antoinette. La robe est en chevron, térylène et laine, d'une teinte de blé doré. Le béret coquet, porté très avant sur le front, est entièrement couvert de plumes de faisan multicolores. C'est une création Irène, de Montréal.

(Photo de la CIL)



MARIO DI NARDO, de Montréal, a présenté cette majestueuse redingote du soir dans la collection d'automne de l'Association des couturiers canadiens. Réalisée en térylène et laine, noir et blanc, le manteau recouvre une longue et mince jupe de même tissu, qu'accompagne un gilet de velours noir.

(Photo de la CIL)



LE TISSU DE POILS entre probablement pour la première fois dans la gamme des tissus de grand soir. Canneberge givrée est la teinte de cette robe, créée par Marie Antoinette, de Montréal. La taille est remontée par une ceinture de jais faisant contraste au tissu pelucheux d'orlon et de Verel.

Collection automne-hiver des couturiers canadiens

RICHESSE SANS OSTENTATION

Huit membres de l'Association des couturiers canadiens ont présenté hier une avant-première de leurs collections d'automne et d'hiver pour le bénéfice des membres de la presse et du commerce.

Bien que le thème des collections individuelles varie un peu, tout de même les créateurs de modes sont unanimes à endosser l'idée générale qui est: Richesse sans ostentation.

Un goût exquis de couleurs et de tissus fait ressortir l'opulence artistique des modèles, et même lorsqu'ils présentent leurs modes fastueuses du soir, on y remarque tout de même un certain air de laisser aller.

Raoul-Jean Fouré, de Montréal

Dans sa collection "extravaganza" Raoul-Jean Fouré présente des modèles très élaborés. Un volumineux manteau-cape en laine grise deux tons, entièrement circulaire, sur lequel se détachent deux manches de mouton gris naturel, est très séduisant. La robe à l'allure svelte forme d'une jupe tablier tandis que le large doublet de jersey de laine par côtes est doublé en broadcloth de laine rouge et se porte avec des pantalons gris et une blouse rouge à larges manches et encolure capuchon. Afin de rendre le port du costume Norfolk plus féminin, des berges de tissu ultracil et laine brun et gris ont été plissées pour former une jupe frou-frou.

Le thème de "couleur de joyaux" de sa grande collection de couture se retrouve à plusieurs reprises, entre autres une robe de bal en velours Viscose en trois teintes de rouge, ainsi qu'une robe en georgette de couleur pourpre avec un ceinturon en velours rouge foncé.

Mario Di Nardo, de Montréal

La collection "bravado" de Mario Di Nardo est remarquable par de larges collets raides réversibles. La largeur du collet est quelque peu réduite sur un costume en laine rouge vif avec poches placées au-dessus de la taille et davantage sur un costume rayé rouge et noir en jersey de laine, ce costume se composant d'un veston long, une jaquette chemise et une jupe à la hauteur du genou. Ce collet se retrouve encore sur un manteau-pardessus de couleur rouge ou le gilet, de port facultatif, donne l'impression de deux silhouettes distinctes. Les tailles varient suivant les modèles présentés. La taille la plus haute est formée d'un léger cordage en satin juste en dessous du buste d'un manteau en mohair rouge et rose. La taille la plus basse se retrouve plus bas que la hanche sur un pullover du soir en velour rouge porté par-dessus une jupe en soie blanche.

France Davies, de Montréal

Afin d'accentuer davantage l'effet inusité de sa collection au thème "modes en double" France Davies fait usage d'une ou plusieurs épaisseurs de tissu. Ainsi, deux épaisseurs de chiffon doré pâle deviennent tour à tour une robe et une demi-robe dont la partie supérieure est ornée de soutache dorée. Un tissu épais et un tissu mince se combinent pour former un "pullover" en orlon blanc qui sera porté par-dessus une robe pour le dîner en jersey de nylon noir . . . un paletot blouson d'un brun foncé se portera par-dessus une robe drapée sur le biais en boucle orange pâle . . . un manteau du soir en coton noir couvrant une robe du soir en terylene moiré de couleur corail (avec épaisseurs additionnelles à la taille en couleurs contrastantes et avec courbe double pour le décolletage) . . . une robe tunique en jersey de laine rayée or et gris avec panneaux ouverts laissant entrevoir une svelte jupe gris uni.

Marie Antoinette, de Montréal

Marie Antoinette introduit de nombreuses innovations dans une nouvelle ligne de la collection "shapemaker" qu'elle présente. Un long blouson couvrant une robe en viscose et en lainage d'un rose éclatant est aminci au moyen de coutures sur le biais... une dentelle couleur champagne s'étalant légèrement sur un sous-corsage de soie de couleur identique et relié à la taille par une couture irrégulière . . . une robe du jour est artistiquement drapée d'un ceinturon en spirale à partir du buste jusqu'à la hanche, le tout dans un tissu terylene et laine de couleur doré pâle . . . une toilette de soirée en orlon rouge dont le corsage est parsemé de sequins rouge rubis et de perles rouges . . . elle se sert de la technique du biais afin de remonter et draper le tissu pour un modèle de taille haute du veston d'un ensemble trois pièces en bouclé taupe Antron.

Eve Lyn, de Montréal

Eve Lyn a puisé l'inspiration pour sa collection "les naturelles" dans la forme classique de l'encolure en forme de "V" des chandails pullovers. Elle continue la forme primitive du chandail jusqu'à terre pour la robe du soir portée sous un étroit manteau du soir genre tailleur et fabriqué de viscose noir et de nylon élastique. Une robe deux pièces en laine brossée d'un plaid rouge et vert adopte la même particularité mais dans une longueur tunique. Le pullover se retrouve encore dans la blouse rayée tigre en jersey de terylene sous un manteau de pluie vert en terylene et coton avec jupe, chapeau et guêtres assortis. Ses silhouettes du soir présentent une robe du soir à encolure "halter" en velours viscose noir de même qu'un ensemble "chez soi" en orlon vernel rose bonbon par-dessus un pantalon en soie de même couleur.

Olivia, de Hamilton

Olivia présente sa collection sous le thème "ce que toute femme sait". Tous ses articles portent capuchon et elle ne présente que des modèles d'une seule couleur à la fois. Une robe de vacances en broadcloth de coton vert éclatant présente un capuchon serré et des manches courtes et bouffantes. Une courte robe de soirée en taffetas antron bleu présente aussi la ligne enveloppante et se porte sous un manteau à capuchon en tissu pareil. Une légère variation se retrouve dans une robe jumper en velours à côtes brun foncé, portée par-dessus une chemise à capuchon en jersey de laine brun. Le capuchon s'élargit et adoucit l'effet d'un manteau enveloppant en bouclé de laine rouge vif et du chiffon jaune se drape légèrement sur une robe du soir enveloppante. La toilette de mariée en crêpe blanc est coupée sur le biais avec encolure enrichie d'un capuchon.

Rodolphe, de Toronto

Sous le titre "esprit sportif" Rodolphe présente une collection de toute simplicité. Une jaquette sans manches en civet noir et blanc recouvre une robe de terylene et laine de couleur limette. Un poncho circulaire en orlon blanc recouvre un costume bleu pâle en nylon et coton élastique. Il adopte un trompe-l'oeil pour refermer le veston d'un costume bleu avec des insertions de ponyskin noir et blanc. La pèlerine doublée de velours noir complète l'ensemble d'une robe de plaid noir et blanc en terylene et laine. Du velours noir en viscose se retrouve encore dans un manteau du soir sans collet porté par-dessus une svelte robe de même couleur. Il plisse le devant et les manches d'un manteau de peluche rouge foncé et l'attache au collet au moyen d'une cordelette de même tissu.

Frances Stewart, d'Ottawa

Au cours de sa présentation "costume complet" Frances Stewart combine deux ou plusieurs couleurs de même que deux ou plusieurs tissus pour confectionner ses modèles. Elle combine du chiffon avec du lamé or et argent pour un costume du soir avec jaquette sans collet, jupe étroite et blouse plissée. Elle marie agréablement un imprimé paisley en batiste de terylene avec un tissu laminé de nylon vert pour fabriquer un costume comprenant une cape et une robe et dans l'ensemble duquel la doublure de la cape est de même tissu que la robe. La silhouette cape se retrouve encore dans sa création d'un manteau en laine et terylene beige recouvrant une robe tunique. Son manteau droit et sans collet en orlon brun foncé est légèrement ceinturé à la hanche et s'ouvre sur une robe blouson. Elle présente aussi un étroit manteau du soir avec boutons de laine brossée noire commençant à l'encolure et s'étendant jusqu'au bord, le tout doublé d'un tricot de laine blanc appareillant la robe en dessous. Le seul modèle qui n'est pas un costume est sa magnifique toilette de bal de brocart de soie et laine dans des teintes adoucies de pourpre, brun, vert et rouge.

Carnet mondain



PROCHAIN MARIAGE — M. et Mme Aldey Patry, de Hull, sont heureux de faire part du prochain mariage de leur fille, Isabelle, étudiante en radiographie, à M. Claude Ménard, étudiant en médecine, fils de M. et Mme Lucien Ménard, de Hull également. La bénédiction nuptiale sera donnée à 11 heures, le samedi 14 septembre, en l'église Notre-Dame-de-Lorette, de Hull.

(Photos Newton et Donald)

Réceptions

ALEXANDRIA (DNC) — Mme Elzéar Bertrand, d'Alexandria, a été l'objet d'une fête organisée par ses parents et amis, à sa demeure, à l'occasion de son 72e anniversaire de naissance. Mme Gisèle Chénier était l'hôtesse. Mlle Nicole Chénier a présenté les voeux d'usage.

* * *

Les directeurs de la société General Motors du Canada reçoivent à un cocktail et un dîner, ce soir, au club St-Denis, de Montréal, avant la présentation des nouvelles voitures pour 1964, au Palais du commerce.

* * *

Voyages

ALEXANDRIA (DNC) — M. et Mme Pierre Gagnier, de Parry Sound, et Mme Geneviève Robidoux, de Sudbury, ont passé la fin de semaine à Alexandria, les invités de Mme Christine Lemieux.

* * *

ALEXANDRIA (DNC) — M. et Mme Isidore Secours, d'Alexandria, et M. et Mme Jean-Louis Rouleau, et leur fils, Richard, de Cornwall, ont fait un séjour à Ste-Anne-de-Beaupré et au Cap-de-la-Madeleine.

* * *

Le député et Mme eJan-T. Richard, et leur famille sont en villégiature à Barrie.

* * *

Union française

Tous les membres de l'Union française d'Ottawa-Hull sont cordialement invités à assister à la grande réunion générale qui aura lieu à 3 heures de l'après-midi, le dimnache 8 septembre, à l'Institut Jeanne-d'Arc, 489, rue Sussex. L'assemblée sera invitée à élire les membres d'un nouveau conseil exécutif. Le président sortant de charge, le Dr Pierre Sarda, ayant remis sa démission récemment, la réunion sera sous la présidence de Mlle Marie-Madeleine Legendre.

* * *

Dames de Ste-Anne

NOELVILLE (DNC) — Les dames de Ste-Anne de Noëlville organisent, sous la présidence de Mme Alphonse Duval, une soirée récréative et un tirage qui aura lieu à la salle paroissiale, le dimanche 8 septembre. Les recettes serviront à l'achat d'ornements sacerdotaux. Les conseillères-organisatrices sont Mmes Hector Pitre, Roland Dionne, Alice Daoust, Donat Demers, Roméo Pitre, Eugène Potvin et Aimé Lahaie.

Des cours pour chasseurs au service civil

Des cours de sécurité pour les chasseurs seront donnés encore cette année par l'Association récréative des employés du gouvernement en vue de l'obtention de permis de chasse.

Ces cours auront lieu les 16, 17 et 18 septembre à 7 heures, en soirée, au Centre récréatif, 2,451 chemin Riverside, et le public en général est invité à les suivre.

AVIS

La gagnante du service d'ustensiles en acier inoxydable de notre concours à l'Exposition d'Ottawa est Mme Mary Cross du 23, rue Isabella, Perth, Ont. Elle avait deviné le montant exact: 2116 bonbons. Nous désirons remercier tous ceux qui ont participé à notre concours, et nous leur rappelons qu'ils ont droit à un rabais de $50.00 sur tout achat d'un service d'ustensiles. Veuillez communiquer avec nous pour une démonstration à domicile — sans engagement.

VITALITY STAINLESS STEEL REG'D.
73, RUE PRESTON
235-6020



Jules Gauthier, D.C.
DOCTEUR EN CHIROPRATIQUE
265, ch. Montréal Eastview
Sur rendez-vous — 749-4647
HAUTE PRESSION — LOMBAGO
TROUBLES DIGESTIFS



Château Laurier
Déjeuners-défilés de modes
présentés par la maison
FREIMAN
avec
ELAINE BEDARD, une des grandes vedettes de la télévision.
RECEVEZ VOS AMIS DANS NOTRE ELEGANTE SALLE DE BAL
mets délicieux — éblouissantes modes automnales
Le lundi 9 septembre et le mardi 10 septembre
à 12 h. 30 p.m. — $3.00 le couvert
Billets au kiosque à journaux du Château Laurier et au Oval Room chez Freiman, en ville, rez-de-chaussée au Westgate.

Deux bonnes recettes rapides

SALADE DE POMMES DE TERRE

1¼ tasse d'eau froide
½ tasse de lait froid
½ c. à thé de sel
L'enveloppe de 3 on. (2 tasses) de flocons de pommes de terre
2 oeufs durs, hachés
¼ tasse de piment vert haché
½ tasse de céleri haché
¼ tasse d'oignon haché
1 c. à thé de moutarde en poudre
¼ c. à thé de sel de céleri
1 pincée de poivre
⅓ tasse de mayonnaise
2 tasses de viande froide en dés (restes de jambon, porc, poulet, boeuf ou viandes en boite)

PREPARATION :

Mélangez eau froide, lait et sel dans un bol; ajouter les flocons de pommes de terre et laisser reposer cinq minutes; fouetter légèrement avec une fourchette. Ajouter immédiatement oeufs, piment vert, céleri et oignon. Ajouter moutarde, sel de céleri et poivre à la mayonnaise; bien mélanger. Incorporer la mayonnaise à la salade et bien mélanger. Réfrigérer. Servir sur des feuilles de laitue ou dans des bols individuels. Garnir de tranches de concombres; de quartiers de tomates et de paprika, si l'on veut.

Pour 8 à 10 personnes.

CARRES DE GELEE DE FRUITS

CROUTE :

1 tasse de farine tout usage
½ tasse de beurre
¼ tasse de cassonade

Chauffer le four à 350°F. Mélanger farine et cassonade dans un bol. Incorporer le beurre et bien mélanger. Presser dans le fond d'un moule carré de 8". Cuire au four pendant 20 minutes ou jusqu'à ce que la croûte soit légèrement dorée. Laisser refroidir.

GARNITURE :

1 tasse de sucre
½ tasse d'eau chaude
2 boites de 3 on. de dessert à la gelée à l'abricot et à l'orange
½ tasse d'eau froide
2 blancs d'oeufs

Mélanger le sucre et l'eau chaude dans une casserole; faire bouillir jusqu'à ce que le sirop s'effile (242°F). Retirer du feu. Mélanger le dessert à la gelée et l'eau froide et ajouter au sirop. Fouetter les blancs d'oeufs en neige ferme et sèche; ajouter graduellement le sirop, en fouettant pour épaissir le mélange. Verser sur la croûte. Réfrigérer jusqu'à consistance ferme. Donne 3 douzaines de carrés.

Les personnes qui souffrent de migraines peuvent obtenir un soulagement efficace en quelques minutes

La tension et les tracas causés par la cadence accélérée de la vie actuelle causent souvent des migraines chez des personnes bien portantes et parfaitement adaptées. Si cela vous arrive, il n'y a aucune raison de vous inquiéter, ni de vous laisser gâcher votre journée. Car, en quelques minutes, vous pouvez obtenir un soulagement efficace de la migraine grâce à ASPIRIN*. Prenez simplement deux comprimés ASPIRIN avec de l'eau, restez assis pendant quelques minutes en fermant les yeux. Et, ayant même que vous vous en rendiez compte, votre migraine sera soulagée.

Vous pouvez toujours prendre ASPIRIN en toute confiance. Car, depuis plus de deux générations, ASPIRIN a procuré un soulagement rapide des maux de tête à des millions de personnes de plus que tout autre analgésique!

Donc, la prochaine fois qu'une migraine menacera de gâcher votre journée, faites confiance à ASPIRIN. En très peu de temps, votre mal de tête sera soulagé et vous pourrez poursuivre vos activités.

Assurez-vous d'obtenir de l'ASPIRIN véritable. Recherchez le paquet avec la croix Bayer.



*Marque déposée

Chronique de bridge

par NOEL DUCHESNE, chroniqueur du bridge
Adresser toutes communications au sujet du bridge à M. Noël Duchesne, 781, 3e avenue, Limoilou, Québec

4174 A-1297
S-O-S ?

Si vous êtes à la recherche de résultats inattendus, si vous êtes avide de variétés, observez alors le jeu se dérouler au cours d'un tournoi de paires mixtes. Dans ces circonstances bien des partenaires ne forment équipe que pour la première fois et les conceptions du jeu ne s'allient pas toujours. Evidemment la conséquence sera des résultats qu'il aurait été parfois difficile de prévoir.

La main suivante est l'une des plus amusantes que se sont produites au cours du championnat des équipes mixtes au tournoi national de Los Angeles.

Donneur: Nord
Tous vulnérables

N: ♠ A-D-6 ♥ A ♦ A-D-V-8-7-3 ♣ A-R-V
O: ♠ 10-8-5-3 ♥ R-9-2 ♦ R-10-9-6-5-2 ♣ néant
E: ♠ R-V-4 ♥ D-8-7-5-4 ♦ néant ♣ D-9-8-6-3
S: ♠ 9-7-2 ♥ V-10-6-3 ♦ 4 ♣ 10-7-5-4-2

NORD	EST	SUD	OUEST
Mme Portugal	Mme Rhodes	Paulsen	Langlois
2-trèfles (1)	passe	2-carreaux (2)	contre (3)
surcontre	passe	passe	passe (4)

(1) Enchère conventionnelle invitant le partenaire à se rendre à une manche.

(2) Réponse conventionnelle accusant une main de moins de six points.

(3) Alors que Nord deviendra fort probablement le déclarant, Ouest désire guider son partenaire sur le choix de l'entame.

(4) Ouest n'avait aucunement songé que N-S accepteraient de jouer le coup à 2-carreaux. Même si de cette suite Ouest peut espérer trois ou quatre levées, ce n'est pas là une certitude de faire chuter l'adversaire. Aucun repli ne pouvant être envisagé Ouest accepte donc l'aventure.

Entame:- trois de pique.

Le déclarant tente l'impasse de la dame de pique et perd au roi. Est colle la main au Mort en changeant à coeur. Tentant de camoufler sa grande faiblesse à l'atout, le déclarant en appelle la dame et comme Est ne peut fournir la catastrophe s'annonce. Ouest prend la dame de carreau de son roi et revient à pique. Alors que le Mort a pris la main de son as de pique, le déclarant espère passer au moins deux trèfles et il en appelle l'as. Nouvelle déception, Ouest coupe de son deux de carreau. Un troisième pique est gagné par le valet et Est force une coupe de la part du Mort en revenant à coeur. Nous avons le tableau suivant:-

N: ♠ —— ♥ —— ♦ A-V-8-7 ♣ R-V
O: ♠ 10 ♥ 9 ♦ 10-9-6-5 ♣ ——
E: ♠ —— ♥ D-8-7 ♦ —— ♣ D-9-8
S: ♠ —— ♥ V-6 ♦ —— ♣ 10-7-5-4

Ici impossible pour le déclarant d'obtenir plus que trois des levées restantes et ainsi la chute est de deux levées ou 1000 points!

Impossible pour le déclarant de reprocher à sa partenaire son surcontre et le résultat était accepté avec humour: "Je regrette Helen; je n'ai pas réalisé que votre surcontre était un S-O-S!"



volez vers l'Extrême-Orient
allez-y par jet du Canadien Pacifique

L'Extrême-Orient . . . mystérieux et fascinant. Découvrez le charme du Japon . . . la vie grouillante et le commerce de Hong Kong. Allez-y par Superjet DC-8 "Empress" . . . le service le plus rapide et le plus direct entre Toronto, Tokyo et Hong Kong. Vous volez de jour sur tout le trajet! Vous avez de plus le choix d'excursions à prix modiques. Exemple: 12 jours merveilleux à Tokyo, Kyoto et Hong Kong—seulement $239, plus le billet d'avion. Consultez votre agent de voyages ou le Canadien Pacifique, CE. 2-3561.

PAR AVION avec le
Canadien Pacifique
TRAINS / CAMIONNAGE / BATEAUX / AVIONS / HÔTELS / TÉLÉCOMMUNICATIONS
LA COMPAGNIE DE TRANSPORT LA PLUS COMPLÈTE DU MONDE

HOROSCOPE

(La consultation de l'horoscope est un passe-temps inoffensif à condition de ne pas considérer comme des certitudes les indications de ce jeu).

Jeudi, le 5 septembre 1963.

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Pour être valable l'emploi de votre temps devrait être établi aux premières heures de la matinée. Vous aurez de fréquentes interruptions à la fin de la journée.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Vous avez probablement l'impression que les choses ne vont pas à votre gré. Mieux vaut vous laisser aller au cours des circonstances. Une lettre vous étonne.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Ne vous fiez pas à vos intuitions ou à celles de votre entourage lorsqu'il s'agit d'affaire d'argent ou de jeu. La prudence doit régler vos actions.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Il y a de fortes chances qu'une occasion se présente où vous aurez à faire preuve de plus de sérieux que d'habitude. Des changements présentant une certaine importance doivent être remis.

22 juillet au 21 août (LE LION) Les heureux événements d'aujourd'hui stimulent votre bonne humeur et vous donnent de l'optimisme. Evitez de vous engager à la légère. Tout n'est pas complet.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) N'attendez pas trop de cette journée si vous recherchez des succès personnels. Problèmes d'argent possibles; surveillez votre budget.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) La chance vous sourit dans tous les domaines. Faites des projets aujourd'hui, et ils se réaliseront comme vous l'entendez.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Il semble que vous pourriez prendre des distractions sans trop grever votre budget. Faites preuve d'originalité et d'initiative.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) La journée semble importante pour vos affaires de coeur. Si vous avez quelque espoir à réaliser sachez oser. Quelques obstacles peuvent survenir du côté familial.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) L'influence astrale annonce l'élargissement du cercle de vos relations. Accueillez ces nouveaux amis avec sympathie. Si vous avez à commander, surveillez vos paroles.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Aujourd'hui, on apprécie particulièrement votre aide et vos services. Manifestez votre affection aux vôtres et exposez-leur vos idées et vos désirs.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Méfiez-vous des occasions de dépenses et surveillez votre budget si vous voulez vous éviter des surprises désagréables.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Vous êtes souple de caractère, aimant et délicat. Méfiez-vous de votre imagination qui vous porte à la rêverie. Au travail, vous ne craignez pas l'effort. A la maison, vous êtes pratique, toujours prêt à améliorer le confort de votre foyer. Vous préférez compter sur vous-même que vous fier aux autres. La chance vous sourira, mais sur le tard. L'amour viendra à son heure, si ce n'est déjà fait.

Assistance record à Toronto

TORONTO (PC) — Une foule record de 3,075,500 personnes a visité l'exposition canadienne nationale à Toronto cette année, ce qui n'est pas sans causer une certaine inquiétude aux organisateurs.

On estime que 260,000 personnes ont envahi le terrain de l'exposition, malgré l'apparence de pluie, à l'occasion du congé de la fête du Travail lundi. Pourtant, le gérant-général de l'exposition, M. Hiram McCallum, a déclaré lundi soir, que le terrain ne pouvait accueillir plus de 250,000 personnes la même journée.

Samedi, 338,000 visiteurs ont été enregistrés au terrrain de l'exposition, soit un record de tous les temps pour une seule journée.

Les autorités de l'exposition ont laissé entendre que des changements radicaux devront être apportés l'an prochain, afin de pouvoir recevoir le nombre toujours grandissant de visiteurs à l'exposition nationale canadienne de Toronto.

A L'ONU

M. Paul Martin présidera notre délégation

M. Paul Martin secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, va présider la délégation canadienne à la 18e session de l'Assemblée générale des Nations unies, qui s'ouvrira à New York le 17 septembre, annonce mardi midi le bureau du Premier ministre.

Par ailleurs, M. Pearson a annoncé en conférence de presse, la semaine dernière, qu'il projetait de passer quatre ou cinq jours à l'ouverture de la session. Dans ce cas, il est entendu qu'il présidera la délégation pendant son séjour à New York.

Les autres délégués seront MM. J. B. Stewart, secrétaire parlementaire de M. Martin, vice-président; Milton Gregg, v.c., ancien ministre du Travail; Mme Margaret Konantz, député de Winnipeg-Sud; MM. Paul Tremblay, représentant permanent du Canada à l'ONU; le sén. T.-D. Léonard; Léo Cadieux, de Terrebonne; George Nixon, d'Algoma-ouest; J. E. Brown, de Brantford; K. Kaplansky, administrateur du C.T.C.; J.-L.-E. Couillard, conseiller du gouvernement canadien en matière de désarmement; enfin un conseiller spécial, le lieutgén. E. L. M. Burns, conseiller du gouvernement en matière de désarmement.

Prix de $4,000 pour dessins d'un drapeau canadien

La revue Canadian Art vient de publier les noms des huit gagnants du concours pour un drapeau canadien.

Cette revue, conjointement avec la magazine Perspectives, avait lancé ce concours afin d'inciter les artistes canadiens à dessiner ce que devrait être, selon eux, le drapeau officiel du Canada.

Trois personnes formaient le jury, qui examiné 783 dessins venant des dix provinces du Canada: Geoffrey C. Andrew, directeur de la fondation des universités canadiennes; Guy Viau, vice-président du Conseil des arts de la province de Québec; et Ted Bethune, de la maison Cockfield Brown Ltd., à Vancouver.

Les gagnants, dont les dessins seront reproduits dans Canadian Arts et dans Perspectives, sont:

Premier prix ($2,000): Rolland Lavoie, de Montréal; Deuxième prix ($1,000): James Sanders, de Toronto; Troisième prix ($500): G. Reilly, de Rouge Hill, Ont; quatrième prix ($100 chacun): Gerhard Doerrie et John McEachern, de Toronto; Dinko Vodanovic et Leslie Coppold, de Montréal; et Mme P. Derraugh Kloepfer, de Fort Nelson, C.-B.

De plus, 133 personnes ont reçu une mention honorable et un abonnement d'un an à la revue Canadian Art.

Elu président

BANFF, Alb. (PC) — Me J. Vincent O'Donnell, de Montréal, a été élu hier président du Jeune Barreau du Canada à son congrès annuel.

Mes Ronald Bell, de Calgary, a été élu vice-président, Thomas Collingwood, de Vancouver, deuxième vice-président, et Mel Rothman, de Montréal, secrétaire-trésorier.

DANS LE MONDE

Une menace pour le monde?

ABERDEEN, Ecosse (Reuter) —Un savant anglais affirme que des insecticides menacent le monde de la même façon que les retombées radioactives.

Le savant N.W. Moore, directeur de la section de chimie toxique et de vie sauvage au département de conservation du Musée d'histoire naturelle, a émis cette opinion au congrès annuel de l'Association britannique pour le progrès de la science.

Au cours d'un débat sur les effets des insecticides, il a dit que la pollution de l'air par l'emploi répété d'insecticides provoquait des problèmes semblables à ceux posés par les retombées radioactives.

"Dans les deux cas, nous avons à faire face à la contamination de l'atmosphère sur une échelle mondiale", a dit le savant.

"Des traces des insecticides les plus dangereux ont été découvertes chez des plantes et des animaux du Nord du Canada, soit à des centaines de milles de l'endroit où le produit chimique avait été utilisé", a déclaré le savant.

Il a noté que la faculté de reproduction d'au moins une espèce d'oiseaux prédateurs communs en G.-B. avait faibli et que le nombre de toutes les espèces d'oiseaux prédateurs avait fléchi dans l'est de l'Angleterre.

Nouveaux débris du Thresher

WASHINGTON (PA) — Le bathyscaphe Trieste vient de récupérer de nouveaux débris au fond de la mer où il recherche l'épave du sous-marin nucléaire Thresher, qui a sombré avec 129 marins à son bord.

Les dernières découvertes ont été aperçues à la quatrième d'une série de cinq plongées effectuees par le Trieste dans une profondeur de 8,400 pieds à 220 milles environ au large de Boston. Parmi les débris se trouvent des pièces de métal, de plaques de batteries, des bouts de tuyaux et autres objets divers, similaires à ceux découverts plus tôt et que l'on croit appartenir au Thresher.

Au cours de la fin de semaine, le Trieste a exécuté sa cinquième plongée, mais dix autres sont prévues afin de compléter les recherches. Tout dépendra cependant des conditions atmosphériques et de l'état du Trieste lui-même. Ce bathyscaphe doit être radoubé après cinq plongées de cette série de recherches.

Le Thresher est disparu lors d'une plongée d'essai, le 10 avril dernier.

Amputation de 9 orteils

KATHMANDOU, Népal (Reuter)—Le Dr William Unsoeld, conquérant américain de l'Everest, a été amputé aujourd'hui de neuf orteils.

Il avait eu les pieds gelés en mai dernier après avoir passé une nuit à haute altitude à la belle étoile après avoir conquis avec trois autres alpinistes le plus haut sommet du monde.

Le Dr Berry, qui a soigné le Dr Unsoeld, a déclaré que celuici conserve le petit orteil du pied droit, et que les neuf autres orteils ont été coupés jusqu'à la première articulation.

Le décès d'un cousin du Pape

CITE DU VATICAN (Reuter) —Le Vatican a annoncé la mort d'un cousin germain du Souverain Pontife, don Luigi Montini, qui a passé 25 ans comme missionnaire en Chine avant d'être expulsé par les autorités communistes.

Le religieux est mort au Brésil où il exerçait son apostolat depuis le début de l'année.

Le maire d'Ottawa n'est pas un ange

"Quoi qu'entreprenne une femme, elle aura beau réussir deux fois mieux qu'un homme, elle en tirera deux fois moins de crédit", affirme Madame le Maire Charlotte Whitton. Lisez dans SÉLECTION du Reader's Digest de septembre le portrait fascinant de cette fougueuse célibataire, dont un électeur a dit: "Elle est infernale, mais pour le travail, on doit lui tirer son chapeau." Achetez Sélection de septembre aujourd'hui!

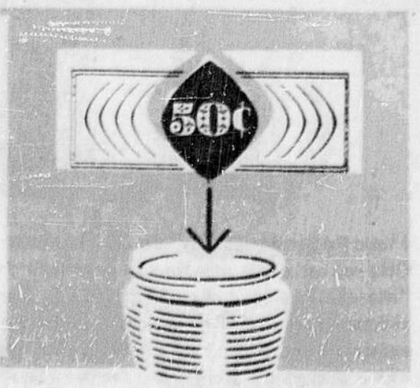
Ulric Saint-Amour
OPTOMETRISTE
Examen des yeux
Tél.: 233-4505
Heures de bureau:
9 a.m. à 12 p.m.
1 p.m. à 5 p.m.
Samedi: absent
48, rue Rideau, Ottawa



Parce que plus de gens recherchent la détente!

Voyez: nous offrons maintenant le café Sanka instantané dans un nouveau et grand bocal de 8 onces auquel nous avons donné (ainsi qu'aux deux autres plus petits—les bocaux de 5 et de 2 onces) la forme d'un joli flacon. Tout le monde sait que le Sanka instantané est un café riche et pur dont la saveur veloutée n'est jamais âcre, et qu'il est décaféiné à 97%. Il est spécialement destiné aux gens qui recherchent la détente.

Pour vous procurer encore plus de détente, utilisez le coupon que vous trouverez dans votre premier bocal de 8 onces de café Sanka instantané: il vous fera épargner 50¢ sur le prix de votre prochain bocal de 8 onces.



Cornwall aura sa clinique pour malades mentaux

CORNWALL (DNC1) — Une clinique pour malades mentaux sera définitivement organisée à Cornwall, a déclaré M. George Upfield, président du club Rotary de Cornwall, qui s'est fait le champion de ce projet.

Au tout début, cette clinique ne fera que soigner les malades mais sans les admettre comme patients. Dans environ deux ou trois ans, la clinique sera en mesure d'hospitaliser les patients et leur procurer des quartiers appropriés pour demeurer à la clinique. La salle psychiatrique pourrait avoir de 35 à 50 lits, selon les besoins de la ville.

Le gouvernement provincial défraierait le coût des travaux de construction d'une telle clinique avec lits mais la ville devra meubler et équiper l'édifice. La dépréciation sur l'équipement pourra être remboursée par le gouvernement ontarien.

Il semble que Cornwall a un grand besoin d'une clinique psychiatrique. Présentement, tous les cas locaux sont envoyés à Ottawa, Kingston ou Brockville.

Les démarches faites jusqu'ici pour obtenir une clinique sont très avancées et déjà un psychiatre de Kingston a décidé d'élire domicile à Cornwall au cours de ce mois.

Les autorités des deux hôpitaux locaux étudient la possibilité d'ouvrir une clinique pour les patients non hospitalisés. Cependant, on est encore indécis à savoir où ériger cette clinique et quels seront les subventions provinciales accordées à Cornwall pour un tel projet. Le gouvernement de l'Ontario serait en faveur des municipalités qui établissent de telles cliniques.

Lors d'une dernière réunion, les personnes intéressées dans ce projet ont entendu le Dr H.W. Henderson, directeur des services pour malades mentaux du ministère de la Santé de l'Ontario.

23,368 votants dans la ville de Cornwall

CORNWALL (DNC 1) — D'après l'énumération faite dans la ville de Cornwall en marge des élections du 25 septembre, 23,368 personnes auront droit de vote dans la section urbaine pour le comté de Stormont.

"Is se peut cependant que ce chiffre varie légèrement selon la décision de la Cour de revision", a révélé M. Ray Bigras, commis d'élection.

Le nombre de votants éligibles dans la classe rurale ne sera connu qu'en fin de semaine. L'énumération dans les centres ruraux n'a débuté que mardi pour se terminer vendredi. L'on croit que le compte rural atteindra près de 7,000 si l'on se base sur l'énumération pour l'élection fédérale dernière.

M. Noël Casgrain, de Summerstown et président de l'élection pour le comté de Glengarry a déclaré que l'énumération dans son comté a débuté mardi matin et devra être complétée vendredi.



MORIN DE NOUVEAU CANDIDAT — M. Jules Morin que l'on aperçoit, au centre, en compagnie de Me Jean-Pierre Beaulne, à gauche, président de l'Association conservatrice d'Ottawa-Est et du ministre des Affaires municipales, M. J.-Wilfrid Spooner, s'est montré très optimiste, mardi soir, à l'école Routhier, lors de la convention qui l'a choisi pour représenter les conservateurs à l'élection du 25 courant. M. Morin fait ici le signe de la victoire. (Photo Champlain Marcil)

Le ministre Spooner

Nous voulons un mandat clair et non équivoque

M. Jules Morin est choisi à l'unanimité candidat conservateur pour la circonscription d'Ottawa-Est

Parlant mardi soir, lors de la convention conservatrice-progressiste d'Ottawa-Est, à l'école Routhier, le ministre des Affaires municipales de l'Ontario, M. J. Wilfrid Spooner a déclaré que le parti conservateur se présente devant l'électorat pour obtenir un mandat clair et non équivoque.

"Nous voulons, a dit M. Spooner, un mandat qui nous commandera de procéder à l'exécution de nos programmes de développements économiques et d'expansion industrielle, d'amélioration culturelle, de progrès social et de bien-être familial et individuel."

Au cours de cette convention présidée par Me Jean-Pierre Beaulne, président de l'Association conservatrice-progressiste d'Ottawa-Est, M. Jules Morin a été choisi pour représenter ce comté lors des élections provinciales du 25 septembre courant. M. Morin est député de la circonscription d'Ottawa-Est depuis 1955 alors qu'il se faisait élire contre M. Aurèle Chartrand. A l'élection de 1959, il remportait une seconde victoire, cette fois aux dépens de M. Paul Leduc. Jusqu'à maintenant, seul M. Horace Racine, porte étendard du parti libéral, doit briguer les suffrages dans ce comté.

M. Morin qui occupe également les fonctions de commissaire de la ville d'Ottawa a tenu à préciser, mardi soir, qu'il ne cherchera pas à se faire élire à ce poste s'il était réélu à la Législature provinciale d'Ontario. "Je l'ai dit dans le passé et je tiens à l'affirmer encore, j'abandonnerai le poste de commissaire à la fin du présent mandat si je remporte la victoire".

La candidature de M. Morin avait été annoncée la semaine dernière, par Me Jean-Pierre Beaulne, lorsqu'un seul bulletin de mise en nomination, celui du député d'Ottawa-Est, fut déposé en prévision de la convention de mardi soir. Le choix de M. Morin a été unanime.

Tout comme à la convention qui avait choisi M. Horace Racine comme candidat libéral la semaine dernière, une centaine de personnes environ assistaient à la convention de l'école Routhier.

Les pensions

Abordant le sujet majeur dans cette campagne, le plan des pensions de retraite, le ministre des Affaires municipales a rappelé que le gouvernement Robarts s'intéressait à cette question depuis plusieurs mois déjà et qu'un comité avait fait l'étude d'une caisse de retraite transportable, depuis plus de trois ans. "C'est à la suite de cette étude approfondie, a dit M. Spooner, que nous avons procédé à l'adoption de la Loi des pensions de retraite".

On sait que cette loi est entrée en vigueur le 1er juin dernier et que les employeurs doivent commencer à présenter leurs rapports cette année même. La loi aura son plein effet dès le 1er janvier 1964. M. Spooner a noté que ce plan de pension transportable sera le premier du genre adopté en Amérique du Nord.

"Nous admettons, a déclaré M. Spooner, que notre loi ne s'applique pas encore à tous les travailleurs, mais elle offre une grande flexibilité, ce qu'on ne trouve pas dans la plupart des plans de pension en vigueur."

M. Spooner reconnait que la présente loi n'est pas parfaite et que le gouvernement Robarts a l'intention de l'améliorer, à la lumière des conditions, des circonstances futures et d'en élargir l'étendue d'application tout en augmentant les bénéfices.

Sur le plan économique, M. Spooner a souligné que la province d'Ontario possédait un excellent dossier ayant réussi à augmenter l'exportation de ses produits manufacturiers de 10 pour cent depuis 1961, comparativement à 8.1 pour cent pour le Canada tout entier.

"Quant à l'éducation, a continué le ministre des Affaires municipales, l'Ontario n'a pas à rougir de son système. Nous avons construit des centaines d'écoles primaires, secondaires et techniques. Pour illustrer cette situation, a déclaré M. Spooner, disons qu'une nouvelle école, ou qu'une extension a été construite à chaque jour depuis 1945."

Au sujet du travail accompli par son ministère, M. Spooner a révélé que l'aide aux 978 municipalités de la province atteindra un demi-milliard en 1963, soit plus de la moitié de tous les revenus nets de l'Ontario.

"Je vous demande, a-t-il ajouté, de faire confiance à M. Morin. Votre député ne fait pas de bruit à Queen's Park mais depuis qu'il est là il a su obtenir du cabinet provincial la construction d'un centre technique et d'un foyer pour vieillards, celui de l'île Porter."

La présidente de l'Association des femmes conservatrices d'Ottawa-Est, Mme Rex LeLâcheur et M. Ubald Pilon, organisateur de la campagne pour M. Morin, ont pris la parole au cours de cette même assemblée.

Gagnante du concours "Marché Express" chez STEINBERG



Mme Roger McCauley, du 2339, avenue Gwen, à Ottawa, est cette semaine la gagnante du concours "Marché Express" chez STEINBERG. Dans la photo ci-haut, Mme McCauley est accompagnée de son époux (à gauche) et du gérant du magasin STEINBERG à Elmvale Acres, M. Jacques Soulière.

On ouvrira bientôt une partie de la promenade de l'Outaouais

On espère ouvrir la partie de la promenade de la rivière Outaouais aux automobilistes, de l'avenue Parkdale à l'avenue Churchill, assez tôt pour jouir des splendides couleurs automnales le long de la rivière Outaouais en fin d'octobre, dévoile un communiqué de la Commission de la capitale nationale.

"La bonne entente entre la ville d'Ottawa et la CCN a aidé la Commission à parachever la construction de cette magnifique promenade le long de la rivière Outaouais, ajoute-t-il.

"Le travail va bon train sur le croisement de la promenade avec Island Park Drive. On relève et réaménage Island Park Drive un peu plus vers l'ouest afin d'éviter l'inondation future du chemin. Le raccordement de la rue Parkdale est prêt. Le pavage de base et le rebord sont complétés de la rue Parkdale jusqu'à l'ancien tracé de Island Park Drive. On prend les mesures nécessaires afin d'empêcher l'interruption de la circulation des ponts Champlain. Le raccordement de la promenade à l'avenue Churchill sera bientôt prêt et la majeure partie du pavage de base est terminé de Island Park Drive à ce lieu.

"L'élément épineux de ce travail était de ne point entraver la circulation sur Island Park Drive. Toutefois, les retards furent minimes et la Commission espère y mettre la dernière touche en octobre."

Nommé chef de la division des voyages

M. John M. Harrison, âgé de 37 ans, de Montréal, candidat heureux à un concours national tenu par la Commission du service civil, a été nommé chef de la nouvelle division des voyages organisés et des congrès de l'Office de tourisme du gouvernement canadien.

M. Harrison occupera immédiatement le nouveau poste, créé en vue de stimuler la venue au Canada de visiteurs en groupes organisés et de faire connaitre le Canada comme endroit de congrès internationaux. Son bureau sera situé à Ottawa.

M. Harrison, qui de 1958 jusqu'à maintenant était directeur général de McGregor Travel Company à Montréal, possède 13 années d'expérience générale au Canada et en Grande-Bretagne dans le domaine des voyages. Il parle couramment le français et l'anglais.

Pour vous aider à maintenir vos
DENTIERS
LACHES EN PLACE
Ne soyez plus ennuyé ou embarrassé par des dentiers qui glissent, tombent ou ballottent. Fasteeth, une poudre alcaline améliorée (sans acidité) que l'on saupoudre sur les dentiers, peut les maintenir fermement en place d'une façon plus confortable. Évitez les embarras causés par des dentiers lâches: procurez-vous FASTEETH à tout comptoir pharmaceutique.

A 10 H. DEMAIN MATIN PRODUITS DE LA SEMAINE...
IL Y AURA COURSE AUX EMPLETTES
AUX MAGASINS STEINBERG CI-DESSOUS :
15, rue Leduc, Hull
1321, rue Carling, Ottawa
555, chemin Montréal, Ottawa
1944, boul. St-Laurent, Ottawa
Centre commercial d'Eastview
Centre commercial de Billings Bridge
MARCHÉ EXPRESS

COMMENT PARTICIPER: Sur l'étiquette d'un des six produits mentionnés ci-dessous (coupon PINKY double) ou un facsimilé raisonnable*, inscrivez vos noms, adresse et numéro de téléphone. Déposez ensuite dans la boite à COURSE AUX EMPLETTES située dans votre marché local STEINBERG, avant le samedi soir de la semaine de fermeture indiquée sur le coupon.

A chaque semaine 10 noms seront tirés, chacun devant répondre correctement à une question d'éligibilité. Ces 10 personnes gagnent UNE COURSE D'EMPLETTES de 3 MINUTES.

* Un facsimilé raisonnable est un tracé ou dessin du nom du produit sur un papier blanc ordinaire ou sur la formule GRATUITE de participation que vous trouverez à votre magasin Steinberg local.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Cornichons Dill frais emballés
QUICKLES CORONATION
Délicieux et aigrelets!
Gros pot de 32 on. 43¢
Périmé le 10 sept.
STEINBERG

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
FEVES AU LARD CLARK
dans sauce aux tomates
Une excellente aubaine!
2 btes de 15 on. 37¢
Périmé le 10 sep
STEINBERG

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Cire nettoyante à plancher de cuisine
SIMONIZ VISTA
Bout. 16 on. 69¢ Bout. de 32 on. 1.19
Périmé le 10 sept.
STEINBERG

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
MELANGES A GATEAUX
Monarch en sachets
Diverses variétés.
2 pqts 39¢
Périmé le 10 sept.
STEINBERG

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
GRUAU INSTANTANE
et nourrissant Robin Hood
Appétissant et délicieux!
Paquet de 44 on. 49¢
Périmé 10
STEINBERG

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
10¢ de rabais!
NESTLE QUIK
délicieux et instantané
Boite de 1 liv. à seulement 53¢
Périmé le 10 sept.
STEINBERG

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
TOMATES
pelées Gattuso
Qualité de choix
2 btes de 15 on. 41¢
Périmé le 10 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
BISCUITS A LA GUIMAUVE
Mimi variés
24 bis. au pqt 37¢
Périmé le 10 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
MACARONI
coupé ou spaghetti Catelli
2 pqts de 16 on. 43¢
Périmé le 10 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
SAUCE TOMATE HUNT
riche et crémeuse
2 btes de 15 on. 41¢
Périmé le 10 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
VIANDE A LUNCH
KAM
délicieuse et prête à servir
2 btes de 12 on. 98¢
Périmé le 10 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
MARMELADE
à l'écossaise Robertson
Pot de 12 on. à seulement 35¢
Périmé le 10 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
COLD-CREAM
Pond réputé. — Nettoie jusque dans les pores
Petit pot 59¢
Périmé le 10 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
LAIT SANI-SEAL
Homogénéisé Cruche de 3 pintes 61¢
2% tout jersey Cruche de 3 pintes 53¢
Périmé le 10 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
DETERSIF
liquide Mir
de bonne qualité
2 bout. de 24 on. 95¢
Périmé le 10 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
CIRE DE VINYLE
Simoniz pour les parquets
En pâte!
Bte de 1 liv. 79¢
Périmé le 10 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
SAVON MOUSSEUX
FLINTSTONE pour le bain
Fred et Barney!
Bout. de 11 on. 88¢
Périmé le 10 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
TROUSSE
de cirage à chaussures Johnson
Noir, brun foncé
Bte de 1½ on. à seulement 59¢
Périmé le 10 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
PIZZA
aux champignons
Steinberg
Chacune 59¢
Périmé le 7 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
FRANKFURTS
tendres et juteux
Steinberg
Pqt de 1 liv. 57¢
Périmé le 7 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
FILETS D'AIGLEFIN
Booth ou Rupert
A réchauffer et servir!
Pqt de 1 liv. 53¢
Périmé le 7 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
5 livres (ou plus) de
PATATES DE TABLE
lavées, cultivées au Canada fraiches et de cat. No 1
Périmé le 10 sept.

50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
USTENSILES DE CUISINE
en acier inoxydable
"PANTRY KING"
Chacun, à seulement 98¢
Périmé le 14 sept.

100 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et l'achat d'une
COMMANDE D'AU MOINS $5
de marchandises variées, sur une même facture sauf les produits de tabac.
En vigueur le 9 sept. seulement
aux marchés d'aliments Steinberg dans la région métropolitaine Ottawa-Hull. (Limite d'un coupon à chaque client).
STEINBERG

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
5 livres (ou plus) de
POMMES
fraiches et croquantes, de toute variété.
Catégorie de fantaisie
Périmé le 10 sept.

SOLDE SPECIAL!
USTENSILES DE CUISINE "PANTRY KING"
Poignées en melmac! Acier inoxydable! ch. 98¢ Jusqu'à l'épuisement du stock!
Plus 50 timbres "Pinky" additionnels — Voir bon ci-dessus
STEINBERG

IL NE MANQUE QUE LES OVATIONS...

STEINBERG

VOUS ACCUEILLE COMME

UNE REINE!



VOUS MIEUX SERVIR ET VOUS FAIRE ÉCONOMISER DAVANTAGE....

VOILÀ NOTRE BUT! OBTENEZ QUALITÉ ET VALEUR AVEC CHAQUE ACHAT!

* **PERSONNAGE TRES IMPORTANT!**

Au fait, nous avons déroulé le tapis rouge pour vous accueillir chez Steinberg ! Nos employés courtois ne demandent qu'à rendre votre jour d'emplettes reposant et agréable !

Dès que vous pénétrez dans un magasin STEINBERG, vous êtes traité royalement ! Pierre, au comptoir de la viande, les caissières et les emballeurs courtois au caisses de vérification; le préposé qui transporte les commandes à l'auto, tout ajoute au SUPER SERVICE !

Les nombreuses aubaines alimentaires à tous les rayons du magasin ne sont qu'une partie des suppléments que vous y trouvez continuellement! Passez au magasin ! Faites l'essai du "service au tapis rouge" chez STEINBERG !



UN DOLLAR EN ARGENT à tout client à qui on ne dira pas "merci" à la caisse Steinberg ou à l'embarcadère des commandes à l'auto !



MARQUE ORCHARD KING
17¢ de rabais ! TOMATES
de choix, en conserve ! **6** btes 20 on. **1.00**

9c DE RABAIS ! MARQUE RAYMOND, DE CHOIX
MACEDOINE AUX LEGUMES **7** btes de 20 on. **1.00**

13c DE RABAIS ! MARQUE KON-TIKI, DE CHOIX
ANANAS TRANCHES **5** btes de 20 on. **1.00**

MARQUE ICE CASTLE — PETILLANT ! Dans carton pratique !
DRY GINGER ALE **6** bout. de 10 on. **33¢**



PAPIER HYGIENIQUE
STEINBERG — CHOIX DE TEINTES
Aubaine exceptionnelle! sac poly de **8** roul. **89¢**

MARQUE BAYVIEW
9¢ de rabais ! CREVETTES **2** btes de 4¾ on. **89¢**

8c de rabais ! MARQUE KRAFT, CREMEUX ou CROQUANT
BEURRE D'ARACHIDES pot de 18 on. **45¢**

SAVEURS DIVERSES — Contenants cylindriques ou carrés
CREME GLACEE ICE CASTLE **3** chopines **65¢**

DE MARQUE REPUTEE KELLOGG !
3¢ de rabais ! CORN FLAKES **2** pqts 16 on. **75¢**

14c de rabais ! MARQUE DORA, A LA PECTINE
CONFITURE AUX FRAISES pot de 24 on. **39¢**

LAIT ECREME EN POUDRE
NU-MILK SOLUBLE bte de 3 liv. **59¢**

FRIANDISES A PRIX D'AUBAINE !
SUÇONS STEINBERG sac de 1 liv. **39¢**

9c de rabais ! MOITIES DE CHOIX, MARQUE ORCHARD KING
POIRES A DESSERT **4** btes 20 on. **89¢**

Les prix annoncés seront en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture, le samedi 7 septembre.
Les prix des fruits et légumes frais sont sujets aux fluctuations du marché



PIERRE — du service personnel au comptoir de la viande.



Les caissières et les emballeurs polis et toujours bien disposés



Un service des commandes à l'auto !

Boeuf de marque rouge, "Canada de choix!"
BIFTECK DE RONDE
Tranche entière ou coupe Silverside de
ROTI DE CROUPE liv. **89¢**

Poulets à-la-broche chacun seul. **$1.29**
OU PRETS A MANGER

SALAMI au BOEUF 12 on. **59¢**
DE QUALITE, HYGRADE

SAUCISSON DE BOLOGNE ENTIER la liv. **33¢**
PREMIUM DE SWIFT

FILETS de MORUE FRAICHE la liv. **39¢**
DELICIEUX FRUITS DE MER

GIGOTS d'AGNEAU la liv. **59¢**
DE CHOIX, TENDRE !

COTELETTES D'AGNEAU la liv. **35¢**
DANS L'EPAULE, APPETISSANTES !

AUBAINES FRAICHES DE LA BOULANGERIE STEINBERG !

RABAIS DE 10c !
TARTE AUX PECHES
Cette semaine **55¢**

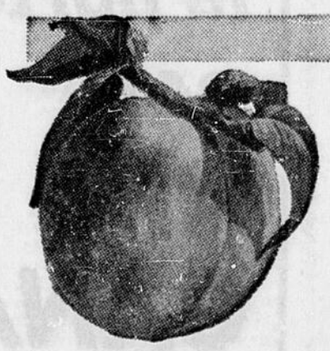
GATEAU FRAIS **AU CITRON** ch., seul. **39¢**

BEIGNES CROQUANTS A LA NOIX DE COCO 12 au paquet **33¢**

25 TIMBRES "PINKY" SUPPLEMENTAIRES AUCUN BON A PRESENTER !

Grosses brioches **12** au pqt **49¢**
DANOISES STEINBERG A LA VANILLE

GATEAU FRAIS STEINBERG !
GATEAU A L'ANCIENNE **39¢**



DES VERGERS CANADIENS — CAT. NO 1
PECHES FRAICHES
Chair jaune, genre à noyau lâche !
Le panier de 6 pintes **89¢**

FRAIS DE LA CALIFORNIE !
RAISIN SANS PEPINS
CAT. NO 1 DU CANADA !
la liv. **19¢**

Fraiches, no 1, juteuses, de C.-B.
Poires Bartlett La livre **19¢**

CONCOMBRES IMPORTE **6¢** ch.

PIMENTS VERTS DU CANADA **4¢** ch.

FRAICHES, IMPORTEES, SUCREES
Oranges juteuses
du Brésil **4** douz. (format 288) **99¢**
Navel, "Outspan" Format 176 la douz. **49¢**

STEINBERG

VOICI PEUT-ÊTRE VOTRE SEMAINE CHANCEUSE POUR GAGNER AU "MARCHÉ EXPRESS" STEINBERG



Collectionnez cette Jolie vaisselle à motif de Feuilles

OFFRE DE VAISSELLE LA PLUS SENSATIONNELLE AU CANADA

*UNE PIÈCE DIFFÉRENTE CHAQUE SEMAINE

SEULEMENT 11¢ LA PIÈCE pour chaque 5.00 d'achats

cette semaine SOUCOUPES

- ENSUITE - Assiettes à pain et à beurre
- ENSUITE - Bols à soupe
- ENSUITE - Grandes assiettes
- ENSUITE - Plats à fruits
- ENSUITE - Tasses

PIÈCES COMPLÉMENTAIRES MAGNIFIQUES
- SUCRIER ET POT À CRÈME
- PLAT À VIANDES
- BOL À LÉGUMES

VOTRE CHOIX 98¢ ch.

*OFFRE SE TERMINE À 6 P.M. SAMEDI, LE 2 NOVEMBRE 1963

LAIT BORDEN INSTANTANE EN POUDRE STARLAC pqt de 3 liv. 77¢

GRUAU RAPIDE ou INSTANTANE QUAKER le pqt 49¢

CORNICHONS tranchés ou KETCHUP aux tomates Heinz pot de 15 on. 33¢

TIGES ou MORCEAUX DE CHAMPIGNONS "Red Label" Slack bte de 10 on. 35¢

LE THE SANS NOM EN SACS paquet de 60 84¢
On le reconnaît par sa saveur

MAIS EN CREME ou PETITS POIS York de fant. 2 btes 20 on. 39¢

A REFROIDIR ET A SERVIR
JUS DE TOMATES HEINZ DE FANTAISIE 8 btes 20 on. 1.00

JUS de TOMATES HEINZ DE FANTAISIE 2 btes de 48 on. 55¢

SOUPE POULET et NOUILLES COUNTRY GOOD 2 pqts de 2½ on. 27¢

A réchauffer et servir
SOUPE aux TOMATES HEINZ 4 btes de 10 on. 49¢

Magasins de l'Ontario seulement
MARGARINE COLOREE MONARCH EN CARRES — Emballage parchemin 4 pqts de 1 liv. 89¢

FROMAGE CHEDDAR CANADIEN DOUX ET COLORE, SELON PROCEDE Seulement liv. 49¢

VIANDES DE QUALITE

SERVICE PERSONNEL COURTOIS — AUTO-SERVICE PRATIQUE
LE MEILLEUR BOEUF DE MARQUE BLEUE, INSPECTE PAR LE GOUVERNEMENT, AU CANADA

BIFTECKS DE PREMIERES COTES BIEN DEGRAISSES liv. 83¢

ECONOMISEZ A L'ACHAT DE
BOEUF A BOUILLIR MAIGRE ET DESOSSE liv. 59¢

DELICIEUSE ET FRAICHE
SAUCISSE à déjeuner DEVON EN VRAC liv. 49¢

BACON à DEJEUNER PRINCESS SPECIAL Paquet de 1 liv., seulement 59¢

CUISSES OU POITRINES Coupes fraîches de poulet — liv. 59¢

PECHES TRANCHEES CAL-LINDA DE FANT. bte de 28 on. 39¢

DELICES au CHOCOLAT HILLTOP 40 bisc. 33¢

DOWNY géant 89¢

Economisez à l'achat de
TOMATES DOMINO DE CHOIX 2 btes de 28 on. 49¢

ARACHIDES EN BOITES BEAVER bte de 14 on. 69¢

12c de rabais
SAVON DE TOILETTE CAMAY 5 pains ord. 57¢

Aliments congelés

JUS d'ORANGES BIRDS EYE 3 btes de 6 on. 1.00

PATATES FRITES DOMINO 4 pqts de 9 on. 69¢

LIMONADE BLANCHE ou ROSE DOMINO 4 btes de 6¼ on. 69¢

Aubaine de la boulangerie

Pain au raisin Richmello 2 miches de 16 on. 47¢

Pain à sandwich Richmello Miche de 24 on. 23¢

Pains à hamburgers ou à Hot Dogs Richmello Pqt de 8 29¢

Roulés à la gelée aux framboises Walker 39¢

Café Richmello Pot de 10 on. Seulement 99¢

FRUITS ET LEGUMES

DES MEILLEURS VERGERS DU NIAGARA —
PRUNES-PRUNEAUX DE CAT. NO 1 panier de 6 pintes 79¢

FRAIS DES JARDINS, CULTIVES DANS LA REGION —
CHOUX-FLEURS NO 1 BLANC NEIGE, A SAVEUR DELICATE chacun 25¢

FRAICHES DES JARDINS —
CAROTTES DE CAT. NO 1 EN CELLOS sac de 3 liv. 19¢

Cultivés en Ontario
OIGNONS JAUNES No 1 A CUISSON Sac de 5 liv. 49¢

De la Colombie-Britannique — Cat. no 1
POIRES BARTLETT SUCREES et JUTEUSES 12 de format 150 59¢

DISPONIBLES DANS NOS SUPERMARCHES
Une réelle aubaine — Agenouilloir de 20" x 6"
EPONGES domestiques variées Pqt de 14 98¢
Q-TIPS 54 39¢
Pour un plus joli sourire
DENTIFRICE Crest 10c de rabais Tube géant 59¢

OUVERT TOUS LES VENDREDIS SOIR JUSQU'A 9h.
TOUTE LA MARCHANDISE EST GARANTIE
Aubaines en vigueur à Ottawa, Hull, Eastview, Hawkesbury et Morrisburg jusqu'à la fermeture le samedi 7 sept. 1963
DOMINION STORES LIMITED

DOMINION

Le NPD présentera un candidat dans le comté de Stormont

CORNWALL (DNC 1) — Tout laissait croire au début que la lutte électorale dans le comté de Stormont en vue des prochaines élections se ferait entre deux candidats, MM. Fernand Guindon et Peter Manley, mais, depuis lundi, un troisième parti vient d'annoncer qu'il présentera un candidat.

L'Association du Nouveau parti démocratique de Stormont a annoncé que jeudi le 5 septembre à 8h., à la salle de la Légion canadienne, l'Association se nommera un porte-étendard pour les élections provinciales.

Jusqu'ici deux noms ont été suggérés comme candidats possibles pour le NPD.

Les membres de l'exécutif de l'association se réunissaient, mardi soir, pour discuter de la soirée de nomination et faire les démarches nécessaires pour obtenir un orateur de marque. Les noms de Harold Daoust, directeur de l'Union des Travailleurs en textile du Canada et de M. Harry Pope, adjoint administratif de M.T.C. Douglas, chef national du parti, ont été mentionnés.

Compétitions de fanfares à Cornwall le 22 septembre

CORNWALL (DNC 1) — La Ligue de la marine de Cornwall se prépare pour son deuxième spectacle annuel des compétitions entre fanfares pour tout l'est de l'Ontario. C'est ce qu'a révélé un préposé à l'organisation des compétitions qui se dérouleront à deux heures de l'après-midi le 22 septembre au terrain Bob Turner de Cornwall.

Les compétitions sont ouvertes à tous les corps de tambours, de cornemuses et de fanfares. Déjà, près de 18 fanfares ont manifesté leur désir d'y participer et il est encore temps de s'inscrire en communiquant avec les membres de la Ligue de la marine de Cornwall.

La fanfare, qui sera l'invitée d'honneur est le "30th Field RCA Regiment" d'Ottawa. Cette fanfare sera aussi juge des compétitions.

Nombre record d'accidents mortels

CORNWALL (DNC 1) — Le sergent Carl Johns, de la Sûreté provinciale du district no 11 de Long-Sault a déclaré que la fin de semaine de la Fête du travail a été marquée de pas moins de quatre accidents mortels qui a coûté la vie à six personnes dont un bébé de 9 mois, une garçonnet de 14 ans, une femme de 31 ans et deux hommes, âgés de 29 et 21 ans respectivement.

Ce record est sans précédent, surtout pour une fin de semaine de la Fête du travail dans le district no 11.



Steve McLeod en compagnie de son sauveteur, M. Raymond Lapointe. (Photo Bob Clark)

Un enfant frôle la noyade dans un fossé, rue Church

Un petit porteur de journaux d'Eastview a failli se noyer, mardi après-midi, après avoir fait une chute dans le fameux fossé de la rue Church, en bordure du chemin de Montréal, dans le secteur est de la ville d'Ottawa, tout près de l'entrée est de la cité d'Eastview.

Steve McLeod, 11 ans, fils de M. et Mme Edward McLeod, 387, rue Miller, app. 8, Eastview, a été retiré du fossé profond de cinq à sept pieds et rempli d'eau par M. Raymond Lapointe, 30 ans, 622, rue Church.

Le jeune McLeod a révélé qu'il est tombé dans le fossé submergé d'eau, avec sa bicyclette, alors qu'il faisait la livraison des journaux en compagnie de son frère. Apparemment, il n'a pu distinguer la présence de ce fossé à cause de l'amoncellement de l'eau à cet endroit. On sait que la rue Church, près du chemin de Montréal, et cette partie même du chemin de Montréal, face à l'église Notre-Dame-de-Lourdes, prennent l'aspect d'un véritable lac à chaque ondée. Mardi après-midi, la circulation a été arrêtée pour une longue période de temps à cet endroit.

M. Lapointe a raconté au journaliste du "Droit", mardi soir, l'incident dont il a été le témoin et le héros.

"J'arrivais de mon travail, un peu après cinq heures. Avant de me mettre à table, je décidai de jeter un coup d'oeil à travers la fenêtre, simple curiosité, pour voir s'il y avait des automobilistes en difficulté devant ma demeure. Quelle ne fut pas ma surprise d'apercevoir dans le fossé une tête d'enfant qui disparaissait sous l'eau. En un rien de temps, je me précipitai à l'extérieur et je m'élançai dans le fossé pour porter secours au garçonnet. Je n'ai pu l'attraper lors de ma première tentative, mais lors de la deuxième, le garçonnet s'agrippa à ma jambe et je le tirai hors du fossé".

Par la suite, M. Lapointe transporta le jeune McLeod, tout grelottant, dans la maison et le fit coucher dans un lit. "Je lui donnai un petit verre de vin.... ce qui le ramena en un rien de temps", d'ajouter en riant M. Lapointe.

Quelques instants plus tard la Sûreté municipale d'Ottawa se rendit à la maison de M. Lapointe pour faire enquête. Le jeune McLeod regagna son domicile peu de temps après, complètement rétabli de sa mésaventure.

Nombreux vols à Cornwall en fin de semaine

CORNWALL (DNC 1) — Plusieurs vols de nature mineure sont survenus dans la région de Cornwall durant la fin de semaine de la Fête du travail. Quatre remises à bateaux ont été visitées par les cambrioleurs ainsi qu'une maison et un bureau syndical.

La Sûreté provinciale de Lancaster rapportait que trois remises à bateaux ont été la cible des voleurs à Larlingers, localité sise à environ dix milles à l'est de Cornwall. Dans chacun des cas, les réservoirs à essence ont été volés, le tout d'une valeur d'environ $50.

L'inspecteur Edward Osler, de la Sûreté municipale, rapportait que M. Graham Wells, administrateur à la maison des vieillards Glen-Stor-Dun Lodge, a trouvé la remise, où son embarcation était garée, endommagée par des vandales qui ont fouillé mais sans rien apporter avec eux.

D'autre part, des actes de vandalisme ont été commis en fin de semaine à la demeure de Mme Hermiston, 225, rue Sydney à Cornwall. La fenêtre de la porte avant a été brisée et la porte enfoncée. Très peu de monnaie a été retirée des tiroirs mais Mme Hermiston rapporte que plusieurs de ses effets personnels auxquels elle tenait beaucoup sont disparus.

M. Lawrence Shaw a révélé à la police de Cornwall, lundi matin, que le Bureau du syndicat des menuisiers et électriciens situé au 427, de la Quatrième rue Est, a été saccagé par les vandales qui se sont introduits à l'intérieur de l'édifice au cours de la nuit. Une faible quantité de monnaie a été retirée de la distributrice à liqueur douce qui a été brisée. Des papiers importants provenant des classeurs ont été répandus sur le parquet.

La Sûreté municipale enquête dans tous ces vols par effraction qui semble être l'oeuvre des auteurs du vol perpétré la veille à l'édifice de Cornwall Petroleum, de la rue Balmoral.

Fillette de trois ans tuée par une auto à Levack

SUDBURY (DNC) — Une fillette de trois ans a été tuée à Levack, vendredi après-midi, lorsqu'elle a été frappée par une automobile.

Il s'agit de Beverley Ann Atkinson, 2, Première avenue.

Selon le rapport de la Sûreté de l'INCO, la fillette était sur le côté de la route, lorsqu'elle s'élança devant la voiture que conduisait Julien Duguay, 35 ans, 27, Quatrième avenue, Levack.

Le Dr Charles Lesop, lui administra les premiers soins sur la scène de l'accident. Transportée au centre médical de l'INCO on constata sa mort dès son arrivée.

Les agents Steve Johnson et John Drohan ont fait enquête.

Le Dr J.A. Pidutti a été nommé coroner.

NEW YORK c'est la porte à côté PAR AIR CANADA



...et dans un avion d'Air Canada, vous vous sentez chez vous! En fait, *vous êtes chez vous:* vous y trouvez une ambiance et un confort authentiquement canadiens; le personnel connaît *vos* goûts, et *vos* habitudes. Rapides, fréquents et peu coûteux ($58 aller-retour, classe économique), les vols d'AIR CANADA mettent vraiment New York à la porte d'Ottawa; profitez de ce voisinage!

Adressez-vous à votre agence de voyage ou téléphonez à AIR CANADA: 232-9611.

VOYAGEZ À LA CANADIENNE PAR AIR CANADA TRANS-CANADA AIR LINES

Pour votre plaisir, le quart d'heure d'AIR CANADA "CHEZ MIVILLE", reprendra en septembre.

Pour vous mesdames







REMISE DES DIPLOMES — L'école du Lac des Fées a vu se dérouler, samedi, la cérémonie de remise des diplômes à 25 infirmières et quatre techniciennes en radiologie de l'hôpital Sacré-Coeur de Hull. Un vin d'honneur a suivi à l'Ecole des infirmières, boulevard Gamelin. De gauche à droite, Mlles Murielle Rhéault, Ghislaine Picard, Berthe St-Louis, Monique Barette et Hélène Potvin, ont mérité les prix d'excellence.
(Photo Champlain Marcil)

Nouvelles diplômées chez les infirmières de Hull

La cérémonie de graduation de 25 nouvelles infirmières et de quatre techniciennes en radiologie, finissantes de l'Ecole des infirmières de l'hôpital Sacré-Coeur, à Hull, s'est déroulée récemment, à l'auditorium de l'école du Lac des Fées, sous la présidence de Mgr Paul-Emile Charbonneau, évêque du diocèse de Hull. Le R.P. Alois Cutzwiller, c.s.sp., conseiller spirituel des infirmières, accompagnait le prélat.

Le Dr Rosaire Voyer, président du Bureau médical, a souhaité la bienvenue à tout l'auditoire et a adressé des félicitations aux élues du jour. Le Dr Gérard Pépin, qui agissait comme maître de cérémonie, a présenté le Dr Gilbert Jolicoeur qui a fait la lecture du palmarès. Mme Claude Bérubé, i.l., présidente des dames patronnesses et Mlle Noémie Gélinas, i.l., présidente de la Filiale de la Providence, ont épinglé à chaque diplômée l'insigne de leur profession.

Mlle Louise-Marie Trottier, a interprété au violon deux pièces de son choix, accompagnée au piano par sa mère, Mme Edgar Trottier. M. Pierre Couture soliste, a aussi présenté quelques pièces de son répertoire.

Mentions spéciales

Grâce à la générosité des médecins, des associations professionnelles et bénévoles plusieurs prix en argent ont été attribués à chacune des diplômées.

Mlle Murielle Rhéault, de Hull, première de sa promotion a reçu un prix de $50 et la note: très grande distinction; Mlle Ghislaine Picard, d'Aylmer, 2ième aux examens de l'école, un prix de $30 et la note: grande distinction; Mlle Monique Barrette, de Lorrainville, qui a obtenu la plus haute note d'évaluation clinique, a reçu en prix, $50 et la note distinction; Mlle Berthe St-Louis, de Hull, qui s'est classée 2e à l'évaluation clinique, a reçu la somme de $30 et la note distinction; Mlle Hélène Potvin, de Hull, qui s'est classée 3e aux examens de l'école a reçu $25 et son diplôme lui a été remis avec la mention: grande distinction.

Les infirmières dont les noms suivent ont reçu chacune un prix de $10. Elles ont reçu leur diplôme avec la mention "distinction": Mlles Suzanne Bégin, de Hull; Céline Couture, de Hull; Nicole Cronier, de Messines; Marie-Ange Cyr, de Hull; Estelle Fortin, d'Aylmer; Huguette Henneton, de Paris; Huguette Héroux, de Ville-Marie; Lise Lacourcière, d'Ottawa; Louise Lacoursière, de Hull; Pierrette Lattion, d'Aylmer; Claire Lavoie, de Hull; Lucette Leduc, de Thurso; Ghislaine Meilleur, de Lorrainville; Suzanne Patry, de Gracefield; Pierrette Pelchat, de Fabre; Andrée Quévillon, de Masson; Auréa Falardeau St-Jean, de Hull; Micheline Tessier, de Gatineau; Jocelyne Trépanier, de Hull; Mme Agathe Vaillancourt Duval, de Hull.

Technologie médicale

Les quatre finissantes de l'Ecole médicale de technologie médicale sont: Mlles Régine Bourbonnais, de Pointe-Gatineau, première aux examens et en habileté technique qui a reçu $15 et son diplôme avec grande distinction; la R.S. Ste-Reine du Précieux-Sang, de Hawkesbury, qui s'est classée 2e de sa classe. Elle a reçu $10 et son diplôme avec la mention grande distinction; Mlle Kathleen Lafontaine, de Bouchette, 3e aux examens et 2e en habileté technique, a reçu $15 et son diplôme avec la mention distinction; Mlle Monique Dubois, de Thetford Mines, s'est classée 4e. Elle a reçu $10 et une peinture.

Mgr Charbonneau a reçu le serment professionnel des nouvelles diplômées. Mlle Lise Lacoursière, présidente de la promotion 1960-1963 s'est fait l'interprète de ses compagnes pour remercier tous ceux, qui de près ou de loin, ont contribué à la réalisation de leur idéal.

Un vin d'honneur a été servi à l'issue de la cérémonie à la résidence des infirmières.

5 présidentes sont honorées à St-Eugène

ST-EUGENE (DNC) — Une soirée récréative a été offerte récemment, à l'hôtel de ville, dans le but d'honorer les cinq premières présidentes de la Catholic Women's League.

Plusieurs invités d'honneur, dont les membres du cercle de Dalkeith, ont rehaussé cette réunion spéciale de leur présence.

Mme William McCormick, présidente actuelle, a rappelé l'historique du cercle et a donné une rétrospective du travail qui a été accompli, depuis 1949, date de fondation, sous les directives des cinq présidentes.

Mme Daniel Leduc, qui avait été la première présidente, a veillé aux intérêts de l'organisme pendant deux ans. Mme Allan Conway qui lui a succédé, a eu également un mandat de deux ans. Mlle Rose Wylie, troisième présidente, Mme Denis J. Wylie, quatrième et Mme Elphège Lefebvre, cinquième présidente, ont chacune eu un mandat de trois ans.

L'abbé Gérald Labrosse, curé, a béni les épingles souvenirs qui ont été distribuées à chacune par Mme Leduc. Mmes Joseph Wylie et John Leduc ont aussi remis un bouquet de corsage à chaque présidente. L'abbé Labrosse a félicité les récipiendaires "dont le sens de distinction et de dévouement enrichissent la paroisse".

Des diapositives sur les Etats de l'ouest américain et les provinces de l'Ouest canadien ont été projetées. Mlle Fay Wylie a interprété au piano quelques pièces de son répertoire. L'assistance a ensuite participé à quelques jeux de société avant de prendre part à un goûter.

Ouverture du Superfluity Shop lundi 9 septembre

Le Superfluity Shop au profit de la Société canadienne de la Croix-Rouge ouvrira de nouveau ses portes, rue Nicholas, pour une nouvelle saison d'activité. Le grand public est cordialement invité à visiter ce magasin et profiter des aubaines tout en contribuant à l'aide offerte partout dans le monde par la Croix-Rouge canadienne.

A compter du lundi 9 septembre, le Superfluity Shop sera ouvert de 9h. 30 du matin à 5h. 30 du soir. Un groupe de dames travaillent bénévolement à préparer, classer, disposer les articles reçus de personnes généreuses et assister les clients. Le Superfluity Shop met à la disposition des personnes intéressées, un service de cueillette de ces objets d'occasion.

Les divers rayons du magasin offrent un vaste choix de vêtements pour dames hommes et enfants, des bijoux, peintures, porcelaines, tableaux, bibelots, chapeaux, chaussures. On a aussi une grande collection de robes de mariées. Pour les enfants comme pour les adultes, il y a un intéressant choix de livres de toutes sortes en diverses langues.

Nouvelle institutrice au cours Claudel

Mlle Yvette Anoz, diplômée de l'Ecole normale d'instituteurs de France, est arrivée lundi, par avion, à Ottawa où elle devient institutrice au cours Claudel. La jeune fille de 24 ans prodiguera l'instruction en compagnie de Mme Huguette Gavrel, qui était depuis la fondation du cours, l'unique titulaire. Mme Gavrel continuera d'y enseigner et conservera la direction de l'école.

On se souvient que cette école privée, suivant le programme des écoles de France, a été ouverte à Ottawa, avec l'aide de l'ambassade de France au Canada. L'école y a connu un tel succès que le nombre d'élèves a doublé en une année. Il a passé de 25 à 50 enfants de 5 à 8 ans.

La venue de Mlle Anoz au Canada, a été rendu possible grâce au ministère de l'Education nationale de France; l'ambassade de France au Canada ayant fait une demande en ce sens, Mlle Anoz, en plus d'avoir étudié dans son pays, s'est rendue en Allemagne pour parfaire ses connaissances de la langue allemande qu'elle parle couramment.

Le cours Claudel occupera cette année, deux salles de classe de l'école Garneau, 256, ave King Edward. On y donnera l'enseignement de la première et de la deuxième année. Mlle Anoz s'occupera des élèves de la première année.

Le conseil d'administration de cette école comprend un groupe de personnalités canadiennes et françaises sous la présidence de M. Roger Duhamel, imprimeur de la reine. M. François Weymuller, conseil culturel près de l'ambassadeur de France, siège également au sein de ce groupe administratif.

Et maintenant, la femme-facteur

ROCKPORT, Mass. (PA) — Les employés des Postes qui livrent les lettres à domicile dans la ville côtière de Rockport, au Massachusetts, sont l'objet de taquineries, et ils entendent des commentaires dans le genre de celui-ci: "Décidément, vous n'êtes pas aussi joli que le facteur qui est venu hier".

Les plaisanteries ont commencé au moment où le maître de postes, Maurice Foley, a retenu les services temporaires d'une ravissante et dynamique rousse de 36 ans, Mme Maidith Mantyla.

Cette dernière a déclaré que la population de Rockport a accepté d'emblée l'idée d'une femme-facteur, et les collègues de Mme Mantyla s'éloignent parfois de leur propre route, pour lui donner un coup de main.

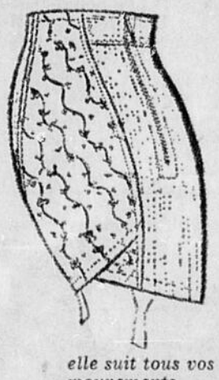
La jolie rousse estime que cet emploi est idéal, parce que tout en travaillant, elle ne s'éloigne pas trop de sa demeure qui abrite son mari et ses deux enfants, Susan, âgée de dix ans, et Nancy, un bébé de huit mois.

Mme Mantyla espère devenir facteur à plein temps, et elle ne s'inquiète pas à l'idée de parcourir de longues distances. "J'ai l'habitude de marcher, en poussant les voiturettes d'enfants", de commenter cette maman énergique.



HONOREE — La R.S. Yves-de-la-Providence, s.p., supérieure de l'hôpital de Walla Walla, à Washington, a été admise au rang de fellow du Collège des administrateurs d'hôpitaux, lors d'une cérémonie qui s'est déroulée à l'hôtel Americana, à New York. La religieuse est la fille de M. et Mme Omer Lalonde, de Rockland. Elle compte 25 ans de service auprès de sa communauté. Quatre membres de sa famille ont assisté à la remise des diplômes.

EATON sarong*



elle suit tous vos mouvements . . . ne roule jamais.

Que vous marchiez, vous étiriez ou vous penchiez, cette gaine suit tous vos mouvement, grâce à ses caractéristiques entrecroisées. C'est une gaine de robuste filet, à haute taille, avec panneau de lastex satin au dos et devant de batiste. Glissière latérale.

Tailles 26 à 42 **$10**

*Marque déposée



Mlle **EVE RAMSAY**, conseillère de modes chez Dominion Corset Co., sera à notre rayon des vêtements de base, jeudi, vendredi et samedi, les 5, 6 et 7 septembre.

Mlle Ramsay vous aidera dans le choix et l'ajustage du vêtement qu'il vous faut.

T. EATON Co. BRANCH STORES



AVANT: Allonger les robes . . . voilà un grave problème! Les petites filles grandissent si vite qu'on a peine à suffire à la tâche. Maman est toujours à l'affût de nouvelles méthodes pour prolonger la durée de la robe favorite.



APRES: Voici une suggestion pour allonger la robe quadrillée d'une petite fille qui a grandi trop vite. Elle prendra une allure vraiment nouvelle grâce à l'apport d'une lisière de broderie anglaise au bas de la jupe.
(Photos du Conseil canadien du coton)

COMMENT ALLONGER DES ROBES TROP COURTES

La mauvaise herbe pousse vite, mais les petites filles, même sages, poussent encore plus vite. Les mamans sont toujours à l'affût de suggestions pour allonger ou pour prolonger la durée des robes favorites. Voici trois idées soumises par des expertes en couture.

L'une consiste à poser un faux ourlet, fait d'un large biais, au bas de la jupe. Il faut défaire l'ourlet de la robe et l'épingler à la longueur désirée. Ce parement donnera l'illusion d'un véritable ourlet et assurera un bon tombant à la jupe. On trouve ces biais tout préparés, prêts à poser, dans tous les magasins d'accessoires de couture et dans une vaste gamme de couleurs. Ce procédé convient mieux aux robes circulaires, mais on peut quand même l'utiliser dans tous les cas quand l'ourlet est assez large pour donner de la longueur à la jupe.

Un autre procédé aussi très efficace consiste à incruster des lisières de broderie anglaise de coton, au bas de la jupe. C'est une façon d'allonger, de rafraîchir et de donner une nouvelle apparence à une robe d'adolescente.

En notre troisième suggestion: allonger par le corsage! Quand celui-ci est trop court, il faudra utiliser le ceinturon, couper une lisière et l'incruster au bas du corsage à la largeur voulue. Dans la plupart des cas, il reste suffisamment de tissu du ceinturon pour en confectionner une ceinture. Sinon, prendre un autre tissu de couleur contrastante et fabriquer une ceinture qui donnera un petit air pimpant et nouveau à la robe.

En adaptant ces retouches aux garde-robes d'enfants, vous économisez sur les nouveaux achats. Il est important, quand vient le temps de choisir de nouveaux vêtements, de donner ses préférences aux modèles qui pourront être retouchés. Un tissu idéal et pratique à l'année longe, c'est le coton, qui s'entretient bien même si les accrocs et les déchirures viennent souvent compliquer la tâche de l'économe couturière. Le raccommodage et la réparation sont moins laborieux chez le coton que chez tout autre tissu.

Unitarian Services of Canada :

Objectif de $310,000 pour secourir la misère du monde

"Mon dernier voyage de 120 jours, parcourant 35,000 milles, a été le plus long, le plus triste et le plus difficile des récentes années", déclarait le Dr Lotta Hitschmanova, directrice de Unitarian Services of Canada, à son retour à Ottawa, récemment. En Corée, il y a disette de riz et chômage exhorbitant; à Hong-Kong, les réfugiés affluent en nombres inconcevables, réduisant chaque jour les rations d'eau, de nourriture, de logement et de conditions sanitaires; en Grèce, le dur hiver a ruiné la récolte, les bestiaux, les routes et les ponts.

Par ailleurs, le Dr Hitschmanova a qualifié de "miracle canadien" l'aide apportée par l'USC contre la tuberculose en Corée, contre la faim en Inde, etc., mais il reste encore beaucoup à faire. C'est pourquoi l'USC lance sa 19e campagne de sollicitation. L'objectif est fixé à $310,000, pour soulager la misère dans le monde, sans distinction de race, de religion, de nationalité. Les organisateurs de la campagne ont reçu une lettre d'approbation du Premier ministre du Canada, l'hon. Lester B. Pearson.

Depuis 1945, l'USC a distribué au nom des Canadiens, plus de neuf millions et demi de livres en vêtements, nourriture, médicaments, en Extrême-Orient, Moyen-Orient et en Europe. En 1962, l'USC a envoyé plus d'un quart de million de livres de vêtements, layettes, couvertures et autres secours.

Au cours du projet de secours, cet automne, la directrice de l'USC suggère une vaste entreprise pour combler la nécessité de gilets, chandails et pantalons pour les hommes et jeunes gens au travail; de chauds vêtements pour la neige pour les enfants de Corée et de Grèce; des layettes et vêtements pour bébés, des bas, des couvertures, des vêtements de tous genres pour des familles entières.

Le Dr Hitschmanova recommande de ne pas envoyer de nylon, de chapeaux de fantaisie, de souliers à talons hauts, ou de vêtements qui requièrent un nettoyage à sec. En plus des vêtements, le Canada fournit du combustible en Corée, du lait et des layettes aux réfugiés arabes en Syrie, du savon, des médicaments contre la tuberculose et la lèpre, des gâteaux de fête aux orphelins, aide aux hôpitaux, orphelinats, etc.

Le siège social de Unitarian Services of Canada est situe à 63, rue Sparks.

En octobre

Congrès sur la récréation à Falconbridge

SUDBURY (DNC) — La récréation dans une société qui évolue, tel sera le thème du 10e congrès annuel de récréation du nord Ontario qui aura lieu à Falconbridge, les 18 et 19 octobre prochain.

Le président du congrès, M. John T. Barron, du comité récréatif de Falconbridge, a déclaré qu'il espérait que ce serait le meilleur congrès tenu à date dans le nord de la province.

Le programme sera intéressant et on étudiera la question des arts et métiers en récréation, le besoin d'entraîner les membres des comités récréatifs et le rôle de l'industrie dans la récréation municipale.

Si vous êtes LAS TOUT LE TEMPS

De temps en temps, tout le monde se sent épuisé et souffre peut-être de mal de dos. Probablement rien de grave, simplement un trouble passager causé par une irritation des voies urinaires ou un malaise de la vessie. C'est le moment de prendre des Pilules Dodd's pour les Reins. Les Dodd's aident à stimuler les reins pour remédier à cet état causant souvent mal de dos et sensation de fatigue. Vous vous sentez mieux—dormez mieux—travaillez mieux. Achetez des Pilules Dodd's pour les Reins maintenant. Recherchez la boite bleue avec bande rouge à tous les comptoirs de produits pharmaceutiques. Vous pouvez vous fier aux Dodd's. 80F

FEUILLETON DU DROIT

Le cottage de Hawthorn

Par NAN ASQUITH

100 —

Ce fut une minute, ou ce fut un siècle... Tandis que, sur sa bouche, les lèvres de Roger s'écrasaient, elle ressentait une émotion si intense que son coeur lui parut avoir explosé. Tout ce que, jusqu'alors, elle avait pensé de lui fut balayé, éparpillé, aboli. Un bouleversement soudain effaçait toute pensée et, sous l'étreinte passionnée, elle vibrait, en ondes puissantes et renouvelées, engloutie par une sorte de cataclysme.

Lorsqu'elle émerge de cette mer profonde et qu'elle se retrouve pressée contre la poitrine de Roger, elle se rend compte qu'en un moment, beaucoup de choses ont changé. "Jamais plus, pensa-t-elle, je ne serai pareille à ce que je fus jusqu'à présent". La violence de l'étreinte s'apaise, et l'enivrante douceur d'une certitude éblouissante éclaire l'âme et l'esprit de la jeune fille: elle aime, à présent. Définitivement. Entièrement. Elle aime Roger.

Ce que naguère, il y a très longtemps, lui semble-t-il, elle a ressenti pour Geoff est, en comparaison, dérisoire, ridicule. Tout au plus une terne photographie déjà effacée. Ses yeux, aujourd'hui, sont remplis d'une image vivante, lumineuse, éclatante de vie et de vigueur. Roger, lui, est un homme. Geoff ne fut jamais qu'un agréable gamin et l'amourette qui, un instant, abusa son coeur naïf, ne fut pas davantage qu'un jeu enfantin.

"Roger, se répète-t-elle... J'aime Roger... C'est Roger que j'aime..."

Mais soudain, au milieu de son extase, et comme un éclair perce la nue, un souvenir jaillit en elle, l'arrache à son merveilleux rêve. Anthea!

Bien sûr, Anthea... Qu'est-elle en train d'imaginer, pauvre sotte qu'un baiser capture et affole... Roger n'est pas pour elle...

D'une voix implorante, elle murmure, tandis qu'elle lutte pour s'arracher à l'étreinte trop douce:

— Roger... il ne faut pas... Nous n'avons pas le droit de faire cela... Je l'avais oublié...

Elle s'interrompt et le jeune homme, étonné, demande, sans la lâcher:

— Pas le droit? Mais... pourquoi? Ma chérie! Nous ne faisons pas de mal.

Elle soupire sans répondre, se fait toute petite, échappe aux bras qui se sont desserrés et se blottit dans son coin, rêtive, hostile. Et Roger, blessé et qui ne veut pas le laisser voir, détourne la tête et fixe sur l'eau boueuse un regard qui s'est durci. Lentement, le flot se retire vers la vallée. De longues minutes s'étirent, dans un silence lourd, puis Roger annonce:

— Votre calvaire ne durera plus très longtemps... Nous pourrons tenter le passage dans un quart d'heure.

(A suivre)

La meilleure ordonnance que je connaisse

Vous avez *tout* essayé, dites-vous, pour triompher d'un problème pénible... mais sans y arriver? "N'essayez plus", conseille un psychiatre dans SÉLECTION du Reader's Digest de septembre, et il vous dit comment, en puisant dans le merveilleux réservoir d'énergie et de bon sens que la Providence a mis en chacun de nous, vous pourrez triompher de difficultés que vous croyiez insurmontables. Achetez Sélection aujourd'hui!

Vente de septembre



chapeaux de vraie fourrure

Un achat spécial nous apporte des chapeaux en vraie fourrure que nous pouvons offrir à un prix d'aubaine équivalant à plus du tiers du prix régulier. La plupart de vison, ranch ou pastel... évoquant de vraies silhouettes automnales. Vente de septembre...

$35.95 à $59.95

Rayon de la mode — Au deuxième

MURPHY GAMBLE limited

JUS DE TOMATES
IGA de fantaisie
Bte 48 on.
25c

MAIS EN GRAINS
Niblets de fantaisie
2 btes 14 on. 35c

FEVES A BEURRE
Swallow de choix entières
2 btes 20 on. 35c

DETERSIF LIQUIDE
Mir
Cont. plastique de 24 on.
2 pour 79c
Une marque-boni "On joue, on gagne"

Ampoules
Westinghouse
en verre dépoli
40, 60, 100 watts
2 pour 39c

DELICIEUX, TENDRES ET FRAIS
IGA ROTIS DE PORC

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture le samedi 7 septembre



ROTI DANS L'EPAULE
jarret enlevé
GENRE PICNIC
33c LB.

ROTI DE SOC
maigre et charnu
GENRE BOSTON
41c LB.

MAIGRE, POUR LES GROS APPETITS
STEAKS D'EPAULE DE PORC Liv. **49c**

PS* Sélection personnelle
TABLERITE, FRAIS HACHE
Epaule de boeuf la liv. **59c**

SHAMROCK DE BURNS, Emballage triple, en tranches
Viandes cuites pqt de 1 liv. **69c**

MELANGES à GATEAUX
DUNCAN HINES
- EPICE
- BLANC
- CITRON "SUPREME"
- CERISES "SUPREME"

2 pqts 19 on. 85c

PATE DENTIFRICE
Pepsodent
Emballage spécial
tube géant **69c**

MARGARINE
colorée huile de maïs Fleishman
en quarts
pqt de 1 liv. **39c**
Magasins de l'Ontario seulement

No 1 de l'Ontario
PECHES A NOYAU LACHE
panier de 6 pintes **79c**



NOUVELLE RECOLTE
ORANGES
VALENCIA OUTSPAN
3 douz. de format 324 99c

No 1 du Canada
Patates de table sac de 10 liv. **39¢**

Importées, no 1
Poires Bartlett 6 de gros. 165 **39¢**

No 1 de l'Ontario
Choux verts 2 pommes **25¢**

CULTIVEES EN ONTARIO
ECHALOTES
3 pqts 19c

LAIT SOLUBLE MILKO pqt de 3 liv. **69¢**

MOITIES D'ABRICOTS KENT DE FANTAISIE bte de 28 on. **39¢**

CORNED BEEF ARMOUR bte de 12 on. **45¢**
Une marque-boni "On joue, on gagne"

APPRET A POULET PARAGON **2 btes de 15 on. 29¢**

CAFE SUNNY MORN IGA pqt de 1 liv. **59¢**

FROMAGE CHEDDAR DOUX CASSELMAN liv. **49¢**

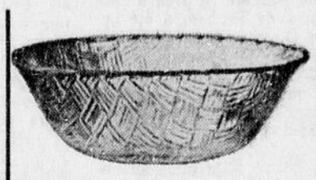
BEURRE DE CREMERIE No 1 de Kemptville pqt de 2 liv. **1.13**

Aubaines en aliments congelés!

Petits pois York de fantaisie Pqt de 2 liv. **49c**

Macédoine de légumes York de fantaisie pqt de 2 liv. **49¢**

Filets d'aiglefin Highliner, sans peau pqt de 16 on. **2/88¢**



Grands **bols à salades** en verre pour fruits ou légumes
Rég. 35c **19c**

Boulangerie Shirley Gay!

Beignes Shirley Gay au sucre paquet de 12 **30¢**

Carrés à la banane Shirley Gay pqt de 15 on. **51¢**

NOUVELLES CONSIGNATIONS AUX IGA
Glaçage à fouetter Monarch
Achetez-en un et obtenez l'autre gratuitement. **27c**

DINER A LA CANTONAISE China Town congelé Pqt de 14 on. **85¢**

Le club familial du film IGA vous offre
UN FILM KODAK
Gratuit
blanc et noir ou Kodacolor
Un rouleau gratuit après l'autre
Lorsque vous achetez le premier rouleau de films KODAK à tout magasin IGA
Exigez l'empaquetage de film Kodak du club familial du film lorsque vous ferez vos emplettes à votre magasin IGA préféré.

VOYEZ LA PAGE DE DROITE POUR D'AUTRES AUBAINES ET DES TIMBRES GOLD BOND

IGA

GRANDES ECONOMIES ET TIMBRES GOLD BOND



Prix en vigueur jusqu'à la fermeture, le samedi, 7 sept.

TIMBRES A PROFUSION !

PAS DE BON A PRESENTER !

100 TIMBRES GOLD BOND SUPPLEMENTAIRES GRATUITS
à l'achat de toute bouteille de format moyen de
WHITE RAIN "Toni"
ou de Shampooing Crystal Clear
à 75¢

50 TIMBRES GOLD BOND SUPPLEMENTAIRES GRATUITS
à l'achat de tout pot de 4 on. de
VASELINE BLANCHE
à 45¢

50 TIMBRES GOLD BOND SUPPLEMENTAIRES GRATUITS
à l'achat de toute bouteille de poli maquillant
"IT SCUFF SHINE"
Noir, brun ou blanc
à 35¢

25 TIMBRES GOLD BOND SUPPLEMENTAIRES GRATUITS
à l'achat de tout paquet de
SUCRES D'ORGE Top Valu, 9 onces
ou de caramels divers, 10 onces
à 39¢

25 TIMBRES GOLD BOND SUPPLEMENTAIRES GRATUITS
à l'achat de tout paquet de
SUCONS "TWIN RIDER"
Sweet Pack
à 39¢

50 TIMBRES GOLD BOND SUPPLEMENTAIRES GRATUITS
à l'achat de tout
ROTI DE BOEUF TABLERITE
de 4 livres ou plus

25 TIMBRES GOLD BOND SUPPLEMENTAIRES GRATUITS
à l'achat de 2 livres ou plus de
BANANES DOREES

25 TIMBRES GOLD BOND SUPPLEMENTAIRES GRATUITS
à l'achat de tout paquet de 16 onces de
FILETS DE SOLE CONGELES HIGHLINER
à 55¢

Bourse de Toronto

Cours fournis par la Presse canadienne

Titres	Vente	Haut	Bas	Midi	Ch'ge
INDUSTRIELS					
Abitibi	100	$44¾	44¾	44¾	— ¼
Alta Dis w	110	87	87	87	
Alta Gas	175	$27¼	27¼	27¼	— ⅛
Alta Gas w	375	775	775	775	+15
Algoma	100	$52¾	52¾	52¾	
Alumini	140	$26⅜	26⅜	26⅜	+ ¼
Alum 4¼	200	$39⅝	39⅝	39⅝	+ ⅛
Arg C P pr	308	$8¾	8¾	8¾	
Ashdown B	z15	$7⅞	7⅞	7⅞	
Atl Sugar	115	$16½	16½	16½	
Autofab B	100	43	43	43	—2
Bank Mont	100	$63¾	63¾	63¾	— ½
Bank NS	z20	$71½	71½	71½	
Beav Lum	25	$37	37	37	— ⅜
Bell Phone	841	$54¾	54⅝	54⅝	
Bow 5½pr	z25	$53	53	53	
Bow-M pr	z15	$53	53	53	
Brazil	605	295	295	295	+5
BA Oil	240	$27⅛	27⅛	27⅛	
BC Forest	850	$19¾	19¾	19¾	
BC Pow	z8	$24¾	24¾	24¾	
BC Sugar	100	$37½	37½	37½	+ ¼
BC Phone	110	$54¾	54¾	54¾	+ ¼
Burns	300	$8½	8½	8½	
Bulolo	100	$6	6	6	
Cabol	100	50	50	50	—8
Cal Pow	z84	$21½	21½	21½	
Can Cem	150	$35⅝	35½	35½	+ ¼
Cl Fndry xd	150	$22¼	22¼	22¼	— ¼
C Safe 4 pr	10	$97½	97½	97½	— ½
CSL	100	$50½	50½	50½	
C Brew	380	$10¼	10⅛	10¼	— ⅛
C Br A pr	z5	$51½	51½	51½	
C Br B pr	75	$52½	52½	52½	— ⅛
CBal A w	500	200	195	200	+20
C Chem	z126	$10⅝	10⅝	10⅝	
C Chem w	1000	435	435	435	+5
C Collieries	1050	$11¼	11¼	11¼	
C Colll 63 pr	z66	$18	18	18	
C Dredge	500	425	420	420	—5
C Imp Bk C	425	$61⅞	61¾	61¾	— ¼
C Ind G pr	1025	$11⅞	11¾	11⅞	
CPR	931	$32⅛	32	32	
C Westng	100	$27	27	27	— ½
Chrysler	50	$80⅛	80⅛	80⅛	+ ⅛
Clairtone	460	$7½	7⅜	7½	
Clairton w	800	300	290	300	
Con Bldg pr	400	$8¾	8¾	8¾	+ ¼
Con M S	296	$27⅜	27⅜	27⅜	+ ⅛
Con Pap xd	z10	$39	39	39	
Con Gas n	820	$11¾	11¾	11¾	
Corby vt	200	$17¾	17¾	17¾	
Crestbrk pr	z10	$42	42	42	
Crush Int	115	$13⅞	13⅞	13⅞	
Dom Elect	z50	$11⅛	11⅛	11⅛	
Dofasco	50	$62½	62½	62½	+ ¼
D Lime wts	100	230	230	230	
D Magnes	100	$7⅜	7⅜	7⅜	+ ⅛
D Scof pr	100	$50¼	50¼	50¼	+ ¾
Dom Stores	z65	$15½	15⅜	15⅜	
Dom Tar	635	$17	16⅞	17	
Du Pont	45	$35¼	35¼	35¼	
Falcon	740	$54	53¾	53⅞	+ ¼
Fanny F	125	$36	36	36	
Fndtn	200	$7	7	7	
GMC	z10	$82	82	82	
Globe A	z75	$11	11	11	
Goodyr pr	z10	$45¾	45¾	45¾	
GL Paper xd	z25	$20⅛	20⅛	20⅛	
Hardee	4250	230	225	230	+10
Hawker S	375	$53⅜	53⅜	53½	+ ⅛
Horne Pf	3800	195	190	195	+5
Husky	100	$6⅜	6⅜	6⅜	
Imp Oil	891	$42	41⅞	42	
Imp Tob	200	$13⅜	13⅜	13⅜	— ⅛
Ind Acc xd	300	$22¾	22¾	22¾	
Inglis	100	485	485	485	—10
Inland Gas	100	$6	6	6	
Int Nickel	150	$67⅜	67⅝	67⅜	— ⅜
Int Util	130	$24	24	24	
Inter PL	251	$80⅞	80¾	80¾	+ ⅛
Int Stl P	400	345	345	345	
Inv Syn A	25	$52¾	52¾	52¾	+ ¼
Jeff B w	500	230	230	230	+5
Labatt	225	$16⅞	16⅞	16⅞	— ⅛
Lakeland	600	410	410	410	
LOnt Cem	110	240	240	240	—10
Laura Sec	z40	$16½	16½	16½	
Lau Fin	570	$13	13	13	
Lau Fin 140	50	$25¼	25¼	25¼	
Lau F 200	700	$37¼	37¼	37¼	+ ¼
Leland	500	470	460	460	—10
Levy 2 pr	z50	$12¾	12¾	12¾	
LobCo A	640	$7⅜	7⅜	7⅜	
LobCo B	400	$7⅝	7½	7⅝	
LobG 1 pr	z1	$30¾	30¾	30¾	
Loeb M	z25	$18	18	18	
MB PR	100	$22¾	22¾	22¾	— ⅛
Mass-F	697	$14⅝	14⅝	14⅝	
Mid-West	100	205	205	205	—5
Milt Brick	100	295	295	295	
Mon Foods	z50	$8	8	8	
Moore	185	$50¼	50¼	50¼	— ⅛
Nat Contain	z75	$5	5	5	
Nat Drug	200	$15½	15½	15½	+ ¼
N Wire B xd	100	$14	14	14	— ⅛
Noranda	515	$38¼	38	38⅛	
NW Util pr	25	$81	81	81	—4
Ogilvie xd	100	$12¾	12¾	12¾	
Ont Steel	100	$22¼	22¼	22¼	+ ¼
Oshawa A	50	$32⅞	32⅞	32⅞	— ⅛
Pac Pete	925	$12¾	12¾	12¾	
Page-Her	z115	$19¾	19¾	19¾	
Pbina	z25	$7¼	7¼	7¼	
Pow Corp	100	$9⅛	9⅛	9⅛	
Price Bros	275	$34	34	34	
QN Gas	310	$7½	7½	7½	
Reichhold	z50	$14¾	14¾	14¾	
Reid Litho	50	$50	50	50	—1¼
R-Nodwell	100	395	395	395	+5
Rothman	z50	$7	7	7	
Royal Bank	531	$72⅞	72¾	72⅞	— ⅛
Royalite	200	$14½	14½	14½	+ ⅛
Salada	z123	$9⅞	9⅞	9⅞	
Sayvette	800	335	330	330	+5
Seven Arts	300	$8½	8½	8½	
Shell Oil	526	$16⅜	16⅜	16⅜	
Shully's	502	470	465	470	+5
Simpsons	825	$31⅜	31⅛	31⅛	+ ⅛
St Fav	200	$9⅛	9⅛	9⅛	— ⅛
Steel Can	1010	$20¼	20⅛	20⅛	— ⅛
Texaco	z10	$49	49	49	
Tor-Dom Bk	z46	$62	62	62	
T Fin A xd	1135	$12	12	12	— ½
Tr Can PL	220	$29	29	29	
Trans-Mt	300	$15¼	15⅛	15⅛	— ⅛
Trans PPL	100	$7⅞	7⅞	7⅞	
Un Acc 2 pr	100	$10	10	10	
Walk GW	z125	$56	56	56	
WCoast Tr	100	$14½	14½	14½	— ¼
Weston A	150	$16¾	16¾	16¾	+ ⅛
Weston B	z10	$18¼	18¼	18¼	
HUILES					
All Rox	2000	30	30	30	
Alminex	500	245	245	245	+5
Asamera	5500	115	112	114	
Bailey S pr	z25	$22	22	22	
Bail 5¾pr	z75	$25¼	25¼	25¼	
Banff	1400	125	125	125	+5
CS Pete	700	430	425	425	
Cdn Dev	200	455	455	455	—5
Cent Del	600	765	760	760	
Duevan	500	7½	7½	7½	— ½
Fargo	1300	256	256	256	+1
Fr Pete pr	500	295	295	295	
Home A	z95	$11¼	11¼	11¼	
H B Oil G	z8	$14	14	14	
Medal	3639	435	430	430	
Nat Pete	100	222	222	222	—7
N Davies	2000	18	17½	18	
Petrol	2000	56	56	56	
Provo Gas	400	150	150	150	
Quonto	10750	22	20	22	
Triad Oil	400	157	157	157	
Un Oils	100	123	123	123	—1
W Decalta	400	116	116	116	
Yan Can	2500	5½	5½	5½	
MINES					
Accra	1850	63	63	63	—1
Advocate	200	650	645	650	
Am Larder	500	17	17	17	+1
Arjon	2000	18	18	18	+1
A Arcadia	11500	44½	41	44½	+2½
Aunor	300	405	405	405	
Belcher	3000	41	41	41	
Bethlm	1050	450	450	450	—5
Bevcon	1500	8½	8½	8½	
Bibis	1000	21	19½	19½	—1½
Black Bay	500	15	15	15	
Bouzan	1000	59	59	59	
Bralorne	z25	485	485	485	
Brunswk	1150	470	470	470	—5
Cadamet	1000	11	11	11	
Camp Chib	2820	410	400	410	+15
Camp RL	200	$17½	17½	17½	+ ⅛
C Tung	1000	50	50	50	
C Astoria	3000	8	8	8	
C Malart	4700	42	42	42	
Comb Met	500	23	23	23	
Coniagas	500	60	60	60	
Con Shaw	21000	53	51	53	+1
C Bellek	500	9	9	9	—1
C Callinan	1500	7	7	7	
Con C Cad	1320	4	4	4	—1
C Mogul	1400	123	120	120	—1
Crowpat	1000	10½	10½	10½	
Cuscn	2000	18	18	18	+ ½
D'Eldona	1500	8	8	8	+ ½
Delnite	500	65	65	65	
Denison	z50	$11	11	11	
Dicknsn	1635	665	655	665	+15
East Sull	600	274	274	274	—1
Eureka	1000	32	32	32	—1
Gaitwin	3000	7	7	7	
Gunnar	275	915	915	915	
Hard Rock	3000	13	13	13	
Headway	7500	23	23	23	
High-Bell	600	350	350	350	—10
Hollinger	9200	$26¾	26⅜	26¾	+ ⅛
Howey	300	490	490	490	—5
Hud Bay	360	$55½	55	55	— ¼
Hydra Ex	500	26	26	26	
Irish Cop	3000	28	27	27	—1½
Iso	2000	85	82	82	
Jacobus	500	13	13	13	—1
Jaye Expl	1500	11½	11	11	—1
Joburke	5000	9½	9½	9½	
Jonsmith	3500	14	13	13	—1
Joutel	500	140	140	140	+7
Keeley-F	2500	27	27	27	— ½
Kenville	6000	9	9	9	
Kerr Add	500	625	625	625	
Kirk Town	5000	34	32	32	— ½
Kopan	3000	12½	12½	12½	
Lab Min	z50	$29½	29½	29½	
L Dufault	450	825	820	820	
La Luz	100	435	435	435	—15
Leitch	27000	240	227	239	+8
Lorado	900	141	141	141	+3
Louvict	500	8	8	8	
Macassa	z10	300	300	300	
Macdon	500	18	18	18	
Magnet	2700	5	4½	5	+ ½
Majtrans	10000	4	4	4	+ ½
Maritime	1500	44½	44	44	+ ½
Mattgmi	1200	825	820	820	
McIntyre	300	$47⅜	47	47⅜	— ⅛
McMar	3000	8½	8	8½	+ ½
Merrill	3000	64	64	64	
Min Corp	780	$18⅞	18¾	18¾	+ ⅛
Nama Cr	6000	16	16	16	+ ½
Nat Expl	500	6	6	6	
New Alger	4500	9	9	9	
New Ath	1000	28	28	28	
Nconex wts	500	75	75	75	+5
New Hosco	600	172	172	172	+3
N Kelore	2000	8	8	8	
Newlund	500	16	16	16	
N Mylama	4500	13½	13½	13½	+ ½
N Senator	8000	24½	23½	24	— ½
Nickel MS	681	24½	24½	24½	+ ½
N Goldcrt	2000	20	20	20	—2
N Rank	1500	26	26	26	
O'Brien	500	49	49	49	—1
Opemiska	6478	760	745	755	+15
Orchan	400	290	290	290	
Pamour	1000	121	121	121	
Paramag	500	13	13	13	
Patino	696	635	635	635	+5
Pax Int	1000	19	19	19	
Perron	3500	18	17½	17½	— ½
Pick Crow	1131	58	58	58	
Placer	516	$24⅝	24½	24½	— ⅜
Pros Air	500	59	59	59	
Purdex	5500	10	10	10	— ½
QMI	731	125	125	125	
Quemont	100	$11⅜	11⅜	11⅜	
Rayrock	600	82	82	82	
Rio Algom	230	$13½	13½	13½	
Sherritt	591	277	277	277	—3
Stanrck	1500	65	62	62	—3
Starratt	6000	10½	10	10	
Steep R	250	420	420	420	—5
Sturgeon	1000	22	22	22	
Sullivan	39200	165	165	165	—4
Temag	4200	70	70	70	+2
Tribag	9700	182	172	178	—5
U Mining	1000	20	20	20	
Un Buffad	500	62	62	62	
Un Macfie	6660	38	37	37	—1
Wasamac	1025	85	85	85	
Werner	3000	8½	8½	8½	+ ½
West Mines	2600	360	355	355	
Willroy	1000	150	150	150	
Windfall	10000	35	34	34½	— ½
Zenmac	1000	21	21	21	—1½
Zulapa	42000	29½	27½	29½	+1½
FOREIGN TRADING					
Col Cell	100	$7¼	7¼	7¼	
Bethlm	500	450	450	450	—25
Giant YK	250	$13⅛	12¾	13⅛	

Bourse de Montréal

Abitibi	150	$44½	44½	44½	— ½
Algoma	200	$52¾	52¾	52¾	
Alumini	220	$26⅜	26⅜	26⅜	+ ⅛
Asbestos	300	$24¼	24¼	24¼	
Bank Mont	105	$63½	63½	63½	— ¼
Bell Phone	1724	$54⅝	54½	54½	
Brazil C	150	300	300	300	+10
BA Oil	457	$27¼	27	27¼	+ ⅛
BC Forest	600	$19¾	19¾	19¾	
BC Phone	100	$54⅞	54⅞	54⅞	+ ⅜
Can Cem	50	$35½	35½	35½	
CI Fndry	435	$22½	22½	22½	
CAE	265	$10½	10½	10½	
Cdn Brew	1250	$10¼	10⅛	10⅛	
C Chem	720	$10½	10½	10½	— ⅛
C Pow Pap	100	$13	13	13	
C Imp Bk C	218	$62	61¾	61¾	— ½
CIL	135	$15¾	15¾	15¾	
CPR	1115	$32⅛	32⅛	32⅛	
C Vickers	200	$20¼	20¼	20¼	+ ⅛
Cent Del	100	760	760	760	+5
Con MS	200	$27⅜	27⅜	27⅜	+ ⅛
Coronation	200	$6	6	6	
Dist Seag	400	$50¾	50¾	50¾	— ¼
D Coal pr	100	$13	13	13	+ ⅛
Dom Tar	345	$17	16⅞	17	
Dom Text	1200	$19⅛	19	19	— ¼
Dupuis A	300	$10	10	10	
Falcon	435	$53¾	53¾	53¾	— ¼
Fleetwood	100	$19½	19½	19½	— ¾
Fndtn	100	$7	7	7	
Fraser	500	$29½	29¼	29¼	— ¼
GL Paper	100	$20¼	20¼	20¼	— ¼
Hardee	100	275	275	275	+5
Hawker-S	550	$53⅛	53⅛	53⅛	+ ⅛
Home A	100	$11¼	11¼	11¼	— ¼
Horne Pf C	200	195	195	195	
Hud Bay	32	$55¼	55¼	55¼	— ¼
Imp Oil	658	$42	41⅞	42	+ ⅛
Ind Accep	660	$23	23	23	
Int Nickel	445	$67¾	67½	67½	— ¼
Inter PL	80	$80¾	80⅝	80⅝	+ ⅜
Iro G pr	100	$10	10	10	
Lau Fin	4415	$13¼	13	13¼	+ ¼
MB PR	500	$22⅞	22¾	22¾	— ⅛
Maritime T	115	$21	21	21	+ ¼
Mass-F	1010	$14¾	14½	14¾	+ ¼
Miron 6 pr	225	$12	11⅞	12	+ ½
Moore Corp	25	$50¼	50¼	50¼	+ ¼
Noranda	55	$38¼	38⅛	38⅛	+ ⅛
Nfld Light	2100	$12½	12½	12½	
Ogolvie	100	$12⅝	12⅝	12⅝	
Placer	100	$24⅞	24⅞	24⅞	— ⅜
Price Br	2275	$34	33⅞	33⅞	— ⅛
QN Gas	300	$7⅝	7⅝	7⅝	
QN Gas pr	25	$100	100	100	+1
Royal Bank	147	$73	72¾	73	
Salada-F	225	$9⅝	9⅝	9⅝	— ⅛
Shaw Ind	200	490	490	490	
Shop Save	905	$8⅞	8¾	8⅞	+ ⅛
Sicard	600	$8½	8½	8½	— ⅜
Steel Can	1324	$20⅛	20⅛	20⅛	— ⅛
Tr C Corp	400	$10½	10½	10½	+ ⅛
WCoast vtc	100	$13½	13½	13½	

Bourse canadienne

Ajax	8500	19	18	19	+1
Alscope	2000	55	55	55	—5
Alsof	2000	16	16	16	
Ameran	4000	5½	5½	5½	— ½
Ang Pop	1451	$35	35	35	+ ½
Arno	1500	6	6	6	
Atlas Tel	1000	280	275	275	—10
Bateman	10000	3½	3½	3½	
Blue Bon	550	335	335	335	
Bornite	3000	12	12	12	
Camp Chib	1500	410	405	410	+25
CG Inv	100	$42½	42½	42½	
Canorama	1500	10	10	10	+1
C Mogador	17500	19	18½	19	+ ½
C Paper	60	$38¾	38¾	38¾	— ¼
Copstrm	1000	11	11	11	
D Explorer	500	33	33	33	+3
D Lease	2000	20	20	20	+1
D Oilcloth	40	$26¾	26¾	26¾	+ ¼
Dumagam	3500	134	134	134	+4
Dumont	1000	18½	18½	18½	— ½
East Sull	1400	275	275	275	
Equit Exp	8000	7	6½	6½	
Fox Lake	2000	22	21	21	—3
Friglstors	200	105	105	105	—5
Fundy	2000	5½	5	5	
Int Helium	1300	147	147	147	—3
Kiena	7900	505	500	500	—5
Kodiak Pet	500	115	115	115	
Lingside	19000	5	4½	5	+ ½
Mt Pleast	1050	93	93	93	
MR Dairies	100	$67⅜	67⅜	67⅜	+ ¼
MR Rice	100	$11¾	11¾	11¾	
Newrich	2000	17	17	17	+1
NW Amult	2500	11	11	11	+1
Porcupin	19500	4	4	4	
Que Cobalt	500	200	200	200	
Ruby Foo	200	260	260	260	+10
R Foo w	100	30	30	30	—2
St Law Div	100	90	90	90	
Sauc Dev	1500	32	31½	31½	— ½
Silver Sum	2700	61	59	59	—2
Sobey	100	$14½	14½	14½	
S Dufault	15000	19	18	18½	— ½
Spartan	1400	51	50	50	+5
Stairs Exp	800	242	238	238	—2
Talisman	2500	80	75	75	—3
U Asbestos	200	305	305	305	
Un Obalski	1000	55	55	55	+1
U Prin	2012	31	31	31	
Vanguard	500	7	7	7	
Virginia	10000	3	3	3	+ ½
Westburn	2000	85	85	85	

FONDS MUTUELS
gracieuseté de
Placements Capital Investments Corp. Ltd.
321 Dalhousie Ottawa

	Offre	Dem.
All Canadian Com.	4.84	5.30
All Canadian Div.	6.67	7.31
American Growth	9.27	10.13
Associated Investors xd	9.19	9.28
Beaubran xd	33.12	36.02
CanaFund	42.55	44.68
Canada Growth	5.17	5.65
Canadian Energy	7.00	7.65
Canadian Inv. Fund	10.47	11.48
Canadian Trusteed	4.64	5.08
Champion	5.87	6.45
Collectif "A"	6.34	6.89
Collectif "B"	5.49	5.84
Collectif "C"	6.57	7.14
Commonwealth	9.12	9.99
Corporate Investors	10.30	11.26
Diversified "A"	21.85	
Diversified "B"	4.46	4.90
Dominion Comp.	3.64	3.91
Dominion Div.	3.06	3.29
Dominion non-res.	3.55	3.82
Dominion Equity	19.10	19.51
Dreyfus F. (US fds)	18.26	19.85
European Growth	6.89	7.53
Ex. Fund 1962	5.39	5.64
Federated	4.84	5.29
First Oil and Gas	4.58	5.01
Group Income	3.70	4.04
Growth Oil and Gas	9.32	9.79
Guardian	2.80	2.98
International Mutual	4.73	5.14
Investors Growth	6.86	7.46
Investors Mutual	12.68	13.79
Leverage	7.63	8.36
Mutual Accum.	3.87	4.23
Mutual Bond	7.45	7.80
Mutual Bond Inc. Fd	5.69	5.96
Mutual Income	5.41	5.91
North American	11.17	12.21
One William Street	14.62	15.97
Provident	4.97	5.41
Putnam (US fds)	9.15	10.00
Radisson	4.57	5.02
Regent	5.69	6.21
Research Investing	10.88	11.89
Sav. and Inv. (Corp. de Prêt et Revenu)	6.13	6.70
Security Fd (US fds)	12.99	14.20
TV Elect. (US fds)	7.66	8.35
Timed Inv.	6.20	6.81
Trans Canada "A"	30.70	
Trans Canada "B"	31.20	
Trans Canada "C"	6.38	7.02
United Accumulative	6.19	6.77
West. Growth	4.55	4.94

IMPERIAL
EST'D. 1858
Canadian Whisky
Hiram Walker & Sons Limited
Walkerville, Canada
Plus que léger ! Plus que parfait !
IMPERIAL par Hiram Walker

Prix des denrées

MONTREAL (PC)—Cours des denrées transmis à Montréal aujourd'hui par le ministère fédéral de l'Agriculture:

Oeufs: prix de gros aux centrales de campagne, cageots de bois: extra-gros 63; A gros 61 à 62; A moyen 53 à 55; A petits 35 à 36; B 38; C 32.

Beurre: arrivages courants, admissible: 50 3-4, non admissible 50 1-4 à 50 1-2.

Fromage: livré à Montréal, ciré, arrivages courants, en gros québecois blanc 35 1-4; coloré 35 3-8.

Pommes de terre: nouvelles du Québec en gros $1.35 à $1.40 les 75 livres, .90 à $1 les 50 livres, N.B. $1 à $1.10 les 50 livres, .28 à .29 les 10 livres.

L'or en Europe

LONDRES (PC) — Cote de l'or fin aujourd'hui en devises américaines au marché de l'or européen: $35.08 à l'achat et $35.10 à la vente.

Prix de l'once de Troyes à la Bourse londonienne des lingots: $35.08 47-50, 250 shillings, 10 1-4 pence.

PARIS (PC) — Le napoléon, ancienne pièce d'or française de 20 francs, cote aujourd'hui 42.10 francs, au marché libre de l'or français.

L'aigle, pièce américaine de $10, vaut 103.20 francs.

Nomination à la maison Seagram



M. John L. Clifford

La nomination de M. John L. Clifford au poste de président de International Wines & Spirits Ltd. et son élection au Bureau de Direction de The House of Seagram Ltd., viennent d'être annoncées par le président, M. Charles R. Bronfman. Natif de la province de Québec, M. Clifford est associé à la Maison Seagram depuis 1936 et son activité s'est principalement manifestée dans les domaines du marketing et de l'administration. Avant d'assumer ses nouvelles fonctions, il était vice-président et directeur administrateur de International Wines & Spirits Ltd., la compagnie d'importations filiale de la Maison Seagram. ***

Prix des bestiaux

MONTREAL (PC) — Les prix étaient stables sur le marché aux bestiaux de l'Est ce matin. La demande était bonne et le marché actif.

Les arrivages s'établissaient comme suit: 70 bovins, 175 veaux, 23 porcs et 42 agneaux et moutons.

Les vaches communes se sont vendues $14 à $15 et les sujets destinés à la mise en conserve ont rapporté de $10 à $13.

Les bouvillons communs et moyens se sont vendus de $15 à $18.

Les bons veaux ont rapporté de $28 à $31; les moyens, de $22 à $27; les communs de $15 à $20 et quelques veaux d'herbe se sont vendus de $15 à $16.

Les porcs se sont vendus $26 à $26.50 et les truies sont demeurées stables à $18. Les bons agneaux ont rapporté $25.

Le dollar

NEW YORK (PC) — A midi, le dollar canadien a augmenté de 1-32 à .92 3-8 en argent américain.

La livre sterling a augmenté de 1-32 à $2.79 3-4.

MONTREAL (PC)—A midi, le dollar américain a baissé de 1-16 à $1.08 1-4 en argent canadien.

La livre sterling a baissé de 3-16 à $3.02 7-8.

Un groupe de jeunes plus instruits et mieux préparés seront en quête d'emplois

L'on peut prévoir que le nombre de personnes en quête d'em

GRATIS! GRATIS!

300 BILLETS

pour toute partie à domicile des Rough Riders!

300 jetons à billets, pour toutes les parties à domicile des Rough Riders, sont présentement glissés au hasard dans l'emballage du pain de marques Morrison-Lamothe.



Offre réservée à

OTTAWA HULL et la vallée

C'EST UN CONCOURS LOCAL ET LES BILLETS SERONT GAGNES UNIQUEMENT PAR L'ACHAT DE PAIN MORRISON-LAMOTHE A OTTAWA, HULL ET LA REGION AVOISINANTE.

Exigez
L'ETIQUETTE
"Riders for '63"
sur chaque miche de
PAIN
Morrison - Lamothe
VOUS GAGNEREZ PEUT-ETRE DEUX BILLETS POUR UNE PARTIE A DOMICILE DES ROUGH RIDERS

Règles du concours

300 jetons à billets, pour toutes les parties à domicile des Rough Riders, sont placés au hasard dans les emballages de pain Morrison-Lamothe.

Si vous trouvez un de ces jetons, n'oubliez pas d'y inscrire la réponse à une question facile, vos nom, adresse et numéro de téléphone et d'indiquer où vous avez acheté votre pain.

A RETENIR :

Postez vos jetons à billets avant la date-limite indiquée sur le jeton, à

CONCOURS "RIDERS 1963"
BOULANGERIE MORRISON-LAMOTHE LIMITEE
95, Echo Drive
OTTAWA (Ontario)

Portez cette insigne!

RIDERS for '63

LES GAGNANTS DE BILLETS QUI PORTERONT L'INSIGNE EN COULEURS DES ROUGH RIDERS AURONT LA CHANCE DE GAGNER UN

APPROVISIONNEMENT GRATUIT D'UN AN DE PAIN MORRISON-LAMOTHE

Morrison Lamothe

CONCOURS "RIDERS 1963"

Une usine de contre-plaqué à Béarn

VILLE-MARIE (DNC) — La construction d'une usine de contre-plaqué a débuté récemment à Bearn, au Témiscamingue. Elle opérera sous le nom commercial de la Cie de contre-plaqué du Témiscamingue Ltée. Cette usine de 80 par 180 pieds abritera également les bureaux d'administration.

Six hommes d'affaires de la région ont pris la direction de cette nouvelle entreprise. Ce sont MM. Julien-A. Gaudet, Jacques, Yvan, Adrien et Michel Gaudet, de Béarn, ainsi que M. Jean-Claude Gaudet, de Ville-Marie.

L'usine sera en opération dans environ deux mois et procurera du travail à une trentaine d'hommes. Le coût total de la construction et de l'installation des machines serait de l'ordre de $250,000.

Le contre-plaqué fabriqué à cette nouvelle firme sera de tremble et il sera pour la vente au détail. Les principales phases des opérations seront le déroulage, le collage, le séchage et la finition.

La compagnie achètera le tremble nécessaire des producteurs et cultivateurs du Témiscamingue, et les prix payés seront ceux du marché courant.

Les produits seront vendus partiellement sur le marché local, mais le gros de la vente se fera à l'extérieur. Ils seront livrés par les camions de la compagnie de transport Gaudet et Gaudet.

L'entreprise est appelée à prendre l'expansion à brève échéance par la fabrication d'un deuxième matériau de construction. En plus de procurer de l'emploi à plusieurs ouvriers, cette nouvelle entreprise commerciale constituera un excellent débouché pour la production forestière des cultivateurs de la région.

Collision de quatre voitures

SUDBURY (DNC) — La Sûreté provinciale, d'Espanola, poursuit son enquête dans une collision impliquant quatre voitures qui se produisit un peu avant 10 heures, lundi soir.

Harold McKittrick, 19 ans, de Mindemoya est dans un état satisfaisant à l'hôpital Memorial de Sudbury où il souffre d'une blesure au cou subie dans l'accident.



DE BYTOWN A FORT YORK — Léopold LeCouteur, de Sturgeon Falls, "le voyageur solitaire", est parti d'Ottawa samedi pour une randonnée en canot de 260 milles qui le conduira à Toronto. Nous le voyons ici immédiatement avant son départ près de la gare Union sur le canal Rideau.
(Photo Champlain Marcil)

Le voyageur solitaire en route vers Toronto

par Ovila LEGAULT

M. Léopold LeCouteur, le "Radisson moderne" comme il se nomme lui-même, a entrepris samedi matin une autre de ses randonnées solitaires en canot qui le conduira d'Ottawa à Toronto, où comme il dit, "de Bytown à Fort York". Il s'attend d'accomplir cet exploit d'ici le 10 octobre.

Fils d'un capitaine de goélette et descendant de coureurs des bois, il a voyagé toute sa vie, tantôt à l'emploi d'une grosse entreprise de construction, tantôt comme prospecteur à Rouyn.

Son premier grand voyage, en 1932, l'a conduit de cette ville minière du nord-ouest québécois jusqu'à Sydney en Nouvelle-Ecosse, un voyage de 1,300 milles en canot.

Son deuxième voyage, en 1960, l'a conduit de Sturgeon Falls à New-York par la rivière Mattawa, Outaouais, St-Laurent, Richelieu, le lac Champlain et la rivière Hudson. Ce voyage de 900 milles à l'aviron avait duré trois mois.

Voyage de 950 milles

En 1961, il a fait un autre voyage de 950 milles, de la rivière des Français, qui est la décharge du lac Nipissing, jusqu'à Québec, en empruntant la baie Georgienne, le canal Trent, traversant le lac Simcoe jusqu'au lac Ontario, puis la voie maritime jusqu'à destination.

L'aventure qu'il vient d'entreprendre le conduira, par le canal Rideau, jusqu'à Kingston puis à Toronto par le lac Ontario après avoir avironné dans la baie de Quinty et le canal Murray, itinéraire d'environ 260 milles.

Léopold LeCouteur est âgé de 61 ans et il dit avoir canoté, toujours solitaire, l'équivalent de 15 ans de sa vie, parcourant au moins 24,000 milles.

C'est un joyeux drille qui possède une saine philosophie de la vie et les obstacles ne l'arrêtent ni ne le font changer d'humeur. Ses étapes quotidiennes, quand il ne peut utiliser la voile, sont d'environ 30 milles, mais parfois, le vent aidant, il peut faire jusqu'à 60 milles.

Par goût personnel

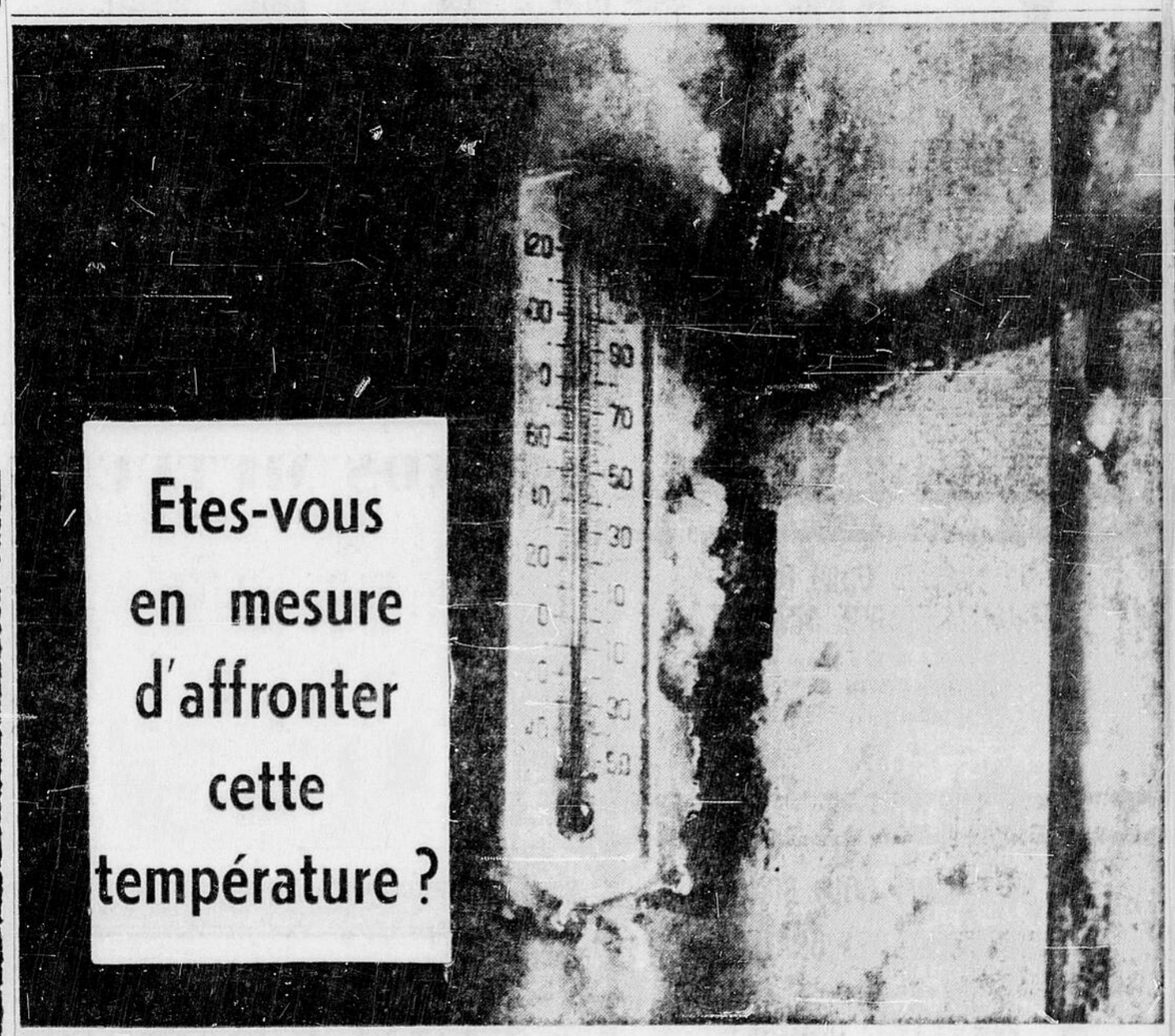
Le but de ces longs voyages solitaires en canot? "C'est par goût personnel et pour me prouver que je suis encore solide malgré mon âge", dit-il, ajoutant que ces voyages sont pour lui de vraies vacances.

Né au Nouveau-Brunswisk, dans le comté de Gloucester où son père était né également, il habite Sturgeon Falls depuis 12 ans. Il est marié à Gilberte Proulx originaire de Montréal, garde-malade à l'hôpital de Sturgeon Falls. Il a une fille, Micheline, mariée, à Sturgeon Falls et deux fils, Gilles à Québec et Léopold, étudiant au collège L'Assomption à Windsor.

Son ancêtre canadien, Sydney LeCouteur, était un huguenot d'ascendance française établi à l'Ile Jersey dans la Manche. Emigré au Canada vers l'année 1880 il a été coureur des bois pour la compagnie du Nord-Ouest.

Son canot, qu'il a baptisé "Mliss Carmen", du nom d'un poète du Nouveau-Brunswick, a été construit à Frédéricton. Il a 15 pieds de longueur, 33 pouces de largeur, 12 pouces de hauteur et il pèse 75 livres. C'est un canot de bois recouvert de toile et il porte plusieurs inscriptions relatives au "voyageur solitaire".

Notre ambassadeur à l'aviron a l'intention de faire le voyage de retour par la voie des airs, en voyageur moderne.



C'est maintenant qu'il faut opter pour le

GAZ NATUREL

Economisez $150

Préparez-vous sans délai à l'hiver — optez pour le gaz naturel tout en économisant $150! Transformez votre système de chauffage et votre chauffe-eau au gaz naturel et profitez de la nouvelle allocation de transformation de $150 que vous offre l'Ottawa Gas. Consultez votre dépositaire "flamme bleue" ou téléphonez à l'Ottawa Gas.

Ottawa Gas

384, rue BANK — Tél. 236-9491



Voici le

LUCKY 21

...UN JEU NOUVEAU et INTERESSANT à la TV!

Participez-y tous les matins de la semaine à CJOH-TV!

COMMENT Y PARTICIPER

Vous n'avez qu'à inscrire, sur un papier ordinaire ou sur l'endos d'un reçu de caisse Allied, n'importe quel groupe de sept lettres de l'alphabet ainsi que vos nom, adresse et numéro de téléphone. Les inscriptions qui seront faites sur des reçus de caisse doubleront le gros lot, si vous gagnez. Faire parvenir les inscriptions à:

Allied Foods, Lucky 21,
CJOH-TV,
1500, ch. Merivale,
Ottawa.

Tous les matins, entre 10h. et 11h. 45, à compter de lundi prochain, on tirera plusieurs inscriptions, et le MC comparera les sept lettres sur chaque inscription aux lettres placées sur un grand tableau dans le studio de TV. A l'arrière de chaque lettre, se trouve un numéro "plus" ou "moins", tel que "+16" ou "—5". Il additionnera les sept numéros, et si le total est +21, le gros lot est gagné. Le gros lot commence à $5 et on y ajoute $50 par jour jusqu'à ce qu'il soit gagné.

Il est facile de s'y inscrire – Il est intéressant d'y jouer – Syntonisez CJOH tous les matins, pour le Lucky 21

ALLIED FOOD MARKETS

Economisez 24¢ !

Maïs
en grains Garden Patch
8 btes de 14 on. **$1**

Economisez 31¢ !

Petits Pois
ordinaires Kounty Kist
9 btes de 15 on. **$1**

Economisez 10¢ !

Papier
hygiénique White Swan
(4 teintes)
4 roul. **43¢**
Participez au concours de football White Swan

Economisez 17¢ !

Mélange
à gâteaux Pillsbury
Blanc, épices, ananas
3 pqts de 19 on. **$1**

Economisez 19¢ ou davantage !

Cire
liquide Succès
A grand rendement ou claire comme le cristal
Bidon d'une pinte **$1**

Economisez 8¢ !

Sacs de thé
Orange Pekoe Salada
Pqt de 60 **79¢**

Economisez 4¢ !

Ragoût
de boeuf ou à l'irlandaise Puritan
Bte de 24 on. **45¢**

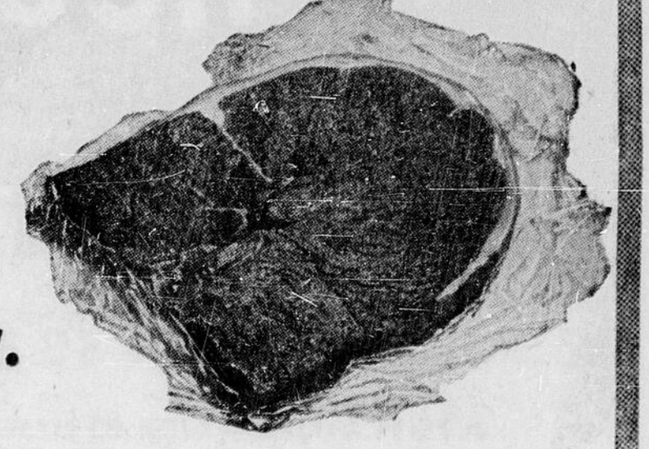
Gâteau
carré à l'orange Allied
Léger et floconneux
Spécial **43¢**

BOEUF DE MARQUE ROUGE OU BLEUE

BIFTECK
DE RONDE – PLEINE TRANCHE

ROTI DE CROUPE OU RONDE HACHE

79¢ liv.



PICNICS
fumés délicieux
Perfection de Shamrock Burns ou Canada Packers liv. **39¢**

BOEUF
A BOUILLIR
Maigre et désossé liv. **59¢**

PORC
rempli de protéines
• Foie
• Rognons
• Coeurs
liv. **29¢**

PRUNES
rouges, bleues ou vertes
Qualité No 1 de l'Ontario
PANIER de 6 PINTES
59¢



Toutes les aubaines sont en vigueur les 5, 6, 7 septembre.

PECHES (à noyaux lâche) no 1 de l'Ontario panier 6 pintes **79¢**

Bananes
mûres, dorées et grosses
2 liv. **25¢**

Céleri
Pascal croquant
no 1 de l'Ontario
2 gros pieds **25¢**

Choux-fleurs
blanc neige
Frais et savoureux GROSSE POMME **19¢**

Approvisionnez-vous de ces articles d'épiceries

Petites crevettes KENT	Bte de 5 on.	45¢	Cornichons tranchés AYLMER Genre ménage	Pot de 16 on.	29¢
Patates pilées instantanées Carnation	Pqt de 6 on.	33¢	Garniture à sandwiches KRAFT	pot de 16 on.	47¢
Pêches (moitiés) Kent de fantaisie	Bte de 28 on.	39¢	Mélasse GRANDMA	Carton de 40 on.	33¢
Beurre d'arachides SCHWARTZ	Pot de 16 on.	43¢	Patates Chips HOSTESS	Sac de 14 on.	69¢

Pour le marché d'aliments ALLIED de votre arrondissement, veuillez composer :

745-6811

ALLIED FOOD MARKETS

Collision de deux bateaux

SUDBURY (DNC) — La Sûreté provinciale fait enquête dans une collision impliquant deux bateaux, survenue vers 11 heures, dimanche soir, sur le lac Long.

Selon le rapport de la Sûreté, le bateau que conduisait Mlle Joanne McIntosh, 15 ans, de Sudbury, est entré en collision avec le bateau de M. Fred Maitland, 384, rue Van Horne, Sudbury. La collision se produisit au milieu du lac.

Les dégâts se chiffrent par moins de $100. Personne ne fut blessé.

Revenu à Montréal, Richard Bizier s'est retrouvé en prison

MONTREAL (PC) — Richard Bizier, âgé de 18 ans, est revenu à Montréal hier, des îles St-Pierre et Miquelon et s'est retrouvé en prison en attendant son procès sous quatre accusations en rapport avec l'activité terroriste du Front de libération québecois. Son cautionnement a été annulé.

Le jeune homme a déclaré aux journalistes, à son arrivée à l'aéroport international, à la suite d'une envolée de Sydney, N.E., qu'il avait laissé tomber une requête au gouvernement français pour obtenir l'asile politique.

Bizier et 17 autres personnes sont accusés en rapport avec le terrorisme du FLQ au printemps dernier. Tous doivent subir leur procès aux assises d'automne.

Il est plus particulièrement accusé de conspiration avec intention de provoquer une explosion mettant en danger la vie de personnes ou la propriété d'autrui et de conspiration pour commettre et pour avoir commis un méfait public mettant en danger la vie d'autrui, en rapport avec l'explosion à la dynamite survenue le 15 avril à l'arrière d'un immeuble des services techniques de l'ARC à Montréal.

Sa requête à la France

Bizier s'était rendu dans les îles françaises, à 40 milles du littoral de Terre-Neuve, le mois dernier, après avoir obtenu un cautionnement.

Il a dit que sa requête au gouvernement français, pour obtenir le droit d'asile, est toujours à l'étude mais qu'il la laissait tomber parce "qu'en autant que je sois concerné, je ne veux pas qu'il y ait des complications entre la France et le Canada".

Bizier a nié les rapports voulant que le gouverneur de St-Pierre et Miquelon lui ait annoncé qu'il n'aurait pas le droit d'asile. On avait déjà annoncé qu'il n'était porteur d'aucun passeport ou autres papiers d'identité.

Un mandat pour son arrestation a été émis hier en Cour supérieure après que le tribunal eut accédé à une requête de la Couronne pour faire annuler son cautionnement de $2,450, à cause des déclarations qu'il aurait faites à St-Pierre et Miquelon, à savoir qu'il ne reviendrait pas à moins qu'il ne soit considéré comme prisonnier politique.

En prison

Il fut appréhendé quelques heures plus tard.

En donnant suite à la requête de la Couronne, que le cautionnement soit annulé, malgré le retour inattendu à Montréal du jeune homme, le juge Maurice Cousineau a dit que les déclarations antérieures de Bizier constituaient "une provocation très claire" du tribunal.

Il a dit que le mandat d'arrestation contre Bizier assurerait sa présence à son procès aux assises le 9 septembre et que le jeune homme pourrait demander de nouveau un cautionnement à cette date.

Bizier a déclaré aux journalistes à son arrivée à l'aéroport: "Je reviens de mon plein gré et je suis prêt à faire face au tribunal".

Voyageant seul, il était arrivé à Sydney tôt hier, à bord du ravitailleur français Miquelon et était monté à bord du premier avion en direction de Montréal.

L'ancien liftier d'hôtel a dit que les rapports de journaux, voulant qu'il ait déclaré qu'il ne reviendrait au Canada que comme prisonnier politique, a probablement provoqué certains "malentendus".

"Je crois que ce que j'ai dit c'est que je reviendrais au Canada français, mais non à l'Empire britannique."

Contre la violence

Il a ajouté qu'il n'aime "pas la violence qui caractérise le mouvement FLQ, mais je crois qu'elle se poursuivra jusqu'à ce qu'Ottawa modifie son attitude à l'endroit du peuple canadien-français".

La dernière personne à quitter l'avion, il a paru calme et détendu à une conférence de presse mouvementée. Bizier n'a pas voulu répondre aux questions concernant les gens qui ont défrayé le coût de son voyage de retour, disant que c'était là "une question indiscrète".

Il a refusé de répondre aux questions en anglais des représentants des postes de radio et de télévision de langue anglaise. Il a expliqué: "Je ne veux pas répondre. Je ne puis m'exprimer suffisamment bien en anglais pour une entrevue, mais je répondrai volontiers par l'entremise d'un interprète."

Deux postes de radio ont accepté son offre.

Bizier prit alors ses bagages et quitta l'aéroport "pour voir mes avocats".





Nous avons jeté la clef!

Maxwell House présente la première boîte de café sans clef (et pourvue d'un couvercle étanche spécial)

Vous pouvez dire adieu à cette clef qui vous a causé tant de difficultés! Les boîtes de café Maxwell House moulu s'ouvrent maintenant au moyen d'un ouvre-boîtes ordinaire.

Ensuite, vous appliquez le couvercle étanche en plastique fourni avec chaque boîte ... et voilà! Votre boîte de café Maxwell House devient une véritable "boîte à café", où votre café reste frais jusqu'au dernier grain.

C'est simple! C'est rapide! C'est la meilleure façon d'acheter et de conserver frais votre café! Et seul le Maxwell House se vend ainsi. Mais hâtez-vous ... pour profiter du prix réduit de lancement du café Maxwell House dans sa nouvelle boîte sans clef.

GF LES CUISINES DE GENERAL FOODS

VOYEZ! Le nouveau couvercle en plastique qui garde au Maxwell House toute sa fraîcheur s'applique et s'enlève facilement.



Offre d'essai: 6¢ DE MOINS

Recrutement des cadets de l'air à Blind River

BLIND RIVER (DNC) — La campagne de recrutement afin d'augmenter le nombre des membres de l'Escadron des cadets de l'air bat son plein à Blind River.

La campagne n'en est qu'à ses débuts et déjà six jeunes hommes ont manifesté le désir de faire partie de cet organisme. Ces nouveaux sont de la région de Cutler. Keith Quick, officier en charge de cette campagne, a déclaré qu'il accepterait des nouveaux membres de la région entre Iron Bridge et Serpent River. Il a ajouté que ceux qui désirent adhérer au mouvement doivent être âgés entre 14 et 19 ans. On accepte également ceux qui auront atteint 14 ans avant février 1964.

Pour ceux de l'extérieur, des moyens de transport seront fournis chaque mardi soir. L'Escadron des cadets de l'air de Blind River est sous la surveillance d'officiers compétents qui se dévouent à la formation des citoyens futurs. Il est sous le commandement du lieutenant Robert Passley.

Un membre de l'Escadron des cadets de l'air de Blind River a récemment obtenu une bourse de Fort William et sera reçu pilote sous peu. Ce qui prouve la bonne besogne qui s'accomplit au sein de ce mouvement.

Les cadets suivent un programme bien tracé. Il y a culture physique, lecture de cartes géographiques, entraînement élémentaire pour pilote, etc. Plusieurs sujets sont enseignés par des instructeurs compétents faisant de cet escadron un des meilleurs d'Ontario.

Pour les plus versés, il y a un nombre illimité de bourses d'étude, ainsi que des visites dans les pays européens et des camps de formation. L'Escadron de Blind River a sa propre fanfare.

BOEUF PRIME A L'EXPOSITION NATIONALE DU CANADA



UNE FOIS DE PLUS LOBLAWS ACHETENT LE CHAMPION DES CHAMPIONS

LE BOUVILLON ANGUS

GRAND PRIX

DE L'EXPOSITION NATIONALE DU CANADA

Le meilleur **BOEUF** *qu'on puisse acheter!*

GROS FRUITS NOIRS, DELICIEUX, DE CALIFORNIE ! UN VRAI REGAL !

RAISIN RIBIER La livre **23c**

DE LA C.-B. ! CAT. FANTAISIE ! JUTEUSES... TRES SUCREES !

Poires Bartlett **8** format 150 **39c** **7** format 135 **39c**

FRAIS DES JARDINS D'ONTARIO

Choux de Bruxelles liv. **25c**

Des jardins d'Ontario! Cat. no 1! "Hydro-Cooled"

Epis de maïs la douz. **33c**

• *AGNEAU FRAIS DU CANADA* •

SPECIAL ! ROTIS FRAIS — COTELETTES — POUR RAGOUTS

AGNEAU DEPECE liv. **39c**

SPECIAL ! JARRETS COURTS

GIGOTS charnus d'agneau entiers ou moitiés liv. **59c**

SPECIAL ! CHARNUES !

COTELETTES de flanc de porc liv. **53c**

SPECIAL! Voir bon pour timbres supplémentaires Lucky Green

STEAKETTES DE BOEUF BATTU PENNYWISE pqt de 1 liv. **55¢**

• POISSON FRAIS CONGELE — PRET A FRIRE •

SPECIAL !

FILETS DE MORUE DE CHOIX pqt de 1 liv. **33¢**

SPECIAL ! Marque MacRae — Dans la plupart de nos magasins

HARENG FUME, IMPORTE liv. **35¢**

PRIX CI-CONTRE EN VIGUEUR
LES 4, 5, 6 et 7 SEPTEMBRE

SPECIAL ! MARQUE LOBLAW

CAFE "PRIDE OF ARABIA" sac 1 liv. **63c** sac 3 liv. **1.83**

SPECIAL !

VIANDE A LUNCH KAM **2** btes rondes 12 on. **79c**

SPECIAL ! MARQUE NABISCO

BLE EFFILOCHE **2** pqts de 12 on. **43c**

SPECIAL !

SOUPE AUX TOMATES AYLMER **4** btes 10 on. **45c**

SPECIAL ! No 1, AMBRE

MIEL BEEKIST cont. de plastique de 2 liv. **47c**

SPECIAL ! MARQUE LINCOLN

BREUVAGE à l'orange ou raisin bout. 28 on. fl. **29c**

• ALIMENTS CONGELES

SPECIAL !

PATATES FRITES McCAIN coupe ondulée

Sac poly 2 liv. **43¢**

SPECIAL!

Fraises tranchées Cudney de fantaisie

2 pqts de 15 on. **69¢**

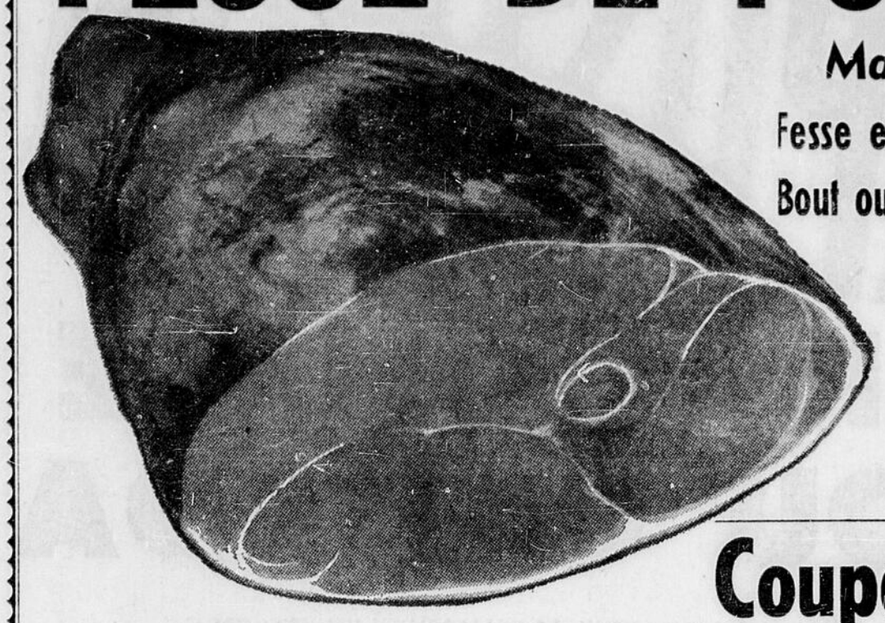




50 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Un pqt de 120 SACS DE THE RED LABEL G-8 Nul le 11 sept.	50 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Une bout. 6 on. de lotion JERGENS G-9 Nul le 11 sept.	50 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Une bout. 100 comprimés d'ASPIRIN BAYER G-10 Nul le 11 sept.	50 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat 2 pqts 16 on. de FISH and CHIPS congelés Highliner G-11 Nul le 11 sept	50 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat 2 pots 9 on. de CONFITURE AUX GROSEILLES pure WETHEY'S G-12 Nul le 11 sept.	50 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Toute BROSSE A DENTS COLGATE G-13 Nul le 11 sept.	50 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat 2 pqts, toute variété mélanges à glacer BETTY CROCKER G-14 Nul le 11 sept.	50 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat 2 pqts 8 on. de CEREALES TOTAL G-15 Nul le 11 sept.	50 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Une bout. de 7.5 on. fl. de nouveau shampooing WOODBURY G-16 Nul le 11 sept
50 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat 3 pqts, toute variété, de garnitures à tarte et de poudings ordinaires Jell-O G-17 Nul le 11 sept.	50 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat 2 pqts 14 on. de RIZ MINUTE G-18 Nul le 11 sept.	50 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Une cruche plastique de 64 on. de BLANCHISSEUR DUTCH G-29 Nul le 11 sept.	25 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat 2 btes de 15 on. de cocktail aux fruits DOLE, de fantaisie G-19 Nul le 11 sept.	25 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat 1 bte 48 on. fl. de BREUVAGE DOLE à l'ananas et aux pamplemousses G-20 Nul le 11 sept.	25 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat 3 pains ord. de SAVON de toilette "MANY FLOWERS" G-21 Nul le 11 sept.	25 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Un pot de 16 on. de FROMAGE fondu INGERSOLL G-22 Nul le 11 sept.	25 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat 3 pots, toute variété d'aliments GERBER pour bébés G-23 Nul le 11 sept	25 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat 2 pqts, toute variété, de mélanges à gâteau TWINKLE G-24 Nul le 11 sept.
25 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Un pot 24 on. de CONFITURE AUX FRAISES Merrie England — G-25 Nul le 11 sept	25 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat 2 btes 6 on. fl. de JUS D'ORANGES congelé Sombrero G-26 Nul le 11 sept.	25 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Tout pqt 14 on. de MELANGES A MUFFINS BETTY CROCKER G-27 Nul le 11 sept.	25 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat 2 btes 3¾ on. de sardines Bronson sans peau, sans arêtes G-28 Nul le 11 sept.	25 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Une main de BANANES délicieuses G-31 Nul le 11 sept.	25 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Un panier de 6 pitites de TOMATES d'Ontario G-32 Nul le 11 sept.	25 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Un pqt 1 liv. de STEAKETTES DE BOEUF BATTU PENNYWISE G-30 Nul le 11 sept.	25 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Un panier de six pintes de PECHES d'ONTARIO G-33 Nul le 11 sept	25 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Un sac 25 livres de PATATES d'ONTARIO G-34 Nul le 11 sept.
100 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Un pot 10 on. de CAFE SOLUBLE Prida of Arabia G-1 Nul le 11 sept.	75 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Une bout. 24 comprimés de DRISTAN G-2 Nul le 11 sept.	75 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Une bout.-pressoir de vaporisateur nasal DRISTAN G-3 Nul le 11 sept.	75 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Un aérosol 16 on. d'empois liquide à vaporiser REDDI-STARCH G-4 Nul le 11 sept.	75 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Un tube économique de dentifrice CREST G-5 Nul le 11 sept.	75 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat 1 pqt 5 livres de CEREALES Purina pour chiens G-6 Nul le 11 sept.	50 EXTRA STAMPS	Ce bon et cet achat Une bout. plastique de 32 on. savon à vaisselle instantané Debbie G-7 Nul le 11 sept.

L'ACHAT DE LA SEMAINE

FESSE DE PORC FRAIS



Maigre - tendre - savoureux

Fesse entière
Bout ou jarret

lb. 53c

Coupe du centre liv. **69c**
TRANCHES ou MORCEAU



PRIX EN VIGUEUR LES 5-6-7 SEPTEMBRE.

SAUCISSE "Bon vieux temps" 1 liv. **53c**

MACARONI et FROMAGE SIMILIPOULET CORNICHONS et PIMENT Paquet 6 on. **23c** Chacun

Bacon de dos "PEAMEAL"
COUPE DE BOUT liv. **69c**
COUPE DE CENTRE lb **79c**

ALIMENTS CONGELES
- Dîner au poulet "Dragon" 14 on. ch. **65¢**
- Chop Suey au poulet 14 on. ch. **59¢**

SOUPE AUX POULET ET AU NOUILLES STUART 8 env. **75c**

CONFITURE FRAMBOISES OU FRAISES MARQUETTE Pot 24 on. **49c**

PAPIER DE TOILETTE DELSEY teintes assorties 2 roul. **29c**

DETERGENT M. NET Gros format économique **79c**

Gagnants des téléviseurs du concours Excel-Pepsodent

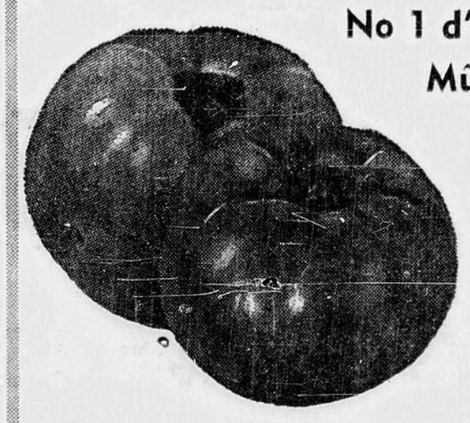
1 — Mme Roland Raymond
276 Hannah, Eastview
Marchand Excel:
DUROCHER Enrg.
chemin de Montréal, Eastview

2 — M. Fred Cheesman
225 Gloucester, app. 306, Cornwall, Ont.
Marchand Excel:
EXCEL-SAVEMART
Cornwall

CATSUP AYLMER	Bouteille 18 on.	29c
BEURRE D'ARACHIDES YORK (contenant glacière)	16 on.	45c
CERISES ROUGES DENOYAUTEES MARQUE "AYLMER"	2 pots 15 on.	49c
CEREALES PABLUM MELANGEES — RIZ — AVOINE — ORGE	bte de 8 on.	25c
CAFE MAXWELL HOUSE INSTANTANE	pot de 6 on.	99c
CHOCOLAT QUIK DE NESTLE	bte de 2 liv.	89c
SOUFFLE NEWPORT "FLUFF" B2 AUBAINE DE FOOTBALL	8 pintes	59c
GELEES LUSHUS ORANGE — FRAMBOISE FRAISE — CERISE	3 btes 4 on.	33c

SALTINES WALKERS	bte de 1 liv.	27¢	
BISCUITS GRAHAM WAFERS CHRISTIE	bte de 13½ on.	35¢	
SUÇONS F.B.I. POUR BEBES	pqt de 40	25¢	
PATATES "CHIPS" HOSTESS	bte de 14 on.	59¢	
DETERGENT CHEER	format familial	1.29	
DETERGENT BLEU BREEZE	format familial	1.47	
SAVON LIQUIDE "SOAKY" Flintstone	bout.	79¢	
EAU DE JAVEL CONCENTREE LAVO	bout. de 128 on.	75¢	

Fruits et légumes frais

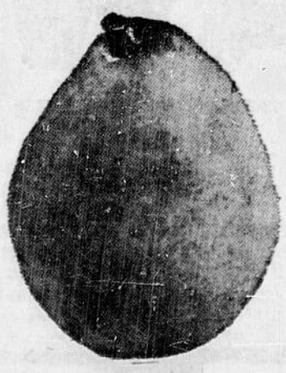


No 1 d'Ontario
Mûres – pleines de soleil
TOMATES
2 liv. **29c**

No 1 d'Ontario – Juteuses – sucrées
PECHES Panier de 6 pintes **89c**

Croustillant – Tendre – No 1 d'Ontario
CHOU VERT Grosse tête **9c**

Douces – Fermes – Juteuses



POIRES BARTLETT
DE COLOMBIE-BRITANNIQUE
6 pour **39c**

EXCEL

De notre pâtisserie
BRIOCHES au CITRON
Rég. 35¢
Spécial **31c**

JEUDI 5 SEPTEMBRE
248e jour de l'année 1963

	Lev.	Cou.
Soleil	5.25	6.31
Lune	8.01	7.13

FETE
Saint Laurent Justinien, évêque, confesseur

LE DROIT

Tél. BUREAU DE HULL: CE. 6-7431 — POSTE CKCH: PR. 7-2771

MERCREDI, 4 SEPTEMBRE 1963 — 17

TARIFS D'ABONNEMENT

	Canada	E.-U. et pays étrangers
1 mois	$ 1.50	$ 2.25
3 mois	$ 4.00	$ 6.00
6 mois	$ 7.00	$11.00
12 mois	$12.00	$20.00

(Par porteur: $0.35 par semaine — $17.00 par année)

Hull et la région...

Hull-Sud changera de nom

LUCERNE ou RIVERMEAD?

La municipalité de Hull-Sud songe sérieusement à changer son nom.

Le nom qui semble rallier la majorité des suffrages, à l'heure actuelle, a une consonance bien française. Il s'agit de Lucerne.

A sa réunion d'hier soir, le Conseil municipal de Hull-Sud, présidé par le maire, le Dr Gaston Isabelle, a fait un premier pas officiel vers son changement de nom. Il a adopté une résolution de principe en faveur de la modification, sans toutefois mentionner quel nouveau nom sera choisi.

On consultera auparavant les contribuables de la municipalité. Ces derniers seront invités à soumettre des noms, dans une lettre circulaire qui sera envoyée en même temps que les factures de taxes municipales, la semaine prochaine.

Deux noms seront notamment soumis à l'attention des contribuables, soit Lucerne et Rivermead, mais le Conseil municipal étudiera toutes les suggestions qui lui seront faites.

D'après une enquête sommaire menée chez les associations de contribuables, il semble que le nom Lucerne l'emportera. On souligne particulièrement que cette municipalité québecoise, située dans le voisinage immédiat de la ville de Hull, se doit d'avoir un nom français. Le nom Rivermead désigne déjà, comme on le sait, un populaire club de golf situé dans les limites de Hull-Sud.

Le Dr Isabelle

Interrogé au sujet du changement de nom, le Dr Isabelle a déclaré que cette décision s'imposait afin de donner à la municipalité une identité particulière. "De grands projets s'annoncent pour notre municipalité, a-t-il dit, et il est normal que nous commencions par acquérir une personnalité propre qu'on ne pourra confondre avec celle des localités voisines."

D'après le Dr Isabelle, c'est la première raison de ce changement de nom qu'on envisageait depuis quelque temps déjà. Une autre raison est que le nom Hull-Sud ne représente pas du tout la position de la municipalité par rapport à la ville de Hull puisque son territoire s'étend au nord-ouest de sa grande voisine.

"Nous voulons faire de notre coquette municipalité une ville unique en son genre, de dire le Dr Isabelle. Je vous invite à suivre de près les développements qui surviendront au cours des prochaines années."

Le Conseil de Hull approuve l'annexion de 110 acres de terrain dans Hull-Ouest

Le Conseil de ville de Hull a approuvé, mardi soir en première lecture, l'annexion à Hull de 110 acres de terrain situées dans la municipalité de Hull-Ouest.

La décision de Hull devra maintenant être soumise au Conseil de la municipalité de Hull-Ouest, puis aux propriétaires concernés.

Il s'agit d'un territoire situé au nord du chemin Cameron et à l'ouest de la plus récente subdivision domiciliaire Bisson, à l'extrémité des rues Jolicoeur, Bernier et Hinchey, dans la partie nord de la ville.

Les trois propriétaires de ce territoire sont les Pères Maristes qui sont à construire un scolasticat, M. Denzil Vipond et J.-G. Bisson Construction & Engineering Ltd. Ce dernier possède une lisière de 25 pieds de largeur allant du chemin Cameron vers le nord, qui n'avait pas été inclus dans le règlement d'annexion antérieur, par une erreur qu'à l'hôtel de ville, on est réticent à expliquer.

Il semble que les trois propriétaires concernés ont fait la demande d'annexion à Hull. La loi exige que 75 pour cent des propriétaires se prononcent en faveur de l'annexion.

Ce règlement, qui porte le numéro 852, a été présenté mardi soir par les échevins Mutchmore et Ducharme.

Le maire Armand Turpin a expliqué qu'il fallait sans doute ajouter à Hull un territoire propre à la construction domiciliaire, mais qu'il ne fallait pas oublier que d'autres personnes demandent depuis déjà deux ans qu'on les annexe à Hull. Le maire faisait allusion à cette partie de Hull-Ouest qui va de la présente subdivision Bisson à l'ouest jusqu'à la rivière Gatineau et du chemin Cameron au chemin Freeman.

A ce moment de la discussion, l'échevin Robert Guertin a exprimé son regret que son nom n'apparaisse pas, au moins comme secondeur, disant que c'était lui qui avait donné avis de présentation de ce règlement. Bon prince, l'échevin Lionel Ducharme a consenti à laisser l'échevin Guertin appuyer la résolution.

L'échevin Chouinard a déclaré qu'il n'était pas opposé à l'annexion de ce territoire, mais qu'il regrettait qu'on impose aux contribuables de Hull un fardeau additionnel pour une partie du coût de pavage des rues, de l'éclairage et des autres services.

L'échevin Chénier a déclaré que les échevins qui représentent les vieux secteurs de Hull n'étaient pas opposés à ce projet d'annexion, à la condition que ceux du nouveau Hull acceptent certains projets de rénovation tels que la réfection complète des rues Champlain et Maisonneuve.

Ce projet d'annexion a été accepté, en dépit de la dissidence de l'échevin Ch[illegible].

S'ASSURE BIEN QUI S'ASSURE CHEZ
GARNEAU-TURPIN
Ltée
81, boul. St-Joseph, Hull



SOYEZ RASSURÉ POUR ASSURANCES:
Automobile — Feu — Vie
Vol — Bateau — Etc.
CONSULTEZ:
JEAN-LOUIS GARNEAU
PR. 7-6945

A PRETER
sur 1ère et 2e hypothèques
Taux d'intérêt raisonnable
PR. 1-5874
PR. 7-3516
MU. 4-3210

De choses et d'autres au Conseil de Hull

"Ca presse, monsieur le maire", a déclaré l'échevin Gabriel Lacasse en présentant au Conseil de ville, mardi soir, une résolution pour changer le nom de la rue Booth à celui de Garnier, en l'honneur de saint Charles Garnier, un des martyrs "canadiens". La majorité des échevins (tous contre les échevins Chouinard, Lacasse et Hinchey) a décidé d'étudier la chose en comité, étant donné que plusieurs échevins ne veulent pas qu'on laisse ainsi disparaître le nom d'un des pionniers de Hull.

* * *

Le nivellement d'un terrain, au coût de $480 à l'angle des rues Emond et Dumas, ne sera pas effectué maintenant selon le désir de l'échevin Laroche; il paraît qu'il est rempli d'herbe à la puce. Les échevins désirent d'abord étudier l'affaire en comité.

* * *

Le service de la police aura à sa disposition l'usage d'une voiture neuve et d'une motocyclette tout aussi neuve.

* * *

Au coût de $525, la ville fera l'acquisition de 25 paniers à rebuts pour divers endroits de la ville. L'échevin Chouinard a insisté pour qu'on en installe quelques-uns dans le quartier Tétrau.

* * *

La ville défrayera les frais d'un déjeuner-causerie que les policiers tiendront à l'occasion de la St-Michel.

* * *

Le lieutenant Rosaire Renaud a été promu capitaine, au service des incendies; le sous-lieutenant J.-M. Légaré devient lieutenant, et le pompier Roland Michaud devient sous-lieutenant.

* * *

Le même nombre d'agents spéciaux que l'an dernier s'occuperont de surveiller certaines intersections dangereuses à proximité des écoles.

* * *

Le maire Turpin revendique son droit de faire partie "ex officio" de tous les comités, y compris du comité de compétence, qui voit à l'engagement du personnel ainsi qu'aux promotions.

* * *

La ville demandera des soumissions pour la construction d'un réservoir de 3,500,000 gallons d'eau potable, selon les spécifications préparées par la firme d'ingénieurs Beauchemin-Beaton et Lapointe. Les soumissions devront parvenir au greffier avant le 26 septembre.

* * *

L'échevin Bériault se plaint que ceux qui sont soumis au nouveau règlement des permis et licences ne peuvent faire entendre leurs doléances. Le maire a donné l'assurance que ceux qui ne sont pas satisfaits seront invités à faire connaître leur point de vue au comité qui s'occupe de cette question.

* * *

Après de longues discussions et deux prises de vote, le Conseil de Hull a retenu les services de l'architecte D'Arcy Audet pour remplacer l'ingénieur Jean-Yves Bernier, démissionnaire, sur le bureau de revision tant de la taxe d'affaires que du prochain rôle d'évaluation.

Le Conseil a enfin décidé d'approuver en partie la demande du Transport urbain qui désire discontinuer le service du circuit Hull-Sud et Hull-Nord par la rue Marston. Sur les instances des échevins Chénier et Lemieux, le Conseil a accepté que les autobus locaux passent sur le boulevard du Sacré-Coeur, mais à la condition qu'ils cessent de circuler sur la rue Notre-Dame et qu'ils empruntent plutôt la rue Laurier.

Les écoles seront chauffées à l'huile à Pointe-Gatineau

Les écoles de Pointe-Gatineau seront de nouveau chauffées à l'huile durant l'hiver. A l'assemblée régulière de la Commission scolaire, mardi soir, les commissaires ont discuté des mérites du gaz naturel.

Au cours de l'été, la Société gazifère de Hull a fait une offre à la Commission scolaire. Elle s'engageait à lui fournir son combustible moyennant 9 cents le 100 pieds cubes; à assurer le service et l'entretien des fournaises 24 heures par jour; et à lui louer pour un an les brûleurs à gaz, nécessaires.

Seul le commissaire Florient Leblanc était favorable à l'usage du gaz naturel. Pour sa part, le commissaire Florian Renaud s'est dit opposé à l'emploi de ce combustible. "Voyez ce qui se passe actuellement à Ottawa, a-t-il dit; je ne voudrais pas qu'on mette la vie de nos enfants en danger". M. Leblanc est revenu à la charge en disant qu'on devrait essayer le gaz naturel ce qui réduirait de beaucoup les frais d'entretien, Il a même suggéré qu'on commence avec deux écoles. Finalement, il a fait une proposition qui n'a pas reçu l'appui des autres commissaires.

Il y a eu aussi une discussion quant au choix des fournisseurs d'huile, et on a fait deux propositions. Lors de la mise au vote les commissaires étaient également divisés de sorte que le président, le Dr Henri Robinson, a dû lui aussi voter.

L'hiver dernier, le chauffage des écoles a coûté à la Commission la somme de $14,427 pour 90,000 gallons d'huile, soit 16 cents le gallon.

Le Conseil d'Aylmer approuve le projet d'épuration des eaux

Le Conseil de ville d'Aylmer est décidé d'aller de l'avant avec le projet d'une usine d'épuration des eaux. Il a approuvé à l'unanimité, à son assemblée régulière de mardi soir, une résolution demandant à la firme d'ingénieurs J.-L. Richards, d'Ottawa, de préparer un rapport préliminaire ainsi que les plans et devis.

Selon un membre du Conseil, ce projet a pris naissance à la suite de la politique du présent gouvernement provincial qui veut que toutes les municipalités cessent de contaminer les cours d'eau de la province par le déversement des eaux d'égouts. Exprimant l'avis de tous les membres du Conseil, il a dit que cette politique était bonne.

Avant que la ville puisse procérer à la construction d'une telle usine, elle doit soumettre aux autorités des plans concrets du projet. On propose la construction d'une usine à double traitement. Le coût pourrait se chiffrer par $500,000. Une partie serait défrayée par l'octroi de subventions. "De toute façon, a dit un échevin, il nous faudra la construire un jour ou l'autre".

* * *

La ville d'Aylmer doit un montant d'environ $10,000 au ministère provincial du Bien-être social. Elle présentera une requête au ministère pour le remboursement de cette dette sur une période de dix ans.

Cette dette représente des montants accumulés sur une certaine période d'années à partir de 1954. Apparemment, l'administration du temps avait laissé accumuler la dette en attendant une subvention qui n'est jamais venue.

Un échevin a expliqué que si la ville ne payait pas cette dette, le ministère l'a déduirait des subventions qu'il doit verser chaque année. Ceci déséquilibrerait le budget, vu que la ville a prévu des subventions d'environ $4,500 pour l'année en cours.

En réponse à une question de l'assistance, le trésorier, M. J.-Charles Savard, a dit que présentement, la ville payait régulièrement au ministère le montant dû à chaque trimestre.

* * *

Le Conseil a finalement décidé de faire démonter le réservoir. Il en coûtera à la ville $600 moins $13 par tonne pour la ferraille ainsi obtenue.

* * *

Au sujet des travaux d'hiver, le Conseil a passé en deuxième lecture un règlement prévoyant un emprunt temporaire au montant de $3,500 en attendant l'octroi des subventions. Si on déduit les subventions, il n'en coûtera à la ville pour ces travaux que la somme de $390.

* * *

Les rues du projet Chénier ont été approuvées par le Conseil. Bien qu'elles ne sont pas pavées, les échevins sont d'avis qu'elles ont été bien construites et qu'elles devraient durer assez longtemps.

* * *

Le Canadien Pacifique a l'intention de fermer la gare d'Aylmer et de continuer le service par un agent à commission. Le Conseil de ville n'a pas l'intention de s'opposer à ce projet.

AUBAINE
LOGIS A LOUER
1 chambre à coucher, poêle et réfrigérateur, chauffé — $82.00.
17, rue BOUCHERVILLE
771-6601

COUR A BOIS PAL
PAL LUMBER YARD
9 fois sur 10
VOTRE AMI "PAL" RENCONTRE TOUTE CONCURRENCE
A. Amyot, 275 St-Joseph — 777-5204
Gavard Ltée, 35 Mangin — 777-1681
Pilon Ltée, 5 Montclair — 771-5841
F. Thibault, 63 St-Florent — 771-6247
Green Valley Lbr, 300, ch. Mont. 766-4633
Thibault Lbr, 147, ch. Marier — 766-8125
Aylmer Lumber, rue Main — 684-3275
Pourquoi payer plus?
Achetez de l'ami "PAL"



Vous obtiendrez toujours une aubaine chez
CLAUDE LEBLANC
Enrg.
★ TUILES
★ TAPIS
★ PRELARTS
69 St-Joseph, Hull
771-5897



Spécial d'Avant-Saison
TIP TOP TAILORS
HABIT
PRET-A-PORTER
2 — PANTALONS
$65
CHOIX COMPLET et VARIE
VOTRE CREDIT EST BON
Fernand Mousseau Ltée
135, rue Principale, Hull 771-5823

DOCTEUR
J.- C.
SIMARD
désire annoncer à sa clientèle qu'il est maintenant de retour à son bureau.
777-1388
Heures de bureau:
2 à 4 p.m.
Soir: 7 à 9

FER ORNEMENTAL
Notre spécialité: grilles et escaliers de toutes sortes
Le cachet distinctif du fer forgé peut donner à votre maison, à l'intérieur comme à l'extérieur, une élégance à laquelle vous n'aviez jamais rêvé.
Appelez-nous pour des conseils et des estimations gratuites.
MARCEL ARVISAIS
715, boul. St-Joseph 771-8282

ARGENT A PRETER
1ère - 2e hypothèque
• Meilleurs taux possibles... sans mise-de-dépôt
• Achetons les hypothèques existantes
• Prêts temporaires pour construction nouvelle ou amélioration de votre maison.
Consultez notre représentant
RHEAU SEGUIN
entre 9 h. et 5 h. et 7 h. à 9 h. p.m. du lundi au vendredi
ANDRE TESSIER
LTEE
236, boul. St-Joseph, Hull
771-5867

L'électricité

La Coopérative du Témiscamingue opposée à la nationalisation

VILLE-MARIE (DNC) — M. J.-Albert Perron, président de la Coopérative d'électricité du Témiscamingue, a déclaré, récemment, que le bureau de direction de cette coopérative est unanime à penser que la nationalisation serait fortement désavantageuse. Selon M. Perron, la Coopérative qui a rendu d'énormes services poursuit sa marche ascendante.

Son avoir propre s'élève actuellement à $710,000. Le déboursé initial des membres a été de $200,000. L'offre du gouvernement pour l'achat de la Coopérative est de $250,000.

Selon M. Roger Cotnoir, gérant de la Coopérative d'électricité du Témiscamingue, et membre de l'exécutif de l'Association des coopératives d'électricité du Québec, certaines coopératives auraient avantage à passer à l'Hydro-Québec. Mais tel n'est pas le cas général. Celles qui servent bien l'intérêt public devraient continuer leurs opérations.

M. Cotnoir a aussi communiqué que l'Association des coopératives a demandé au gouvernement l'uniformisation des taux au prix de gros de l'électricité. Actuellement différents taux sont en vigueur. Par exemple, la coopérative du Témiscamingue importe son courant électrique de l'Ontario, à meilleur taux que l'Hydro-Québec ne la vend à certaines coopératives de l'Abitibi. Le prix de l'électricité vendue à la mine Noranda serait inférieur de $15 du cheval-vapeur au prix imposé aux coopératives de La Sarre et Barraute.

Prendre de l'expansion

Il résulte de l'assemblée générale des actionnaires de la Coopérative d'électricité du Témiscamingue, tenue récemment, que non seulement la coopérative ne songe pas à s'intégrer au sein de l'Hydro, mais qu'elle veut prendre de l'expansion en annexant à son réseau les localités de Ville-Marie et Lorrainville. Depuis huit mois, des démarches sont faites à ce sujet. Une formule a été étudiée, qui permettrait une réduction appréciable des taux actuels. Dès le début de novembre, les surplus réalisés durant l'année 1962-63, permettront une diminution de tarif représentant $20-000.

A cette assemblée générales, au cours de laquelle M. J.-Albert Perron, président, et les cinq directeurs sortant de charge furent réélus, les actionnaires ont adopté l'attitude de l'Association des coopératives. Le président de l'organisme provincial M. Jean-Louis Labbé, qui participait à l'assemblée, a expliqué que le but poursuivi par l'Association est d'unir les forces de toutes les coopératives du Québec, pour revendiquer leurs justes droits, face à l'intégration. Actuellement, les 44 coopératives du Québec possèdent un actif total de 28 millions et desservent 70,000 foyers. L'offre de l'Hydro aux 13 coopératives qui ont demandé à s'intégrer serait insuffisante et l'Association a vivement protesté en ce sens.

Amos élira trois échevins, lundi

AMOS — (DNC) — Aux élections municipales de la ville d'Amos, qui auront lieu le lundi 9 septembre, les électeurs éliront trois échevins parmi les six candidats qui sont sur les rangs.



REELU MAIRE D'AMOS — M. Gontran-A. Brunet a été réélu sans opposition maire de la ville d'Amos, lors de la récente présentation des candidats. M. Brunet comence son neuvième mandat à la mairie. Il a déjà été maire de 1934 à 1939, de 1943 à 1947 et depuis 1957. Il a également siégé au Conseil à titre d'échevin de 1930 à 1934.

Le maire Gontran-A. Brunet a été réélu sans opposition, lors de la récente présentation des candidats.

Les trois échevins sortants sont MM. Mozart Turcotte, Maurice Bernatchez et Joseph Duchesne. Leurs adversaires sont MM. Julien Viens, Paul-A. Périgny et Henri Gosselin.

Les trois candidats appuyés par la Ligue d'action civique sont MM. Julien Viens, au siège numéro un, Mozart Turcotte, au siège numéro deux, et Paul-A. Périgny, au siège numéro trois. M. Conrad Drouin a récemment été choisi le président de cette Ligue. Il est également président de la Chambre de commerce d'Amos.

Les vice-présidents du mouvement sont MM. Joseph Therrien et Gérard Nadeau. Le trésorier est M. Henri Caouette.

Les cinq directeurs sont MM. Julien Nault, Jean-Paul Dionne, Viateur Rouleau, Roger Carrière et le Dr Eloi Trottier; M. André Legault agit comme secrétaire, et M. Bernard Cossette comme publiciste de la Ligue.

Les trois échevins suivants appuient la Ligue d'action civique d'Amos; il s'agit de MM. Gérard Falardeau, Bernard Labrecque et Joseph Savard.

Le bill 60

Le Parti socialiste exprime des réserves

MONTREAL (PC)—Le Parti socialiste du Québec a exprimé hier des réserves au sujet du bill 60 en ce qui concerne "le maintien d'un réseau anglicisant et la multiplication de privilèges déjà abusifs".

"Sous le couvert de préoccupations religieuses, affirme-t-il, nous maintenons au Québec un vaste foyer d'anglicisation pour un secteur grandissant de la population, y compris les néo-québecois."

Sur tout le reste, le PSQ se montre d'accord avec le bill, dont il dit qu'il repose sur un "principe fondamental adopté avec au moins deux générations de retard".

Il se réjouit également de ce que grâce au ministère de l'Education nationale, l'Etat devra dorénavant justifier sa politique en éducation, les différents partis politiques se trouvant par ailleurs dans l'obligation de préconiser une véritable politique dans ce domaine, et il tonne contre les "élites traditionnelles", l'"Elite prédestinée", qui, après avoir collaboré à l'avilissement de la politique, se réclament de leurs péchés antérieurs pour démontrer les dangers qu'il y aurait à remettre à la maison du peuple une responsabilité qui est sienne".

Ces considérations sont contenues dans un communiqué publié hier par le parti sous la signature de M. André L'heureux, secrétaire du Conseil provisoire du PSQ.

"Au nom du respect des confessions anglophones, protestantes, irlandaises, juives, y est-il dit, l'on consacre et l'on finance à même les ressources de l'Etat Québecois un vaste réseau d'enseignement anglophone."

Le communiqué ajoute que ces groupements anglophones militent par notre volonté contre les intérêts supérieurs de la nation québecoise, qui resposent avant tout dans la langue française.

"Si nous voulons que le Québec affiche un jour sur chaque pouce de son territoire un visage français, explique M. L'Heureux, tous les Québecois devront d'abord être francophones."

Et il ajoute qu'il faut pour cela un ministère de l'Education unilingue.

Pour ces raisons, les PSQ suggère que le poste de sous-ministre protestant devrait être aboli et qu'on devrait nommer à la direction du service de l'enseignement anglais un anglophone, sans considération de son appartenance religieuse. Il ajoute que l'enseignement de base devrait être prodigué en français même pour les élèves dont la langue maternelle est l'anglais, mais que l'on pourrait toutefois prévoir plus d'anglais dans ces écoles.

Parc municipal dans le quartier 4, à Gatineau?

Les résidants du quartier 4 à Gatineau auront-ils leur parc municipal? Un plan pour l'aménagement du parc Green Valley a été présenté pour étude au Conseil, mardi soir.

L'échevin de ce quartier, M. Fernand Béland, a déclaré que ce plan avait été préparé par l'Association des propriétaires du quartier 4.

Ce parc serait situé entre le IGA du boulevard Maloney et la rue East, à la suite du remplissage du ruisseau Wabassee, entre les rues East et Thomas. Il comprendrait quatre tennis, des balançoires et jeux pour enfants. Des arbres seront plantés à plusieurs endroits.

Le plan sera soumis à la Commission temporaire des loisirs, au comité des parcs, et au comité d'urbanisme de la ville, pour étude.

* * *

Des travaux d'aqueduc et d'égout au montant de $10,500 seront effectués sur le boulevard Labrosse, sur une distance de 400 pieds, à partir des limites nord du Canadien Pacifique.

Six des propriétaires concernés ont présenté une requête pour demander la réalisation de ces travaux. Le Conseil a adopté un règlement d'emprunt au montant de $12,000 à être remboursé par les propriétaires concernés à la suite de l'imposition d'une taxe d'amélioration locale. Une assemblée publique sera tenue le 9 septembre à 7 heures du soir pour obtenir l'opinion des propriétaires concernés.

* * *

L'échevin Fernand Béland a été nommé maire suppléant pour les trois prochains mois. Il succède à l'échevin Zénon Paquette.

* * *

Le maire Roland Théorêt quittera Gatineau le 12 septembre pour se rendre à Bruxelles où il est délégué au congrès international des notaires.

Au Conseil de Hull-Sud

Le Conseil de Hull-Sud s'est opposé pour une seconde fois à une demande de permis pour vente de bière et vin au restaurant Davidson. Cette demande a été formulée par le propriétaire de ce restaurant, M. Spiro Andrews.

* * *

Le Conseil a décidé de permettre à la ville d'Aylmer de se servir du dépotoir de Hull-Sud, situé sur le chemin Pink. On n'a pas encore déterminé le montant annuel qui sera chargé à Aylmer.

* * *

Le Conseil a déclaré qu'il tentera d'arrêter la compagnie Vipond d'exploiter une carrière sur un terrain qu'elle possède au nord du chemin d'Eardley.

* * *

Plusieurs propriétaires de ce secteur ont fait parvenir une requête au Conseil demandant que l'exploitation de cette carrière soit arrêtée. Le Conseil soutient qu'il s'agit là d'une zone résidentielle et que la compagnie va à l'encontre du règlement de zonage.

* * *

Le maire, le Dr Gaston Isabelle, l'échevin Eldon Sivyer, et le secrétaire-trésorier, M. Mel Bouchard, ont été délégués au congrès de l'Union des municipalités, qui se tiendra à Montréal du 15 au 18 septembre.

M. Bouchard a aussi été délégué au congrès provincial des secrétaires de municipalités, qui se tiendra à l'Esterel, les 14 et 15 octobre.

Automobiliste accusé

Son auto heurte une voiture de la police

Un automobiliste d'Ottawa comparaîtra en Cour de Hull jeudi matin pour répondre à une accusation de conduite sous l'influence de la boisson. Il a été arrêté à la suite d'une collision avec la voiture-patrouille de la Sûreté de Hull, sur la rue Wellington, tôt mercredi matin.

Il s'agit de M. Frederic C. Jones, 35 ans, 281½, chemin Richmond, Ottawa. Selon la police de Hull, l'accident est survenu à 2 h. 10, mercredi matin, sur la rue Wellington, près de la rue Leduc. Le chauffeur de l'auto-patrouille, l'agent Marcel Chabot, était à faire enquête avec un autre policier, lorsque l'auto de M. Jones est allée heurter l'arrière du véhicule stationné de la Sûreté. Sous la violence du choc, l'auto de la police a été projetée contre une autre automobile stationnée. Les dommages sont évalués à environ $800.

Au Conseil de Buckingham

BUCKINGHAM — Décidément il semble que la ville de Buckingham aura de la difficulté à obtenir l'élargissement de la route 35, dans les limites de la ville.

L'échevin Everett Pearson, donnant son rapport sur l'entrevue qu'il a eue avec l'ingénieur de la Voirie à Papineauville, lors de l'assemblée régulière du Conseil municipal de Buckingham, tenue mardi soir, a déclaré que ce dernier lui avait déclaré que le budget du comté était dépensé pour l'année, et que la ville devrait peut-être commencer par obtenir le terrain nécessaire à cet élargissement pour ensuite demander à Québec que les travaux soient exécutés.

Le Conseil désire obtenir l'élargissement de la route 35, qui est aussi la rue Principale de la ville, à partir de la rue Concession jusqu'aux limites nord de la ville. La route à certains endroits a seulement 30 pieds de largeur alors qu'elle devrait avoir 66 pieds et six pouces.

Après de longues discussions, l'échevin R.-B. Walker, appuyé de M. Pearson, a proposé que l'ingénieur municipal, M. Raymond Bélasky, obtienne des autorités du ministère provincial de la Voirie, les plans relatifs à cet élargissement.

* * *

Le R.F. Camille Campagna, i.c., a obtenu la permission de tenir une tombola les 20, 21 et 22 septembre au profit du corps de cadets de la ville de Buckingham. Cette tombola aura lieu dans la cour de l'école secondaire St-Michel et les installations électriques seront fournies par la ville.

* * *

Le règlement no 190 N.S. a été adopté par le Conseil municipal. Ce règlement, qui amende le règlement de zonage, prévoit le changement d'un secteur situé des deux côtés de la rue MacLaren Ouest, entre les rues Georges et Lièvre. M. Jean-Guy Lalonde, qui a demandé ce changement, désire que ce secteur soit dorénavant considéré comme commercial "B". La date de l'assemblée publique pour ce changement sera donnée plus tard.

* * *

Le Conseil a été saisi d'une demande de 12 propriétaires, demeurant sur la Deuxième avenue et la rue Maple, qui veulent le service d'égouts. A la demande des échevins Aimé Nadon et Abbé Pagé, l'ingénieur municipal a reçu instruction de faire une étude préliminaire de ce projet et de faire rapport à la prochaine assemblée. On espère exécuter ces travaux en vertu de la loi des travaux d'hiver.

* * *

Le Dr J.-C. Bélanger, médecin en charge du bureau de Buckingham de l'Unité sanitaire, a informé le Conseil par lettre au sujet d'une analyse de l'eau potable de la ville. M. Walker, appuyé de M. Pagé, a alors demandé que l'ingénieur obtienne les renseignements nécessaires sur la façon de procéder pour la fluoration des eaux. M. Walker a expliqué les grands bienfaits de la fluoration des eaux et a rappelé que la ville a déjà reçu une lettre des dentistes de la ville recommandant cette pratique.

* * *

Une somme de $1,313 a été reçue du ministère de la Voirie en paiement de l'entretien des chemins d'hiver pour la saison dernière.

Le Conseil municipal de Buckingham-Ouest a informé la ville de Buckingham que l'évaluation du réseau électrique lui appartenant, et qui est situé dans les limites de cette première municipalité, avait été portée à $1,875, à la suite de la nouvelle évaluation adoptée. Les échevins de Buckingham feront les études nécessaires pour savoir si cette partie du réseau, qui s'étend en dehors des limites de la ville, est vraiment rentable, et pour établir un système afin que les usagers de Buckingham ne paient pas pour ceux de l'extérieur. On a déposé le règlement devant établir les nouveaux tarifs jusqu'à ce que cette étude soit terminée.

* * *

Une demande de M. Vincent Chagnon, d'Ottawa, pour devenir membre de la force constabulaire municipale, a été renvoyée parce que le corps de police est au complet.

Le secrétaire-trésorier, M. Gaston Renaud, a été autorisé à se procurer l'aide nécessaire pour faire le recensement de la ville.

M. Henri Chartrand a été engagé comme 4e évaluateur. La revision de l'évaluation doit commencer incessamment.

La carte du règlement de zonage sera refaite en tenant compte des nombreux changements qui ont été faits depuis l'adoption de ce règlement.

Le contrôleur de la ville de Buckingham, M. Marcel Croisetière, devra dorénavant remplir un formulaire pour toute personne qui désire obtenir du travail de la ville. Ce formulaire devra ensuite être signé par le maire ou le maire suppléant. Cette décision ne s'applique pas à l'engagement des employés dont les demandes sont soumises à la table du Conseil.

On demandera une subvention additionnelle de $6,164.63 pour les travaux d'hiver qui ont été faits l'année dernière.

Les demandes de MM. Albert Larocque et Jules Patry, pour obtenir un gel de leur évaluation pour une période de cinq ans, ont été acceptées parce qu'elles se conformaient aux exigences de cette loi.

Le salaire du contremaître de la ville, M. Odilon Chalifoux, a été augmenté de cinq dollars par semaine, à compter du 1er septembre.

Le Conseil a approuvé le paiement de facture au montant de $20,466.02.

L'échevin Aimé Nadon a informé le Conseil qu'à une prochaine assemblée il présenterait un règlement pour régir l'entretien et le nettoyage des ruisseaux coulant dans les limites de la ville.

M. Léo Mongeon, échevin du quartier nord, a présenté plusieurs travaux concernant son quartier qu'il voudrait voir exécutés sous l'empire des travaux d'hiver.

A la fin de l'assemblée, le conseiller juridique, Me Gérard Charron, a été saisi d'une question fort épineuse concernant l'existence des réservoirs d'essence des compagnies Texaco et Imperial Oil, qui sont situés dans la ville. Lors de leur établissement, il n'y avait pas de maison dans ce quartier de la ville, mais maintenant ils sont presque entourés. Me Charron a déclaré qu'il étudiera cette affaire et donnera son avis au cours d'une prochaine assemblée.

Une tempête fait des dégâts à Charlton

EARLTON (DNC) — Les environs de Charlton, petite localité du district de Timiskaming, dans le nord de l'Ontario, ont subi des dommages par le vent et la grêle, récemment.

Harry Pope à Smiths Falls

L'avenir de la Confédération dépend des Anglo-Canadiens

"L'avenir de la Confédération dépend de l'attitude que prendront les Anglo-Canadiens quant à la révolution qui se produit au Québec. Rien ne peut empêcher cette révolution. L'hostilité des Anglo-Canadiens rendra certaine la séparation totale du Québec".

C'est l'affirmation qu'a faite mardi soir M. Harry Pope, adjoint administratif du leader du Nouveau parti démocratique, M. T. C. Douglas, alors qu'il prononçait un discours sur la Confédération, à la convention de Smiths Falls pour le choix d'un candidat NPD aux prochaines élections provinciales, pour le comté de Lanark.

Commentant le phénomène séparatiste au Québec, M. Pope s'est dit convaincu que "les quatre prochaines années vont refaire ou briser la Confédération". Il a lancé un appel aux Anglo-Canadiens, leur demandant d'étudier et de comprendre les causes de mécontentement des Canadiens français à l'égard du système politique actuel.

Le conférencier a recommandé l'élection d'un gouvernement du Nouveau parti démocratique en Ontario, la meilleure garantie pour bâtir à la fois une province plus prospère et un Canada plus fort et véritablement uni".

L'ancien major dans l'armée canadienne, qui a vécu plusieurs années au Québec, a dit qu'il ne faut pas se surprendre des déclarations sur le séparatisme. "Ce qui est plutôt surprenant, c'est de voir qu'il a fallu attendre 96 ans pour que le danger de séparation atteigne son point culminant", a ajouté M. Pope.

"Les Canadiens français sont sérieux dans leurs réclamations. La Confédération doit être refaite sur une base d'égalité, ou bien le Canada se brisera en deux parties", a soutenu le représentant NPD. Seul parmi les partis politiques canadiens, le NPD fait un effort consciencieux pour trouver le moyen de reviser la Confédération, pour la rendre acceptable à tous les Canadiens", a-t-il dit.

A ce sujet, M. Pope a rappelé la déclaration de principe adoptée par le NPD à son deuxième congrès annuel, à Regina, du 6 au 9 août dernier. Cette déclaration souligne la nécessité de clarifier les juridictions provinciales et fédérales, spécialement pour la distriution des pouvoirs de taxation.

Peut-on imaginer que la situation ethnique au Canada et en Amérique du nord soit exactement le contraire de ce qu'elle est — que l'Ontario soit la seule province de langue anglaise dans un continent nord-américain francophone.

C'est sur cette hypothèse que M. Pope a commenté le phénomène séparatiste.

"Evidemment Smiths Falls serait une ville dont la population serait en majorité anglophone, mais si la situation était semblable à celle qui prévaut un peu partout au Québec, il y aurait quelques différences radicales dans vos vies quotidiennes" a déclaré M. Pope devant un groupe de citoyens de cette petite ville de l'Ontario.

"Toute industrie de quelque importance à Smiths Falls serait la propriété de gens de langue française. Il serait possible qu'il y ait quelques Canadiens anglais au conseil d'administration, mais il serait essentiel qu'ils soient parfaitement bilingues, car toutes les affaires de la firme seraient expédiées en français".

Bay Street de langue française

"On parlerait français à Bay Street".

"Aucun de vous ne pourrait obtenir un emploi de commis junior sans parler, lire et écrire le français".

"Aucun ouvrier canadien-anglais ne pourrait espérer devenir contremaître sans parler le français — comment le pourrait-il autrement, s'il est incapable de transmettre les ordres que le patron veut voir exécuter?"

"La plupart de vos entreprises, même les plus petites dont les propriétaires seraient de langue anglaise, porteraient des noms français".

"Tous les panneaux routiers seraient bilingues, même si la classe dirigeante de langue française à Smiths Falls ne représentait que 1 pour cent de la population. Aussitôt sorti de l'Ontario, tout se ferait en français. Si vous étiez pris en défaut sur la route, vous seriez arrêtés, mis en accusation, mis à l'amende et subiriez votre procès en français".

Ottawa . . .

"Si vous alliez à Ottawa, la capitale de votre pays, vous vous rendriez compte que les Canadiens anglais, formant 30 pour cent de la population du pays, seraient appréciés dans les emplois à très bas salaire, les garçons d'ascenseur et les messagers, mais que moins de 10 pour cent des hauts postes seraient détenus par des Canadiens anglais".

"Je pense que vous seriez passablement dégoûtés et que vous envisageriez des mesures radicales au sujet de la Confédération, grande responsable des malheurs de l'Ontario". En conséquence, a déclaré M. Pope, le sentiment séparatiste qui a cours actuellement au Québec ne devrait pas surprendre les Canadiens de langue anglaise.

Cours pour les travailleurs à Buckingham

BUCKINGHAM — Le conseil du travail Buckingham-Thurso et région inaugurera lundi le 9 septembre une série de cours destinés aux travailleurs pour former des conseillers en bien-être.

Ces cours seront donnés à l'école secondaire St-Michel, pendant huit lundis consécutifs.

Ils porteront sur les sujets suivants: 1—plan d'hospitalisation provincial; 2—assistance publique; 3—assistance-chômage; 7—agences privées catholiques; 8—bien-être de l'individu.

Le secrétaire du conseil local, M. Roger Matte, et le président, M. Paul Diotte, nous informent que les inscriptions sont nombreuses et ils s'attendent à ce que ces cours remportent un grand succès.

Le conseil Buckingham-Thurso compte à peine un an d'existence et son travail se fait déjà sentir dans tous les milieux. Environ 15 syndicats sont membres du conseil.

Une 12e année à l'école St-Michel de Buckingham

BUCKINGHAM — La Commission scolaire catholique de Buckingham a finalement obtenu la permission d'avoir une 12e année.

Lors de l'ouverture des classes, mardi matin, plus de 20 élèves se sont inscrits pour le cours de 12e année, qui est donné pour les garçons à l'école secondaire St-Michel.

Depuis quelques années, cette institution, dirigée par les frères de l'Instruction chrétienne, ne la donnait plus. A la suite de longues et pénibles démarches auprès des autorités concernées, la commission a finalement obtenu la permission.

Elle peut donner ce cours sans avoir à engager d'autres professeurs, et il en aurait coûté assez cher s'il avait fallu envoyer ces élèves à l'extérieur.

Femme trouvée morte près de la voie ferrée

SUDBURY (DNC) — La Sûreté provinciale de Chapleau, fait enquête sur la mort d'une femme de 21 ans, dont le corps a été retrouvé sur le côté de la voie ferrée du Canadien Pacifique à environ 32 milles de Chapleau.

On croit que Mme Anita Tangie, de Franz, située dans le district d'Algoma, est morte lorsqu'elle est tombée d'un train.

La Sûreté provinciale rapporte qu'on avait aperçu Mme Tangie, debout entre deux wagons, lorsque le train a quitté la gare à Chapleau. Des indices sur la scène de la tragédie portent la Sûreté à croire qu'elle s'est accrochée au train en tombant et qu'elle a été trainée environ 100 pieds avant de lâcher prise. Le Dr B. F. Hazlewood présidera l'enquête.

SPECIAUX

COMPLETEMENT CLIMATISE

Toutes nos viandes proviennent d'abattoirs sous la surveillance du gouvernement fédéral.

- GESIERS et COEURS de POULETS 3 liv. 59¢
- BISCUITS AU CHOCOLAT "Cade Mellow" 4 pqts 99¢
- OEUFS, classe "A", bien frais, petits ..... 5 douz. $1.59
- POMMES ..... liv. 10¢
- TOMATES ROSES 2 liv. 25¢
- OIGNONS "SPANISH" liv. 20¢
- S.P. COTTAGE "Maple Leaf" liv. 59¢
- ROTI DE VEAU, roulé liv. 65¢
- VIANDE CUITE "Maple Leaf" assortiment ..... 4 pqts $1
- GRAISSE "Shortening" 2 liv. 49¢
- CHOPS DE VEAU, épaule ..... liv. 59¢
- PATATES LOCALES 10 liv. 43¢
- PAPIER DE TOILETTE, "Cottage" 12 pour $1.00
- JAMBON CUIT liv. 98¢
- FILET DE POLLOCK 5 liv. $1.25
- AILES DE POULETS, fraiches, gelées .... liv. 19¢
- COUS de POULETS, liv. 10¢
- BOEUF HACHE frais ..... 3 liv. $1
- PETITES COTELETTES DE LARD ..... 3 liv. $1
- ROTI DE LARD épaule ..... liv. 37¢
- HAUT DE PATTES DE LARD ..... 4 liv. $1
- STEAK DE LARD dans la ronde ..... liv. 65¢
- MINUTE STEAK DE BOEUF ..... liv. 69¢
- ROTI DE LARD, fesse ..... liv. 49¢
- SAUCISSE FRAICHE 3 liv. $1
- SAUCISSE "WIENER" 3 liv. $1.19
- BOLOGNE ENTIER liv. 27¢
- BOUDIN ROUGE 3 liv. $1
- BAJOUE FUMEE liv. 39¢
- BACON "Rose Marie" liv. 49¢
- LARD SALE, bas de côte liv. 39¢ - 49¢
- Nous vendons le "Baby Beef", marques bleue ou rouge.
- PEAMEAL dos ... liv. 89¢
- LARD tranché bas de côte ..... 3 liv. $1.29
- CHOPS de lard .... liv. 59¢
- BARBOTTES 3 liv. $1.00

Nous avons des douzaines de SPECIAUX en EPICERIE

EPICERIE LICENCIEE
GEDEON MONETTE
124, rue EDDY — HULL
PR. 7-2400

RHUMATISMES !
avez-vous essayé la CHIROPRATIQUE ?
Prenez un rendez-vous:
PR. 1-1447
E.-F. Boudreau, D.C.
Chiropraticien — Rayons-X
137 Notre-Dame, Hull
Diplômé de Palmer

A LOUER
BUREAU DE MEDECIN
complètement équipé situé dans
L'EDIFICE MEDICAL DE HULL
31 MONTCALM
s.v.p. téléphonez
777-0767 ou 771-1039

LUMBAGO
MAL DE DOS—DOS ENDOLORI
Lorsque vous avez le dos si sensible, si endolori qu'il vous est difficile de vous pencher ou de vous plier prenez le remède qui a apporté le soulagement à des milliers de personnes . . . T-R-C de TEMPLETON. Ne souffrez pas une journée de plus qu'il ne faut. Achetez T-R-C aujourd'hui même. Seulement 85c et $1.65 partout où l'on trouve des produits pharmaceutiques.
T65-8F

Dernière chance pour l'excursion de 23 jours en Californie
(du 14 septembre au 6 octobre inclusivement)
$325 couvrent les frais de
- Transport
- Services d'hôtellerie
- Visites des curiosités



Chaque jour: 8 heures de voyage agréables
Pour plus amples renseignements, communiquer avec
Colonial Coach
265, rue Albert — Tél.: 236-9681

LE FAMEUX GIN V.O. (GENIÈVRE)
BOLS
LICORE BOLS

SONGEZ-VOUS A AMELIORER LA MAISON OU LE CHALET !
AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE POUR CHOISIR LES MATERIAUX !
OBTENEZ LES MATERIAUX APPROPRIES
CONSULTEZ LE VENDEUR COMPETENT
CHEZ WRIGHT Brothers
MATERIAUX A COUVERTURE — ISOLATION — TUILES A PLAFOND — REVETEMENT D'AMIANTE — ACCESSOIRES DE SALLES DE BAINS — VENTILATEURS DE CUISINE — ORIFICES D'AERAGE — PEINTURE A CIMENT ET DE MAISON — IMPERMEABILISATION — OUTILS ELECTRIQUES (A LOUER OU A VENDRE) — VASTE CHOIX D'ARTICLES SPECIAUX.
191, rue Montcalm, Hull 777-4920
1724, rue Bank, Ottawa 733-5213



ON JOUE AU HOCKEY A L'ARENA DE HULL — Même si l'on est encore — du moins officiellement — en été et que la saison du baseball n'est pas encore tout à fait terminée, le sport excitant du hockey a déjà attiré ses adeptes à l'Aréna de Hull. La première joute de hockey y a en effet été disputée mardi entre des élèves de l'école secondaire de Hull. On reconnait dans la photo quelques joueurs qui se disputent la possession du disque : Carol Renaud, Jean Canuel, Gilles Dupuis, Jean-Marc Lesage et Michel Lemieux.
(Photo Champlain Marcil)

Pour travaux à Gatineau

Québec approuverait le règlement d'emprunt de l'ordre de $1,485,000

La ville de Gatineau a reçu du ministère des Affaires municipales l'assurance que le règlement d'emprunt au montant de $1,485,000 pour des travaux de pavage, de construction de trottoirs, de pose de conduites d'aqueduc et d'égout dans la ville de Gatineau, serait approuvé en septembre.

Le maire Roland Théorêt a déclaré à la réunion régulière du Conseil, mardi soir, que les travaux débuteraient au cours du mois d'octobre. Le Conseil se demande maintenant s'il pourra bénéficier du prêt d'aide aux municipalités.

Le règlement d'emprunt 255, adopté à l'unanimité par le Conseil en date du 13 juin dernier, comprend le pavage de toutes les rues en gravier de la ville, soit 20 milles; la construction de trottoirs, d'une conduite maîtresse d'aqueduc, de collecteurs, de conduites d'égouts et de drainage des eaux de surface; l'aménagement du boulevard St-René et l'achat d'équipement lourd.

Lors d'une assemblée publique, tenue le 20 juin dernier, seulement douze contribuables avaient demandé la tenue d'un référendum.

Délégation

Le maire Théorêt a fait part au Conseil, mardi soir, des résultats du voyage qu'il a fait à Montréal et à Québec, il y a deux semaines, en compagnie de l'échevin Léo Demers et de l'ingénieur municipal, M. Gaétan Lascelles.

Il a déclaré que le ministère des Affaires municipales approuverait le règlement d'emprunt de $1,485,000 à la suite de légères modifications. Il a expliqué que la délégation avait rencontré M. Jean-Louis Doucet, sous-ministre des Affaires municipales, et qu'ils avaient discuté du projet conjoint fédéral-provincial de prêts pour venir en aide aux municipalités. Me Théorêt souhaite que Gatineau puisse bénéficier de ce prêt. Dans le bill numéro un, il est précisé que des prêts seront consentis aux municipalités qui n'auraient pu autrement effectuer ces travaux.

Me Théorêt a rappelé que le gouvernement provincial n'avait pas encore déterminé les normes qui régiraient ces emprunts. "Les 120 millions que le fédéral a mis à la disposition de la province seront-ils prêtés selon le prorata de la population des municipalités ou autrement? s'est demandé le maire. L'an dernier, les municipalités de la province ont emprunté plus de 200 millions".

Le maire a précisé que le gouvernement provincial serait autorisé à prêter jusqu'aux deux tiers de l'emprunt et que si les travaux étaient terminés avant le printemps 1966, ce gouvernement accorderait une subvention allant jusqu'à 25 pour cent de l'emprunt.

Le Conseil a adopté une résolution demandant au ministre des Affaires municipales, M. Pierre Laporte, d'accorder à la ville de Gatineau le privilège de se prévaloir du bill numéro un, pour faciliter le financement de certains travaux décrétés par le règlement 255.

On a fait remarquer qu'il serait assez difficile de bénéficier des subventions fédérales-provinciales pour les travaux exécutés durant l'hiver, car la plupart des travaux prévus au règlement 255 ne peuvent être exécutés durant la saison froide.

Epuration des eaux

La délégation a aussi rencontré le Dr Gustave Prévost, président de la Régie d'épuration des eaux, pour obtenir l'approbation de plans d'égouts et faire part du travail accompli dans le domaine d'épuration des eaux-vannes.

Le maire Théorêt a rappelé qu'en décembre 1962, un comité d'urbanisme avait été formé pour étudier le problème d'épuration des eaux sur une base régionale. Ce comité a tenu plusieurs assemblées. La Commission de la capitale nationale a promis de fournir un montant de $20,000 pour une étude sur une base régionale, à condition que le gouvernement provincial ou les municipalités concernées versent une somme identique. Une demande de subvention a été faite au gouvernement provincial par l'entremise du député de Hull, M. Oswald Parent, mais elle n'a pas encore reçu de réponse.

Pour tenter de trouver une solution au problème des eaux-vannes dans les municipalités situées à l'est de la rivière Gatineau, une rencontre aura lieu au début d'octobre entre le maire Théorêt, des membres du comité d'urbanisme, et de la ville, et le ministre des Affaires municipales, M. Pierre Laporte.

Le Dr Prévost a accordé à la ville un délai jusqu'au 1er novembre pour faire part de ce qu'elle entend faire concernant l'épuration de ses eaux-vannes. Entre-temps, la Régie a décidé d'approuver les plans de la ville pour la pose d'un collecteur de 27 pouces sur la rue Gouin, et se déversant dans l'égout de la rue East.

La firme d'ingénieurs professionnels Bélasky, Houde et Renaud, de Hull, a offert à la ville de Gatineau ses services pour la préparation de plans pour l'épuration des eaux-vannes.

Le maire Théorêt a fait remarquer que cette demande était prise en considération, mais que le Conseil attendrait de connaître l'attitude des autorités provinciales, à savoir si Gatineau établira son propre plan ou si l'épuration se fera sur une base régionale, avant de retenir les services d'une firme d'ingénieurs.

NECROLOGIE

M. Etienne Levesque, 25, rue Lois, Hull, est décédé lundi, après une courte maladie, à l'hôpital du Sacré-Coeur, à l'âge de 78 ans.

Né à Beaumont, Québec, du mariage de Elzéar Levesque et Aglaé Picard, il avait épousé en 1908 Léocadie Leblanc, d'Angers, qui lui survit.

Outre son épouse, il laisse cinq fils: Camille, Elzéar, Edmond, Paul, tous de Hull et Fernand de Sudbury. Trois filles, Mme Henri Labelle (Jacqueline), Mme Adrien Charest (Simone) de St-Pierre-de-Wakefield et Mme Maurice Picard (Pauline). 17 petits-enfants et 1 arrière-petit-enfant. 3 frères, Arthur d'Eastview, Joseph de Cyrville, Camille de Hull, ainsi que 1 beau-frère, Josaphat Mongeon, et trois belles-soeurs, Mme Josaphat Mongeon, Mme Jean-Baptiste Leblanc et Mme Edmond Leblanc d'Angers et plusieurs neveux et nièces.

La dépouille mortelle repose aux salons Emond, boulevard St-Joseph, d'où aura lieu le départ du cortège à 8¼ h. Le service sera chanté à 8½ h. en l'église St-Jean-Bosco.

L'inhumation se fera au cimetière Notre-Dame de Hull.

A Buckingham

Etat de la question sur le projet d'un hôtel de ville

par Guy BISSON

BUCKINGHAM — Les contribuables de la ville de Buckingham auront à se prononcer jeudi sur le sujet de la construction de l'hôtel de ville.

Cette question défraie les conversations depuis son lancement officiel par le maire Ulysse Tremblay.

Il s'agit de se prononcer pour ou contre l'emprunt de $105,000 devant servir à défrayer le coût de construction de cette bâtisse, d'une valeur totale de $153,000. Une somme de $48,000 est remboursable à la ville en vertu de la loi des travaux d'hiver.

Cette somme que le Conseil retirera en vertu de cette loi permet de baisser le coût de construction. Le maire Ulysse Tremblay, qui est entrepreneur général, et les échevins ont décidé que la ville administrerait elle-même la construction. D'après M. Tremblay, la ville épargne tout près de $25,000 en procédant de cette façon.

M. Tremblay a également déclaré qu'il surveillerait l'exécution des travaux lui-même et ce gratuitement. Il a finalement assuré que la construction de l'hôtel de ville n'entraînerait pas d'augmentation de la taxe foncière.

Tous s'entendent à dire que la ville a un besoin indéniable d'un nouvel hôtel de ville. L'édifice actuel date de 73 ans et est désuet. L'espace manque et le coût d'une rénovation possible est prohibitif.

La nouvelle bâtisse sera construite sur l'emplacement actuel de l'hôtel de ville. On a acheté a propriété voisine au montant de $17,000, pas un sou de plus, pour avoir tout le terrain nécessaire. Cette somme a été versée du fonds spécial qui avait été créé pour cette construction. On avait dans ce fonds une somme de $25,000 qui avait été donnée à la ville par l'entremise de M. Roméo Lorrain, alors ministre des Travaux publics.

Le maire Tremblay nous déclarait qu'il a confiance de voir le projet accepté parce qu'il est clair et sans détour. "La population de Buckingham désire le progrès et je crois qu'elle le prouvera jeudi", disait M. Tremblay. Il continuait en expliquant le besoin de nouveaux locaux plus spacieux et la nécessité de bénéficier des plus récentes innovations dans le domaine de l'administration municipale.

Le Conseil a fait preuve de prudence en prévoyant les besoins pour de nombreuses années à venir, en préparant les plans pour le nouvel hôtel de ville.

La ville ayant une évaluation foncière de $25 millions et une dette obligataire de moins de $500,000, elle devrait pouvoir contracter un emprunt dans les meilleures conditions possibles. A tout événement l'intérêt ne pourra excéder six pour 100 comme le prévoit le règlement.

On prévoit le remboursement de cette dette sur une période de 10 ans, avec des versements annuels de $14,000. Cette somme sera payable à même les fonds généraux. Une analyse brève des budgets récents permet d'établir facilement cette possibilité.

L'année en cours permet de voir que la corporation municipale affichera un surplus, et ce, même en ayant acheté et pavé comptant un chargeur arrière de quelque $23,000 et un camion lourd excédant $8,000, en plus d'un petit bélier mécanique de $4,200. La ville a aussi acheté plusieurs pièces d'équipement et elle les a payées.

Les bureaux de scrutin pour le référendum seront situés aux endroits suivants: quartier nord: Mme Alphonse Fauvelle, rue Bélanger; quartier sud: Mme Adélard Soucy, rue Lahaie; quartier ouest: M. Steve Middlestead, rue David.

Ces bureaux seront ouverts de 9 heures du matin à 7 heures du soir.

Au Transport

Aylmer critique la hausse du prix des billets

"On aurait dû consulter le Conseil avant de changer le prix des billets d'autobus", a dit le maire J. Neil O'Donnell, à l'assemblée du Conseil de ville d'Aylmer mardi soir. "Il aurait été plus courtois, a-t-il ajouté, d'en discuter auparavant avec le Conseil".

Les échevins ont protesté de cette hause des tarifs qui porte la série de dix billets de $2.55 à $3.25. Ils ont aussi rapporté que les usagers de la ville se plaignaient qu'il n'y avait pas suffisamment d'endroits où l'on pouvait se procurer les billets.

A la suite d'une requête de la compagnie de Transport urbain de Hull, appuyée par le Conseil de ville de Hull, la Régie des Transports a permis à cette compagnie de majorer ses tarifs pour mettre fin à la récente grève.

Par la suite, le Transport métropolitain a décidé d'augmenter aussi ses tarifs.

3,006 élèves dans les écoles de Pte-Gatineau

L'inscription des élèves dans les écoles de Pointe-Gatineau est presque terminée. Mardi soir, lors de l'assemblée de la Commission scolaire, l'administrateur, M. Philippe Foley, a présenté un rapport détaillé du nombre des élèves dans chaque école.

Le nombre total des élèves après la première journée est de 3,006 dont 2,431 au primaire et 576 au secondaire. Ce nombre comprend 260 filles et 315 garçons au secondaire; 1,189 filles et 1,242 garçons au primaire. Il y a en tout 97 classes. Environ 300 élèves se sont inscrits dans les classes de première année.

Voici le nombre de classes et d'élèves dans chaque école: Mgr Lemieux, 8 classes, 245 élèves; Curé Soucy, 8 classes, 272 élèves; Notre-Dame-du-Rosaire, 12 classes, 386 élèves; St-François (secondaire), 315 élèves; St-François (garçons), 292 élèves; St-François (filles), 295 élèves; Sacré-Coeur, 250 élèves; Ste-Bernadette, 253 élèves; St-Antoine, 257 élèves; école secondaire Bruyère, 332 élèves.

En plus des professeurs réguliers, la Commission scolaire a engagé huit professeurs spécialisés.

EMMAUS

Emmaüs désirent aider les moins fortunés. S.V.P. appelez-nous pour les choses dont vous ne vous servez plus et nous nous ferons un plaisir d'aller les cueillir chez vous. Linge usagé, meubles de toutes sortes, etc.

771-5309

663-3277

de 9 h. a.m. à 9 h. p.m.

Nouveau local

165, boul. St-Joseph, HULL

KELLY-LEDUC

QUINCAILLERIE MATERIAUX DE CONSTRUCTION

ACCESSOIRES ELECTRIQUES OUTILS MECANIQUES, ARTICLES DE SPORT, USTENSILES DE CUISINE, ETC., ETC.

LIVRAISON DANS HULL ET OTTAWA

67, rue Wellington, Hull
angle Wellington - St-Rédempteur

777-1641

OUVERT VENDREDI SOIR JUSQU'A 9 H. 30

Fermé tous les samedis à 1h. durant juillet et août

Votre magasin de CHAUSSURES pour toute la FAMILLE

SERVICE D'AJUSTEMENT A DOMICILE

L. Pelchat & Fils Ltée
151, rue Principale, HULL
PR. 7-8515

PATINAGE SUR GLACE



ARÉNA DE HULL
Mardi - jeudi - samedi - dimanche
de 7:30 p.m. à 10 p.m.
Entrée générale: 50c

SAMEDI APRES-MIDI
ENFANTS SEULEMENT
2 h. à 4 h., entrée: 15c

GERALD Pichette NOTAIRE
177 Principale — Hull
Bureau: 777-5511
Rés.: 771-9569

BOIS de chauffage GRATUIT ET LIVRE
771-6247

CANADIAN TIRE CORP'n

La belle rentrée des classes !

à

SUPER-CYCLE



Le compagnon inséparable de tout garçonnet et de toute fillette !

Facilités de paiement

37.95

Petits modèles Pour garçonnets et fillettes de 6 à 10 ans

Voici justement le vélo que tout garçonnet et fillette convoite pour la rentrée des classes... et regardez donc le prix... ce n'est pas tous les jours qu'on vous offre une bicyclette de cette qualité à prix si modique !

A la fois robuste et léger, il ajoute à l'agrément des randonnées. Cadre robuste en acier tubulaire sans soudure, aux teintes d'émail cuit au four. Garde-boue d'un blanc éclatant, anti-vibrations et réflecteur arrière qui ajoute à la sécurité. Pédales à deux blocs de caoutchouc; pneus robustes au roulement doux; selle de luxe à deux nuances; frein anglais à contre-pédalage pour arrêter sans heurts. Guidon, pignons, manivelles, virole de fourche et jantes de chrome étincelant. Pour garçons: rouge; pour fillettes: bleu éclatant.

Tous les modèles à prix économique !

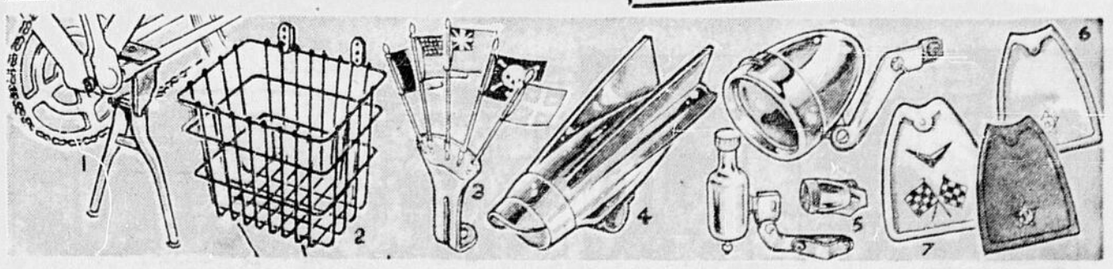
Pour garçonnets et fillettes de 5 à 8 ans. Seulement 35.95
Pour enfants de 8 à 12 ans — Cadre 20/18" pour garçons; cadre 18" pour fillettes 38.95
Cadre 20/22" pour hommes et jeunes gens; Cadre 20", pour dames 39.95

PNEUS DE VELOS ECONOMIQUES

Super-Lastic durable, qualité courante
26" ou 28" x 1½" 1.69 chacun

SUPER-LASTIC à flancs blancs — Chape épaisse, antidérapante. 26" ou 28" x 1¾" 3.49
TRES ROBUSTES, à flancs noirs — Vraiment durables! 28" x 1½" 2.29
SUPER ROBUSTES, à flancs noirs. 26" ou 28" x 1½" 2.69

Chambres à air pour vélos 79c
28" x 1½"
Très robustes — 26" ou 28" x 1½" 1.25



DE BEAUX ACCESSOIRES DE VELOS!

1.—BEQUILLE ESCAMOTABLE
Une béquille double et robuste pour tenir le vélo en position verticale. Durable! Pour cadres de 20" ou de 22" .89

2.—PORTE-LIVRES POUR VELO
En fil de fer durable; modèle profond, agrafé au guidon, qui vous permet de conduire les deux mains sur le guidon 1.19

3.—ENSEMBLE A 5 DRAPEAUX
Se pose sur la tige du guidon. Drapeaux de soie de 5 x 3½" et hampes de 8½". Drapeau "Canadian Ensign", français, américain, du Québec et à tête de mort .49

4.—PHARE EN FORME DE FUSEE
Ailerons profilés, phare à visière. Se pose sur l'aile ou le guidon. Surface miroitante; puissant faisceau lumineux. Modèle à pile (non comprise) 1.19

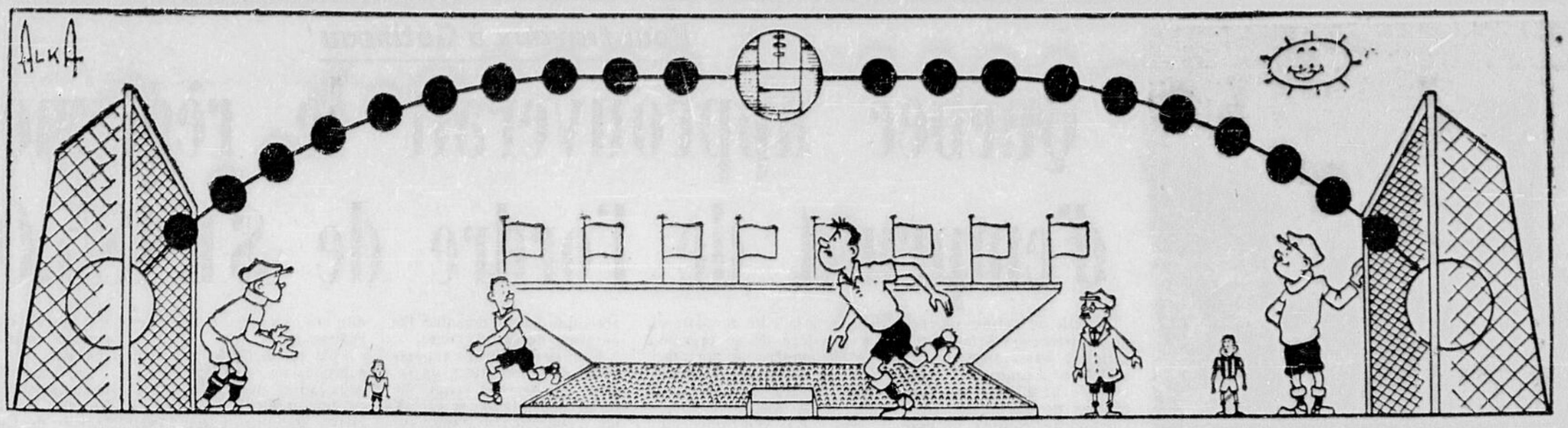
5.—GROUPE D'ECLAIRAGE
Un éclairage continuel et à toute allure; phare chromé, génératrice de 6 volts, feu arrière, fil et fixations 3.59

6.—TABLIERS DE GARDE-BOUE
Tabliers à réflecteurs—7"x6"— Noir, chacun .35
Blanc, chacun .49

7.—TABLIERS à "drapeaux de courses"
7¾" x 7" — Blancs, chacun .59

CANADIAN TIRE CORP'n
CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE
ANGLE KENT et LAURIER — 119, CH. DE RICHMOND
248, CH. McARTHUR, EASTVIEW — 92, rue WELLINGTON, HULL
1170, CHEMIN HERON

4% EN BONS D'ACHATS AU COMPTANT ET A EMPORTER



POUR JOUER AU SOCCER — Aujourd'hui grand match de championnat! Le stade est comble, car les deux équipes vedettes s'affrontent! Le jeu est rapide et le spectacle passionnant! Qui marquera le but vainqueur? Ce jeu se joue à deux, à l'aide d'un dé et d'un pion. On place le pion sur le "ballon" au milieu du jeu. Chacun jette le dé, à tour de rôle, et fait avancer le pion-ballon vers le but de l'adversaire, d'un nombre de boules noires égal aux points obtenus. L'autre joueur, compte tenu des points qu'il aura jetés, fait revenir le "ballon" dans la direction opposée! Et ainsi de suite. Si l'un des joueurs parvient à placer EXACTEMENT le pion-ballon sur le grand rond blanc de l'adversaire, il marque un but! Toutefois, si les points jetés sont supérieurs au nombre de boules noires qui restent à parcourir, il devra revenir en arrière, achevant de compter les points, et sans avoir marqué le but. Après chaque but, la partie recommence à partir du "ballon", au milieu du jeu. La durée du match sera fixée d'avance, et celui qui aura marqué le plus grand nombre de buts pendant ce laps de temps sera proclamé grand vainqueur! . . .

Les quatre noms du Mississipi

Depuis sa découverte, le fleuve Mississipi a changé quatre fois de nom. Le premier que lui avaient donné les Indiens était celui de Mechésébé. Monseigneur de Laval trouvant cette prononciation trop difficile, changea ce nom en celui de Michispé. Le Père Jean-Baptiste Labatte préféra appeler cette rivière Misispi, mais le Père Marquette restitua la syllabe enlevée et compléta le nom qui devient Mississipi, et que les Anglais nomment Mississippi.

Un coup de poing

Quand je donne un coup de poing à quelqu'un, je te dis que celui-la s'en aperçoit !

—Et moi quand j'en donne un, c'est tout le contraire: le gars qui le reçoit n'en sait rien pendant au moins huit jours.

La statue colossale d'Apollon

Statue colossale d'Apollon ou du Soleil, érigée à Rhodes par les habitants, reconnaissants d'avoir été délivrés par Ptomélée Soter de l'armée de Démétrius. C'était une des sept merveilles du monde. Pline rapporte que ses doigts étaient aussi grands que des statues ordinaires. Il fallut 12 ans pour l'élever, de 292 avant J.-C. jusqu'à 280. Le colosse se dressait au fond du port. Le légende d'après laquelle il aurait été placé à l'entrée de ce port de telle façon que les vaisseaux puissent passer à pleines voiles entre ses jambes écartées paraît d'origine moderne. Aucun écrivain de l'antiquité ne dit rien de tel. Cinquante-six ans après son érection, le colosse fut renversé et mis en pièces par un tremblement de terre. Dans la suite, les débris en furent vendus par les Arabes.

Le mensonge

L'institutrice — Votre fils est bon élève mais il a un grand penchant pour le mensonge.

Le père — J'me demande où il a pris ça! Sa mère ne ment jamais et moi je ne suis presque jamais à la maison!

Royaume des enfants

Directeur: ONCLE GERALD

Bonne fête

5 SEPTEMBRE 1963

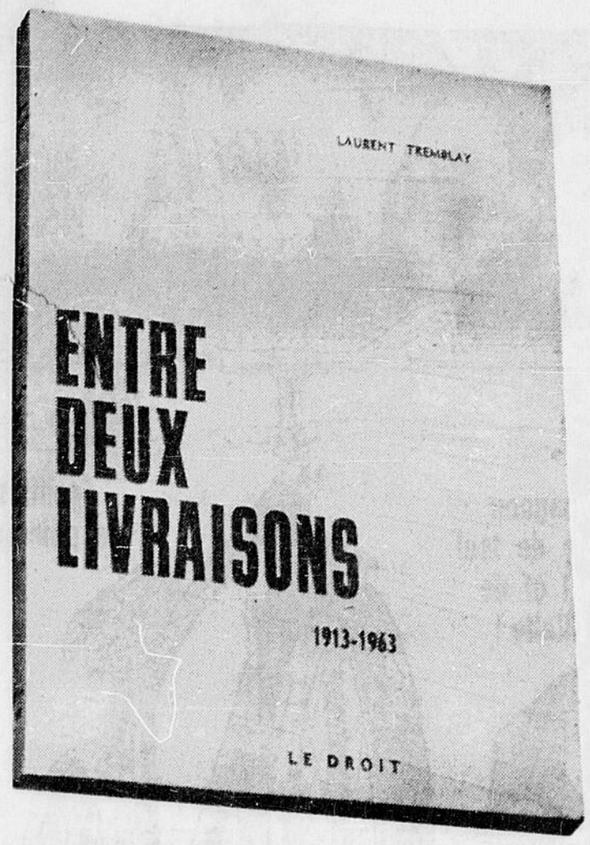
Bertrand, Ronald, 13 ans, Fort-Coul.
Dénommé, M.-Thérèse, 15 ans, Pain-C
Peltier, David, 11 ans, Pain-Court

6 SEPTEMBRE 1963

Leroux, Nicole, 15 ans, Hawkesbury
Boileau, Michel, 13 ans, Ottawa
Gendron, Monique, 11 ans, Overbr.
Larabie, Nicole, 8 ans, Ottawa
Belleau, Kenneth, 11 ans, Fort-Coul.
Peltier, Leslie, 9 ans, Pain-Court
Séguin, Francine, 15 ans, Papineauv.

7 SEPTEMBRE 1963

Gagnon, Henri, 15 ans, Eastview
Roussy, Lucille, 13 ans, Hull
Chartrand, Marcel, 13 ans, Lefaivre
Leclair, Normand, 6 ans, Embrun
Filion, Luc, 5 ans, Hawkesbury
Bertrand, Suzanne, 6 ans, Blezard
Lalonde, Michel, 1 an, Ottawa



MAINTENANT EN VENTE

"Entre deux livraisons"

une épopée vécue chez nous, ou
l'histoire des cinquante ans du Droit
par Laurent Tremblay

Prix 1.50 (par la poste 1.60)

AUX ENDROITS SUIVANTS :

LE DROIT, 375, rue Rideau, Ottawa, Ont.
CKCH — 27, RUE LAVAL, HULL
IMPRIMERIE LECLERC LTEE — 138, Maisonneuve, Hull
CHEZ VOTRE LIBRAIRE
OU
remplir le coupon ci-dessous et adresser:
LE DROIT — 375, RUE RIDEAU, OTTAWA

LE DROIT — 375, rue RIDEAU, Ottawa, Ont.

Veuillez m'expédier un exemplaire de "ENTRE DEUX LIVRAISONS" et j'inclus la somme de $1.60

NOM .....

ADRESSE .....

N.B. — Pas de commande contre remboursement. Les chèques au pair ou mandats doivent être faits payables à l'ordre du DROIT.

L'origine de la bouteille

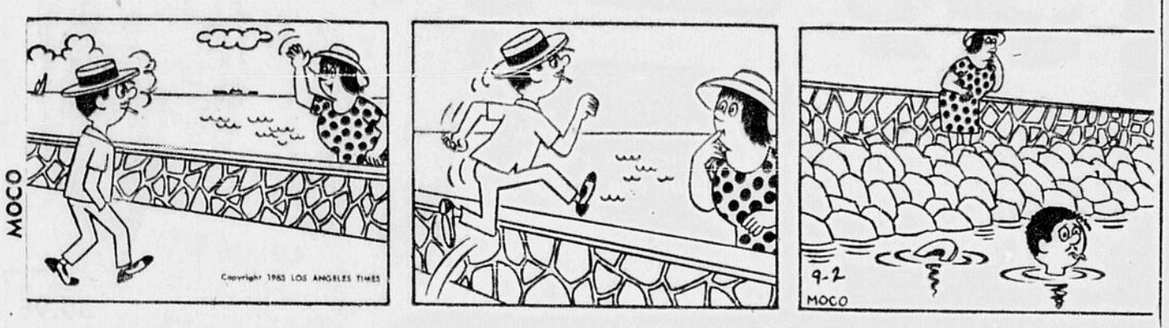
L'usage des bouteilles ne date guère que du 15e siècle. sans doute, l'Antiquité l'avait-elle connu, mais il faut attendre l'année 1290 pour trouver la première verrerie française. Elle fut installée dans l'Aisne, à Quinquengrogne. C'était plus un laboratoire qu'une usine et la production des bouteilles n'est devenue abondante que plus d'un siècle d'un siècle et demi plus tard. On tirait donc le vin au tonneau, dans des pichets. Le fût percé, le vin piquait, à moins qu'on ne le boive très vite. On peut dire que nos pères, avant les bouteilles, n'ont pas su ce que c'était qu'un vin vieux, lentement et délicatement achevé et porté par le temps à son point de perfection. A la bouteille ordinaire est venue s'ajouter la champenoise, d'une fabrication plus robuste, capable de résister aux fortes pressions du champagne.



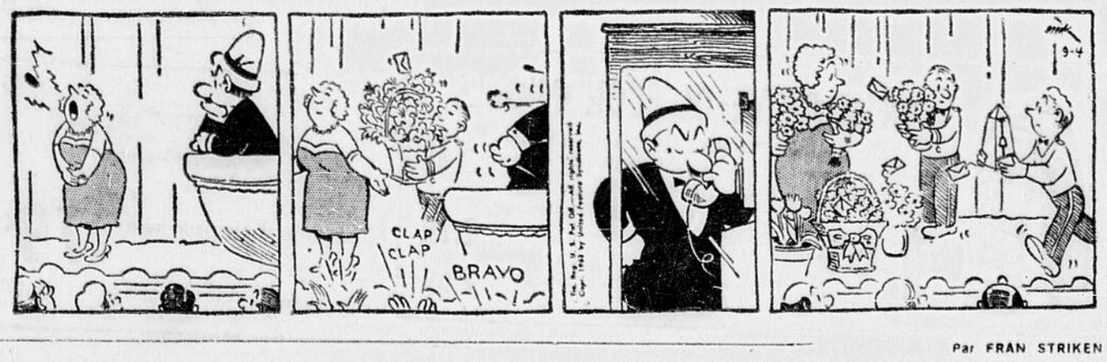
GORDIE HOWE

Gordie Howe, le plus grand joueur de hockey du moment, prévoit qu'il battra le record de 544 buts établi par Maurice Richard vers la fin novembre. C'est ce qu'il a confié au rédacteur qui s'est rendu chez lui, à Détroit. Ne manquez pas l'article que publie Perspectives, cette semaine, à ce sujet.

LISEZ LE DROIT







Par FRAN STRIKEN

Par WINSLOW MORTIMER

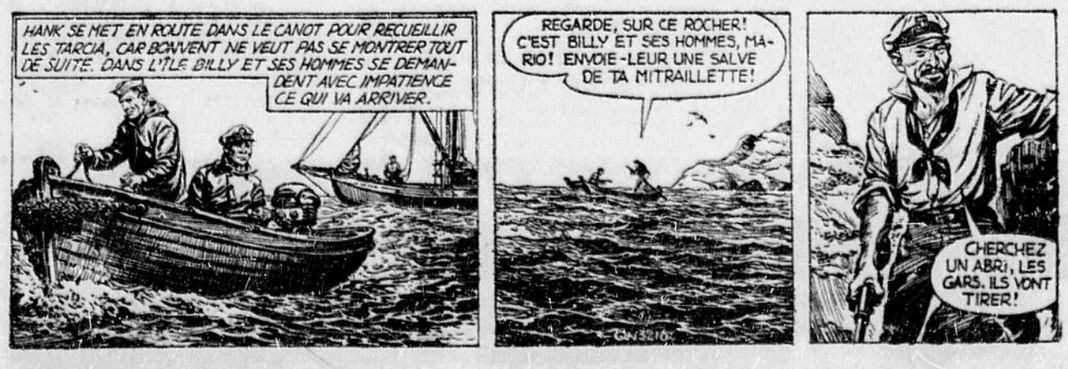


Par LEE FALK





Par SPRENGER





HYDRO-QUÉBEC
annonce une nouvelle structure tarifaire pour usage domestique

En vigueur: 15 septembre 1963

La nouvelle structure tarifaire à l'échelle provinciale qui entre en vigueur à compter du 15 septembre 1963, vise à normaliser les tarifs d'électricité pour usage domestique. *Cette tarification est basée sur le nombre d'abonnés dans chaque localité et les repartit en cinq groupes.*

*** Groupe 1: Territoires métropolitains de Montréal et de Québec. Les structures tarifaires demeurent les mêmes.**

	Groupe 2 Villes de 6 000 à 50 000 abonnés.	Groupe 3 Villes de 1 500 à 6 000 abonnés.	Groupe 4 Villes ou villages de 250 à 1 500 abonnés.	Groupe 5 Agglomérations de 250 abonnés ou moins.
TARIF MENSUEL				
Prime fixe	$0.35	$0.50	$0.75	$1.00
0 - 60 kWh	2.4¢/kWh	2.4¢/kWh	2.4¢/kWh	2.4¢/kWh
60 - 300 kWh	1.1¢/kWh	1.1¢/kWh	1.1¢/kWh	1.1¢/kWh
300 kWh et plus	1.0¢/kWh	1.0¢/kWh	1.0¢/kWh	1.0¢/kWh
Minimum	$0.75/mois	$0.75/mois	$0.90/mois	$1.20/mois

POUR TOUS LES ABONNÉS DOMICILIAIRES

CHAUFFAGE À L'ÉLECTRICITÉ

Durant la saison d'hiver, consommation au-delà de 1 000 kWh par mois: supplément de deux dixièmes de cent (net) le kilowattheure (0.2¢ le kWh). La saison d'hiver s'étend d'octobre à avril ou de novembre à mai, selon les cycles de relevé de compteurs. Dans les territoires où les tarifs domestiques actuels sont maintenus, le même supplément s'applique pour le chauffage à l'électricité; les frais basés sur la demande sont abolis.

USAGE SAISONNIER

1) *Tarifs mensuels des groupes 1, 2, 3, 4 et 5.*

2) *Minimum pour la saison: $15.00, payable d'avance.*

ENTRÉE EN VIGUEUR

Les abonnés bénéficieront de cette nouvelle tarification à compter du premier relevé de compteur fait après le 15 septembre 1963. Le minimum saisonnier sera en vigueur après le relevé des compteurs du 1er novembre 1963.

LISTE DES LOCALITÉS PAR ORDRE DE GROUPES:

GROUPE 2

Abonnés desservis par la Compagnie d'Électricité Shawinigan

Baie-de-Shawinigan
Cap-de-la-Madeleine
Ste-Cécile-de-Beaunarnois (partie)
Ste-Marthe-du-Cap (partie)
Salaberry-de-Valleyfield
Shawinigan
Shawinigan-Sud
Trois-Rivières

Abonnés desservis par la Southern Canada Power.

Douville
Drummondville
Drummondville-Ouest
Granby
Iberville
La Providence
Notre-Dame-de-St-Hyacinthe
St-Athanase-de-Bleury
St-Hyacinthe
St-Jean
St-Joseph
St-Simon

GROUPE 3

Abonnés desservis par la Compagnie d'Électricité Shawinigan.

Arthabaska
Auteuil
Beauharnois (partie)
Boucherville
Châteauguay
Châteauguay-Centre
Châteauguay Heights
Fabreville
Iles-Laval
Laval-sur-le-Lac
La Tuque
Laval-Ouest
Plessisville
Repentigny
Rosemère
Ste-Dorothée
St-Eustache
Ste-Famille-de-Boucherville — Par. (partie)
St-François
St-Georges
St-Georges-Ouest
St-Joseph-de-Sorel
Ste-Rose
Ste-Thérèse
Ste-Victoire-d'Arthabaska — Par. (partie)
Sorel
Terrebonne
Thetford-Mines
Tracy
Victoriaville
Ville Deux-Montagnes
Vimont

Abonnés desservis par la Southern Canada Power.

Cowansville
Farnham
St-Bruno
Sweetsburg

Abonnés desservis par la Cie de Pouvoir du Bas St-Laurent.

Matane
Nazareth
Rimouski
St-Yves
Sacré-Coeur

GROUPE 4

Abonnés desservis par la Compagnie d'Électricité Shawinigan.

Beauceville
Beauceville-Est
Berthierville
Black Lake
Bois-des-Filions
Crabtree
Caughnawaga (partie)
Charlemagne
Contrecoeur
Danville
Deschaillon-sur-St-Laurent
Disraeli
Donnacona
East-Broughton-Station — Par.
Grand Mère (partie)
Grande-Ile
Hemmingford
Huntingdon
Joliette-Sud — Par. (partie)
Lac-Etchemin
La Guadeloupe (partie)
La Pérade
L'Assomption
Lavaltrie
L'Epiphanie
Léry
Linière
Lorraine
Louiseville
Maple-Grove
Melocheville
Nicolet
Nitro (St-Timothée) — Par. (partie)
Notre-Dame-de-Portneuf — Vlge
Notre-Dame-de-Portneuf — Par. (partie)
Notre-Dame-des-Prairies — Par.
Oka — partie nord (L'Annonciation); — Par.
Ormstown
Pierreville
Pointe-Calumet
Pont-Rouge
Princeville
Sacré-Coeur-de-Jésus — Par. (partie)
St-Agapitville
St-Agapit-de-Beaurivage — Par. (partie)
St-Alexis-des-Monts — Par. (partie)
Ste-Anne-de-la-Pérade — Par. (partie)
Ste-Anne-de-Varenne — Par. (partie)
St-Anselme
St-Antoine-Rivière-du-Loup — Par. (partie)
St-Basile-Sud
St-Casimir
St-Casimir-Est (partie)
St-Charles-Borromée (partie)
St-Chrysostôme
Ste-Claire-de-Joliette — Par. (partie)
Ste-Croix
St-Damien-de-Buckland — Par. (partie)
St-Denis
St-Félix-de-Valois
St-Gabriel-de-Brandon
St-Georges
St-Hubert (partie) — Chambly
St-Joseph-Beauce
St-Joseph-de-Coleraine (partie)
St-Joseph-de-Lanoraie — Par.
St-Léonard-d'Aston
St-Marc-des-Carrières (partie)
Ste-Marie-Beauce
Ste-Marthe-du-Cap (partie)
Ste-Martine-Châteauguay
St-Michel-des-Saints — Par. (partie)
St-Paul-l'Ermite — Par.
Ste-Philomène-de-Châteauguay — Par. (partie)
St-Prosper-de-Dorchester (partie)
St-Raymond-Portneuf
St-Rédempteur
St-Rémi — Napierville
St-Sulpice — Par.
Ste-Thècle
St-Timothée
St-Timothée — Beauharnois (partie)
St-Tite — Champlain
Scotstown
Trois-Rivières — Par.
Vallée-Jonction
Varennes
Verchères
Warwick
Weedon-Centre

Abonnés desservis par la Southern Canada Power.

Acton Vale
Ayers Cliff
Bedford
Beebe — Vlge
Bromptonville
Cookshire
East Angus
Foster
Knowlton
Lacolle — Vlge
Lennoxville
Marieville
Melbourne
Napierville
North Hatley
Otterburn Park
Richmond
Rock Island
Roxton Falls
St-Césaire
St-Cyrille
St-Germain
Ste-Madeleine
St-Pie
Ste-Rosalie
Stanstead
Sutton
Venise-en-Québec
Waterloo
Waterville

Abonnés desservis par la Cie de Pouvoir du Bas St-Laurent.

Amqui
Bic
Cabano
Causapscal
Ile-Verte
Lac-au-Saumon
Luceville
Mont-Joli
Notre-Dame-du-Lac
Price
St-Fabien
St-Jean-de-Dieu
Ste-Fidélité
Ste-Rose-du-Dégelé
Sayabec
Trois-Pistoles

GROUPE 5

Abonnés desservis par la Compagnie d'Électricité Shawinigan.

Annaville — Vlge
Armagh — Vlge
Aston-Jonction — Vlge
Aubert-Gallion — Rur.
Audet — Rur.
Baieville — Vlge
Beauharnois (partie) — Cité
Beaulac — Vlge
Bécancourt — Vlge
Bécancourt — Par.
Bernierville — Vlge
Bishopton — Vlge
Brompton — Rur.
Bury — Rur. (partie)
Cap-Santé — Rur.
Champlain — Vlge
Charette — Rur.
Chenier — Rur.
Chester-Est — Rur.
Chester-Nord — Rur.
Chester-Ouest — Rur.
Chesterville — Vlge
Cleveland — Rur.
Contrecoeur — Par.
Courcelles — Par.
Daveluyville — Vlge
Deschaillons — Vlge
Deschambault — Vlge
Deux-Rivières — Vlge
Disraeli — Rur.
Ditton — Rur.
Dudswell — Rur.
Dundee — Rur.
Elgin — Rur.
Emberton — Rur.
Fontainebleau — Par.
Fortierville — Vlge
Francoeur — Vlge
Frankford — Rur.
Garthby — Rur.
Gayhurst — Rur.
Gayhurst (partie) s.e. — Rur.
Gentilly — Vlge
Godmanchester — Rur.
Grand-N-Esprit — Rur.
Halifax-Nord — Rur.
Halifax-Sud — Rur.
Halifax-Sud-Ouest — Rur.
Ham-Nord — Rur.
Hamden — Rur.
Havelock — Rur.
Hemmingford — Rur.
Hinchinbrook — Rur.
Honfleur — Rur.
Howick — Vlge
Hunterstown — Rur.
Inverness — Vlge
Inverness — Rur.
Ireland — Rur.
Ireland-Nord — Rur.
Joliette-Sud — Par. (partie)
Kingsey — Par.
Kingsey Falls — Vlge
Kingsey Falls — Rur.
La Barrière — Rur.
Lac-Frontière — Rur.
Lac-Poulin — Vlge
Lac-Sergent — Ville
La Guadeloupe — Vlge (partie)
Lambton — Vlge
Lambton — Rur.
L'Ancienne-Lorette — Par. (partie)
Langelier — Rur.
Lanoraie-d'Autray — Rur.
La Patrie — Vlge
Laprairie — Ville (partie)
La Rochelle — Vlge
L'Assomption — Par.
La Tuque — Par.
Laurier-Station — Vlge
Lauzerville — Vlge
La Visitation-de-Champlain — Par.
La Visitation-de-la-B.-Vierge-Marie — Par.
La Visitation-de-l'Ile-du-Pads — Par.
La Visitation-de-la-Pointe-du-Lac — Rur.
Leclercville — Vlge
Leeds — Rur.
Leeds Est — Rur.
Lemieux — Rur.
L'Enfant-Jésus — Par.
L'Epiphanie — Par.
Les Becquets — Vlge
Les Ecureuils — Rur.
Lingwick — Rur.
Lotbinière — Vlge
Louis-Joliette — Rur.
Lyster — Vlge
Maddington — Rur.
Manseau — Vlge
Marbleton — Vlge
Marston — Rur.
Maskinongé — Vlge
Massabielle — Par.
Mattawin — Rur.
Melbourne — Rur.
Milan — Rur.
Montauban — Vlge
Montminy — Rur.
Nantes — Rur.
Nelson — Rur.
Neuville — Vlge
Nicolet-Sud — Rur.
Norbertville — Vlge
N.-D.-Auxiliatrice-de-Buckland — Par.
Notre-Dame-de-Lourdes (Joliette) — Par.
Notre-Dame-de-Lourdes (Mégantic) — Par.
Notre-Dame-des-Bois — Rur.
Notre-Dame-de-Pierreville — Par.
Notre-Dame-de-Portneuf — Par. (partie)
Notre-Dame-de-la-Providence — Par.
Notre-Dame-des-Anges — Vlge
N.-D.-des-Anges-de-Montauban — Par.
Notre-Dame-du-Bon-Conseil — Par.
Notre-Dame-des-Prairies — Par. (partie)
Notre-Dame-du-Bon-Conseil — Vlge
Notre-Dame-du-Mont-Carmel — Par.
Notre-Dame-du-Rosaire — Rur.
Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-Issoudun — Rur.
Odanak (Réserve indienne)
Oka-sur-le-Lac — Vlge
Plopolis — Rur.
Plessisville — Par.
Pointe-aux-Trembles — Par.
Pointe-du-Lac — Rur.
Rapide-Blanc — Rur.
Risborough Partie de Marlow — Rur.
Rivière-à-Pierre — Rur.
Rivière-Blanche — Rur.
Rivière-Boyer — Rur.
Robertsonville — Vlge
Sacré-Coeur-de-Jésus (Beauce) — Par.
Sacré-Coeur-de-Jésus (Joliette) — Par.
Sacré-Coeur-de-Marie-Sud — Par.
St-Adalbert — Rur.
St-Adelphe — Par.
St-Adrien — Rur.
St-Agapit-de-Beaurivage — Par. (partie)
Ste-Agathe — Vlge
Ste-Agathe — Par.
St-Aimé — Par. (partie)
St-Alban — Vlge
St-Alban — Par.
St-Albert-de-Warwick — Par.
St-Alexis-des-Monts — Par. (partie)
St-Alfred — Rur.
St-Alphonse-de-Liguori — Par.
St-Alphonse-de-Rodriguez — Par.
St-Amable — Par.
St-Ambroise-de-Kildare — Par.
Ste-Anastasie-de-Nelson — Rur.
Ste-Angèle — Par.
Ste-Angèle-de-Laval — Par.
Sts-Anges — Par.
St-Anicet — Par.
Ste-Anne-de-la-Pérade — Par. (partie)
Ste-Anne-de-Sorel — Par.
Ste-Anne-de-Varennes — Par. (partie)
Ste-Anne-des-Plaines — Par.
Ste-Anne-du-Lac — Vlge
Ste-Anne-du-Sault — Par.
Ste-Anne-d'Yamachiche — Par.
St-Anselme — Par.
St-Antoine-Abbé — Par. (partie)
St-Antoine, Baie du Febvre — Par.
St-Antoine-de-Padoue — Par.
St-Antoine-de-Lavaltrie — Par.
St-Antoine-de-Pontbriand — Par.
St-Antoine-de-Rivière-du-Loup — Par. (partie)
St-Antoine-de-Tilly — Par.
St-Antoine-sur-Richelieu — Rur.
St-Apollinaire — Par.
Ste-Apolline-de-Patton — Par.
St-Augustin — Par.
St-Augustin-de-Desmaures — Par. (partie)
St-Augustin-de-Woburn — Par.
Ste-Aurélie — Rur.
Ste-Barbe — Par.
St-Barnabé-de-Gatineau — Par.
St-Barthélémi-de-Dusablé — Par.
St-Basile — Par.
Ste-Béatrix — Par.
St-Benjamin — Rur.
St-Benoit-Labre — Par.
St-Bernard — Par.
St-Bernard-de-Lacolle — Vlge
St-Bernard-Sud — Par.
St-Boniface-de-Shawinigan — Vlge
St-Boniface-de-Shawinigan — Par.
Ste-Brigitte-des-Saults — Par.
St-Cajetan-d'Armagh — Par.
St-Camille — Rur.
St-Camille-de-Lellis — Par.
St-Casimir — Par.
St-Casimir-Est — Vlge
Ste-Cécile-de-Beauharnois — Par.
Ste-Cécile-de-Lévrard — Par.
Ste-Cécile-de-Whitton — Rur.
St-Célestin — Rur.
St-Charles-Borromée (partie)
St-Charles-des-Grondines — Vlge
St-Charles-des-Grondines — Par.
St-Charles-de-Lachenaie — Rur.
St-Charles-de-Mandeville — Rur.
St-Charles-Rivière-Chambly — Par.
Ste-Christine — Par.
St-Christophe-d'Arthabaska — Par.
St-Chrysostôme — Vlge
Ste-Claire-de-Joliette — Par. (partie)
St-Claude — Rur.
St-Cléophas — Par.
Ste-Clothilde — Par.
Ste-Clothilde (Beauce) — Par.
Ste-Clothilde (Châteauguay) — Par.
Ste-Clothilde-de-Horton — Vlge
Ste-Clothilde-de-Horton — Par.
St-Côme — Par.
St-Côme-de-Kennebec — Par.
Ste-Croix — Par.
St-Cuthbert — Par.
St-Cyprien — Par.
St-Damien — Par.
St-Damien-de-Buckland — Par. (partie)
St-Denis-Rivière-Chambly — Par.
St-Didace — Par.
St-Edouard (Maskinongé) — Rur.
St-Edouard (Napierville) — Rur.
St-Edouard-de-Frampton — Par.
St-Edouard-de-Gentilly — Par.
St-Edouard-de-Lotbinière — Par.
St-Elie — Par.
Ste-Elisabeth — Par.
Ste-Elisabeth-de-Warwick — Par.
St-Elphège — Par.
St-Elzéar — Vlge
St-Elzéar-de-Beauce — Par.
Ste-Emélie-de-l'Energie — Par.
Ste-Emmélie — Rur.
St-Ephrem-de-Tring — Vlge
St-Ephrem-de-Beauce — Rur.
St-Etienne-de-Beauharnois — Rur.
St-Etienne-de-Lauzon — Par. (partie)
St-Etienne-de-Grès — Par.
Ste-Eulalie — Rur.
Ste-Euphémie-sur-Rivière-du-Sud — Rur.
St-Eusèbe-de-Stanfold — Rur.
St-Eustache — Par.
St-Evariste-de-Forsyth — Rur.
Ste-Famille-de-Boucherville — Par. (partie)
St-Fabien-de-Panet — Par.
St-Félix-de-Valois — Par.
St-Flavien — Vlge
St-Flavien-de-Ste-Croix — Par.
Ste-Flore — Par.
St-Fortunat — Par.
St-François-de-Beauce — Rur.
St-François-du-Lac — Vlge
St-François-du-Lac-St-Pierre — Par.
St-François-Ouest — Rur.
St-François-Xavier-de-Batiscan — Par.
St-François-Xavier-de-Brompton — Par.
St-François-Xavier-de-Verchères — Par.
Ste-Françoise — Rur.
St-Frédéric — Par.
St-Gabriel-de-Brandon — Par.
St-Gédéon — Vlge
St-Gédéon — Par.
Ste-Geneviève-de-Batiscan — Par.
Ste-Geneviève-de-Berthier — Par.
St-Georges-de-Windsor — Vlge
St-Georges-de-Windsor — Par.
St-Georges-Est — Par.
St-Gérard — Vlge
St-Gérard-des-Laurentides — Par.
St-Gérard Magella (L'Assomption) — Par.
St-Gérard Magella (Yamaska) — Par.
Ste-Germaine-du-Lac-Etchemin — Rur.
Ste-Gertrude — Par.
Sts-Gervais et Protais — Par.
St-Gilbert — Par.
St-Gilles — Par.
St-Grégoire-de-Greenlay — Vlge
St-Grégoire-le-Grand — Par.
St-Guillaume — Rur.
Ste-Hénédine — Par.
St-Henri — Vlge
St-Henri-de-Lauzon — Par. (partie)
St-Henri-de-Mascouche — Par.
St-Hilaire-de-Dorset — Par.
St-Honoré — Par.
St-Ignace-de-Loyola — Par.
St-Ignace-du-Lac — Rur.
St-Isidore — Vlge
St-Isidore — Rur.
St-Isidore — Par.
St-Jacques-de-Horton — Rur.
St-Jacques-de-Leeds — Rur.
St-Jacques-de-Parisville — Par.
St-Jacques-des-Piles — Par.
St-Jacques-le-Majeur — Par.
St-Janvier-de-Blainville — Par.
St-Janvier-de-la-Croix — Par.
St-Janvier-de-Joly — Rur.
St-Jean-Baptiste-de-Nicolet — Par.
St-Jean-Chrysostôme (Lévis) — Par.
St-Jean-Chrysostôme (Chateauguay) Par.
St-Jean-de-Brébeuf — Rur.
St-Jean-de-la-Lande — Par.
St-Jean-de-Matha — Par.
St-Jean-des-Piles — Rur.
Ste-Jeanne-de-Pont-Rouge — Par. (partie)
St-Joachim — Par.
St-Joachim-de-Courval — Par. (partie)
St-Joseph-de-Blandford — Par.
St-Joseph-de-Coleraine — Rur. (partie)
St-Joseph-de-Deschambeault — Par.
St-Joseph-de-Ham-Sud — Par.
St-Joseph-Baie-du-Febvre — Rur.
St-Joseph-de-la-Beauce — Rur.
St-Joseph-de-Chambly — Par.
St-Joseph-de-Maskinongé — Par.
St-Joseph-de-Mékinac — Rur.
St-Joseph-des-Erables — Rur.
St-Joseph-du-Lac — Par.
St-Jude — Par. (partie)
St-Jules — Par.
Ste-Julie — Par.
Ste-Julie — Rur.
St-Juliem — Par.
St-Juste-de-Bretenmières — Rur.
St-Justin — Par.
Ste-Justine — Par.
St-Lambert-de-Lauzon — Par.
St-Lazarre — Par.
St-Léonard — Rur.
St-Léonard-de-Portneuf — Rur.
St-Léon-de-Standon — Par.
St-Léon-le-Grand — Par.
St-Louis-de-Blandford — Par.
St-Louis-de-France — Par.
St-Louis-de-Gonzague — Rur.
St-Louis-de-Gonzague — Par.
St-Louis-de-Lotbinière — Par.
St-Louis-de-Pintendre — Par.
St-Louis-de-Terrebonne — Par.
St-Luc (Champlain) — Par.
St-Luc (Dorchester) — Par.
St-Luc (St-Jean) — Par. (partie)
Ste-Lucie-de-Beauregard — Rur.
St-Lucien — Par.
St-Ludger — Vlge
St-Magloire-de-Bellechasse — Rur.
St-Malachie — Par.
St-Malachie-d'Ormstown — Par.
St-Marc-de-Cournoyer — Par. (partie)
St-Marc-des-Carrières — Vlge (partie)
Ste-Marcelline-de-Kildare — Rur.
Ste-Marguerite — Par.
Ste-Marie — Rur.
Ste-Marie — Vlge
Ste-Marie-de-Blandford — Par.
Ste-Marie-Salomé — Par.
Ste-Marthe-sur-le-Lac — Rur.
St-Martin — Par.
Sts-Martyrs-Canadiens — Par.
St-Mathieu — Rur.
St-Mathieu — Par.
St-Maurice — Par.
Ste-Mélanie — Par.
Ste-Méthode-de-Frontenac — Rur.
St-Michel — Par.
St-Michel — Vlge
St-Michel-des-Saints — Par. (partie)
St-Michel-d'Yamaska — Par.
Ste-Monique — Vlge
Ste-Monique — Par.
St-Narcisse — Par.
St-Narcisse-de-Beaurivage — Par.
St-Nazaire-de-Dorchester — Par.
St-Nérée — Par.
St-Nicolas — Par.
St-Nicolas Sud — Par. (partie)
St-Norbert — Par.
St-Norbert-d'Arthabaska — Par.
St-Octave-de-Dosquet — Par.
St-Odilon-de-Cranbourne — Par.
St-Ours — Par.
St-Ours — Ville
St-Patrice-de-Beaurivage — Vlge
St-Patrice-de-Beaurivage — Par.
St-Patrice-de-Sherrington — Par. (partie)
St-Paul-de-Chateauguay — Rur.
St-Paul-de-Lavaltrie — Par.
St-Paulin — Vlge
St-Paulin — Par.
Ste-Perpétue — Par.
St-Philémon — Par.
St-Philibert-de-Beauce — Par.
St-Philippe — Par. (partie)
Ste-Philomène — Par. (partie)
Ste-Philomène-de-Fortierville — Par.
St-Pie-de-DeGuire — Par.
St-Pierre — Vlge
St-Pierre-Baptiste — Par.
St-Pierre-de-Broughton — Rur.
St-Pierre-de-Sorel — Par.
St-Pierre-les-Becquets — Par.
Ste-Praxède — Par.
St-Prosper — Champlain — Par.
St-Prosper — Rur. (partie)
St-Raphaël — Par.
St-Raphaël-Sud — Par.
St-Raymond — Par.
St-Regis (Rés. indienne)
St-Rémi — Par.
St-Rémi-de-la-Salle — Par.
St-Rémi-de-Tingwick — Par.
St-René — Par.
St-Robert — Par.
St-Robert-Bellarmin — Rur.
St-Roch-de-Mékinac — Par.
St-Roch-de-Richelieu — Par.
St-Rosaire — Par.
Ste-Rose-de-Watford — Rur.
Ste-Sabine
St-Samuel — Par.
St-Sébastien — Vlge
St-Sébastien — Par.
Ste-Séraphine — Par.
St-Sévère — Par.
St-Sévérin (Beauce) — Par.
St-Sévérin (Champlain) — Par.
St-Simon-les-Mines — Rur.
Ste-Sophie — Rur.
Ste-Sophie-de-Lévrard — Par.
St-Stanislas-de-Kostka — Par.
St-Stanislas — Par.
St-Sylvère — Vlge
St-Sylvère — Par.
St-Sylvestre — Vlge
St-Sylvestre-de-Beaurivage — Par.
Ste-Thècle — Par.
Ste-Théodosie-Calixa-Lavallée — Par.
St-Théophile — Vlge
St-Théophile-de-la-Beauce — Par.
St-Thécphile — Par.
Ste-Thérèse-de-Blainville — Par.
Ste-Thérèse-Ouest — Rur.
St-Thomas-de-North Jersey — Rur.
St-Thomas-de-Pierreville — Par.
St-Thuribe — Par.
St-Timothée — Champlain — Par.
St-Timothée — Par. (partie)
St-Tite — Champlain — Par.
St-Ubald — Vlge
St-Ubald — Par.
St-Urbain-Premier — Par.
Ste-Ursule — Par.
St-Valère — Par.
St-Viateur — Par.
Ste-Victoire — Par.
Ste-Victoire-d'Arthabaska — Par. (partie)
St-Victor — Vlge
St-Victor-de-Tring — Par.
St-Wenceslas — Vlge
St-Wenceslas — Par.
St-Zacharie — Vlge
St-Zacherie — Par.
St-Zénon — Par.
St-Zéphirin-de-Courval — Par.
Shenley — Rur.
Shipton — Rur.
Stoke — Rur. (partie)
Stratford — Rur.
Taschereau-Fortier — Rur.
Thetford-Sud — Rur.
Tingwick — Rur.
Très-Précieux-Sang-de-N.-Seigneur — Par.
Très-St-Sacrement — Par.
Tring-Jonction — Vlge
Trois-Lacs — Rur.
Val-Alain — Rur.
Val-Racine — Par.
Villeroy — Rur.
Villers — Vlge
Warwick — Rur.
Weedon — Rur.
Windsor — Rur. (partie)
Winslow-Nord — Rur.
Winslow-Sud — Rur.
Wotton — Rur.
Wottonville — Vlge
Yamachiche — Vlge
Yamaska-Est — Vlge

Abonnés desservis par la Southern Canada Power.

Abercorn — Vlge
Adamsville — Vlge
Ascot Corner — Rur.
Ascot Canton
Ascot-Nord — Rur.
Auckland Canton
Austin — Rur.
Barford Canton
Beebe — Vlge
Barnston Canton
Barnston-Ouest — Rur.
Bedford Canton
Bolton-Ouest — Rur.
Bondville
Brome Township — Rur.
Brome — Vlge
Brompton Gore
Brompton Township
Bury
Bury — Rur.
Canrobert
Capleton
Chambly — Rur.
Clarenceville — Rur.
Clarenceville — Vlge
Cleveland Canton
Clifton-Est Canton
Compton-Station
Compton-Station — Rur.
Compton Canton
Dixville — Vlge
Dunham Canton
Dunham — Vlge
Durham — Vlge
Durham-Sud — Rur.
Eastman — Vlge
Eaton Corner
Eaton Canton
Ely Canton — Est-Ouest
Ely-Nord Canton
Ely-Sud Canton
Farnham-Est — Vlge
Farnham-Est Canton
Farnham Ouest Canton
Fitch Bay
Frelighsburg — Vlge
Georgeville — Vlge
Granby Canton
Granbyville — Vlge
Grantham-Ouest — Rur.
Hatley-Est — Vlge
Hatley-Ouest Canton
Henryville — Rur.
Henryville — Vlge
Huntingville — Vlge
Johnville — Vlge
Kingsbury — Vlge
L'Acadie — Par.
L'Acadie — Vlge
Lawrenceville — Vlge
La Présentation — Vlge
La Présentation — Par.
L'Avenir — Rur.
L'Avenir — Vlge
Lefebvre — Par.
Magog Canton
Martinville — Rur.
Martinville — Vlge
Massawippi — Vlge
Massueville — Vlge
Melbourne Canton
Mont St-Hilaire — Rur.
Newport Canton
Notre-Dame-du-Mont-Carmel
Notre-Dame-du-Mont-Carmel — Vlge
Notre-Dame-de-Stanbridge — Par.
Notre-Dame-de-Stanbridge — Vlge
Ogden — Rur.
Orford Lake
Otterburn Park — Rur.
Philipsburg
Pike River — Vlge
Pike River
Potton Canton
Racine — Vlge
Rougemont
Roxton Canton
Sabrevoie — Vlge
Sawyerville
St-Aimé — Par.
St-Aimé — Vlge
St-Alexandre — Par.
St-Alexandre — Vlge
St-André-d'Acton
St-Ange-Gardien — Par.
St-Ange-Gardien
Ste-Angèle — Vlge
Ste-Angèle-de-Monnoir
St-André-de-la-Rochelle
St-André-de-Stukely
St-Armand — Par.
St-Athanase-de-Bleury — Vlge
St-Barnabé — Par.
St-Basile-le-Grand — Par.
St-Bernard-de-Lacolel
St-Blaise — Par.
St-Blaise — Vlge
St-Bonaventure — Par.
St-Bonaventure — Vlge
Ste-Brigide — Par.
Ste-Brigide — Vlge
St-Bruno-de-Montarville — Rur.
Ste-Catherine d'Hatley — Par.
St-Césaire — Par.
St-Charles — Vlge
St-Charles-sur-Richelieu — Vlge
Ste-Christine — Par.
St-Cyprien — Par.
St-Damase — Par.
St-Damase — Vlge
St-David-de-Guire — Par.
St-David-de-Guire — Vlge
St-Dominique — Par.
St-Dominique — Vlge
St-Edmond-de-Grantham
Ste-Edwidge Clifton Canton
Ste-Edwidge — Vlge
St-Ephrem d'Upton — Par.
St-Eugène — Vlge
St-Eugène-de-Grantham — Rur.
St-François-Xavier-de-Brompton
St-Germain-de-Grantham — Par.
St-Grégoire-le-Grand-de-Monnoir — Par.
St-Grégoire — Vlge
St-Guillaume — Vlge
St-Guillaume — Par.
Ste-Hélène — Par.
Ste-Hélène-de-Bagot
St-Herménégilde — Rur.
St-Herménégilde — Vlge
St-Hughes — Par.
St-Hughes — Vlge
St-Hyacinthe-le-Confesseur — Par.
St-Ignace-de-Stanbridge — Par.
St-Ignace — Vlge
St-Isidore-d'Auckland — Par.
St-Isidore — Vlge
St-Jacques-le-Mineur — Vlge
St-Jean-Baptiste-Rouville — Vlge
St-Jean — Par.
St-Joachim-de-Courval — Par.
St-Joachim-de-Shefford — Par.
St-Jude-de-St-Ours — Par.
St-Jude — Vlge
Ste-Julie — Vlge
St-Liboire — Par.
St-Louis-de-Bonsecours — Vlge
St-Luc — Par.
St-Luc — Vlge
Ste-Madeleine — Vlge
St-Marcel — Par.
St-Malo — Vlge
St-Marc — Vlge
St-Marc-de-Cournoyer — Vlge
St-Marc-de-Cournoyer — Par.
Ste-Marie-Monnoir — Par.
St-Majorique-de-Grantham — Par.
St-Mathias-de-Bonneterre — Par.
St-Mathias-de-Rouville — Par.
St-Mathias — Vlge
St-Mathieu-de-Beloeil
St-Mathieu-de-Dixville — Rur.
St-Michel-de-Rougemont — Par.
St-Nazaire — Vlge
St-Nazaire-d'Acton
St-Nicéphore — Par.
St-Nicéphore — Vlge (Marcotteville)
St-Patrice-de-Sherrington — Par.
St-Patrice-de-Sherrington — Vlge
St-Paul-Abbotsford — Par.
St-Paul-Abbotsford — Vlge
St-Paul-Ile-aux-Noix
St-Philippe-de-Laprairie — Vlge
St-Pie — Par.
St-Pie — Par. (Emileville)
Ste-Prudentienne — Vlge (Roxton-Pond)
Ste-Rosalie — Par.
Ste-Sabine — Par.
Ste-Sabine — Vlge
St-Sébastien — Par.
St-Sébastien — Vlge
St-Simon-Bagot — Vlge
St-Simon-Ramsay — Par.
St-Théodore-d'Acton — Par.
St-Théodore — Vlge
St-Thomas-d'Aquin — Par.
St-Thomas-de-Foucault — Par.
St-Valérien — Par.
Shefford Canton
Shefford-Ouest
Stukely-Est
Stukely-Sud — Vlge
Stukely-Sud — Rur.
Stanbridge-Est — Vlge
Stanbridge-Station — Rur.
Stanbridge-Station — Vlge
Stanbridge Canton
Stanhope
Stanstead-Est — Rur.
Stanstead Canton
Stoke Canton
Sutton Canton
Tomifobia
Ulverton — Rur.
Ulverton — Vlge
Upper Melbourne
Upton — Vlge
Valcourt
Warden — Vlge
Ways Mills — Vlge
Wendover & Simpson Canton
West Brome — Vlge
Westbury Canton
West Wickham — Rur.
West Wickham — Vlge
Windsor Canton

Abonnés desservis par la Cie de Pouvoir du Bas St-Laurent.

Albertville
Amqui — Par.
Baie-des-Sables
Baie-des-Sables — Par.
Bic — Par.
Cacouana
Club Lac Portage
Club Ouimet
Causapscal — Par.
Grand-Métis
Isle-Verte — Par.
Lac-au-Saumon — Par.
Lac-St-Jean-de-Dieu — Par.
Lamy
La Rédemption
L'Ascension
Les Boules
Les Boules — Par.
Les Hauteurs
Les Hauteurs — Par.
Matane — Par.
Matapédia
Métis Beach
Mont-Joli — Par.
Notre-Dame-de-L'Isle-Verte
Notre-Dame-du-Lac — Par.
Padoue
Petite-Matane
Pointe-au-Père
Rimouski — Par.
Rivière-Blanche — Par.
Rivière-Blanche
Rivière Trois-Pistoles
Sacré-Coeur — Par.
St-Adelme
St-Alexandre
St-Alexis
St-Alexis — Par.
St-Anaclet
St-Anaclet — Par.
St-André-de-Restigouche
Ste-Angèle
Ste-Angèle — Par.
St-Arsène
St-Arsène — Par.
Ste-Blandine
Ste-Blandine — Par.
St-Charles-Garnier
St-Clément
St-Clément — Par.
St-Conrad
St-Cyprien
St-Cyprien — Par.
St-Damase
St-Damase — Par.
St-Donat
St-Eloi
St-Epiphane
St-Epiphane — Par.
St-Eugène-de-Ladrière
St-Fabien — Par.
St-Fidèle
Ste-Flavie
Ste-Flavie — Par.
Ste-Florence
Ste-Florence — Par.
St-François-d'Assise
St-François-de-Viger
Ste-Françoise
St-Gabriel
St-Gabriel — Par.
St-Honoré
St-Honoré — Par.
St-Hubert
St-Hubert — Par.
Ste-Irène
St-Jean-de-Cherbourg
Ste-Jeanne-d'Arc
St-Joseph-de-Lepage
St-Léandre
St-Louis-du-Ha! Ha!
St-Louis-du-Ha! Ha! — Par.
St-Luc
Ste-Luce
St-Marcellin
Ste-Marguerite
St-Mathieu
St-Mathieu — Par.
St-Médard
St-Modeste
St-Moise
St-Moise — Par.
St-Narcisse
St-Narcisse — Par.
St-Nil
St-Noël
St-Noël — Par.
St-Octave
St-Paul-de-la-Croix
Ste-Paula
St-Paulin-d'Albert
St-René-Gogol
Ste-Rose-du-Dégelé — Par.
St-Simon
St-Tharcisius
St-Thomas-de-Cherbourg
St-Valérien
St-Vianney
St-Zénon-du-Lac-Humqui
Sayabec — Par.
Trois-Pistoles — Par.
Val-Brillant
Val-Brillant — Par.

Par. = Paroisse — Rur. = Rural(e) — Vlge = Village

*TERRITOIRE MÉTROPOLITAIN DE MONTRÉAL

Aucun changement de tarif, sauf pour le chauffage à l'électricité et l'usage saisonnier, pour les abonnés de ce territoire auquel on ajoute les municipalités de: Chomedey, Duvernay, Laval-des-Rapides, Pont-Viau et St-Vincent-de-Paul.

*TERRITOIRE MÉTROPOLITAIN DE QUÉBEC

Aucun changement de tarif, sauf pour le chauffage à l'électricité et l'usage saisonnier, pour les abonnés de ce territoire auquel on ajoute les municipalités de: Beauport, Charlesbourgville, Courville, Giffard, Lauzon, Lévis, Montmorency, Orsainville (en partie) Petite-Rivière, Québec, Québec-Ouest, Sillery, St-Michel-Archange, Ste-Foy Villeneuve (en partie).

TERRITOIRE SUBURBAIN DE LA COMPAGNIE QUEBEC POWER

Aucun changement de tarif, sauf pour le chauffage à l'électricité et l'usage saisonnier, pour les abonnés de ce territoire auquel on ajoute les municipalités de: Ancienne-Lorette, Beauport-Ouest, Cap-Rouge, Charlesbourg-Est, Charlesbourg-Ouest, Charny, Château-d'Eau, Loretteville, Notre-Dame-de-Lorette, Orsainville (en partie), St-Ambroise-de-la-Jeune-Lorette (en partie), St-David (en partie), St-Emile, St-Romuald-d'Etchemin, St-Télesphore (en partie), Ste-Monique-des-Saules, Ste-Thérèse-de-Lisieux, Village Huron, Villeneuve (en



...et le spectacle continue...

par Jean-Charles DAOUST

par Charles BRUYERE

(par intérim)

UN PEU DE TOUT... Cornel Lumière, auteur de plusieurs intéressants travaux sur les diverses formes de sports, et ancien collaborateur du "Droit", vient de publier un magnifique volume sur le jeu de tennis. La préface est de Jack Kramer, ancien champion mondial et les dessins du caricaturiste Jeff Chapleau, de Montréal. Le volume est abondamment illustré de photos du cameraman Arthur B. Cole qui montrent à l'oeuvre plusieurs champions tels que Rosewall et Hoad, Laver et McKinley, Margaret Smith, Billie Jean Moffitt, et autres...

...Nos voeux de succès aux directeurs des Chambres de commerce de Mont-Laurier et de Ferme-Neuve pour leur course de canots qui aura lieu le dimanche, 8 septembre sur la rivière La Lièvre. Le président de la Chambre de commerce de Mont-Laurier, M. P. Lesage, attend une trentaine de concurrents. Gabriel Lajeunesse et Donat Godmer, de Mont-Laurier sont les responsables de la course entre Mont St-Michel et le pont Neveu, de Mont-Laurier, un parcours de 25 milles. Le gagnant recevra une bourse de $500 ainsi que le trophée de la Cie James MacLaren. Le choix de la Reine des Canotiers aura lieu la veille et les juges auront la tâche ardue avec des candidates du calibre de France Labelle, Dyane Fyfe et Colombe Ouellette... La meute de louveteaux de Hawkesbury qui a passé une semaine au grand air, sous la tente, sur une ferme abandonnée située tout près de la ferme forestière de la CIP à Harrington, Qué., se souviendra longtemps de cette aventure. Les louveteaux étaient âgés de 8 à 12 ans et plusieurs d'entre eux étaient des fils des employés de l'usine de la CIP à Hawkesbury...

Un restaurant de Toronto se vante de pouvoir servir sa clientèle en trois langues, le français, l'anglais et l'italien. Il s'agit du restaurant Old Angelo, rue Elm, qui nous apprend que l'on peut maintenant commander les meilleurs mets italiens en français, au coeur de la Ville-Reine. Vive le triculturalisme!... Notre charmant ami Guy Robillard, secrétaire de presse de Son Excellence le Gouverneur général, accompagnera M. Vanier pour un séjour à la résidence vice-royale de Québec. Lorsqu'il peut échapper à ses fonctions officielles, Guy est un fervent pêcheur... Le turfiste Claude Arcand nous raconte un incident fâcheux qui s'est déroulé dimanche après-midi. Il avait assisté au programme de la piste Connaught en compagnie de sa femme, Charlotte, et de Mme Yvette Bélanger. Ils devaient déguster, chez cette dernière, un délicieux souper préparé en leur absence par son mari, Ben Bélanger. Pour comble de malheur, le feu a pris dans le four pendant la cuisson et le dindon y a perdu passablement de sa saveur. Ce sera pour une autre fois!...

...Si Mendoza Normand, qui passe la saison estivale près de Notre-Dame-du-Laus, sur La Lièvre, avait participé à un concours de pêche en fin de semaine, il aurait remporté le prix dans la catégorie du doré. Des témoins dignes de foi nous affirment que Mendo a pris un doré de 7 livres et deux onces, et un autre de cinq livres et demie, à l'extrémité du quai de son chalet qui s'avance dans la rivière du Sourd... Deux pêcheurs de la région de Renfrew ont fait publier dans leur hebdomadaire local une photo de 20 truites prises dans le parc Algonquin. Le garde-pêche régional les a traduit en Cour et les a accusés d'avoir dépassé la prise-limite de cinq truites permise dans le parc provincial. Il a produit en Cour une coupure de la photo et du bas de vignette qui avaient parus dans le journal. Son zèle n'a pas porté fruit. Le libellé de l'accusation disait que les truites avaient été prises dans le canton de Sebastopol et l'avocat de la défense a prétendu que la Couronne n'avait pas établi l'endroit où les deux inculpés avaient fait une si belle pêche. Le magistrat lui a donné gain de cause.

MOT DE LA FIN:- (La scène se passe dans n'importe quelle maison, le jour de la rentrée des classes).

LE PAPA AU FISTON: "Bon, j'espère que tu vas arriver premier cette année."

LE FISTON: "Mes chances seraient meilleures si je prenais ma bicyclette!"

SANDY STEPHENS à Toronto

Les Argonauts l'ont réclamé des Alouettes pour $350



Sandy STEPHENS

MONTREAL (PC)—Le quart suspendu Sandy Stephens a été réclamé par les Argonauts de Toronto, hier, quelques heures après avoir été soumis au repêchage par les Alouettes de Montréal, de la Conférence de football de l'Est.

Suspendu indéfiniment la semaine dernière en raison de son refus de réduire son poids à 210 livres, selon le pilote Jim Trimble, Stephens et son avocat Sam Grenblatt ont négocié avec les Als pendant toute la fin de semaine dernière afin d'être soumis au repêchage.

L'avocat en avait fait l'annonce officielle, d'ailleurs confirmée par la direction des Alouettes.

Lors de la suspension de Stephens, Dan Pickett, directeur des relations extérieures des Als, avait déclaré que l'équipe allait honorer les termes des deux dernières années du contrat non résiliable du joueur. Le contrat original de trois ans aurait rapporté à Stephens plus de $100,000, y compris les boni.

A Toronto, le gérant général Lew Hayman a révélé que Stephens serait dans la Ville-Reine aujourd'hui afin de parler d'engagement.

Carrière professionnelle

L'ancienne étoile de football amateur des Etats-Unis s'est jointe aux Alouettes en 1962, alors qu'elle était considérée comme la réponse aux problèmes des Als au quart à la suite du départ de Sam Etcheverry, qui avait profité d'une clause de son contrat pour recouvrer sa liberté.

Ce dernier a été remercié par les Cardinals de St-Louis, de la ligue Nationale de football, cette saison. Il serait présentement à l'essai avec le Denver, de la ligue Américaine de football.

Après avoir connu une saison bien ordinaire avec les Als l'an dernier, Stephens s'est vu placer sur le banc par Trimble, cette année, à la suite des deux premiers revers de l'équipe.

Trimble a alors exigé que Stephens réduise son poids à 210 livres. Lors de la suspension du quart-arrière, Trimble a précisé que c'était en raison de son refus de répondre aux exigences de l'équipe.

Pour sa part, Stephens a prétendu que c'était là une excuse pour le retirer de l'alignement.

Depuis ce temps, Frank "Bubba" Marriott, ex-Giant de New York de la ligue Nationale de football, a conduit les Alouettes à deux gains successifs et à la deuxième place du circuit.

A Toronto

Avec l'acquisition de Stephens pour le prix de repêchage de $350, les Argos en sont à leur cinquième quart-arrière.

Le pilote des Argos, Nobby Wirkowsky, a révélé hier soir qu'il ignorait ce qu'il allait faire de Stephens. "Je n'ai aucune idée," a-t-il déclaré, mais il a admis avec le gérant général Hayman que Stephens avait beaucoup de talent. Il n'a pas repoussé l'idée d'en faire un demi-arrière.

Si Stephens accepte les termes des Argos, ce dont Hayman est confiant, il rejoindra ainsi les autres quarts Jackie Parker, Don Fuell, Lynn Amedee et Dick Norman.

Toutefois, Stephens, aussi bien que Parker et Fuell, peut évoluer ailleurs qu'au quart. Les Browns de Cleveland, de la ligue Nationale de football, avaient l'intention de le convertir en demi-arrière.

Le pilote du Hamilton, Ralph Sazio, qui est d'avis que Stephens aidera définitivement les Argos, a déclaré qu'il "pourrait bien être le gros centre-arrière recherché par les Argos".

Les Argos, qui affichent une piètre tenue cette saison avec une fiche de quatre revers en cinq matches, espèrent que Stephens pourra apporter un peu d'entrain à l'offensive de l'équipe, ce à quoi Sazio concoure pleinement.

"Je crois qu'il peut évoluer au quart immédiatement pour les Argos", a-t-il dit à Hamilton. "Il convient parfaitement à leur genre d'attaque."

Sazio est d'avis que Parker et Stephens peuvent évoluer avec succès dans le même champ-arrière, car ils se complètent l'un et l'autre.

Le directeur de publicité des Argos, Ken Brown, a révélé qu'il avait conversé avec Stephens après son acquisition par le Toronto. "Il désire jouer au football', a-t-il dit. "Il est prêt à retourner les bottés."

On n'a pu obtenir aucun renseignement au sujet de l'arrangement entre Stephens et Montréal quant à la balance de son contrat de trois ans, qui se termine à la fin de la saison 1964.

Pour sa part, Hayman a précisé que Toronto avait déboursé seulement $350 et n'avait pas à combler le salaire accordé par les Alouettes.

"Nous n'avons aucune obligation en ce qui a trait aux engagements antérieurs des Alouettes," a-t-il dit. "Nous allons simplement le considérer comme un autre nouveau venu."

Les Argos sont heureux de donner à Stephens une autre chance.

"Il est tout simplement un jeune homme de 23 ans. Nous croyons qu'il a le potentiel et nous désirons l'observer."

A Ottawa, le gérant général des Riders Red O'Quinn ne voit pas comment Stephens puisse aider les Argos, excepté au guichet.

Il a admis que les changements de milieu et de pilote pourraient changer l'attitude de Stephens, "qui pourrait maintenant diminuer son poids".

Il a ajouté que les Riders n'avaient jamais songé à repêcher Stephens.



OSCAR THORSLAND
... sous le couteau mardi matin

Trois nouveaux joueurs avec les Riders; Thorsland opéré

Les Rough Riders comptent trois nouveaux joueurs sur leur alignement à la suite des derniers téléphones faits par l'instructeur Frank Clair et le gérant général Red O'Quinn.

Deux des joueurs sont nouveaux au Canada tandis que l'autre a été repêché d'un autre club canadien.

Don Derrick, un demi offensif de 24 ans, a été repêché des Argonauts de Toronto hier. Les Argos l'avaient placé sur la liste de repêchage dimanche en compagnie du grand ailier Aubrey Linne. Derrick, qui a fait ses études à l'Université Oklahoma State, mesure six pieds et un pouce et pèse 195 livres.

Les deux nouveaux joueurs sont Cotton Clark et Nat Craddock. Craddock s'est joint aux Riders mercredi matin. C'est un arrière de six pieds qui pèse 220 livres. Il a fait ses études au Parsons College et il vient tout juste d'être retranché de l'alignement des Giants de New York, de la Ligue nationale de football américaine. Il est âgé de 21 ans seulement.

Quant à Clark, il vient d'être congédié par les Raiders d'Oakland, de la Ligue américaine de football. Il a fait ses études à l'Université de l'Alabama. Il s'est joint aux Riders lundi soir à leur retour de leur voyage à Montréal où ils ont subi une humiliante défaite de 37-15 aux mains des Alouettes.

Clark, l'an dernier avait été le meilleur compteur de la Conférence du Sud-Est des Etats-Unis.

Entre-temps, la direction des Riders a annoncé que l'extérieur défensif Oscar Thorsland, blessé lundi à Montréal, avait subi une opération à son genou mardi matin et qu'il serait au rancart pour le reste de la saison.

Les autres blessés dans le camp des Riders sont le capitaine Kaye Vaughan, le demi défensif Gary Schreider et l'arrière Dave Thelen.

Les Riders jouent leur prochaine partie samedi de cette semaine, contre les Tiger-Cats de Hamilton, au parc Lansdowne.

Il se pourrait que John Szumszick, qui s'est joint aux Riders la semaine dernière, soit sur l'alignement de l'équipe samedi prochain. Szumszick est un demi qui pèse 219 livres.

Les Tiger-Cats sont en tête du classement avec six points, soit trois victoires en cinq joutes. Les Riders occupent la dernière place avec seulement deux points, soit une victoire en quatre parties. Ils sont égaux avec les Argonauts de Toronto, mais les Argos ont une victoire seulement en cinq parties.

L'entraîneur des Alouettes a appris son métier sous BILL HEAD

MONTREAL (PC) — Guy Girardeau appartient à une famille nombreuse. Il est aussi le papa d'une nombreuse postérité. Il a appris de bonne heure le plaisir de tendre une main secourable.

C'est cet esprit de renoncement personnel qui l'a lancé dans la carrière qu'il a choisie. Guy, 27 ans, est le premier entraîneur des Alouettes de Montréal, de la conférence de football de l'Est. L'hiver, il est le principal assistant de bill Head, physiothérapiste des Canadiens, de la Ligue Nationale de hockey.

Enrôlé dans la marine canadienne, à sa sortie de l'école supérieure à Montréal, il fit la rencontre d'un camarade qui était physiothérapiste et Guy lui donnait un coup de main à ses heures de loisir.

"Je voulais simplement l'aider, dit-il. Je n'avais nullement l'intention d'embrasser cette profession."

Le camarade fut permuté et Guy hérita de sa succession.

Avec les Canadiens

A sa démobilisation en 1959, Guy était l'homme tout désigné pour les Canadiens. Il avait une admiration sans borne pour Head. "J'appris plus de Bill Head en une semaine que je ne le fis durant toutes mes années dans la marine, déclare Guy. Il m'a en réalité appris tout ce que je sais, bien que la marine m'ai bien parti."

Lorsque les Alouettes furent à la recherche d'un entraîneur l'hiver dernier, Guy fut tout naturellement choisi.

Charmant compagnon, compétent, il irradie un charme engageant malgré toute son humilité. Il vous accueille par ces mots: "Comment se porte mon vieil ami, aujourd'hui."

Ses deux boulots le tiennent occupé 10 à 14 heures par jour et ne lui laissent que peu de temps à consacrer à sa femme et à ses huits enfants domiciliés dans un logis bien simple de Verdun.

L'équipe familiale

Il conduit une auto familiale assez fatiguée que les joueurs ont baptisée "G-Jeep" et il touche un salaire de $8,000 par année. "Voilà, dit-il en souriant, avec huit enfants il vous faut au moins $8,000 par année pour rejoindre les deux bouts."

Religieux et bon père de famille, il exerce son métier avec le même sérieux.

"Un athlète blessé, dit-il, ne diffère guère que ce soit dans le football ou le hockey. Une luxation, une blessure à l'aine, la fêlure d'une côte, c'est la même chose qu'il s'agisse d'un joueur de hockey ou de football." La similitude, cependant, s'arrête là.

Les blessures au football sont plus nombreuses pour la raison que les joueurs sont plus nombreux des deux côtés. A son avis, les joueurs de football possèdent une meilleure éducation que les joueurs de hockey et partant sont plus disciplinés.

L'une de ses tâches les plus importantes consiste à enseigner aux joueurs à prendre soin d'eux-mêmes. Le moindre changement dans leur condition physique, la moindre douleur et la moindre indisposition peut être le symptôme d'un plus grave malaise.

Pas de petit bobo

Un grand nombre d'athlètes n'y prêtent pas attention et ils commettent là une grave erreur.

Henri Richard, le fameux ailier des Canadiens, fut immobilisé, la saison dernière, pendant plusieurs semaines par une lésion à l'aine. Guy assure que cette lésion aurait pu être guérie en quelques jours si Richard l'avait signalée à temps.

Parfois il décèle un commencement de bobo lorsqu'un joueur vient subir un examen général ou se faire donner un massage.

Au camp d'entraînement des Alouettes, en juillet, Guy était en train de masser le demi-arrière Bob Miller lorsqu'il constata que Miller faisait la grimace. "Cela fait mal?" interrogea Guy en palpant l'endroit sensible.

"Un peu, ce n'est rien," répondit Miller. Guy l'examina de plus près et lui pansa immédiatement le haut de la cuisse.

"Une fois de plus au jeu et il lui aurait fallu être au repos six semaines avec un muscle étiré dans l'aine, tout comme ce fut le cas de Richard", insiste Guy.

Clark et Caleb ont rejoint Shatto en tête des compteurs

Par la PRESSE CANADIENNE

Don Clark, des Alouettes de Montréal, et Jamie Caleb, des Tiger-Cats de Hamilton, ont récolté assez de points lors de deux parties de la Conférence de football de l'Est, lundi, pour s'assurer une égalité en première place des compteurs.

Dick Shatto, des Argos de Toronto, occupe également le premier rang même s'il a été tenu en respect lors de la défaite des Argos devant les Cats au compte de 7-1. Caleb a alors réussi l'unique touché du match, son quatrième en trois parties.

Pour sa part, Clark a compté deux majeurs contre les Riders d'Ottawa et présente une fiche de quatre touchés en quatre matches.

Toutefois, la lutte la plus intéressante existe entre les trois meilleurs botteurs du circuit: Maurice Racine, des Riders, Don Sutherin, des Cats et Bobby Jack Oliver, des Als.

Oliver, Racine et Sutherin affichent des records identiques: sept convertis, trois placements et un simple, bons pour 17 points, le tout dans le même nombre de joutes, soit quatre.

Conférence de l'Ouest

Loveil Coleman, des Stampeders de Calgary, a marqué la course chez les porteurs de ballon de la Conférence de football de l'Ouest.

En effet, selon les statistiques officielles, il a parcouru 498 verges au cours des cinq premières parties du Calgary. Il possède une avance de 65 verges sur Willie Fleming, des Lions de la Colombie-Britannique, qui en a amassé 433 en quatre joutes.

Coleman a accumulé son total de 104 essais en comparaison de 42 pour Fleming.

Le Canadien Bobby Taylor, du Calgary, est le meilleur receveur de passes avec un total de 26 réceptions, bonnes pour 357 verges. Il domine facilement Farrell Funston, du Winnipeg, dont les 18 passes captées lui donnent un total de 226 verges.

Le quart-arrière Eagle Day, des Stampeders, est le meilleur passeur avec 76 passes complétées en 123 tentatives, le tout bon pour 1,076 verges, quatre touchés et une moyenne de 61.8.

Le Canadien Don Getty, du Edmonton, vient en deuxième place avec 38 passes complétées en 73 essais avec des gains de 565 verges, quatre touchés et une moyenne de 52.0.

La boxe

par la PRESSE ASSOCIEE

Fresno, Californie—Gabe Terronez, 147, de Fresno, a défait par k.o. Charlie Scott, 147, de Philadelphie, en 1 round.

Houston — Tod Herring, 206 1-2, a défait aux points Bill McMurray, 210, en 10 rounds.

La première partie va au Stittsville

Le club de Stittsville a pris les honneurs de la première partie de la finale du meilleur de sept de la Ligue de balle molle senior d'Ottawa, triomphant mardi soir du club Riverside au compte de 4-1. La joute a été disputée à Stittsville et la prochaine partie, au même endroit, est à l'affiche pour jeudi soir.

Bren Purdy et Gary Lawles ont fait compter chacun deux points, Lawler avec un circuit et Purdy, avec deux doubles et un simple.

Albert Nucholas a été crédité de la victoire et Harry Farr a été le lanceur perdant.

Victoire du Shell Oil

MANIWAKI (DNC) — L'équipe de balle molle Shell Oil a remporté une victoire de 5-1 sur celle de la Légion prenant ainsi les devants dans cette série quatre de sept. L'équipe victorieuse avait après cette joute trois victoires à son crédit contre une seule défaite.

Quatre jeunes joueurs de Vancouver donnent un bon coup de main aux Lions

Par DENNIS ORCHARD

VANCOUVER (PC) — Grâce à une excellente administration et à la chance, les Lions de la Colombie-Britannique, ont réalisé une jolie moisson de recrues.

Deux de ces nouveaux joueurs sont de première grandeur, un autre suit de près le quart-arrière Joe Kapp, de l'avis de l'entraîneur, et le quatrième est un spécialiste du botté d'un calibre inconnu jusqu'à présent dans ce club.

Auparavant les bons athlètes canadiens étaient mal placés, échangés ou sous-estimés par les Lions, et pourtant ce club mérite mieux sous tous les rapports dans la conférence du football de l'Ouest.

Paul Seale, secondeur de ligne extérieur, un colosse de 215 livres, était destiné aux Lions depuis ses années d'école. Bill Lasseter eut la chance de jouer demi-arrière offensif. Il est resté sur l'équipe.

Doublure de Kapp, Pete Ohler a pris la place du quart-arrière congédié par le club et il a fallu que les Lions entraînent une recrue embauchée de l'extérieur. Peter Kempf a été promu botteur de placement après avoir été mis à l'essai dans d'autres positions sans grand succès.

Record

Tous quatre sont de Vancouver. Lasseter est âgé de 21 ans, Seale et Ohler, de 22 ans, et Kempf, de 23 ans.

La plus belle carrière que se soit taillée un joueur de Vancouver est le record établi par Seale comme joueur de ligne secondaire extérieur. Il fut ailier offensif (All-American) chez les juniors à Wenatchee, Washington, puis ailier défensif pour l'Oregon.

"Nous nous sommes aperçu que c'était un joueur de premier ordre, dès le début, déclare l'entraîneur Jim Champion. Il étudie sa position et ses adversaires, il est rapide et il s'y connaît en fait de situations. C'est une perle comme Canadien."

Lasseter, qui mesure six pieds et pèse 190 livres, venu des rangs juniors de Vancouver, n'a pas encore passé ses examens d'immatriculation et toute la saison dernière il remplit des rôles d'utilité au cours des pratiques de l'équipe.

Hasard

Les accidents survenus à deux joueurs au camp d'entraînement lui permirent un jour de jouer à la défense et suivant la propre expression de l'instructeur offensif Frank Johnston, il fila comme bolide.

Un autre accident força les Lions à commencer la saison avec un demi-offensif canadien et Lasseter fut l'homme choisi. Il avoue lui-même qu'il est heureux d'y aller de l'avant de temps en temps et de passer le reste du temps à bloquer pour Willie Fleming. Il considère Fleming comme le plus grand demi-arrière du Canada.

Kempf mesure six pieds deux pouces et pèse 200 livres. Il a joué centre - arrière avec Western Washington pendant deux ans et l'an dernier avec l'université de la Colombie-Britannique. Il obtint le poste de joueur de converti et de placement avec cette dernière, au cours de la demi - saison seulement, mais Joe Davies, l'un de ses instructeurs, le prit sous sa direction.

Davies confia Kempf à Dave Skrien. En trois parties d'exhibition et aux deux premières joutes de la série, Kempf botta 56 points bien qu'il ait manqué deux convertis et deux placements. Au cours de la partie victorieuse des Lions, dont le résultat fut de 18 à 8, sur Ottawa, il compta tous les points des Lions, dont six comme flanqueur sur une passe de Ohler.

Assurance

Fils d'une professeur de musique émigré d'Allemagne, Kempf s'est acquis une belle confiance en lui-même après avoir été au début affligé d'une maladive modestie. "Définitivement, déclare Johnston, ce sera le receveur professionnel de passes de l'avenir. Nous comptons là-dessus."

Ohler est à la fois un joueur-né et un inadapté. En sept années comme quart - arrière de high school et de collège, dont cinq passées à lancer à Seale, Ohler a toujours eu le dessus. Il obtint une place de Earl Keeley, qui fut six ans quart-arrière canadien pour les Lions, et en quelques brefs essais d'exhibition fit compter deux rapides touchés à son club.

Mais Ohler fut sur le point de quitter le football à l'université de Washington afin de consacrer plus de temps à son étude de l'anglais.

Son plus grand plaisir est d'écrire et surtout de faire des vers.

LES MEILLEURS BLOCS



NOUS DISPOSONS ACTUELLEMENT DE LA MEILLEURE MACHINE A BLOCS DE BETON EN AMERIQUE.

FRAZER-DUNTILE CO. LTD.

Fabricants de blocs de béton "Vibrapac", briques de béton, pierre concassée, fosses septiques de béton moulé. Distributeurs d'explosifs C-I-L et de béton Moto-Mix.

2019, AVE CARLING 729-3171

Ce soir 8 h. 15 p.m.



Dimanche 2 h. 15 p.m.

10 EPREUVES
PARI-MUTUEL
QUINELLA
EXACTA

CONNAUGHT

Lundi, mercr., vendredi, sam. 8.15 p.m.
DIMANCHE — 2h. 15 p.m.

Juan Marichal gagne sa 20e partie



CHAMPION A COTEVILLE — Voici l'équipe Willie Assad qui a gagné, en fin de semaine dernière, le tournoi unior de balle molle à Côtéville. On voit, première rangée, de gauche à droite, R. Bastien, J. Mercier, instructeur, R. Rothwell, P. Maisonneuve, mascotte, M. Poitras, C. Purdy, C. Asselin, instructeur. Dans la 2e rangée, même ordre, A. Racicot, G. McCoy, B. Purdy, P. Racicot, gérant, G. Brissette, Willie Assad, C. Brissette, M. Lamoureux, D. Purdy, R. Myre et O. Courtemanche, gérant du magasin Willie Assad.

(Cliché Le Droit)

Les Giants ont défait les Cubs de Chicago au compte de 16 à 3

SAN FRANCISCO (PA)—Juan Marichal a remporté sa 20e victoire, hier, alors que les Giants de San Francisco ont écrasé les Cubs de Chicago 16-3 à l'aide d'une offensive de 16 coups sûrs.

Le joueur de troisième but Ron Santo a commis trois erreurs qui, combinées à six coups sûrs, ont permis aux Giants de compter sept points non mérités aux dépens du lanceur perdant Larry Jackson à la 2e manche.

Les Giants y allèrent de six autres points, dont trois sur un circuit d'Orlando Cepeda, à la 4e reprise.

Tom Haller et Felipe Alou ont également bouclé le circuit au profit des vainqueurs, qui avaient gâché leurs chances au titre avec cinq revers au cours de leurs six dernières joutes. Marichal a évolué pendant sept manches avant de céder sa place à Bill Hoeft.

Chicago	210 000 000—	3	5 4
San Fran.	070 601 11x—16	16	2

Jackson, Baker 4 Brewer 7 et Bertell; Marichal, Hoeft 8 et Bailey. G-Marichal 20-8. P-Jackson 14-13. Cir: SF-Cepeda 25 F. Alou 17 Haller 13.

MILWAUKEE (PA) — Une performance de deux coups sûrs par la recrue Ray Culp et le 20e circuit de Don Demeter ont procuré une victoire de 2-0 aux Phillies de Philadelphie sur les Braves de Milwaukee, hier soir, dans la ligue Nationale.

Ce 12e gain de Culp a permis aux Phillies de devancer les Braves en quatrième place du circuit.

Un double de Roy McMillan et un simple de Hank Aaron furent les seuls coups alloués par Culp.

Demeter a cogné son circuit à la 4e manche aux dépens du lanceur perdant Denny Lemaster, qui n'a alloué que trois coups sûrs en sept engagements. Les Phillies ont ajouté un point d'assurance à la dernière reprise sur un simple de Johnny Callison et un double de Roy Sievers.

Philadel.	000 100 001—2	7	2
Milwau.	000 000 000—0	2	1

Culp et Oldis; Lemaster, Tiefenauer 8 et Torre. G-Culp 12-11. P-Lemaster 11-9. Cir: Phi-Demeter 2.

NEW YORK (PA) — Marty Keough, qui remplaçait Gordy Coleman au premier but, a fait compter trois points alors que les Reds de Cincinnati ont blanchi les Mets de New York 5-0 dans la ligue Nationale hier.

Joe Nuxhall a enregistré son 13e gain avec une performance de trois coups sûrs.

Tracy Stallard n'avait accordé qu'un point et trois coups sûrs aux Reds avant de céder sa place à un frappeur d'urgence à la 8e manche. Les Reds ont bombardé les lanceurs de relève Roger Craig et Grover Powell de cinq coups sûrs et quatre points au dernier engagement.

Cincinnati	000 010 004—5	8	0
New York	000 000 000—0	3	0

Nuxhall et Edwards; Stallard, Craig 9 Powell 9 et Sherry. G-Nuxhall 13-6. P-Stallard 6-13. Cir: Cin-Keough 6.

LOS ANGELES (PA) — Tommy Davis a cogné un simple, alors que deux hommes avaient été retirés, pour mettre fin à une 10e manche de deux points et donner aux meneurs de la Ligue Nationale, les Dodgers de Los Angeles, une victoire de 4-3 sur les Colts de Houston, hier soir.

Ce triomphe maintient les Dodgers à six parties en avant des Cardinals de St-Louis, en seconde place du classement.

Houston	010 001 000 1—3	9	0
Los Ang.	000 000 020 2—4	9	0

Johnson, Woodeshick 8 Umbricht 8 Farrell 10 et Bateman; Drysdale, Sherry 9 Perranoski 10 et Roseboro. G-Perranoski 14-2. P-Farrell 10-13.

ST-LOUIS (PA) — Les Cards de St-Louis ont surmonté leur piètre tenue défensive en profitant des erreurs des Pirates de Pittsburgh et de 10 buts sur balles et en l'emportant 10-5 dans la ligue Nationale hier.

Les Cards ont donné quatre points non mérités sur quatre erreurs, mais ont profité de trois points sur autant d'erreurs de leurs rivaux. Les vainqueurs ont surmonté un déficit de 5-4 à la 6e manche avec le point égalisateur sur une erreur du lanceur perdant Elroy Face et le point victorieux sur une balle passée par le receveur Jim Pagliaroni.

Bill White, qui avait cogné un circuit de deux points à la reprise précédente, a fait compter le quatrième point des Cards avec un double au 6e engagement. Tim McCarver a complété le total des vainqueurs avec un circuit de trois points à la 8e manche.

Bobby Shantz a récolté le gain avec sa tenue parfaite en relève pndant trois manches.

Pittsb.	001 [illegible]	5	9 3
St-Louis	101 023 03x—10	12	4

Sisk, Face 6 Schwall 8 et Pagliaroni; Sadecki, Jones 6 Shantz 7 et McCarver. G-Shantz 6-3. P-Face 3-8. Cir: Pitts-Bailey 11 Savage 5; StL-White 23 McCarver 4.

Ligue américaine

Les Tigers réussissent à battre les Yankees en 15 manches, 3-2

DETROIT (PA) — La recrue George Smith a fait compter le point victorieux avec un simple à la 15e manche, hier, lors d'un gain de 3-2 des Tigers de Détroit sur les Yankees de New York dans la ligue Américaine.

Smith a réussi son simple aux dépens du lanceur perdant Bill Kunkel, qui avait alloué deux buts sur balles après un retrait à la 15e reprise.

Les Tigers avaient pris une avance de 2-0 aux dépens d'Al Downing au cours des quatre premiers engagements, tandis que Jim Bunning tenait les meneurs de la LA en respect pendant sept manches.

Toutefois, aux 8e et 9e reprises, la puissance des Yankees s'affirma par des circuits de Joe Pepitone et John Blanchard.

Terry Fox, un des trois lanceurs de relève des Tigers, s'est mérité le gain.

NY	000 000 011 000 000—2	12	1
Dét	100 100 000 000 001—3	5	0

Downing, Metcalf 7 Reniff 9 Kunkel 15 et Berra; Bunning, Lolich 10 Gladding 11 Fox 14 et Freehan. G-Fox. P-Kunkel. Cir: NY-Pepitone 22 Blanchard 14.

BOSTON (PA) — Le gaucher Steve Barber a établi un record chez les Orioles de Baltimore, hier, en enregistrant son 19e triomphe de la saison, un gain de 4-3 sur les Red Sox de Boston.

Barber a eu besoin d'aide de la part de Stu Miller, mais n'avait alloué que cinq coups sûrs au cours des sept premières manches.

L'ancien record du Baltimore était 18 victoires, établi par Chuck Estrada en 1960 et égalé par Barber il y a deux ans.

Dick Stuart a fait compter deux points avec son 36e circuit à la 8e reprise, ce qui lui donne un total de 100 points produits pour les Sox cette saison.

Baltimore	200 100 100—4	9	0
Boston	000 010 020—3	7	3

Barber, Miller 8 et Orsino; Morehead, Lamabe 6 Earley 8 et Tillman. G-Barber 19-10. P-Morehead 8-11. Cir: Bos-Stuart 36.

MINNEAPOLIS (PA) — Ed Charles a fait compter le point victorieux avec un ballon-sacrifice à la 8e manche, hier, alors que les Athletics de Kansas City ont triomphé des Twins de Minnesota 3-2 dans la ligue Américaine.

Les deux équipes en étaient à leur dernier match de la saison et ils ont divisé les honneurs 9-9.

Le 35e circuit de Harmon Killebrew avait permis aux Twins d'égaler les chances 2-2 à la 7e reprise.

Des simples par Manny Jimenez et Charley Lau ont précédé le ballon de Charles.

Kan City	000 110 010—3	9	1
Min'sota	000 000 200—2	7	1

Drabowsky, Wyatt 7 et Lau; Pascual et Battey. G-Wyatt. P-Pascual. Cir: Min-Killebrew 35.

Le club Willie Assad gagne le tournoi junior de Côtéville

Pour la quatrième fois, le tournoi annuel de balle molle junior à Côtéville a été couronné d'un éclatant succès. Ce tournoi a débuté samedi après-midi pour se terminer dimanche soir alors que le Willie Assad s'est mérité les honneurs et a gagné le trophée du centre d'achats IGA Côté.

A la suite du tournoi "Round Robin" quatre équipes se sont disputé les honneurs dans les séries éliminatoires: Commandos, Pointe-Gatineau, St-Jean Bosco et Willie Assad.

Dans la semi-finale, le Willie Assad a défait le Commandos par 6-3 grâce au lanceur Ray Rothwell qui a retiré 13 frappeurs au bâton. Doug Miltmore fut le lanceur perdant. Le Marchand Pte-Gatineau a battu le St-Jean Bosco au compte de 3-2.

Dans la finale, le Willie Assad a disposé du Marchand de Pointe-Gatineau par 5-3 grâce encore à la magnifique tenue de Ray Rothwell. Cette victoire pour Ray est sa quatrième des tournois juniors à Côtéville.

Le trophée a été présenté immédiatement après la finale par le président de l'Association, M. Roger Veilette.

A Forest Hills

McKinley toujours en lice; deux favoris sont éliminés en 3e ronde

FOREST HILLS (PA)—Le favori Chuck McKinley a avancé hier malgré son mal de dos, tandis qu'un collégien de la Californie et un étudiant du Brésil disposaient de deux favoris lors des championnats nationaux de tennis.

McKinley, frappant avec plus de puissance et utilisant parfois son service meurtrier, a facilement triomphé du Sud Africain Alexander Wood par 6-1, 6-4, 8-6, sous de forts vents.

Le vainqueur a révélé qu'il se sentait beaucoup mieux et croyait avoir surmonté son malaise après le match. Il est le grand espoir américain dans les simples masculins, titre qui a échappé aux Etats-Unis depuis huit ans, et dans la conquête de la coupe Davis.

On sait qu'il s'est forcé un muscle dorsal lors de son premier match samedi dernier.

Surprises

Dave Sanderlin, étudiant de Los Angeles, et Thomas Koch, du Brésil, ont causé les deux surprises de la journée. Koch a triomphé d'Eugene Scott, qui vient d'être nommé sur l'équipe américaine de la coupe Davis, par 4-6, 6-4, 6-3, 6-4. Il avait vaincu Robert Bédard, de Sherbrooke, lundi.

Pour sa part Sanderlin a battu Ham Richardson, ex-vétéran de la coupe Davis et favori no 3, par 1-6, 8-6, 4-6, 6-3, 6-3. Il a tenu constamment son rival sur la défensive avec ses services et ses coups à la volée.

Koch s'est révélé la surprise de la journée pour les spectateurs, mais non pour les joueurs qui l'ont vu évoluer en Europe cette année. Selon le pro du Club West Side, il peut vaincre n'importe quel joueur au monde.

Les étrangers

Le deuxième favori Roy Emerson, d'Australie, a perdu ses deux premiers services contre John Bisty Harrison, mais l'a emporté facilement par 6-4, 6-2, 6-0.

Le Mexicain Rafael Osuna a commencé également de façon hésitante contre le jeune Australien Tony Roche, mais son expérience lui a assuré un triomphe de 3-6, 6-1, 6-2, 6-2.

L'Anglais Bobby Wilson, qui jouera probablement contre les Américains dans les rencontres de la coupe Davis ce mois-ci, a paru impressionnant et flâneur en disposant de Charlie Pasarell, 10è joueur amateur américain, par 7-5, 8-6, 14-12.

Les dames

Chez les dames, l'Américaine Billie Jean Moffitt a connu la peur de sa vie en troisième ronde contre l'Australienne Kay Deming. Elle a fini par l'emporter par 6-4, 1-6, 7-5 après un désastreux deuxième set.

Enfin, Mme Yola Ramirez-Ochoa, du Mexique, a causé la première surprise dans cette division en triomphant de l'Australienne Robyn Ebbern, favorie no 8, par 6-2, 3-6, 6-3.

Ronnie Barnes, du Brésil, a enregistré la plus grosse surprise de la journée en éliminant l'Australien Ken Fletcher, favori no 5, dans un long duel, par 6-8, 6-2, 2-6, 6-4, 7-5.

Tournoi Mortureux à l'affiche demain

Le tournoi de tennis annuel au New Edinburgh, le Mortureux, est à l'affiche pour cette semaine. Les matches commenceront jeudi soir, et on espère jouer la finale en fin de semaine, si la température le permet.

Voici l'horaire des matches de jeudi et de vendredi.

SIMPLES MASCULINS

Jeudi 5h. 30

W. West vs D. G. Downie
M. Carriere vs A. Archambault
P. Guibert vs M. Rivard
M. Poray vs W. Weihrer
K. Martindale vs M. Carriere
E. Szebik vs D. Delisle

6h.

R. Mckenzie vs E. Emard

6h. 30

P. Black vs A. Topham-Smith
M. Chartrand vs D. Doucet
J. Byrnes vs A. Samson
R. Labelle vs J. Emoniere
C. Smith vs K. Barron
A. Blondin vs J. Tomaro
M. Hamman vs G. Touchette

VENDREDI 5h. 30

A. Guenault vs K. McAllister
J. Rivard vs H. Armstrong
R. Oliver vs gagnant Mackenzie-Emard
D. Douglas vs gagnant Guibert-M. Rivaro
J. Paquette vs gagnant M. Carrier-Archambault
M. Landry vs gagnant West-Downie

SIMPLES FEMININS 6h. 30

M. P. Perrier vs K. Brazeau
E. Barron vs S. Owen
C. Steers vs J. Murray
L. Laframboise vs J. Schneider
J. Southworth vs B. Perrier
M. Wagner vs E. Redden
B. Cotton vs E. West

Quincaillerie de finition.
Matériaux de construction.
Peintures.
Outils mécanique — Etc.
Builders Sales Ltd.
233-5617
531, rue Sussex, Ottawa

Football professionnel
SAMEDI 7 SEPTEMBRE, 2 h. p.m.



Voyez
Tiger Cats de Hamilton
contre
Rough Riders d'Ottawa
DE FRANK CLAIR
AU PARC LANSDOWNE

LA VENTE DES BILLETS COMMENCE LUNDI, 26 AOUT
BILLETS EN VENTE: Ritchie's Cigar Store, 68, rue Bank; Restaurant Stage Door, 132, rue Bank; Restaurant Ski Ranch, 1530, rue Bank; Town House Motor Hotel, 319, rue Rideau; Hôtel Eastview, 200, chemin de Montréal; Queensway Variety Store, 1075 Riverside Drive; Carling Service Center, Westgate; Federal Cafeteria, Confederation Heights; Freiman Westgate; A. J. Freiman, rue Rideau; bureau des billets du Club de football Ottawa, parc Lansdowne.

Le public est invité à visiter les nouveaux vestiaires le vendredi 6 septembre, entre 10 h. a.m. et midi.

Réservations par téléphone . . . 235-208

Avis: Les billets réservés par téléphone doivent être réclamés avant 6 h. p.m. le jour précédant la joute.
Il reste encore des billets de saison

Le club d'Elliot Lake a gagné le trophée Courval en fin de semaine

Les joueurs de balle molle sont bons à Elliot Lake, dans le nord de l'Ontario. Et quand un club de cette ville minière envoie un club dans une autre ville pour participer à un tournoi, les citoyens sont certains de revoir un club champion.

Les représentants d'Elliot Lake ont gagné, lundi soir, le championnat du grand tournoi de balle organisé conjointement par le club Nettoyeurs Courval, de la Ligue commerciale de Hull, et l'Association du Hull-Volant. Les champions ont triomphé du club Danis-Couvillon, de la Ligue senior de Hull, par un pointage de 4-2 dans la finale. Plus de 3,000 spectateurs ont été témoins de la finale au parc St-Rédempteur.

Gerry Gélinas a été le lanceur gagnant et Kevin Maloney, en relève de Pierre Viau dans la quatrième manche, a encaissé la défaite.

Les champions ont compté un point dans chacune des deux dernières manches pour l'emporter. Ils ont réussi un total de neuf coups sûrs contre seulement cinq pour le Danis-Couvillon.

Les gagnants ont compté dès la première manche grâce à un double de Wayne Totem et un triple de Don Renaud. Ils ont rajouté un autre point dans la 2e manche grâce à un but sur balles à Ouimet, un but volé et le simple de Murray Stoddardt.

Ouimet fit compter le point de la victoire dans la sixième manche, et dans la septième, le point qui assurait la victoire au Elliot Lake fut compté par Totem, qui avait frappé son troisième double de la joute.

Ben Sauvé a ouvert le pointage pour le D.C. dans la 2e manche avec un formidable circuit, et les perdants comptèrent leur dernier point dans la quatrième manche grâce au simple de Sauvé et au double de Lionel Kirby.

En semi-finale, le Elliot Lake avait défait le Morin grocetéria par 4-1, tandis que le Danis-Couvillon avait battu les Loisirs St-Joseph par 3-1.

Les gagnants se sont mérité le trophée Nettoyeurs Courval.

Sommaire

Elliot Lake	110 001 1—4	9	0
Danis-Couvillon	010 100 0—2	5	2

Gélinas et Lauzon; Viau, Maloney (4e) et Lafontaine.

Au parc Connaught

Huit des meilleurs chevaux à l'affiche dans la 9e course

Un autre programme de dix courses est à l'affiche pour ce soir à la piste du parc Connaught, sur le chemin d'Aylmer. La première course est à l'affiche pour 8 h. 15 précises, et comme d'habitude, il y aura quinelle sur les 2e, 5e et 7e courses, et exacta sur la dixième.

Huit des meilleurs chevaux au Connaught sont inscrits dans la neuvième course au programme, la principale. On a établi Johnny's Girl favori et il sera piloté par le vétéran Neil Curran. Senator Ronald, qui a gagné deux de ses trois dernières courses, et Colonel Baker, qui a la même fiche, sont également parmi les favoris. Miss Barbara Poka-Bout, qui a gagné ses trois dernières courses, partira avec des cotes de 10 contre 1. Les autres chevaux dans cette course sont Mac's Mary, Atomite, Marion Special et Kaylee.

L'épreuve principale pour les trotteurs est la sixième à l'affiche. Les huit chevaux dans cette course sont Kokomoe Joe, Happy's Jack, Roger Locust, Emlen Hanover, Judy's Echo, Flora Riddell, Lucky Cy et Ingall's Hanover. Les favoris sont les deux premiers mentionnés.

Une autre course qui devrait attirer l'attention des amateurs de course est la huitième course à l'affiche. Parmi les chevaux dans cette course, il faut mentionner les noms de Dr. M.Q. et Coco's Girl. André St-Amour conduira Dr. M.Q. et Claude Desjardins, Coco's Girl.

Mays devra rester au rancart au moins jusqu'à vendredi prochain

SAN FRANCISCO (PA) — Un épuisement nerveux va tenir Willie Mays à l'écart du jeu jusqu'à vendredi prochain au moins, a déclaré son médecin hier.

Le champ centre de $100,000 des Giants s'est écrasé au marbre contre Chicago lundi et s'est plaint de fatigue et faiblesse. On l'a immédiatement envoyé chez lui pour se reposer.

Le Dr E. C. Sailer l'a examiné lundi et n'a rien trouvé, puis, après un autre examen hier, a révélé que tout ce dont Mays avait besoin était du repos.

On avait même l'intention de l'hospitaliser, mais, après sa rapide récupération d'hier, on a décidé autrement.

On sait que Mays avait perdu connaissance pour la même raison en septembre dernier à Cincinnati, ce qui l'avait tenu à l'écart du jeu pendant quatre jours. Il n'est pas tombé inconscient lundi.

Le gérant Alvin Dark n'attendait pas Mays, hier, au Candlestick Park où Chicago était encore le visiteur. Toutefois, Willie s'est présenté une heure avant le match et, après s'être entretenu longtemps avec Dark, est retourné à la maison.

Le Dr Sailer croit que le retour de Mays dépend uniquement de son état, mais il devrait être définitivement de retour en fin de semaine.

Lanceurs probables

LIGUE AMERICAINE

Los Angeles, Chance (11-16) à Minnesota, Stigman (13-14), soir.

Baltimore, Roberts (12-11) à Cleveland, Grant (10-12), soir.

Washington, Osteen (8-10) à New York, Bouton (19-6).

Détroit, Regan (10-7) à Boston, Turley (3-10), soir.

Kansas City, Pena (9-14) et Segui (7-5) à Chicago, Herbert (11-9) et Horley (7-5).

LIGUE NATIONALE

Philadelphie, Bennett (7-2) à Cincinnati, O'Toole (17-11), soir.

Pittsburgh, Friend (16-12) à Milwaukee, Spahn (18-5), soir.

New York, Willey (8-12) à St-Louis, Broglio (14-8), soir.

Chicago, Koonce (1-4) à Los Angeles, Miller (9-8), soir.

Houston, Farrell (10-12) ou Zachary (0-2) à San Francisco, Sanford (13-12).

Baseball

LIGUE AMERICAINE

	G	P	Moy.	Pea
New York	90	49	.647	
Chicago	78	60	.565	11½
Minnesota	77	61	.558	12½
Baltimore	74	66	.529	16½
Détroit	67	70	.489	22
Boston	68	72	.486	23
Cleveland	68	74	.479	23½
Kansas City	61	76	.445	28
Los Angeles	62	78	.443	28½
Washington	50	88	.362	39½

MARDI

Baltimore 4, Boston 3
New York 2, Détroit 3
Kansas City 3, Minnesota 2
(Seules parties à l'affiche)

AUJOURD'HUI

Los Angeles à Minnesota (s)
Baltimore à Cleveland (s)
Washington à New York
Détroit à Boston (s)
Kansas City à Chicago (2s)

JEUDI

Los Angeles à Minnesota (s)
Kansas City à Chicago
Washington à New York
Détroit à Boston
(Seules parties à l'affiche)

LIGUE NATIONALE

	G	P	Moy.	Pea
Los Angeles	84	54	.609	
St-Louis	78	60	.565	6
San Francisco	75	64	.540	9½
Philadelphie	74	65	.532	10½
Milwaukee	73	65	.529	11
Cincinnati	75	67	.528	11
Chicago	72	66	.522	12
Pittsburgh	68	69	.496	16½
Houston	50	89	.362	34½
New York	44	94	.319	40

MARDI

Cincinnati 5, New York 0
Pittsburgh 10, St-Louis 5
Chicago 3, San Francisco 16
Philadelphie 2, Milwaukee 0
Houston 3, Los Angeles 4

AUJOURD'HUI

Philadelphie à Cincinnati (s)
Pittsburgh à Milwaukee (s)
New York à St-Louis (s)
Chicago à Los Angeles (s)
Houston à San Francisco

JEUDI

Pittsburgh à Milwaukee (s)
New York à St-Louis (s)
Chicago à Los Angeles (s)
Houston à San Francisco (s)
(Seules parties à l'affiche)

LIGUE INTERNATIONALE

Classement final
Division du Nord

	G	P	Moy.	Pea
Syracuse	80	70	.533	
Toronto	76	75	.503	4½
Rochester	75	76	.497	5½
Buffalo	74	77	.490	6½
Richmond	66	81	.449	12½
Division du Sud				
Indianapolis	86	67	.562	
Atlanta	85	68	.556	1
Little Rock	78	73	.517	6½
Columbus	75	73	.507	8
Jacksonville	56	91	.381	26½

MARDI

Atlanta 0, Indianapolis 1
(Indianapolis gagne le championnat)

AUJOURD'HUI

Séries éliminatoires
Syracuse à Indianapolis (s)
Toronto à Atlanta (s)

Maintenant! Au COMPTANT et à EMPORTER

Votre choix d'une cheminée préfabriquée, acceptée par le COC d'assurance (nous voulons dire la "Selkirk", bien entendu) ou tous les accessoires nécessaires pour construire votre propre cheminée, à votre choix !

VOYEZ-NOUS POUR PLUS DE DETAILS

AVEZ-VOUS BESOIN D'UNE NOUVELLE CHEMINÉE? CHOISISSEZ LA SELKIRK

- *Sans danger*
- *Fonctionnant bien*
- *Facile à installer*



PROCUREZ-LA-VOUS AU COMPTANT ET A EMPORTER ACCESSOIRES INCLUS

TUILES de CHEMINEE

8½" x 8½"	$1.55
10" x 10"	$2.25
8½" x 13"	$2.35
13" x 13"	$3.95

PORTES de CHEMINEE

9" x 9"	$2.25
7" x 7"	$1.65
6" x 6"	$1.30

COLLET de CHEMINEE

7" x 4" avec rebord	85¢
7" x 6"	$1.25
8" x 6"	$2.00

REGISTRE pour FOYER

# T-136-36"	$13.00

TRAPPE à CENDRE

8" x 5"	$1.30

BRIQUES à FEU

Dougall $223.00 (le 1,000)
Aussi plastique rouge pressé

FOYER "Tweed" D'ACIER

Ouverture 32"	$61.00
Ouverture 38"	$75.00

NOS PRIX REGULIERS, AVEC SERVICE DE LIVRAISON, SONT LES PLUS BAS N'IMPORTE OU !

Ry-Town Lumber Co. Ltd.
745-6825
chemin de Cyrville
près du boul. St-Laurent

Gatineau Lumber
292, rue Main, Gatineau
663-5383

L. Bonhomme & Fils Ltée
Jean Bonhomme, gérant
Maniwaki, Qué.
Tél.: 1391

Papineauville Lumber Co. Ltd.



QUEENSWAY-EST ET CHEMIN BLAIR — CHEMIN BASELINE ET AVENUE WOODROFFE

ACHETEZ A CREDIT ! SERVEZ-VOUS DE VOTRE CHARGA-PLATE FREIMAN

FREIMART

ACHETEZ A CREDIT ! SERVEZ-VOUS DE VOTRE CHARGA-PLATE FREIMAN

PRIX EN VIGUEUR CE SOIR A SAMEDI JUSQU'A EPUISEMENT DES STOCKS. LES 2 MAGASINS OUVERTS TOUS LES JOURS: 10 A.M. A 10 P.M.



UN ACHAT SPECIAL !

VESTONS DOUBLES pour HOMMES

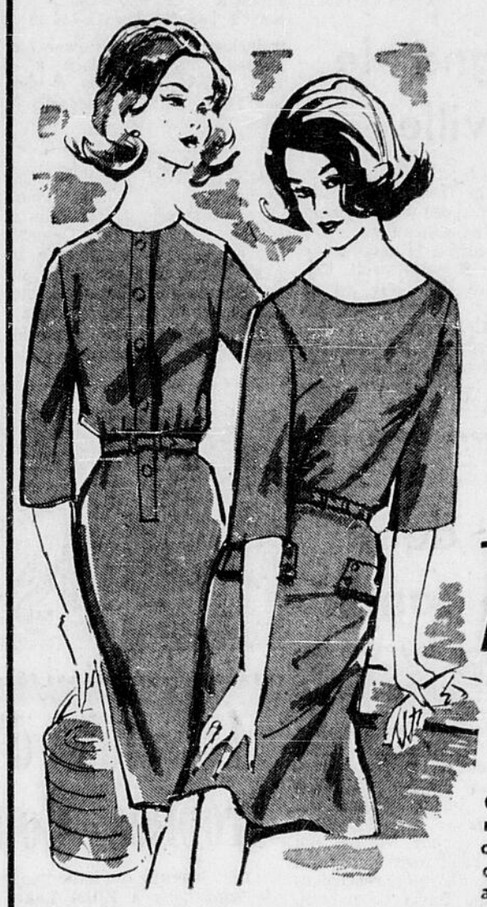
D'UN FABRICANT REPUTE —

BIEN EN DESSOUS DES PRIX ORDINAIRES

13.77

Des vestons confortables, à doublure piquée ou de similifourrure, pour l'hiver. Un bel assortiment de modèles, tissus et teintes.

- Paletots d'auto, pardessus et paletots de banlieue
- Nylon, nylon brossé
- Charbon de bois, gris, olive, marine ou brun
- Grandeurs 36 à 46 dans l'assortiment.



ROBES DE LAINE POUR JEUNES FILLES

5.73

Populaires modèles fourreau ou chemise; manches courtes ou trois quarts.

- Ceintures de plastique ou en pareil
- Quelques-unes à taille élastique
- Noir, brun, canneberge, rouge, bleu, taupe ou vert
- Tailles 10 à 20 dans l'assortiment.

MANTEAUX TOUT TEMPS POUR DAMES

Chics manteaux tout temps, du genre balmacan classique, réversible ou correspondant étranger. Popeline de coton durable et acétate imprimée attrayante. Marine, beige, brun ou vert. Tailles 10 à 18 dans l'assortiment.

9.63

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE RESTREINDRE LES QUANTITES

Foodmart

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture le samedi 7 sept. à 10 h. p.m.

BOEUF SUPERB DE MARQUE ROUGE

ROTI ou BIFTECK DE RONDE ou CROUPE

DESOSSEE

89¢ liv.

SUCRES, MARINES

ROULES COTTAGES

CRY-O-VAC, MOITIES liv. **49¢**

PATISSERIE

BISCUITS A LA CANNELLE 2 douz. **29¢**

RELISHES LIBBY

SUCRES, AU MAIS, BARBECUE, HOT DOG, HAMBURG

2 pots 12 on. **39¢**

TRANCHES DE FROMAGE

TOP VALU

4 pqts 8 on. **99¢**

CAFE Chase & Sanborn FRAICHEMENT MOULU	sac de 1 liv.	69¢
JUS DE POMMES VITAMINE MITCHELL	bte de 48 on.	31¢
SAUCE AUX TOMATES HUNT	3 btes 7½ on.	29¢
SURF BLEU EMPAQUETAGE SPECIAL	format géant	59¢
CEREALES RICE CHEX	2 pqts de 12 on.	69¢
PATE DENTIFRICE STRIPE — Empaquetage spécial	tube format économique	65¢
FRAISES tranchées congelées York de fantaisie	3 pqts de 15 on.	99¢

RAISIN VERT

No 1 de CALIFORNIE

SANS PEPINS

17¢ liv.

PRUNES BLEUES

No 1 DE L'ONTARIO

panier 6 pintes **79¢**

METS PREPARES

PETONCLES de mer	Rég. 85c la liv.	69	FROMAGE GALLOIS CAERPHILLY	Rég. 99c la liv.	85¢

LES SHOPPERS CITY SONT OUVERTS TOUS LES JOURS DE 10 H. A.M. A 10 H. P.M., SAUF LE DIMANCHE

HEURES D'AFFAIRES :
LUNDI AU VENDREDI
8 h. 30 a.m. à 8 h. p.m.
SAMEDI: 8 h. 30 à 4 h. p.m.

DANS **LE DROIT** CHAQUE JOUR

LES ANNONCES CLASSEES QUI DONNENT MEILLEUR RENDEMENT

POUR DE PROMPTS RESULTATS, APPELEZ
236-7431

Perdu-Trouvé ..... (3)

DANS le but de rendre davantage service à ses lecteurs, Le Droit publie à titre gratuit sous cette rubique, toutes les annonces d'objets trouvés qu'on lui fait parvenir. Signalez 236-7431.

PERDU: dépliant cuir, avec cartes d'identité, permis de chauffeur. 745-2570. 3-209

TROUVE un trousseau de trois clefs sur la rue Guay à Gatineau. 395 Lévis, Gatineau. 3-207

PERDU porte-monnaie à Casselman, samedi soir. Récompense. 749-7515. 3-207

PERDUE, montre-bracelet (serrift) entre Laval et St-Etienne, récompense. 167 Laval, Hull. 3-208

PORTE-MONNAIE gris fer, perdu Wrightville. Papiers imporants. — (Document portant adresse Dayton, Ohio). 777-7818. Récompense. 3-208

Agents demandés ..... (4)

AVEC $25.00 pour valise de démonstrations, vous vous assurez un commerce évalué à des milliers de dollars. Bons territoires vacants dans Ottawa-Hull. Vendez nos produits d'usage quotidien. Territoire exclusivement réservé. 45% commission. Spéciaux intéressants et primes. Plan d'essai 30 jours. Jito, Dept. E, 5130 St-Hubert, Montréal. 4, 4, 7 sept.

Hommes demandés ..... (5)

MECANICIEN DEMANDE
MECANICIEN breveté, pour autos et mécanique générale. Dépositaire Ford. Emploi stable, excellentes conditions de travail. Assurances groupe, hospitalisation, vie. Taux uniformes de salaire. S'adresser Perley Automobiles Ltée, 140, rue Jones, Hawkesbury, Ont. 5-300

TERRITOIRE bien établi, pour vendre sur rendez-vous, le soir. Commencez immédiatement, aucun risque de congédiement. 771-4516. 5-211

GERANT DE BUREAU

BILINGUE

Pour compagnie de fabrication en pleine expansion, située à Rockland, Ont.

Conditions alléchantes pour personne qualifiée.

Fournir tous renseignements par écrit seulement; toute discrétion assurée.

LATENDRESSE & LATENDRESSE, c.a.
303, rue Kendall, Eastview, Ont.
5

ON DEMANDE immédiatement vendeurs pour la compagnie "Fuller Brush" district de campagne, 663-5183. 5-206

GARÇON avec expérience pour travail d'épicerie. S'adresser entre 9 h. et midi, 18 Fortier. 5-207

$150 PAR SEMAINE FACILEMENT
REPRESENTANT — vendeur avec auto. Pas de sollicitation, pas de porte en porte, pas de collection, pas de livraison. Travail 3 heures par jour, travail du soir. Expérience pas nécessaire. Venez nous voir à 387 Rideau, Ottawa à 10 a.m. ou 1:30 p.m. précises. 206

UN MANUFACTURIER d'appareils de rayons X demande un ingénieur à l'entretien. On exige du candidat une formation en électronique, de l'expérience et des aptitudes pour la mécanique. — Nombreux avantages aux employés. Ecrire à Case 235, Le Droit. 5-206

ON DEMANDE UN COMPTABLE
POUR UN COMMERCE de moyenne importance; on préfère un bilingue, mais ce n'est pas obligatoire; tous les avantages ordinaires. Ecrire à C.P. 249, "Le Droit" 5-208

CONDUCTEURS de taxi expérimentés demandés. M. Duchêne, 65, rue Fleet. 5-218

HOMME, expérience, références, pour ouvrage général. Poste d'essence. 663-6850. 5-208

JEUNE homme, aide de cuisine, ouvrage général. S'adresser au Restaurant Matador, 711, boul. St-Joseph. 5-208

PREPOSE à une station-service. Bon salaire, emploi permanent. S'adresser à M. Dubé, station BP Sunlight Oil, rues Booth et Duke. 5-206

PLANTEURS de quilles. S'adresser Maple Leaf Bowling Center. — 236-3271. 5-208

Vendeurs-chauffeurs bilingues
POUR TERRITOIRE de vente en gros de la maison Christie's Bread. Homme de 22 à 34 ans, de bonne apparence, précis en calcul et désireux de travailler ferme. Excellente rémunération. S'adresser à Case 194, Le Droit.

ON DEMANDE UN
VENDEUR DE CHAUSSURES

Nous avons besoin d'un vendeur bilingue à notre rayon de chaussures pour hommes.
Doit posséder expérience et avoir entre 25 et 45 ans. Salaire et commission; semaine de travail de 5 jours.
Régime d'assurance-groupe et de caisse-retraite; escompte à nos employés et autres avantages usuels.
Se présenter entre 9 h. 30 et 11 h. de la matinée et 2 h. 30 et 4 h. de l'après-midi au
Bureau du personnel
C. CAPLAN LTD.
135, rue Rideau
5

HOMME AMBITIEUX
DE 21 à 60 ANS, pour route établie. Références nécessaires. Permanent, bonne rémunération. Entre 6 et 8 heures, 14 Rousillon, app. 6. 5-206

GARÇON avec bicyclette pour livraison. 9 h. à 6 h. Pharmacie Victoria, 1059 Wellington. 729-6149 5-206

Femmes demandées .... (7)

JEUNE FILLE ou veuve fiable pour travaux domestiques. Cinq jours par semaine. Chambre privée. S'adresser après 7 hres. 113 rue St-André. 7-207

PREPOSEES au service au bureau d'affaires. Bilingues, graduées de cours secondaire. S'adresser à la compagnie de téléphone Bell du Canada, bureau de placement, 100, rue Albert. 236-9955. 7-j.n.o.

STENO BILINGUE
POUR entrepreneur en construction, expérience requise. Ecrire et donner tous les renseignements nécessaires à Case 117, Le Droit. 7-210

ON DEMANDE DES
VENDEUSES

Nous avons plus d'un poste vacant dans plusieurs de nos rayons. L'expérience constitue un avantage.
Semaine de travail de 5 jours, à salaire et à commission.
Conditions de travail agréables. Régime de caisse-retraite et d'assurance-groupe.
Escompte accordée à nos employés et autres avantages usuels.
Se présenter entre 9 h. 30 et 11 h. de la matinée et 2 h. 30 et 4 h. de l'après-midi au
Bureau du personnel
C. CAPLAN LTD.
135, rue Rideau
7

COUTURIERE EXPERIMENTEE

Un manufacturier de Hull a besoin d'une couturière expérimentée pouvant gagner $50 par semaine.

"TRAVAIL A LA PIECE"

Bonnes conditions de travail, avantages d'employée.

Se présenter à
M. MUELLER
81, rue MONTCALM
7

COMMIS-DACTYLO bilingue, possédant expérience dans la perception par téléphone. Tous les avantages d'employée. Faire demande en indiquant degré d'instruction, expérience, âge et références à C. P. 251, "Le Droit". 7-206

SECRETAIRE expérimentée, complètement bilingue, avec sténographie, pour avocat de Hull. Salaire initial minimum $85 par semaine. Références. Ecrire Case 200, Le Droit. 7-206

JEUNE FILLE propre, fiable, pour travail domestique. Logée. Références. Ecrire Case 244, Le Droit. 7-217

SERVEUSE expérimentée, travail de jour, les samedis et dimanches libres. 786, rue Bank. 7-290

CUISINIERE avec expérience pour le soir, s'adresser Restaurant l'Etoile du Nord, 160 St-Louis, Pointe-Gatineau. 7-215

EMPLOYÉES BILINGUES

Il nous faut 3 commis bilingues au comptoir. Aucune expérience n'est nécessaire.
Seules les candidates possédant de l'expérience de la vente et ayant un mode de transport au centre de la ville sont priées de faire une demande
Emploi stable
NETTOYEURS SPIC AND SPAN
301, rue Bank
7

BONNE — ouvrage général, expérience, référence, chambre privée, $20 par semaine, 85 Isabelle, Hull. 7-207

JEUNE FILLE demandée pour travail de caissière et de bureau, dans un magasin de vêtements pour dames; doit avoir de l'expérience; emploi permanent. Faire demande chez Dalmys, 184, rue Sparks, M. Elman. 7-209

COIFFEUSE d'expérience, pour le Centre d'Achats Riviera. 663-3977. 7-209

FILLE pour comptoir de restaurant. S'adresser en personne, 29 Chemin Montréal. 7-207

Jeunes femmes

de 18 à 22 ans

Apprenez un bon métier, tout en étant rémunérées.

Aucune expérience n'est nécessaire.

Emploi stable.

NETTOYEURS SPIC AND SPAN
301, rue Bank
7

DESIRERAIS FILLE pour travail de maison. Couchera à la maison. 141B, Baribeau, Gatineau. 7-210

SERVEUSE d'expérience, bon salaire. Bilingue. S'adresser au 290 Dalhousie, Ottawa. 7-207

SERVANTE aimant les enfants, pour entretenir bungalow neuf, laveuse, sécheuse; logée, bon salaire. Samedi et dimanche libres. Références. 771-5584. 7-207

BONNE fiable, 30 à 45 ans pour 3 adultes. $125. Références, 232-5813. 7-211

FILLE pour ouvrage général, minimum 20 ans, chambre et salle de bains privée, bon salaire selon qualification, près autobus, 185 Acacia. 745-7251. 7-211

FILLE de campagne, 20 ans ou plus, bon foyer. 749-2285. 7-229

JEUNE fille tranquille pour ouvrage général, petite famille. 825-3323. 7-208

FEMME sachant parler l'anglais pour prendre soin de 2 enfants d'âge préscolaire pendant que mère travaille. Pourra loger ici. Composer 663-3716. 7-209

Femmes demandées .... (7)

FREIMAN

a besoin de plus de

VENDEUSES CAISSIERES

Que vous désiriez un emploi à temps plein ou un emploi à temps partiel pendant que vos enfants sont en classe, Freiman vous invite à poser votre candidature.

L'expérience un atout; elle n'est cependant pas obligatoire.

Se présenter au
Bureau du personnel
CHEZ FREIMAN
(en ville)
7

SERVEUSE expérimentée, bon salaire, bons pourboires. Jour ou soir. 733-0211. 7-224

BONNE, ouvrage général, 3 enfants. Bonnes références. 771-2967 7-206

COIFFEUSE d'expérience; très bon salaire. 232-7924. 7-206

FEMMES pour travail d'atelier. Se présenter chez Florence Paper Company Limited, rue Boteler. 7-300

FEMME de chambre, se présenter 25 Laurier, Hull. Après 3 heures p.m. 7-207

SERVANTE avec expérience, aimant les enfants, pour maison neuve dans Alta Vista. Chambre privée; bon salaire. 733-9271. 7-207

FILLE demandée, 20 ans et plus, expérience et références exigées, logera ici. 4 enfant, 2 âge scolaire. $25. par semaine. 663-2274. 7-209

FEMME ou fille fiable pour ouvrage général de maison. 33 Electric, Ottawa. 749-5604. 7-208

FILLES demandées pour le triage de papier de rebut. Sachs Bros., 95, rue Broad. 7-206

FILLE, travaux domestiques. — 777-0258. 7-208

BONNE avec expérience, 4 enfants, chambre privée et téléviseur, $100 par mois. 236-5866. 7-211

MENAGERE d'âge moyen, bonne cuisinière. 3 adultes. 34, carré Anglesea. 233-5564. 7-208

FILLE ou femme, logée, pour aider à la maman. Chambre privée. Maison neuve. 722-0805. 7-206

FEMME avec expérience, soin de 2 enfants, chambre privée, bon salaire. Crystal Beach. 828-5203. 7-211

SERVEUSE de table, travail du soir; expérience, bon salaire. S'adresser Cottage Inn Restaurant, 337 Dalhousie. 7-211

BONNE, pour travaux domestiques, 2 enfants d'âge scolaire. Fiable. 684-3121. 7-208

PERSONNE sérieuse demandée, lundi au vendredi. Bon salaire. — 745-4896. 7-208

Position vacante ..... (9)

ON OFFRE DE NOUVEAUX COURS AUX SANS-TRAVAIL, HOMMES et FEMMES

en vertu du régime d'orientation professionnel du Canada

COMMENCENT LE 9 SEPTEMBRE 1963

Les cours du soir, de 4 heures à 10 h. 30 du soir.

(a) Cours de secrétariat commercial — un cours de dix mois portant sur l'anglais, la sténographie, l'arithmétique commerciale, la dactylographie, la classification et la correspondance commerciale.

(b) Cours de commis de bureau — un cours de dix mois portant sur l'anglais, la tenue des registres, l'arithmétique commerciale, la dactylographie, la classification et la correspondance commerciale.

COMMENCENT LE 16 SEPTEMBRE 1963

Les cours du jour, de VIIe, VIIIe, IXe et Xe années, de 9 h. du matin à 3 h. 30 de l'après-midi.

COURS ELEMENTAIRES
des cours de quatre mois:

(a) VIIe et VIIIe ANNEES — Anglais, mathématiques, sciences, dactylographie et routine de bureau.

(b) IXe ANNEE — Anglais, mathématiques, sciences, dactylographie, civisme et routine de bureau.

(c) Xe ANNEE — Anglais, mathématiques, sciences, dactylographie, civisme et tenue de registre.

Cours du soir pour les IXe et Xe années, de 3h. 45 à 10h. 15.

COURS ELEMENTAIRES
Des cours de quatre mois:

(a) IXe ANNEE — Anglais, mathématiques, sciences, dactylographie ou dessin, civisme et routine de bureau.

(b) Xe ANNEE — Anglais, mathématiques, sciences, dactylographie ou dessin, civisme et tenue de registres.

La province d'Ontario, en collaboration avec le gouvernement fédéral, le Collegiate Institute Board d'Ottawa et la ville d'Ottawa, recevra des demandes de la part d'hommes et de femmes qui veulent parfaire leurs connaissances.

On versera, lorsqu'elles s'appliqueront, les prestations ordinaires de formation.

Tous les candidats devront se présenter eux-mêmes au Bureau national de placement, 385, rue Slater ou à leur Bureau régional de placement.

Le coordonnateur des cours,
W. B. WALLEN.
9

Pour bébés ..... (8)

PRENDRAIS enfant en pension au mois ou semaine. 771-0440. 8-209

PRENDRAIS enfants en pension jour ou semaine. 236-2812. 8-208

PRENDRAIS enfants en pension, Wrightville. 771-8468. 8-206

GARDERAIS enfants chez moi, le jour, pendant que mère travaille. $10. Lundi au vendredi. Pointe-Gatineau. 771-8881. 8-207

GARDERAIS enfants en pension la semaine. 771-0471. 8-207

PRENDRAIS enfants en pension. Bon foyer. 777-7955. 8-207

PRENDRAIS enfants en pension, jour ou semaine. 663-6474. 8-207

DAME garderait enfant l'après-midi et soir. 771-6789 8-206

GARDIENNE d'enfant, 5 jours, chez moi. 44 Carrière. 8-210

PRENDRAIS enfants, tout âge, lundi au vendredi. 749-8984. 8-211

GARDERAIS enfants le soir. — 777-2148 — 777-9395. 8-211

GARDERAIS enfant chez moi, pendant que mère travaille. 777-1354. 8-208

Position vacante ..... (9)

NOUS avons besoin de vendeurs d'expérience avec automobile pour bureau d'Ottawa. Louis Tittley Ltée, 233-1168. 9-300

Instituteurs demandés .. (10)

MAITRESSE DE MUSIQUE BILINGUE

La Commission Scolaire des Ecoles publiques de Welland désire une maîtresse de musique bilingue pour enseigner le programme de musique et de chant de la province aux élèves bilingues de ses écoles.

La Commission alloue une somme de $300.00 pour enseigner la musique. Pour votre expérience pédagogique antérieure, la Commission accorde une indemnité complète jusqu'à concurrence du maximum de votre catégorie.

Catégorie 1 $3200-5800
Catégorie 2 $3600-6400
Catégorie 3 $4000-6900
Catégorie 4 $4600-7800
Maîtrise — $400.

Veuillez adresser votre demande à:
M. Gérard HOULE,
Inspecteur d'écoles publiques,
841, ave Victoria, Suite 2
Niagara Falls, Ontario
ou
téléphonez à nos frais:
ELgin 8-8035
H. K. Fisher
Surintendant des écoles publiques.
10

2 INSTITUTRICES demandées pour l'école centrale Notre-Dame-de-la-Salette. Salaire suivant convention collective. S'adresser: Albert Lauzon, sec., Notre-Dame-de-la-Salette, Qué. 10-206

ON DEMANDE Institutrice graduée pour enseigner les 1ère et 2e années, section bilingue. Salaire $3,000-$3,800. Donnez des références. S'adresser à la secrétaire, Commission scolaire séparée, Longlac, Ontario. 10-206

Emplois demandés ..... (11)

FERAIS repassage chez moi. 6 Levesque, Hull, paroisse St-Raymond. 11-206

FERAIS repassages chez moi. — 771-3079. 11-208

MENUISIER, réparations de tout genre, finitions de joints de gyproc. 235-5761. 11-208

Logements demandés ... (12)

LOGIS 2 ou 3 chambres à coucher, Hull ou Pte-Gatineau. Prix raisonnable. 771-3562. 12-207

LOGIS, 3 chambres à coucher, grande cuisine, salon. 777-9282. 12-207

LOGIS 2 chambres à coucher, chauffé. 1er étage, non au sous-sol, adultes seulement. 777-3548. 12-208

Automobiles demandées (20)

DEMANDE 1960 — 1961 — 1962 — 1963 Pontiac ou Chevrolet. Payera comptant. 136 Catherine, Ottawa. Demander Andy. 20-206

DEMANDE 1960 — 1961 — 1962 — 1963 Pontiac ou Chevrolet. Payera comptant. 136 Catherine, Ottawa. Demander Andy. 20-209

Divers demandés ..... (21)

MEILLEURS PRIX offerts: bons mobiliers et appareils ménagers usagés. Appelez "Uncle" Harry, 233-5258; le soir, 234-2308. 21-300

PIANO demandé immédiatement — Tout format. Au comptant. 722-1426. 21-j.n.o.

NOUS ACHETONS meubles, poêles de toutes sortes. Ralph's Furniture. 234-6737. 21-300

REFRIGERATEURS, poêles et mobilier de maison. Plus hauts prix payés. 234-4788. 21-300

Logement à louer ..... (22)

APPARTEMENT chauffé, deux chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains complète, planchers tuiles, $70. Rue Harold. — 663-6486. 22-211

APPARTEMENT, 1 chambre à coucher, chauffé. 1er septembre. $75. 143 Ste-Cécile. 746-0883. 22-207

PROJET CARTIER MacDONALD
Maisonnettes
750, boul. St-Joseph, Hull
2 et 3 chambres à coucher, logis moderne, $100 et $110
ST-AMAND et PILOTTE
MME G. DUROCHER
777-1631 — 777-1368
22

2 APPARTEMENTS chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, sécheuse, stationnement. 777-6107. Matin. 22-223

APPARTEMENT 5 pièces, poêle et réfrigérateur, face au parc, près hôtel de ville, Ottawa. 234-0467. 22-206

APPARTEMENT, 143 Laurier, Hull, face au parc, près Ottawa, 2e étage, 3 pièces avec salle de bains; chauffé. $65. Adultes. 1er septembre. 771-1868. 22-207

APPARTEMENTS, 1, 2 et 3 chambres à coucher, réfrigérateur, poêle. 88 Frontenac, app. 6. 777-8690. 22-219

APPARTEMENT, 5 pièces, chauffé stationnement, $80. 777-2302. 22-207

A LOUER ACTUELLEMENT
LA NOUVELLE LORRAINE
343, rue Clarence, coin Friel
MAISON d'appartements ultra-moderne: service d'ascenseur et de lessiveuse; surveillant résidant, administration personnelle.
GARCONNIERE; appartements de une et de 2 chambres à coucher à compter de $80. 233-9616 — 237-2330. 22-206

APPARTEMENT, basse-ville, — 2 chambres, $75. 234-4708. 22-227

APPARTEMENT moderne, poêle, réfrigérateur, 1 chambre à coucher. 160 St-Patrice, Ottawa. 22-206

APPARTEMENTS DU BARRY
1 et 2 chambres à coucher
660, rue St-Patrice, près de Charlotte. Logis nouvellement décorés, modernes, à compter de $80. Meublés sur demande (meublé à neuf, $15 en plus, si désiré). 236-4436 ou 237-1868. 22-214

APPARTEMENT moderne, 1 chambre à coucher, chauffé, Eastview. 746-4084. 22-208

APPARTEMENT, 1 chambre à coucher, entrée privée, équipé. 749-0312. 22-208

APPARTEMENT chauffé, 3 pièces, salle de bains complète, 1er septembre. 777-7980. 22-208

APPARTEMENT moderne, bas, 1 chambre à coucher, chauffé, $85. Après 6 h. 749-8687. 22-226

APPARTEMENT moderne, 1 chambre à coucher, appareils ménagers électriques; chauffé, stores vénitiens; garage. A 10 minutes du Château. 771-9430 ou app. 5, 23 St-Louis, Hull. 22-208

APPARTEMENT 2 chambres à coucher, chauffé. Rue Principale, Aylmer. 771-2327. 22-214

APPARTEMENT chauffé à louer. 777-6984. 22-206

APPARTEMENT moderne, 1 chambre à coucher, équipé, stationnement, prise de courant, eau chaude gratuite; près quartier général Gendarmerie royale. 746-0876. 22-207

APPARTEMENT 1 chambre à coucher, salon, cuisine. 1er octobre. 771-3454. 22-208

Logement à louer ..... (22)

APPARTEMENT — Une chambre à coucher, meublé ou non. 347 Lacasse, Eastview. 749-7027. 22-221

LE BARONET
APPARTEMENTS MODERNES
$85 ET PLUS
Stationnement, service de concierge, ascenseur, buanderie, etc. . . .
S'adresser au surintendant,
135, boul. GAMELIN
HULL — PR. 1-1724
22

APPARTEMENT moderne, 3 chambres à coucher, chauffé, stationnement. 1er octobre. $105. Sur rendez-vous seulement, 771-1434. 22-227

APPARTEMENT 2 chambres à coucher, cuisine, $56 par mois. — 235-6327. Libre 1er octobre. 22-207

APPARTEMENT 2½ pièces, entrée privée, libre 1er octobre, $30 par mois. 235-6327. 22-207

APPARTEMENT, 209 York, chauffé, 4 pièces. 236-4420. 22-211

APPARTEMENT chauffé, 3 pièces, salle de bains complète, poêle, réfrigérateur. 1er octobre. — 745-1773. 22-211

APPARTEMENT, 1 chambre à coucher, chauffé, 1er septembre, $86, rue Saint-Patrice. Aussi appartement, 2 chambres à coucher, chauffé, appareils électriques, 1er octobre, $100, rue McKay. 745-3697 — 745-4620. 22-211

APPARTEMENT une chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, lessiveuse, sécheuse, 1er octobre. Adultes. Rue Laurier, Hull. — 232-4069. 22-211

87 CHARLOTTE
380 ST-PATRICE
APPARTEMENTS 1 chambre à coucher, vivoir, chauffés, équipés, 1er octobre. 232-7469 — 234-0549. 22-211

APPARTEMENT 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, libre. 303 Palace, Eastview, 749-6587. 22-209

APPARTEMENT de 2 chambres à coucher, $100, libre le 1er octobre; tous les accessoires électriques. 234-3248. 22-211

APPARTEMENT moderne chauffé, 1 chambre à coucher, salon, cuisine, salle de bains complète. 1er octobre. 6, boul. Moussette. 771-3051. 22-211

APPARTEMENT 3 chambres, salon, cuisine, salle de bains. Après 7h. 745-3108. Orléans. 22-211

APPARTEMENT, 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, balcon arrière, sécheuse, lessiveuse. 108 Lebrun. 745-6156 après 6 h. 22-208

Appartement neuf à louer

4 pièces — chauffé
tuiles
5 minutes de la rue Principale.
Pour couple ou 2 personnes
777-8408
entre 7 et 9 p.m.
22

APPARTEMENT, 44, rue Putman, $75. 771-1036. 22-216

APPARTEMENT moderne, 2 chambres à coucher, chauffé; poêle, réfrigérateur, sécheuse. Octobre, 260 Clarence. 234-1819. 22-210

APPARTEMENT chauffé, 2 chambres à coucher, stationnement; (bas). Wrightville. 1 enfant accepté. $75. — 15 Rochon. 22-210

1er OCTOBRE ou 1er novembre, nouvellement décoré, balcon, 4 pièces chauffées, résidentiel, stationnement, cour clôturée, $75, 64 Lavergne, 749-0476 après 5h. 22-210

APPARTEMENT 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, $75. 1er septembre, 771-1574. 22-224

APPARTEMENT 4 pièces, 2 chambres à coucher, grande salle, grande cuisine. 67 Delorimier. 22-206

APPARTEMENT, 1 chambre à coucher, chauffé, stationnement. $90. Eastview. 749-4954. 22-206

APPARTEMENT près Université, 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur; propre. $70. Adultes. — 234-0282. 22-206

APPARTEMENT d'une chambre à coucher, édifice neuf, avenue King Edward, stationnement gratuit, électricité gratuite. 233-9345 ou 233-6350. 22-j.n.o.

APPARTEMENT 3 pièces, chauffé, $70. Près hôpital. 155 Bourque, Hull. 777-3011. 22-229

APPARTEMENT — 226 Alfred, près Montfort. S'adresser: 379, ch. de Montréal, Eastview, 746-0684. 22-211

APPARTEMENT 4 pièces, chauffé, 1 chambre à coucher. 749-3963. 22-229

APPARTEMENT chauffé, 18 Maisonneuve, Hull. 2 chambres à coucher. 1er octobre, $75. — 777-5943. 22-208

APPARTEMENT 3 chambres à coucher, solarium, 2e étage, près école, Octobre. 2442 Kaladar. 22-211

APPARTEMENT 1 chambre à coucher, chauffé. $65. 233-3518. 22-229

APPARTEMENT, $65 non chauffé; $75 chauffé. Véranda. 234-0646. 22-229

APPARTEMENT 2 pièces, salle de bains complète, entrée privée, chauffé, éclairé. $55. 53, rue Emond, Wrightville. 22-208

APPARTEMENTS, $50 à $100, 1 et 2 chambres à coucher, districts résidentiels. 771-6655 de 9 à 5 h. 22-j. m. m. j.

RUE BERRI — HULL
APPARTEMENT spacieux, 2 chambres à coucher, avec grenier; non chauffé; belle localité. $75. Compagnie Guaranty Trust du Canada, Hull. 771-6655, 9 à 5 h. p.m. 22-j.n.o., l. m. m. j.

Logement à louer ..... (22)

APPARTEMENT chauffé, poêle, réfrigérateur, eau chaude. Jour 749-4973; soir 749-4373. 22-207

APPARTEMENT 5 pièces, chauffé, $70. 66 Principale, Gatineau. — 663-6767. 22-206

APPARTEMENTS, 4 pièces, $55. 745-6181. 22-206

APPARTEMENT 2 chambres, $92. Sous-sol, stationnement, cour. — 749-7686. 22-229

AYLMER, logis, haut, 4 pièces, éclairé. 684-6465. 22-206

AYLMER — Rue Principale, logis, une chambre à coucher, éclairé: 771-8771. 22-217

AYLMER, 3 pièces, salle de bains complète, couple accepté. — 684-5628. 22-211

BASSE-VILLE, app. 4 pièces, chauffé, 109 Guigues. 22-210

BUNGALOW, 2 chambres à coucher, garage, Wrightville, $115, chauffé, 771-5112. 22-210

136 BRUYERE — Logis 4 pièces, chauffé, éclairé. $75. Adultes. — Julien Nadeau. 232-8083. 22-213

BASSE-VILLE, appartement $45. 1 chambre à coucher. 200½ King Edward. 232-3959. 22-210

BUNGALOW, 3 chambres à coucher, toilette, grand salon, cave finie, chauffage central, $85. Libre. 771-5722, 163, boul. du Progrès. 22-211

BUNGALOW, 3 chambres à coucher. 39 Nice, projet Riviera. $100, octobre. 777-8163. 22-224

BUNGALOW à louer, 2 chambres à coucher, chauffé. $110. 746-8652. 22-214

CHAMBRE à coucher, cuisine, chauffé, éclairé, meublé, entrée privée. 777-7496. 22-210

CENTRAL, 1 chambre à coucher, grand salon, solarium, réfrigérateur, poêle. Adultes. $70. 1er octobre. 234-4457. 22-208

COTE-DE-SABLE: Demi-double, 3 grandes chambres à coucher. Libre. 233-6963; 235-2055. 22-211

CENTRAL, 5 pièces, salle de bains, balcon. $90. Garage. Libre 1er octobre. 722-6878; le soir 233-3279. 22-211

COTE-DE-SABLE, haut de duplex, balcon, électricité compris. Couple d'un certain âge; adultes seulement. 234-2240. 22-206

COTE-DE-SABLE, appartement situé au sous-sol, 2 chambres à coucher; légers travaux de conciergerie; chauffé, éclairé. $50. Stationnement en été. Communiquer en anglais. 235-3457. 22-206

COTE-DE-SABLE, vaste appartement de 1 chambre à coucher, 3e étage, chauffé, $75 meublé. Communiquer en anglais: 235-3457. 22-206

COTE-DE-SABLE, 2 et 3 chambres à coucher. Adultes. Appareils électriques. Stationnement. — 233-7248; 233-4950. 22-211

CENTRAL (bas), propre, chauffé, 7 pièces, avec cour, balcon. 277 Cumberland. 232-1877. Entre 7 h. et 9 h. 22-209

91½ CHARLEVOIX à louer, 3 pièces; chauffé; salle de bains complète; tuile partout. $65. 777-7824. 22-207

POUR VIVRE EN GRAND AU LOYER QUI VOUS CONVIENT !

LES APPARTEMENTS
SELKIRK

Choix exceptionnel de:

STUDIOS à partir de **$79**

LOGIS 1 chambre à coucher, à partir de **$89**

Meublés sur demande

AUTRES AVANTAGES:
- BALCONS
- SALLES DE BUANDERIE
- STATIONNEMENT HORS DE LA RUE

Gérant à demeure: SH. 9-7755

Angle des rues Montgomery et Selkirk, un bloc au sud de la rue Rideau, juste après le pont Cummings.

LOGIS MODELES MEUBLES, A VISITER

Tous les jours, de 10 h. à 9 h. en fin de semaine, de 10h. à 5h.

22

2 CHAMBRES, aussi garçonnière, meublé. S'adresser 6 Genest, Hull. 777-6637. 22-209

CHAMBRES meublées, très propres. 25, boul. Sacré-Coeur, près autobus. 777-9517. 22-207

COTE DE SABLE, appartement à louer, 5 pièces, meublé ou non. Possession immédiate. 235-6001, entre 5 et 9 heures du soir. 22-j.n.o.

COTE-DE-SABLE, 3 pièces, salle de toilette, 1er étage, poêle, réfrigérateur, $60. 1er octobre. R. Quesnel. 233-1168. 22-j.n.o.

DUPLEX (bas), rue Rideau, appareils électriques, 3 chambres à coucher, chauffé, véranda, stationnement. 235-2767. 22-207

DUPLEX (haut), chauffé, 2 chambres à coucher, $85. 73 Lois. 22-211

DUPLEX, 2 chambres à coucher. 749-9857. 22-2[illegible]

3 PIECES, garçonnière, chauffé, éclairée, poêle, réfrigérateur, sécheuse. 777-6107. Matin. 22-223

CUISINE spacieuse, 2 chambres à coucher, salon, salle de bains, entreposage. Poêle et réfrigérateur, chauffé, $90. 1er octobre, 236-1697 22-213

DUPLEX bas, meublé, chauffé, 2 chambres à coucher, salle à dîner, salon, cuisine, tentures et tapis, etc. Boul. Alexandre Taché, $135. — Après 5 h. 771-2337. 22-209

Logement à louer ..... (22)

EMBRUN, Ontario — Logis, $35. Commodités de ville avec garage, près église. 235-5392. 22-209

EASTVIEW, appartement 1 chambre à coucher, $80. Libre. — 663-5615 — 663-6713. 22-207

EASTVIEW, appartement à louer, 48, rue Lavergne, 1 chambre à coucher. 745-5355. 22-228

EASTVIEW, appartement, 1 chambre à coucher. $75; équipé. 1er septembre. 181, chemin Montréal. 749-3274. 22-213

EASTVIEW — 3 chambres à coucher, salle de lavage privée, poêle, réfrigérateur. 1er octobre, $110. Après 4 h. 30. 749-8832. 22-208

EASTVIEW, appartement 1 chambre à coucher; garçonnière chauffée, éclairée; poêle, réfrigérateur. 749-6423 22-228

EASTVIEW, app. (haut), 2 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain complète, chauffé, $75, 749-0135. 22-210

EASTVIEW appartement, 1er plancher, 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, 777-1833. 22-228

EASTVIEW, sous-sol, appartement 4 pièces, chauffé, éclairé. 749-4937. 22-211

EASTVIEW — Rez-de-chaussée, 2 chambres à coucher, appareils électriques. Stationnement. — 749-1843. 22-218

EASTVIEW — Chauffé, éclairé, une chambre, cuisine, salon, chambre de bains complète, $65. — 749-9743. 22-211

EASTVIEW — Semi-sous-sol 2 chambres à coucher, chauffé, $80. 45 Lavergne. 22-208

EASTVIEW, près chemin Montréal, appartement 3 pièces, chauffé, poêle, réfrigérateur. $65. 746-0931. 22-209

COMPAGNIE GUARANTY TRUST DU CANADA — COURTIERS
9 à 5 — 232-2691
BASSE-VILLE, près Cathédrale — 1 chambre à coucher, vivoir, cuisine, salle de bains. Fin de semaine ou le soir. $75.00. 233-2691.
COTE-DE-SABLE — 1 chambre à coucher, salon, cuisine, balcon, $75.00. 234-1148.
BASSE-VILLE — 1er étage, 1 chambre à coucher, salon, cuisine. — 1er octobre. $65.00.
1er ETAGE — 1 chambre à coucher, cuisine, 1er octobre. $56.00. 235-6327.
MAISON
COTE-DE-SABLE — 3 chambres à coucher, salon, salle à dîner, cuisine, salle de bains, chauffage eau chaude au gaz. $90.00. 22-31 août, 4 sept.

GARÇONNIERE meublée, éclairée, chauffée, Wrightville. 777-0712. 22-211

GARCONNIERE, $50, rue Beechwood, libre. 749-5959. 8h. 30 à 6h. p.m. 22-208

GATINEAU, appartement chauffé, 4 pièces, salle de bains complète. 663-4721. 22-207

GATINEAU, appartement (haut) 2 chambres à coucher, cuisine, salle à manger, salon, salle de bains complète; chauffé. Rue Principale. $65. 663-4308. 22-213

GATINEAU, appartement moderne, 3 pièces, 1 chambre à coucher, chauffé, 1er octobre. 663-6658. 22-210

GATINEAU — Maison seule, salle de bains complète, grande cour. S'adresser 392 Hétu. 22-208

GATINEAU, 27 Montcalm, maison moderne, 7 pièces, garage. $87. 663-3726. 22-4, 7 sept.

GATINEAU, sous-sol, 5 pièces, $48. 663-3669. 22-209

GATINEAU, logis 4 pièces, $55. — 309 Charrette. 663-5253. 22-223

GATINEAU, 345 Laviolette, 2 chambres à coucher, salle de bains complète, salon, cuisine, chauffé, tuiles. 1er octobre. 663-3107. 22-208

GATINEAU, logis moderne, 3 pièces, $60. 303 North, 777-5176. 22-208

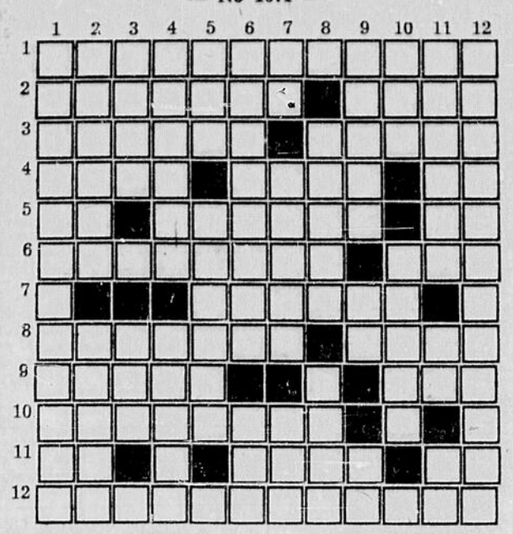
Rubriques

Fiançailles ..... (1)
Mariages ..... (2)
Perdu-Trouvé ..... (3)
Agents demandés ..... (4)
Hommes demandés ..... (5)
Hommes-femmes demandés (6)
Femmes demandées ..... (7)
Pour bébés ..... (8)
Position vacante ..... (9)
Instituteurs demandés ..... (10)
Emplois demandés ..... (11)
Logements demandés ..... (12)
Chambres demandées ..... (13)
Chambres et pensions demandées ..... (14)
Bureaux demandés ..... (15)
Propriétés demandées ..... (15A)
Commerces demandés ..... (16)
Fermes demandées ..... (17)
Terrains demandés ..... (17A)
Entrepôts demandés ..... (18)
Garages demandés ..... (19)
Automobiles demandées ..... (20)
Divers demandés ..... (21)
Logement à louer ..... (22)
Chambres à louer ..... (23)
Chambres et pension ..... (24)
Bureaux à louer ..... (25)
Commerces à louer ..... (26)
Garages à louer ..... (27)
Fermes à louer ..... (28)
Entrepôts à louer ..... (28A)
Chalets à louer ..... (29)
Chalets demandés ..... (29A)
Divers à louer ..... (30)
A louer ou à échanger ..... (31)
Propriétés à vendre ..... (32)
Terrains à vendre ..... (32A)
Commerces à vendre ..... (33)
Fermes à vendre ..... (34)
Chalets à vendre ..... (35)
Villégiature ..... (35A)
Autos à louer ..... (35A)
Automobiles à vendre ..... (36)
Divers à vendre ..... (37)
Occasion d'affaires ..... (37A)
Accessoires d'automobiles (38)
Bateaux et accessoires ..... (39)
Animaux ..... (40)
Assurances ..... (41)
Argent disponible ..... (42)
Argent demandé ..... (43)
Personnel ..... (44)
Réparations et services ..... (45)
Professionnels ..... (46)
Cours privés ..... (47)
Philatélie ..... (48

Les annonces classées du "Droit" donnent de bons résultats

MOTS CROISES DU DROIT

— No 1671 —



HORIZONTALEMENT

1—Détermine à l'avance.
2—Remettre debout une personne. — Ville du sud-est de l'Arabie.
3—Jurisconsulte français. — Rapport.
4—Saison (pl.). — Cor poussé au sommet de la tête du cerf. — Librement.
5—Personnel. — Propagera. — Pronom renversé.
6—Qui n'a pas été révélé. — Egalité.
7—Pur, irréprochable.
8—Personne qui aime le beau. — Souverain de la Perse.
9—Former, organiser. — Affirmation.
10—Approfondira.
11—Conj. — Poisson plat. — D'un verbe gai.
12—Sportive choisie pour représenter un pays.

VERTICALEMENT

1—Supériorité de rang, de dignité, de droits (pl.).
2—Subsister. — Genre.
3—Aigrette lumineuse qui se montre quelquefois à l'extrémité des vergues et des mâts. — Enlève la vie.
4—Divinité féminine.—Soixante minutes.
5—Espèce de bugle (renversé). —Canaux par lesquels s'écoulent les eaux d'une cuisine.
6—Terre tenue moyennant redevance. — Orient.
7—Terminaison. — Petit bouclier thrace. — Chef d'Etat.
8—Exerça le métier de toréador. — Zone circulaire blanche.
9—Allia. — En crise. — Dans.
10—Nom de deux chaînes de montagnes, en Mysie et en Crête. — Ancien terme désignant la partie de la rhétorique qui traite des moeurs.
11—Eau congelée (pl.). — Sym. de l'or. — Note.
12—Pollinisation par les insectes.

SOLUTION DU PROBLEME No 1670

■ **Horizontalement:** 1. Nourriceries; 2. Ostéite — Once; 3. Neige — Lettre; 4. Erlanger — Eus; 5. Et — RR; 6. Et — EE —Ia — Fat; 7. Cap — Litige; 8. Unanime — Arme; 9. Tin — AM — Mees; 10. Iena — Os — IR; 11. Oreille — Nage; 12. Néerlandaise.

■ **Verticalement:** 1. NonExécution; 2. Oser — Tanière; 3. Utile — Pannée; 4e Régate — Air; 5. Rien — Elia — LL; 6. It — Immola; 7. Célérité — Sen; 8. Errai; 9. Rot — Gamina; 10. Interférerai; 11. Ecru — Me — GS; 12. Sees — Tressée.

Logement à louer ..... (22)

GARÇONNIERE meublée, accommoderait 2 personnes. Libre. 70 Russell. $60. 234-5507. 22-206

GARÇONNIERE très propre, $50, chauffé. Rue Maisonneuve, Hull. 771-2586. 22-211

GATINEAU, logis 5 pièces, chauffé, salle de bains complète; deux enfants acceptés. $65. 663-4691. 22-206

GATINEAU, appartement neuf, 2 chambres à coucher, $85. Chauffé. 663-6648. 22-209

GATINEAU, 4 pièces, salle de bains complète, eau chaude; chauffé, éclairé, tuiles. 663-6209. 22-206

DOMAINE GLEENWOOD

A LOUER, $150 par mois, ou à vendre, $17,000; grand bungalow situé près des écoles, des églises et d'un centre d'achats. Accessoires et tentures, à volonté. 7, terrasse Champlain. 684-6492. 22-209

HAUT, 4 pièces, salle de bains complète, stationnement. Libre. Chauffé, éclairé. $80. 771-2690. 22-211

HAUT, 2 chambres à coucher. 305 St-Patrice, le matin. 22-210

HULL, non chauffé, $45; chambre à coucher, cuisine, salle de bains, eau chaude, stationnement. 771-2884. 22-207

HULL — Petite maison, 3 pièces, références exigées. 771-1508. 22-208

HULL — Logis, libre 1er octobre. 60 Chénier. 777-5328. 22-211

HULL, logis quatre pièces, toilettes. 1er octobre. 777-2354 22-210

HULL, rue Miller, nouvellement décoré, 2 ou 3 adultes. $100. chauffé. Libre. 777-5139. 22-206

LOGIS moderne, 3 pièces, chauffé. Septembre gratuit, $85. 777-9774. 22-207

LOGIS 2 chambres à coucher, salle de bains complète, salon, cuisine, $90. 3664 Albion, Ottawa. 733-5002. 22-207

LOGIS 3 pièces, toilette. $42. — 777-2302. 22-208

LOGIS neuf, chauffé, 3 chambres à coucher, Wrightville, $120. 777-3244. 22-300

LOGIS neuf, très moderne, chauffé, 1 chambre. $85. 15 Courchêne, Hull. 777-0681. 22-208

LOGIS, quatre pièces, chauffé. $65. 771-4639. 22-210

LOGIS (haut), salon, cuisine, deux chambres à coucher, chambre de bains. Entrée privée. 1er octobre. Après 3 heures, 749-8810. 22-207

LOGIS, 4 pièces, confortable et chauffé, site riverain. 777-8737 — 771-4776. S'adresser 47 Jacques Cartier, Pointe-Gatineau. 22-208

LOGEMENT rez-de-chaussée, non chauffé, 220, chemin Marier, libre 1er octobre, $65 par mois. Georges Howith Realtor Insurance. 749-9971. 22-j.n.o.

LOGIS, 1 chambre à coucher, chauffé, $55. 745-2834. 22-206

LOGIS 3 pièces, éclairé. S'adresser 36 St-Hyacinthe, Hull. 22-206

LOGIS, Vai-Tétreau, chauffé, haut, 5 pièces, salle de bains. $85. 771-0342. 22-206

LOGIS 3 pièces, bas; personnes âgées de préférence. 777-3184. 22-206

LOGIS, 5 pièces, libre 15 septembre. 777-1130. 22-210

Logement à louer ..... (22)

LOGIS 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, $70. Boulevard Allan, Eastview, 749-6058. 22-221

LOGIS neuf, chauffé, 3 chambres à coucher, $115. Novembre. 197 Dumas, Wrightville. 771-4390. 22-206

LOGIS (haut), eau chaude, gros filage. 57½ St-Raymond, après 7 heures p.m. 22-206

LOGIS 4 pièces, eau chaude, gros filage. 122 Leduc, Hull. 22-209

LOGIS meublé, 3 pièces, $70. Adultes. 777-3937. 22-206

LOGIS, 2 chambres à coucher, chauffé, $78, chemin de Montréal, près du motel Miss Ottawa. 749-9473. 22-206

LOGIS, 2 chambres à coucher, $60. Disponible. Rue Bertrand, 749-1556. 22-206

LOGIS, 3 pièces, chauffé, poêle et réfrigérateur. 749-9967. 22-209

LOGIS — 6 pièces, chauffé, 1er octobre, $80. 131 Champlain, Hull. 22-206

LOGIS 3 pièces, chauffé, salle de bains complète, idéal pour couple. $60. 777-4758. 22-206

LOGIS moderne, 3 pièces, salle de bains complète, stationnement, $60 777-5831. 22-210

LOGIS chauffé, éclairé, meublé, pour professeur près des écoles St-Jean-Baptiste et St-Jean-Bosco. Pension si désirée. S'adresser à 40 St-Jean-Bosco. 22-210

LOGIS moderne, chauffé, 1 chambre à coucher. 777-8591. 22-210

LOGIS chauffé, haut, $75. adultes, 9 Gauthier. 771-3993. 22-210

LOGIS 2 pièces, libre, privé, 777-5196. 22-210

LOGIS, 1 ou 2 personnes, 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé. 771-8806. 22-210

LOGIS 6 pièces. 777-1565. 22-208

LOGIS 3 grandes pièces, $45. — 777-9494. 22-211

LOGIS 3 pièces, salle de bains complète (haut) libre. 777-9326. 22-208

LOGIS, 4 pièces, eau chaude, stationnement, privé, $65. 938½, boul. St-Laurent. 22-208

LOGIS — Gatineau, rue Dollard. — 4 pièces, garage. 663-6112. 22-210

LOGIS 2 chambres à coucher, chauffé, salle de bains complète. $65. 663-6770. 22-211

3 ET 5 PIECES, chauffés, libres. Adultes. 16 Rouville, Hull. 22-217

LOGIS — 3 pièces, salle de bains complète, eau chaude. 10 Guertin, Hull. 777-6657. 22-208

LOGIS — Wrightville, 3 pièces. — 777-0852. 22-207

LOGIS, une chambre à coucher, chauffé, éclairé, $65. 749-2467. 22-211

LOGIS sur chemin Navan, 2 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains. 746-6574. 22-211

LOGIS, haut, pour une ou 2 personnes, 27A Graham sur promenade Lac des Fées, cuisine, cuisinette, 1 chambre à coucher, toilettes, $35 par mois. 771-5733. 22-211

LOGIS 5 pièces. S'adresser 368 Lévis, Gatineau. 22-211

Logement à louer ..... (22)

LOGIS moderne, 2 chambres à coucher; antenne pour téléviseur, salle de lavage. $85. 771-4625. 22-207

LOGIS 2 pièces, chauffé. 777-4297. 22-211

MAISONS A LOUER

HULL — rue Cholette — 1 maison neuve, 3 chambres à coucher, service autobus toutes les 10 minutes, $120 par mois.

HULL — rue Jolicoeur — 3 chambres à coucher, système chauffage eau chaude. pelouse, $120 par mois.

ST-AMAND & PILOTTE
COURTIERS
777-1631 — 777-1771
22

MAISON seule, 5 pièces, cave. Libre 1er octobre. 663-3081. 22-206

MAISON à louer, rue Washington. 746-4678. 22-207

MAISON, rue Heney; 7 pièces; fraîchement décorée. Face à un grand parc, $105. 1er septembre. 733-3242. 22-207

NE TARDEZ PAS, appelez CE. 3-6350 pour louer un appartement d'une chambre à coucher au centre de la ville. Electricité et stationnement gratuits. 233-9345. 22-j.n.o.

OTTAWA EST — Appartement 4 pièces, 1 chambre à coucher, accessoires électriques, laveuse, sécheuse, $90. Après 5 heures. — 232-3149. 22-211

ORLEANS, appartement 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains complète, eau chaude, gros filage. Après 7 h. 745-3108. 22-206

ORLEANS — Grande maison, 4 chambres à coucher, chemin Boyer, près école, $85. 749-1966. M. Simard, 745-1551. 22-209

$90 Y COMPRIS stationnement et électricité compris dans loyer; appartement de 1 chambre à coucher. Centre de la ville. 233-9345 ou 233-6350. 22-j.n.o.

PETIT logis, eau chaude, $45, 777-4826. 22-207

PETIT logis, 3 pièces. S'adresser 84c Demontigny ou 71 Lois. 22-210

PTE-GATINEAU, appartement moderne, salon, chambre et cuisine; chauffé, éclairé, eau chaude, tuiles. 771-1495. 22-206

POINTE-GATINEAU — Appartement chauffé, 5 pièces, tuiles, haut, $80. 771-9294. 22-211

PTE-GATINEAU, logis 5 pièces, salle de bains complète. 771-5394 22-210

POINTE-GATINEAU, logis 3 pièces, rue Champlain. 771-5645. 22-210

POINTE-GATINEAU, appartement chauffé, eau chaude, 5 pièces, libre. $75. 777-5384. 22-210

PTE-GATINEAU, logis moderne 4 pièces, fraichement décoré, salle de bains complète, chauffé, eau chaude. 771-4679. 22-209

PETIT logis pour couple, chauffé, poêle, réfrigérateur, boul. Gamelin, $75. 771-5578; 771-2724. 22-209

PETITE MAISON en arrière, $35. Libre. 137 Nicolet, Hull. 22-209

PTE-GATINEAU, logis 5 pièces, salle de bains complète; gros filage; (bas). Libre. 3, rue Michaud. 728-2559. 22-206

POINTE-GATINEAU, 15 Parker, $50. 684-4663. 22-210

RUE ST-ANDRE — Libre le 15 septembre. Appartement 1 chambre à coucher, $67. Appartement genre garçonnière, possession immédiate, $40. Aussi disponible immédiatement garçonnière meublée, avec poêle et réfrigérateur. $55. 235-8495, après 5 heures. 22-209

ROCKLAND app. 3 pièces, chauffé, éclairé, 24 Edwards, 613—762-4763. 22-210

RUE MACKAY, 2 chambres à coucher, sous-sol, équipé, stationnement. 1er octobre, $83. 746-8562. 22-208

RUE COURCHENES, logis neuf 1 chambre à coucher, salle de lavage, près écoles et église. $85. C. Tessier, 771-5867. 22-300

SOU-SOL, Parc de la Montagne, 2 chambres à coucher, chauffé; près église. $75. 771-0895. 22-211

STE-ROSE-DE-LIMA — Logis 5 pièces, chauffé, haut, $55. 663-5918. 22-209

VAL-TETREAU — Moderne, 2 chambres à coucher, stationnement. $80. 771-0498. 22-207

46 TETREAU, bas de maison, cinq pièces. 1er octobre. 771-0375. 22-208

VAL-TETREAU — 3 pièces, 3ième étage, $42. 684-4666. 22-211

VAL-TETREAU, 1er octobre, deux chambres à coucher, poêle et réfrigérateur, chauffé, bien situé. 828-2927. 22-211

VIVOIR, chambre à coucher, grande cuisine, planchers de tuile, portique. Non chauffé. $48. — 777-1756. 22-206

WRIGHTVILLE, 40 Dumas, petit logis 3 pièces, courant 220, libre, $50. Chauffé. 749-3110. 22-209

WRIGHTVILLE — 42 Richelieu. — 2 pièces, dans bloc de 8 logis, stationnement, $55. S'adresser sur les lieux ou 771-4551 — 777-8321. 22-207

WRIGHTVILLE — Maison, 2 chambres à coucher, chauffé, cave, garage. 777-1215, après 6 h. 30. 22-211

WRIGHTVILLE — Appartement meublé ou non, moderne. 777-8847. 22-209

WRIGHTVILLE — Logis 3 pièces, chauffé, stationnement. 777-6775. 22-211

WRIGHTVILLE — Appartement moderne, meublé, pour homme. Entrée privée. Stationnement. 263 Berri, après 6 heures. 22-208

WRIGHTVILLE, logis 3 pièces, chauffé, libre. Adultes. 777-7846 après 5 p.m. 22-229

WRIGHTVILLE, 2 chambres à coucher, garage, chauffé, central. 35 Joffre. 22-211

Chambres à louer ..... (23)

CHAMBRE près hôpital du Sacré-Coeur. Déjeuner si désiré. 777-4418. 23-206

EASTVIEW, chambre meublée pour jeune fille, permis de cuisson. — 746-4563. 23-207

GRANDE chambre et cuisine meublées; réfrigérateur privé. $45. — Aussi chambre seule. 6 à 9 h. p.m. 235-6618. 23-217

CHAMBRES simple et double, meublées, entrée privée, stationnement. 777-3192. 23-226

GRANDE chambre pour homme, téléphone, usage de la maison. 777-0537. 23-208

CHAMBRES confortables, tranquilles, idéales pour travailleurs et étudiants. 236-2872. 23-207

COTE-DE-SABLE
146 à 170 Osgoode

BEAU CHOIX de chambres décorées à neuf, lavabos, mobiliers neufs, stationnement, réfrigérateurs. 236-4350. 23-j.n.o.

RUE BRUYERE, fille pour occuper jolie chambre meublée. Soir 235-2014. 23-215

BOUL. HADLEY, chambre meublée, moderne, salle de bains, douche privées; entrée privée. 777-9939. 23-206

CHAMBRE pour demoiselles; salle de bains et entrée privées; accès à la cuisine. Stationnement. 771-8527. 23-208

CHAMBRE pour hommes, salle de bains et entrée privées. 771-4641 ou 771-3922. 23-207

CHAMBRE, près rue Principale. 16 Leduc, Hull. 777-1159. 23-207

HULL, 131, rue Eddy, une chambre meublée pour jeune collégien ou homme. 771-8023. 23-207

CHAMBRE - BOUDOIR, privilèges, eau chaude. Près rue St-Patrice. 233-2852. 23-209

LITS JUMEAUX, mobilier neuf, entrée privée, stationnement. 663-4932. 23-210

GRANDES CHAMBRES, salle de bains privée. Hommes. Central. 777-7560. 23-210

CHAMBRE meublée, pour 1 ou 2 personnes; salle de bains privée. 771-3978. 23-210

GRANDE CHAMBRE meublée, tranquille, confortable; homme; salle de bains privée. 777-8144. 23-228

GRANDE CHAMBRE en avant avec balcon, central; 1 ou 2 personnes. 777-2117 après 6 h. 30. 23-210

CHAMBRE meublée, près Université, 506 Besserer, 233-7118. 23-207

WRIGHTVILLE près hôpital

CHAMBRE meublée, salon privé, si désiré, cuisine, libre, 771-2380. 23-209

GRANDE chambre meublée pour homme, 777-8187. 23-210

CHAMBRE pour monsieur de préférence, près autobus, 745-2539. 23-207

CHAMBRE meublée, lits jumeaux pour 1 ou 2 personnes, pension si désirée, téléphone, téléviseur. 62, boul. Laurin, Templeton. — 663-4579. 23-211

CHAMBRE meublée, salle de bains, douche, entrée privée. 746-6334. 23-211

CHAMBRE propre, meublée ou non, privilèges de cuisson. 777-8972. 23-211

CHAMBRE-VIVOIR — Très grande et très propre, moderne, air climatisé, privilèges. 234-0395. Après 5 heures. 23-211

CHAMBRE meublée, réfrigérateur. 771-6170. 23-229

CHAMBRE — Pour jeune fille, pension si désirée. 234-2309. — 171 Cumberland. 23-209

GRANDE chambre meublée. — 235-6192. 23-208

GRANDE chambre ou chambre-vivoir, cuisinette. Meublées, privilèges. Près de l'hôpital du Sacré-Coeur. 777-2669. 23-208

CHAMBRE pour 2 jeunes filles. — 207 Bruyère. 234-3290. 23-208

CHAMBRE meublée. 75 Georges. — 235-0395. 23-211

CHAMBRES avec privilèges. 235-2010, après 6 heures. 23-211

CHAMBRES meublées, avec privilèges, adultes. 51 Augusta. 236-1877. 23-211

GILMOUR-CARTIER — Monsieur. $30. plus privilèges cuisson légère. 236-1176. 23-211

3 CHAMBRES meublées, pour étudiants. 148 Guigues. 232-1619. 23-208

CHAMBRE et cuisinette, bas, meublées, chauffées, éclairées; entrée privée. 13 Charlevoix. 777-4667. 23-208

EASTVIEW, chambre pour jeune homme; foyer tranquille. 749-4280 23-211

CHAMBRE, cuisine et salle de bains. Prix raisonnable. Après 4h. 236-5417. 23-208

3 CHAMBRES meublées, pour étudiants, près Université. 172 Besserer. 235-3710. 23-211

ORLEANS, grande chambre meublée, poêle et réfrigérateur. 746-4315. 23-229

Chambres et pension ... (24)

CHAMBRE et pension. $15. 314 Perrier, Eastview. 745-5213. 24-208

CHAMBRE et pension, privilège de la maison pour des demoiselles. 777-5536. 24-211

CENTRALE, grande chambre meublée, lits jumeaux. Pension si désiré. 166 Wellington, près Principale. 771-3487. 24-206

CHAMBRE et pension pour homme. 102 Leduc, Hull. 771-6583. 24-207

CHAMBRE et pension. 288 Cedar, Gatineau. 663-2515. 24-208

CHAMBRE et pension, eau courante, stationnement, entrée privée, Wrightville. 777-5780. 24-219

CHAMBRE double, lits jumeaux. 6 Garneau. 777-2694. 24-206

CHAMBRE et pension, privilèges de la maison. Institutrice ou instituteur. Paroisse St-René-Goupil, Gatineau. 663-6653. 24-209

CHAMBRE et pension pour institutrice ou étudiante. Près autobus, 777-3937. 24-207

Chambres et pension ... (24)

CHAMBRE et PENSION pour monsieur, foyer tranquille. 777-7496. 24-210

CHAMBRE et pension. 250A Bradley. 746-8022. 24-211

CHAMBRE et pension pour homme, Eastview. 749-1225. 24-211

Bureaux à louer ..... (25)

LOCAL pour bureaux, 18' x 52', à louer, 224 Montcalm. 777-3724. 25-206

Commerces à louer .... (26)

COIN King-Edward et Besserer, grand local commercial de 2,250 pieds carrés. Très belle occasion à prix modique. 236-0826. 26-j.n.o.

SALON de beauté, moderne, 4 chaises. Basse-ville. 745-6081 ou 745-5731. 26-206

LOCAL chauffé, $100. 777-8291. 26-223

PLAISANCE, route 8, 30 milles de Hull, restaurant à louer ou à vendre avec salle à manger, plus voiture à patates frites. 427-6663. 26-223

RUE PRINCIPALE, Gatineau — Local pour magasin. 663-6887. 26-213

MAGASIN — —Localité centrale, Hull, près Principale, libre. — 771-3947. 26-211

Garages à louer ..... (27)

4 GARAGES, rue St-André, près St-Joseph. $5 par mois. 235-8495. Après 5 heures. 27-209

LOCAL suffisant pour stationner 10 camions. 777-3891. 27-j.n.o.

Chalets à louer ..... (29)

A EAST ALDFIELD, chalet complètement équipé, pour tout le mois de septembre à prix réduit. — 663-4385. 29-206

SUR la rivière Outaouais, chalets meublés à louer. 684-4389. 29-220

Divers à louer ..... (30)

AU SALON DE LA MARIEE

ROBES de mariées, filles d'honneur et fourrures à louer. Mme G. Campeau, 195 Leduc, 771-4023. 30-300

ROBES de mariées, filles d'honneur, bouquetières. Salon de coiffure Florette, 389 St-Patrice — 233-5178. 30-300

ROBES de mariées, filles d'honneur, de soirées, de bouquetières; aussi fourrures tout dernier cri. Signaler 234-2253. — 634 St-Patrice. 30-300

A LA FUTURE MARIEE

ROBES de mariées, filles d'honneur, mantes de fourrure. — A Alary, 291 Laramée. 777-7980. 30-300

BOUDOIR DE LA MARIEE

ROBES de mariées, filles d'honneur, bouquetières. Fourrures. 13 Charlevoix, Hull. 777-4667. 30-300

A louer ou à échanger .. (31)

SPLIT-LEVEL moderne, 7 pièces, garage, plage privée, banlieue de Montréal, à louer ou échanger contre propriété dans Hull ou Ottawa. 771-0716. 31-j.n.o.

Propriétés à vendre .... (32)

777-7953
RENSON INC.
COURTIER EN IMMEUBLES
J. D. Légaré, gérant, 777-0546
Jacques Simard, 777-4777

AUBAINES ECHANGES

POUR occupation immédiate, devons vendre les maisons suivantes au plus tôt. Montant comptant? Faites une offre.

151 RUE STE-MARIE. Prix $12,-500.

55, boul. Moussette, prix $10,500.

105 ST-LOUIS, duplex, $11,000.

PRIX DE SACRIFICE, propriétaire transféré, occupation immédiate, bungalow brique, rue Froment, grand terrain paysagé et clôturé, très propre, $13,200. Acompte $2,000. Une seule hypothèque.

RUE ST-THOMAS, près église et école, bungalow 5 pièces, brique, $12,500. Acompte $2,000.

PRIX REDUIT, doit vendre ce "split-level", rue Desjardins neuf, avec foyer en pierre naturelle, garage au sous-sol, très spacieux, prix et acompte à discuter.

PAROISSE NOTRE-DAME, rue Ste-Etienne, grand maison, 7 pièces, avec salle de jeux au sous-sol, seulement $12,000. Acompte raisonnable pour acheteur sérieux.

J. L. HOTTE
courtier — 771-3574

GATINEAU, rue Poplar, grande maison, 7 chambres à coucher. Prix $25,000. Termes.

RUE BRODEUR — Maison de guerre, 3 chambres à coucher, prix $8,500. Termes. 32-300

MAISON 3 chambres à coucher, chauffage central, près pont Interprovincial. Meilleure offre. 777-2117 après 6 h. 30. 32-210

DUSSAULT
COURTIERS EN IMMEUBLES
31 Laval, Hull — 771-8361
R. Landry — 777-6075
A. Dufresne — 827-1530
C. Laflèche — 777-5837

AUBAINES DE LA SEMAINE

PARC DE LA MONTAGNE, rue Corbeil, bungalow brique, garage attaché, beau grand salon, salle de récréation et solarium. $16,400. $3,000 d'acompte.

RUE ISABELLE, possession immédiate, magnifique bungalow 7 pièces, terrain superbe, doit être vu. $15,000, termes.

RUE BRADY, près de l'hôpital et des écoles, bungalow brique 5 pièces, salle de récréation et 4e chambre à coucher au sous-sol. $13,600, termes.

PARC DE LA MONTAGNE, rue Cholette, joli bungalow de 5 pièces et 2 chambres à coucher supplémentaires au sous-sol avec toilette et évier. Vraie maison de famille. $3,000 d'acompte. Paiement mensuel de $119.00, taxes incluses. Possession immédiate.

DESCHENES, chemin Garden, joli bungalow sur terrain de 50x224. $12,500. Termes. $16,400, $3,000 d'acompte.

BOUL. ST-JOSEPH, 4 logis de 2 chambres à coucher chacun, terrain de coin 56' x 99'. Vraie aubaine $15,500. Termes.

Propriétés à vendre .... (32)

POUR L'ACHAT, LA VENTE OU L'ECHANGE D'IMMEUBLES CONSULTEZ

ANDRE TESSIER
COURTIER LTEE
236, boul. St-Joseph, Hull

RUE THERIAULT, bungalow brique de glaise, 3 ch. à coucher, terrain 60x100. $14,200. Acc. $2,-000. C. Tessier, 777-5070.

RUE RICHER, bungalow de 2 ch. à coucher, très grande cuisine; maison des plus propre, $7,800. Termes à discuter. G. Poirier, 771-5867.

RUE EDDY, duplex de 1 et 2 ch. à coucher, très bien situé et très belle apparence, situé au centre des affaires avec service d'autobus à la porte. Prix: $9,500. Acc. à discuter. G. Sauvé, 777-5378.

POINTE-GATINEAU, boul. du Progrès. Grand semi détaché, salon 11 x 25, 3 ch. à coucher 12x14, faut voir pour s'en convaincre que le prix de $11,500. est une aubaine avec un loyer de $46. par mois. A. Guénette, 771-4561.

EAST TEMPLETON, route no. 8, grand terrain de 37 acres sur route très achalandée. Idéal pour site commercial ou peut être divisé en lot privé pour contracteur, $20,000. Acc. à discuter. G. Bigras, 771-9264.

GATINEAU, rue Mondoux, bungalow, 3 ch. à coucher, bien situé, grand terrain. Extérieur en stuc. Faites une offre.

POINTE-GATINEAU, bungalow rue Smith, 3 ch. à coucher, salon, cuisine, terrain paysagé. Prix: $14,000. Acc. $3,000.

TRIPLEX — Gatineau, Const. de 1962, ch. de bain, en céramique, système eau chaude, bon revenu, 1 logis de 2 ch. à coucher, les 2 autres logis de 3 ch. à coucher, terrain de grande valeur, ext. brique crème. Acc. $3,500.00.

VENTE de succession, rue Archambeault, Pointe-Gatineau, coquet bungalow 2 ch. à coucher, en stuc, grand terrain de coin paysagé, entrée pavée, chauffage central, cave, 6'6", cuve de lavage. Aubaine à $8,500. Termes pour acheteurs sérieux.

GATINEAU, rue Marquette, luxueux bungalow duplex avec 3 et 2 ch. à coucher, cuisine, salon, très bien situé, près église et école. Prix: $22,000. Faites une offre.

RUE ISABELLE, Split level, très bien situé, sur un lot panoramique, comprenant 4 ch. à coucher, très grande cuisine, 2 salles de bain en céramique, salle de jeu très bien finie, garage et un grand abri nucléaire. Prix: $26,000. Acc. $5,000.

GLENWOOD Drive, Hull-Sud, voyez à ce que vos enfants soient élevés avec un bon souvenir de leur jeunesse. Bungalow en brique, 3 ch. à coucher, arbustes, fleurs, car-port, entrée privée, pour soubassement. Prix demandé $20,600. 32

PLACE MAISONNEUVE

Bungalow neuf prêt pour occupation immédiate.

LA CIE DES MAISONS MODELES
LTEE
Boul. Gréber, Pte-Gatineau
771-8432 — 771-5363
32

"SPLIT LEVEL", 3 chambres à coucher, foyer, garage chauffé. Excellent état. Près église, écoles anglaise et française. $16,000. — 663-3064; 232-2954. 32-209

IMMEUBLES DE L'OUEST DU QUEBEC ENR.
Edgar Chénier — 777-1198

RUE DOLLARD, bungalow, 2 chambres à coucher, terrain 33x100. $6,000, $1,500 à compte, solde $55. J.-P. Dubois, 771-4802.

D'AMOUR DRIVE, site résidentiel, terrain 190x232. $7,500, terme. Edgar Chénier, 777-1198.

RUE SHERBROOKE, duplex sur terrain 62x100, $17,000, $6,000 à compte, solde $110. Mme P. Gandy, 771-2927.

GLEENWOOD DOMAINE, idéal pour professionnel, maison luxueuse, 7 chambres à coucher, 4 salles de bains, $39,500, terme avantageux. J.-P. Dubois, 771-4802.

HULL-SUD, rue Elgin, maison en briques, 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, très moderne, $20,000, terme avantageux, Edgar Chénier, 777-1198. 32-300

MAISON 4 chambres à coucher, rue Guigues, près églises. 233-5542. 32-208

LA SOCIETE GENERALE

DE PLACEMENTS ET DE VENTES INC. — 663-3903

GATINEAU, rue Lemieux, bungalow de 3 chambres à coucher, salle de jeux en "Knotty pine". Prix $18,500. Termes acceptés. — 50

RUE NOTRE-DAME, Gatineau, 4 logis de 2 chambres à coucher chacun, fini stuc. Système central, garage double, entrée pavée. Prix $35,000. Termes acceptés — 64

RIVER ROAD, maison de 2 étages, entièrement meublée, système central. Aubaine à $10,000.

RUE CLEMENT, Gatineau, duplex, fini imitation de brique, 2 chambres à coucher chaque logis. Prix $11,000. Termes acceptés. — 71

CHALETS — CHALETS

LAC LETOURNEAU, 2 chalets sur lot de 300 x 375, entièrement meublés. Prix $10,500. Acompte $4,500. Balance à $77 par mois. — 42

LAC McABE, chalet fini papier brique, 2 chambres à coucher, meublé, sur le bord de l'eau. Prix $2,300. Acompte $1,000. — 56

LOTS — LOTS — LOTS

PRES rivière Ottawa. Lot de 125 x 100, près plage. Prix $4,500. Acompte $1,000. — 51

LOT de 60 x 100, rue Williams, Gatineau, $1,500. — 70

LOT de 75 x 135, rue Hill Hop. 32-m. j. s. (300)

GATINEAU, maison moderne, 1,300 pieds carrés, terrain 150x200, trois chambres à coucher, abri d'auto. $90 par mois, capital, intérêt et taxes compris. 749-0866. 32-211

KINGSVIEW PARK

PRES de la rivière Rideau: belle maison 6 pièces, en stuc, dans un arrondissement de choix; foyer, salle de bains et salle d'aisance; petite salle de jeux; entrée de cour latérale; terrain bien paysagé, avec arbre et 2 pommiers. Une aubaine incomparable, à vos propres conditions et emménagement dans les 30 jours. Au prix total de seulement $19,-500. Joseph M. Markle, courtier en immeuble, 297, chemin de Montréal. 745-7078. 32-208

Propriétés à vendre .... (32)

SEULES LES MAISONS PRIMEES MINTO OFFRENT

- fourneaux encastrés CGE
- comptoirs pour la cuisson CGE
- laveuses de vaisselle CGE
- styles primés
- extérieurs de pierre
- foyers de pierre
- garantie de un an.

4 REMPLACEMENTS de choix

CRYSTAL BEACH
à l'ouest sur la route 17

FISHER HEIGHTS
avenue Fisher,
au sud de Baseline

PARKWOOD HILLS
avenue Fisher,
au sud de Baseline

HAWTHORNE MEADOWS
boul. St-Laurent,
dans Alta Vista

Visitez les 11 modèles meublés à Crystal Beach et choisissez l'emplacement qui vous convient le mieux. Des maisons modèles sont maintenant en montre à Fisher Heights, près l'avenue Fisher, juste avant le chemin Baseline.

Crystal Beach
sur la route 17
un mille dépassé le Britannia Drive-In
828-2586

Fisher Heights
près de l'avenue Fisher juste au sud du chemin Baseline
728-5837
Modèles en montre
Sur semaine de 10 à 9
Fins de semaine de 10 à 5

32

BUNGALOW 3 chambres à coucher, Templeton-Est. Bon marché. Termes. 746-4144. 32-207

JOLI BUNGALOW, 6 pièces, entièrement paysagé et clôturé. 49, rue St-Josaphat, Pte-Gatineau. $12,900. Acompte à discuter. 771-3476. 32-s. l. ma. me

VENTE PRIVEE. Hôtel à vendre ou échanger. Après 6 h. 663-6788. 32-207

RUE JOLICOEUR

BUNGALOW neuf, moderne, quatre chambres à coucher, garage au sous-sol. $16,000. 771-1431. 32-229

AUBAINE, joli bungalow, 2 chambres à coucher, lot 130 x 243, paysagé. Acompte à discuter. — Idéal pour enfants, chemin de Cyrville. 749-4395. 32-207

RENE-D. LAPOINTE
COURTIER
313, chemin de Montréal
Eastview — 745-1551

PLANTAGENET, duplex brique, 2 chambres à coucher chaque logis. Bon état. Bissonnette, 745-5293.

OTTAWA ELMVALE ACRES et Athorn Meadows. — Bungalows. Prix pour vente rapide. Landry. 746-8972.

GLEBE — Double en brique et plâtre, très bon état, près Driveway. Landry. 746-8972.

MANOR PARK — Bungalow de 3 chambres à coucher et une extra dans la cave. Prix $16,500. Acompte $2,500. Labranche. — 733-3542.

ELMVALE ACRES — Bungalow en brique, 3 chambres à coucher, foyer naturel, salle de jeux, tapis mur à mur. $17,500. Labranche. 733-3542.

EASTVIEW — Rue Ste-Cécile. — Duplex de 3 et 2 chambres à coucher. $24,500. Bissonnette. — 745-5293.

EASTVIEW, 5 unités rue Longpré. $23,000. Léger acompte. Termes faciles. Tout loué. Roy, 749-5635.

EASTVIEW, triplex, 2 chambres à coucher aux 2e et 3e étages. Bien loués. Système chauffage à l'eau chaude. Près école, église, autobus. Roy, 749-5635.

RUE CARSON, près Petit séminaire, double, 3 chambres à coucher, salle de jeux, brique, foyer, garage. Godin, 745-3869.

COTE-DE-SABLE, duplex, 3 chambres à coucher chaque appartement. Revenu mensuel $215. $2,-000 à compte. Godin 745-3869.

OTTAWA, rue Michel, bungalow, stuc, 3 chambres à coucher, industriel et commercial. Zoné M2. Gauvin 745-6145.

OTTAWA, rue Stewart, maison de chambres, 24 pensionnaires. Revenu net $900. $47,000. Gauvin, 745-6145.

RUE HENEY, duplex, imitation pierre, plâtre. Système chauffage eau chaude, cuisine, salon, salle à dîner, 3 chambres à coucher. Revenu mensuel, $225. Simard. 749-1966.

CHEMIN CYRVILLE, maison de pierre, lot 50 x 150. $4,500 comptant. Simard. 749-1966. 32-300

WRIGHTVILLE, duplex neuf, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude. 101 St-Onge. 777-0987 le soir. 32-208

HULL, 11, rue Meunier, joli "split-level" neuf, 3 chambres à coucher, jolie cuisine et abri d'auto. Occupation immédiate. 771-2232. 32-216

TRANSFERE, sacrifice — magnifique maison dans Parc de la Montagne; 3 chambres à coucher, cuisine, dînette, grand vivoir. Une aubaine à $14,500 avec $2,000 en acompte. Il faut la voir pour l'apprécier. — 29 Froment, Hull. 771-5614. 32-210

Propriétés à vendre .... (32)

PARC DE LA MONTNAGNE, 22 Perrot, joli bungalow, brique, trois chambres à coucher, grande cuisine, entrée asphaltée. Hypothèque 5%. $13,900. 771-2245. 32-211

COTE DE SABLE, 6 pièces, garage, $16,700. acompte $700. 232-4691. 32-211

POINTE-GATINEAU, maison de 4 logis, $8,500. revenu annuel $1,600. 746-1511, après 5 heures. 32-211

LOUIS TITLEY Ltée
IMMEUBLES — ASSURANCES
CE. 3-1168
135, rue Besserer

ORLEANS — 45 acres pour subdivision et bon terrain pour jardinage, $40,000 — termes. Exclusif Noël Potvin, 234-3426.

BASSE-VILLE, terrain de coin 100x100, idéal pour site d'appartements, près rivière Rideau, transport, église, $30,000. Termes. M. Shinder, 722-0366.

COTE-DE-SABLE, duplex brique et stuc; 3 pièces par logis, garage. $19,000. Termes faciles. MLS 2846. Ovila Clément — 235-5392.

PIGEON & LAVOIE
LTEE — COURTIER
366 DALHOUSIE
232-7384

SECTEUR COMMERCIAL, Queensway et boul. St-Laurent, bungalow avec soubassement fini. Idéal pour boutique, de réparations, magasin de variétés, etc. Prix demandé $21,500. Irénée Latrémouille, 733-2958.

MAISON de chambres, Côte-de-Sable, revenu brut $5,580. Pr



Automobiles

ENLIGNEMENT D'AVANT, spécialité: freins. Koffman Brake & Alignment, 339, avenue King Edward. 233-3413. G-j.n.o.

RADIATEURS, débossage, peinture. Spécialité: "tune-up". Boyer et Dunn, 771-8617. G-208

RADIATEURS d'automobiles réparés, nettoyés, remis à neuf. Ouvrage garantie. Ray's Radiator Specialists, 120 chemin de Montréal, Eastview, 746-0706. G-208

Jardinage

LEN'S LANDSCAPING — Tourbe livrée et posée; estimations gratuites. 771-2254. G-227

TERRE à remplissage — Voyage $4.50, à parterre, gravier. 771-3402. G-211

TOURBE à vendre. Livrée, 663-6443. G-227

TERRE à jardinage, cendres, fumier à vendre. J. L. Barnes, 722-3573. G-226

LACROIX LANDSCAPING
TOURBE à 23 cents la verge, livrée, posée; terre de surface (topsoil), (rembourrage). 745-3904. G-215

TERRE NOIRE à remplissage, tourbe. 684-4663. G-217

A VENDRE, bonne terre pour semence. Aussi tourbe récoltée, livrée et posée. Sable, gravier. 771-9076. G-220

BELLE TERRE à parterre, gravier, terre à remplissage, poussière de roche. 663-6578. G-208

Transfert—Camionnage

SERVICE international de messageries. Spécialités: déménagements transocéaniques et interurbains. Déménagement local et entreposage. W. Sparks & Son, tél. PA. 8-3773. G-300

Piscines

PISCINES canadiennes "Crystal", par A. Bruce Benson Limited. — RE. 3-0332. G-j.n.o.

Réparation et service

QUINN ROOFING — Tout travail garanti; estimations gratuites. Téléphoner, le jour ou le soir, à 722-5533. G-215

LEFURT — Service de radio, télévision et phonographe. Ouvrage garanti. 140 Eddy, Hull. 771-1988. G-300

TOMMY & LEFEBVRE — Vente et service: moteur Johnson — 495 Bank, 236-9731. G-209

NOUS REPARONS
REFRIGERATEURS, poêles, lessiveuses, séchoirs, grille-pain, aspirateurs, malaxeurs, rasoirs électriques etc. Nous réparons également tous les genres de chaufferau. Service Depot, 236 Besserer. 236-0826. G-j.n.o.

NETTOYAGE de fournaises à l'huile, cheminée, réparation de carburateur, H. E. Sarrazin, 777-9000. G-j.n.o.

MODERNISATION de chalets, vérandas, agrandissements, salles de jeux, garages. 729-4122. G-218

NETTOYAGE et réparation de fournaises à l'huile. Ouvrage garanti. 777-8352. G-225

LESSIVEUSES BEATTY
REPARATIONS de toutes marques de lessiveuses. Estimations gratuites. A. Gratton Inc., 205 Notre-Dame, Hull. 771-3653. G-300

LEVER maison, peinturage, plâtre, ciment, couvertures, finition et terrassement. Estimations gratuites. 749-2389. G-226

GOUTTIERES, main-d'oeuvre expérimentée, les meilleurs matériaux, estimation gratuite. Hubert Stove an Furnace Ltd., 728-3786. G-245

Télévision—réparation

REGIMBALD-TV. Service de radio et télévision, location, téléviseur. $50 et plus. 777-8284.

Réparation et service

MAGASINS DE LESSIVEUSES BEATTY
205, rue Rideau. Tél: 233-6234
VENDUES et réparées par experts de la manufacture. Nous réparons aussi toutes sortes de machines à laver. G-300

CHARPENTIER-MENUISIER, 25 années d'expérience, ouvrage général, réparations, peinture. — 235-9034. G-211

L. MONGEON & FILS, maîtres-couvreurs, ferblantiers. 234-2598. G-227

LABELLE IMPROVEMENTS — Lève maison, peinture, plâtre, ciment, couvertures, "siding", fenêtres et portes d'aluminium, Hull. 771-6498. Luskville (24 hres) 455-2213. G-214

Pompes

FILTRES pour adoucisseurs d'eau domestiques et industriels. Manion Pump & Hydraulics. 236-4749. G-207

Rembourrage

CHAISES chromés, regarnis et réparés, plastique, $18, cuirettes $25. Garantie. 722-5534. A toute heure. G-209

REMBOURRAGE, donnez à vos meubles une apparence toute neuve. Travail garanti. Estimation gratuite, 2 morceaux; divan et fauteuil, à partir de $79.95. Cadieux et Tittley, 217, chemin de Montréal. 745-1230. G-j.n.o.

REMBOURRAGE
REPARATIONS de meubles, rembourrage, nettoyage, ameublements de cuisine, chromés. Rembourreurs Hull-Wrightville, 15, rue St-Laurent, Hull. 771-3863. G-300

REMBOURRAGE, réparations meubles de tous genres, antiquités remises à neuf. Roy's Custom Upholstery, 1318 Wellington, 729-0218. G-300

Transport et entreposage

DEVINE'S Transfer and Storage, spécialistes dans les déménagements locaux, 728-5207 — 728-9063. G-213

Service d'appels

ALERT Telephone Answering Service prévient la perte d'appels téléphoniques. 732-2000. G-209

TELEPHONE ANSWERING SERVICE répondra à vos appels téléphoniques 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Signalez 236-7151. G-300

Taxi

DIAMOND TAXI
OTTAWA LTEE, 235-1821. Service de 24 heures. G-j.n.o.

NOUVEAU centre de taxis Brunet, angle Dalpé et Demontigny. 771-6752. G-211

Pavage

PAVAGE et travaux de ciment; crédit jusqu'à 24 mois. Tout travail garanti 2 ans; estimations gratuites. 234-8784; 729-8863 après 8 p.m. G-208

AYLMER PAVING — $1.50 en montant, la verge carrée, 2½" asphalte roulé, base de roches, garantie pour 2 ans, recouvert d'asphalte plastique, garantie contre gaz, huile. Choix de 3 couleurs. 684-4231 — 237-0891. G-209

Monuments

ST-MARTIN ET FILS, monuments Hull. Ouvert le soir et le samedi. et lettrage. 19, boul. Fournier, 777-5822. G-j.n.o.

Moteurs électriques

REPARATION de tous genres, perforeuses, scies, sableuses, etc. Ouellette Electrique, 29 McGee. 235-6669. G-300

Propriétés à vendre .... (32)

A VENDRE OU A ECHANGER
DUPLEX libre, 3 chambres à coucher chacun, plus lot vacant. 69 Vaudreuil, 771-5507 — 684, 3510. 32-209

LIMBOUR, rue St-Alexandre, duplex, 3 chambres à coucher, garage double. 746-0805. 32-209

12 RANGE ROAD, maison pour ambassade ou communauté, comprenant grand salon, grande salle à dîner, fumoir, salle de jeu, dix chambres à coucher. Deux salles de bains au deuxième et au troisième. 2 garages. Possession immédiate. S'adresser par correspondance à Léo Ménard, 198 Marlborough, Ottawa. 32-207

BUNGALOW-DUPLEX, rue Lessard, Wrightville, 3 et 2 chambres à coucher; chauffage eau chaude; terrain tourbé. Prix à discuter. — 777-3244. 32-j.n.o.

MAISON, village Grand Calumet, succession Mme Marie-Louise Labine. Condition: comptant. J.-Edgar Lance, Campbell's Bay, Qué. Tél: 59. 32-207

LES ENTREPRISES "SIC" HULL LTEE
58, rue Lois, Hull
777-3868
OUVREZ L'OEIL, le point le plus en vue de Hull, 81 et 83 Boucherville, Hull. 2 quatre logis neufs et loués. Revenu brut $5,880 chacun. Prix demandé $42,000 chacun. Acompte $5,000.
C'EST BIEN — 2 logis en stuc, chauffage eau chaude, garage entrée asphaltée, paysagé et clôturé. 111 Fontaine, Hull. Prix $12,900. Acompte $3,000. 32-300

St-Amand & Pilotte
COURTIERS EN IMMEUBLES
777-1631
AYLMER — Rue Chénier, joli bungalow, 3 chambres à coucher, salle à manger, foyer pierre naturelle, cave finie, raison de vente, transfert. Prix demandé $14,400. Michel Sarra-Bournet, 771-6061.
WRIGHTVILLE — Rue Jolicoeur — Bungalow neuf, 3 chambres à coucher, grande cuisine, planchers de tuile, salle de bains de couleur en céramique, chauffage eau chaude, occupation immédiate. Acompte $2,400. Michel Sarra-Bournet, 771-6061.
BUNGALOW neuf, rue Lanctôt, terrain 60x100; 3 chambres à coucher, salle de bains céramique; plancher chêne. Prix total $14,564. Acompte à discuter. — Raymond Courchesnes, 771-1873.
RUE CHOLETTE, bungalow de 3 chambres à coucher; terrain tourbé. Prix total $14,250. Acompte $1,995. — Raymond Courchesnes, 771-1873. 32-300

LAC CARRE — Gare St-Fostin. — Maison de 2 étages, 2 entrées et 11 pièces. Surveillant le lac en été et en hiver. Dans une municipalité progressive. Téléphoner le soir à 728-4217. 32-209

TEMPLETON, maison 2 logis, revenu mensuel $106. $1,000 à compte, $100 par mois, intérêt compris. 368 Lévis, Gatineau. 32-211

JULIEN GROULX COURTIERS
162 Hôtel-de-Ville — 777-8850
Julien GROULX, 777-0674
Dan BRUNET, 771-2836
BOUL. ST-JOSEPH, édifice de 2 logis, 2 chambres à coucher, cuisine, salon, salle de bains complète, chaque logis, ainsi qu'un restaurant. Revenu annuel $2,220. Prix demandé $16,000; $3,000 à compte. $125 par mois, capital et intérêt.
RUE JEANNE D'ARC, duplex sur terrain 65x100. Système chauffage central. Prix demandé $16,000. Acompte $5,000. Solde à discuter. 32-300

Terrains à vendre ..... (32A)

TERRAIN commercial, boul. St-Joseph, 200 pieds de front, 600 pieds de profondeur, avec maison. $38,000. O. W. Young, courtier. 777-0914. 32A-300

600 LOTS à vendre à Templeton Est. 50' x 200'. — $500. — $10 comptant. Balance $10 par mois. 8 à 6 heures durant le jour. 663-4308. 32A-213

TRES BEAU TERRAIN dans Wrightville. Prix à partir de $1800. 777-3244. 32A-300

GRAND lot à Honey Gables, $2,500. 771-1036. 32A-213

TERRAIN 150 x 199, près Projet Riviera. 771-9830. 32A-211

LOT 50 x 100 avec bâtisse (warehouse) 35 x 18, Pte-Gatineau. 236-4480. 32A-214

RUE GEORGES, Hull, terrain de 44x100, $2,000. 771-2232. 32A-216

TERRAIN 50x100, Pointe-Gatineau. 771-4555. 32A-206

CYRVILLE — 3 minutes de Caisse Populaire, Gravelle Crescent, 88 x 171 pieds. 746-8492. 32A-211

Commerces à vendre ... (33)

HOTEL SUR LA GATINEAU
TAVERNE, grill, salle à dîner. Chiffre d'affaires très intéressant. Pour plus amples détails écrire à Casier Postal 237, Hull, Qué. 33-300

RESTAURANT neuf à vendre, équipement neuf. Stationnement. Bonne localité. 204, boul. St-Joseph. 777-0715. 33-213

GARAGE, tout équipé, poste d'essence, logis au deuxième. Termes faciles. Rockland. 762-5316. 33-219

Sécurité et sérénité

Il n'en tient qu'à vous! Le propriétaire a pris sa retraite après 32 années dans ce petit local d'épicerie et de confiserie, commerce que pourrait facilement exploiter un couple qui ne veut pas être bousculé. Très bon terrain commercial à l'intersection. Logis en arrière du magasin. Aucune concurrence à cet endroit. Si nous discutions de vos propres conditions?
De 9 h. du matin à 9 h. du soir appelez Joseph M. Markle
Courtier en immeuble
297, ch. de Montréal
745-7078
33

MAGASIN de chaussures, 241 William, Hawkesbury, Ontario, centre des affaires. Raison de vente, maladie. Mme Rita Charest, écrire ou téléphoner MElrose 2-2031 ou MElrose 2-6145. 33-225

GARAGE et pompes à essence, le mieux situé à Gatineau. Gros chiffres d'affaires. — $20,000 à compte ou propriété. 777-9011. 33-l. v.

Fermes à vendre ..... (34)

FERME à vendre, 35 milles de Hull. Dix-huit bêtes à cornes, 8 cochons, poules, poulain, camion. Ecrire à Case 154 "Le Droit". 34-211

Chalets à vendre ..... (35)

CABINES usagées à vendre, en bon état, pourvues de douche et de cabinet de toilette. Vendra séparément. 825-1683. 35-207

CHALET — 5 chambres à coucher, grand terrain avec devant sur grève de sable, gros filage. 777-6829 35-213

CHALET meublé, 30 milles de Hull, 771-2327. 35-214

Chalets à vendre ..... (35)

GILMOUR, Maskinongé, 3 chambres à coucher, meublé, plage de sable, foyer, parterre fini. 663-2333. 35-206

CHALET — Aussi 2 lots 154 x 50. Bord du lac Simon. Prix d'aubaine. 663-3651; 663-2433. 35-209

Automobiles à vendre .. (36)

PONTIAC 1957 convertible, $395. Poste d'essence Manseau, 2 boul. Taché, 771-3503. 36-210

N'ACHETEZ PAS
avant
d'avoir vu
PARKWAY
CHRYSLER
PLYMOUTH
VALIANT
L'ENDROIT
PAR EXCELLENCE
1047, ch. Richmond
PA. 9-5121 PA. 9-5121
36

Vous vous assurez d'innombrables agréments avec une auto usagée Myers

1958 CHEVROLET familiale de luxe à 4 portières, chaufferette, transmission automatique, 2 teintes. Se vendait $1,475. MAINTENANT ... **$1295**

1960 OLDSMOBILE à 4 portières et toiture rigide, chaufferette, transmission automatique, radio, servo-direction, servo-freins. Se vendait $2,395. MAINTENANT ... **$2175**

1962 CADILLAC Sedan de Ville à 4 portières et toiture rigide, chaufferette, transmission automatique, radio, servo-direction, servo-freins, servo-glaces, servo-sièges à 6 réglages. Se vendait $5,895. MAINTENANT ... **$5595**

1960 VAUXHALL familiale à 4 portières, chaufferette, radio. Se vendait $1,395. MAINTENANT ... **$1175**

1959 BUICK Electra 225 à 4 portières et toiture rigide, chaufferette, transmission automatique, radio, servo-direction, servo-freins. Se vendait $2,175. MAINTENANT ... **$1995**

SPECIAUX POUR 3 JOURS

1956 CHEVROLET de luxe sedan à 4 portières, chaufferette, radio, deux teintes ... **$543**

1958 MERCURY sedan à 4 portières, chaufferette, transmission automatique, radio ... **$398**

MYERS
ELGIN, près CATHERINE
233-5653 — 233-8411
36

Automobiles à vendre .. (36)

1959 RENAULT, $300; radio, lumières de signalation, etc. 733-4127. 36-208

CHEVROLET 1955, Bel Air, 6 cylindres, régulier, radio, bon état. $375. Après 5 h. 746-1656. 36-211

AUTOS USAGEES "GOODWILL"
CHEZ
TURPIN
Pontiac - Buick Ltée
423, chemin Richmond
PA. 8-1901
36

CHOIX D'AUTOS ET DE CAMIONS
A TRES BAS PRIX

1958 INTERNATIONAL camion de livraison légère, ½ tonne, très propre.

1957 INTERNATIONAL 184B, châssis et cabine, transmission de 5 vitesses, essieu arrière de 2 vitesses, prêt à servir.

1961 THAMES fourgon, côtés vitrés, 2 sièges arrière.

1961 ENVOY sedan, fraîche peinte, pneus à paroi blanche neufs.

1956 DODGE sedan, 6 cyl., automatique, radio, très propre.

SPECIAL DU JOUR

1957 DODGE coach, fraîche peinte, bonne pour le transport, à un prix grandement coupé pour vente rapide.

BLONDIN
MOTORS LTEE
Vendeur autorisé Mercury, Comet, Meteor et autos Ford de fabrication anglaise
"Le Foyer des autos et camions usagés de qualité"
36

AUTOS USAGEES GARANTIES
CONTINUEZ
LES PAIEMENTS

'59 CHEVROLET sedan	$62
'60 PONTIAC sedan	$54
'60 CHEVROLET, auto.	$56
'60 VAUXHALL Victor	$32
'59 FORD Fairlane	$49
'59 CHEVROLET auto.	$49
'58 PONTIAC toit rigide	$41
'58 CONSUL Capri	$27
'58 CHEVROLET familiale	$43
'58 CHEVROLET Bel-Air	$42
'57 PLYMOUTH auto.	$31
'57 LINCOLN toit rigide	$39
'57 FORD Fairlane	$28
'57 CHEVROLET Bel-Air	$32
'57 PONTIAC Laurentian	$34
'56 CHEVROLET Bel-Air	$27
'56 PONTIAC toit rigide	$28
'55 CHEVROLET Bel-Air	$22
'55 FORD Fairlane	$18
'55 CHEVROLET de luxe	$18

LABELLE
AUTOMOBILES
Le foyer des voitures garanties
394, rue Rideau (près Friel)
235-1848
36

Automobiles à vendre .. (36)

CHEVROLET 1953, $150. 771-0588. 36-208

1953 CHEVROLET, bon état, $85. 745-5180. 36-208

POUR LE SERVICE RAMBLER
voyez
MILT HURD MOTORS LTD.
Votre concessionnaire de nouvelles Rambler et d'autos usagées.
131, rue Beechwood,
Eastview
749-5975
36

1956 FORD Victoria, très bon état. Meilleure offre. 745-5896. 36-206

FAMILIALE Pontiac 1956. 70 St-Laurent, Hull. 36-207

POUR PLUS D'AGREMENT AU VOLANT . . .
Achetez une voiture neuve dès maintenant grâce à un prêt peu coûteux, comportant une assurance-vie, de la
CAISSE DE PRETS BNE
LA BANQUE DE NOUVELLE-ECOSSE
36

1954 OLDSMOBILE, automatique, sedan, 2 couleurs, radio, $250. 777-7988. 36-j.n.o.

PONTIAC 1953, très bon état, radio, chaufferette, pneus d'hiver, hivérisé, $150. 771-9760. 36-211

CAMION Volkswagen, bon état. — 771-2687. 36-211

OLDSMOBILE 1954, automatique, radio. Aubaine. 771-0759. 36-208

1960 PONTIAC très propre. Faites une offre. Dois vendre. 234-2076. 36-206

1960 METEOR V8
AUTOMATIQUE, radio, parfait état. $1,400. 771-0021. 36-207

FORD 1956, de luxe, radio hors série, carrosserie et intérieur comme neufs. Pneus et moteur en excellent état. $395. 728-5147. 36-208

METEOR 1959, radio, très propre. 135½ Archambault. 771-0061. 36-209

1958 CAMION Chevrolet à bascule, 5 tonnes. $2,200. 749-4215. 36-206

PONTIAC familiale 1956, automatique, radio. $325. 777-7112. 36-209

ASSUMEZ LES PAIEMENTS MENSUELS

1958 Volks. deluxe	$29
1960 CHEVROLET 2 portières	$54
1958 METEOR, toit rigide	$41
1959 OLDSMOBILE décapotable	$72
1961 VOLKS. deluxe	$59

Toutes les autos ont été revisées entièrement dans notre atelier, par des mécaniciens entraînés à la manufacture et elles comportent une garantie intégrale pour 6 mois.

1956 CADILLAC, convertible	$46
1-958 CONSUL, comme neuve	$27
1956 CHEVROLET, toit rigide	$32
1954 PONTIAC, toit rigide	$21
1955 CHEVROLET	$23

D. & H. MOTORS
"L'ami des travailleurs"
452 RIDEAU
Courtiers en autos reprises
232-5793
36

FORD 1956, bon état, quatre pneus neufs, 771-9306. 36-207

ECONOMISEZ et soyez bien assuré avec l'assurance ALLSTATE. Paiements mensuels. Gérard Beauchamp. CE. 5-6375 ou CE. 3-9484. 36-300

1956 DODGE, bon état, $275. 166 St-André. 235-6630. 36-207

$10 EN ACOMPTE
1963 PLYMOUTH Belvedère à 2 portières et à toiture rigide, automatique, entièrement équipée. Neuve vaut $3,750. Notre prix: $2,800.
1962 ACADIAN Beaumont sedan, 4 cyl., transmission régulière. $1,695.
1959 CHEVROLET Bel Air, 4 portières, toit rigide, automatique, six cylindres; un proprio. $1,495.
1960 CHEVROLET pick-up ½ tonne, automatique, 6 cylindres. Comme neuf.
1961 FALCON sedan Deluxe, automatique, radio, 1 seul proprio. A voir.
1957 CHEVROLET et Pontiac, toiture rigide, 2 portières, toiture rigide, 4 portières, décapotables, quelques-unes automatiques, quelques-unes à transmissions ordinaires. $595 et plus.
1956 CHEVROLET, Ford et Pontiac, sedan, familiale, quelques-unes automatiques $450 et plus.
1961 VOLKSWAGEN de luxe, garantie de 6,600 milles, $1,045.
1960 VAUXHALL sedan, 1 proprio, remise au point sur toute la ligne, $645.
1959 VAUXHALL familiale, 1 proprio, $695.
1955 VOLKSWAGEN radio, bon état, $295.
ON PEUT acheter ces autos pour aussi peu que $10 à compte. — MAURICE MOTORS, 310, rue Rideau, 234-4626. 36-300

1963 METEOR sedan, 2 portières, gagnée à l'Exposition. 777-8700. 36-208

1955 CHEVROLET Bel Air, 2 portières, automatique, 6 cylindres, mécanisme parfait. Bons pneus. $485. 722-2729. 36-208

AUBAINE DU JOUR
D103B
1958 CHRYSLER familiale 4 portières, servo-direction, servo-freins, radio ... **$1199**
CAPITAL DODGE CHRYSLER LTD.
1554, AVENUE CARLING
729-3111 — 729-3116
36

Automobiles à vendre .. (36)

VOUS VOULEZ UNE NOUVELLE VOITURE ?
Achetez-la de suite, avec un prêt peu coûteux, comportant une assurance-vie, de votre CAISSE DE PRETS BNE
LA BANQUE DE NOUVELLE-ECOSSE
36

1957 BUICK 4 portières, toit rigide, radio, bon état. 749-1113. 36-211

1959 VAUXHALL sedan, $395. — 136 Catherine. 36-209

1957 METEOR sedan, $385. 136 Catherine. 36-209

1957 PONTIAC sedan, $795. — 136 Catherine. 36-209

1956 PLYMOUTH sedan automatique, $185. 136 Catherine. 36-209

PONTIAC 1956; obligé de vendre à très bas prix, au plus offrant. 237-1869. 36-206

UN NOM A RETENIR
REUBEN'S AUTO SALES LTD.
Le plus ancien vendeur d'autos de la rue Rideau
598 Rideau, près Wurtemburg
ANCIEN TERMINUS DE LA CTO
56 PONTIAC à 2 portières et à toiture rigide ou sedan à 4 portières; 2 magnifiques voitures; $30 par mois chacune.
56 METEOR familiale à 2 portières; le solde se monte à $500.60 ou bien elle est vôtre pour $22 par mois.
58 PONTIAC ou Chevrolet ou Ford Fairlane, sedans à 2 ou à 4 portières, transmission automatique ou ordinaire; nous en avons 5 à compter de $45 par mois.
59 CHEVROLET Nomad familiale à 4 portières, servo-direction, panneau arrière automatique, très propre; 1 seul proprio.
59 FORD Fairlane à 4 portières, 6 cyl., radio, 2 nuances de bleu, comme une neuve.
59 CONSUL à 4 portières, vient juste d'arriver; enlevez-la à $34 par mois.
60 VAUXHALL familiale à 4 portières ou sedan à 4 portières, 2 voitures immaculées. Elles sont vôtres pour $38 par mois.
60 CHEVROLET sedans à 4 portières, transm. automatique ou régulière. Les meilleures valeurs GM, financées à 6%.
60 CORVAIR coupé à 2 portières, automatique, radio, pneus neufs, vraiment à point; financée à 6%.
60 CADILLAC Sedan de Ville, tous les accessoires Cadillac. Propriété du patron lui-même. Financée à 6%.
61 VALIANT à 2 ou à 4 portières, les 2 sont automatiques. Les meilleurs produits Chrysler; financées à 6%.
61 PONTIAC décapotable, parcours vrai: 16,000 milles, entièrement équipée; à voir; financée à 6%.
61 METEOR Montcalm à toiture rigide et à 2 portières. Cette voiture est munie de tous les accessoires, comme une neuve; financée à 6%.
62 CORVAIR Monza coupé. La plus propre en ville. Transmission au plancher, 4 vitesses; financée à 6%.
P.S. — En autant que votre crédit soit bon, célibataire ou marié, vous pouvez acheter une de ces automobiles qui sont annoncées sans acompte à déposer, seulement acquitter les versements. Ouvert le soir jusqu'à 9h.30. Tél.: 236-0196 — 235-2055. 36-300

AUBAINE EN AUTOS SPORT
chez
"Le gros vendeur"
BELISLE
1962 AUSTIN Sprite décapotable, 13,000 milles d'origine. Fini bleu pied-d'alouette. Paraît et roule comme une neuve ... **$999**
CHOIX DE PLUS DE 75 VOITURES REMISES AU POINT
BELISLE
AUTOMOBILES LIMITEE
Concessionnaire Chevrolet Corvair, Oldsmobile, Envoy et camions Chevrolet
444, ch. de MONTREAL
OTTAWA
Le soir :
749-5948 — 749-5941
36

1957 CHEVROLET, très bon état. $495. Cause départ. 771-0869. 36-209

AUTOBUS scolaire à vendre. 684-6865, Aylmer, Qué. 36-209

1957 PONTIAC sedan, très propre. Termes ou échange. 136 Catherine. 36-206

1956 PLYMOUTH sedan automatique. $185. 136 Catherine. 36-206

1959 VAUXHALL sedan. Termes ou échange. 136 Catherine. 36-206

1956 PONTIAC, très propre, radio. $25 à compte. Solde $25 par mois. 771-9541. 36-211

1957 CHEVROLET, très propre, 1 propriétaire. Acompte $25. Balance $38 par mois. Références exigées. 771-2586. 36-211

Divers à vendre ..... (37)

BATEAU conre-plaqué, moteur Johnson électrique 40 forces, 2 ans d'usure, et remorque. 663-4982 37-208

BRULEUR à l'huile "Power Matic" à vendre. 663-4569. 37-208

BOIS, matériaux de construction, etc. Aubaine tous les jours, plan de crédit. Highway Lumber, Pte-Gatineau. 771-2486. 37-215

BUREAU, machine à laver, tapis, cabinet à boisson, réfrigérateur, 771-2380. 37-208

CAGE d'oiseau, table à café en noyer antique. Vêtements et chaussures. 777-1756. 37-206

CHAISE roulante, parfaite condition. 745-3887. 37-207

CARROSSE presque neuf, 4 mois d'usage. 59 Maisonneuve, Hull. — 771-4284. 37-207

CARROSSE, $15. 771-6369. 37-208

CHAISES ROULANTES pliantes commodes; chaises pour arthritiques à louer ou à vendre. Bamford Regis Ltd., CE. 3-4110. 37-300

CHESTERFIELD: sofa et fauteuil. Style moderne, attrayant capitonnage. En excellent état. Sacrifice $65. Tél.: SH. 9-8627. 37-300

EQUIPEMENT de boucherie, congélateur, balance, machine à "minute steak", etc. Cause expropriation. Aubaine. Dois vendre. Termes très faciles. 235-8011. 37-208

ENSEMBLE de cuisine, $25; mobilier de salon, $50; 3 tables en acajou, $10 chacune; manteau "Borg" 12 ans, $20. 771-1713. 37-208

ETOLE de vison chinois neuve, sacrifice, $55. 745-7101. 37-j.n.o.

FOURNAISE de plancher, bon état. 745-5466. 37-211

FOURNAISE gaz naturel. $1 par année. Installation gratuite. — 777-4976. 37-229

GROSSE fournaise, de maison, à l'huile, $40. 777-8236. 37-211

GARAGE préfabriqué 12' x 16', en contreplaqué, $165. 235-4126. 37-209

JAQUETTE neuve en mouton de Perse noir. Il faut la vendre à $85. 749-6441. 37-j.n.o.

LESSIVEUSE Connor Thermo, $25. 777-1092. 37-208

MACHINE à coudre Singer, électrique, portative, avec lumière et valise, très bon état, garantie pour un an, $29.50. CE. 5-7900 jour ou soir. 37-300

ROY TYPEWRITER SERVICE ENR.
MACHINES à écrire usagées et neuves, vendues, réparées ou louées; caisses enregistreuses, machines à additionner. Eugène Roy et Fils Ltée, 79 Maisonneuve, Hull (en haut du Supersonic Car Wash). PR. 7-5225. Succursale de Gatineau. MO. 3-3345. 37-

MOBILIER de cuisine, très bon état, $60, après 5 h. 777-5763. 37-210

MACHINE à coudre Singer, entièrement automatique, fait boutonnières, pose boutons, points de fantaisie, reprise par compagnie. Valeur régulière $249.50; solde au complet $88.00. Continuation des paiements. 235-7900 en tout temps. 37-300

MOBILIER cuisine: table et 4 chaises chromées, joliment capitonnées. Beau fini blanc. Sacrifice. Tél.: SH. 9-8288. 37-300

MOBILIER chambre à coucher, beau fini noyer, comprend lit, bureaux, sommier et matelas. Sacrifice. Tél: SH. 9-8288. 37-300

MOULIN A SCIE tout équipé, prêt à travailler, avec moteur Diesel 90 forces. 771-1309. 37-218

MACHINE à laver Westinghouse, 749-1173, après 5 heures. 37-208

NOUS ACHETONS, nous échangeons, nous vendons: meubles neufs et usagés. Meuble Lafontaine, 273, chemin de Montréal, Eastview. SH. 5-2145. 37-j.n.o.

SPECIAUX EN PEINTURE
PEINTURE à l'huile pour intérieur et extérieur. 25 couleurs à $3.50 le gallon. Peinture latex pour intérieur à $4.50 le gallon. M. Zagerman & Co. Ltd., 100, chemin Bayview, PA. 9-5111. 37-300

PIANO en très bon état. 746-0639. 37-208

PIANO, banc excellent état; $35 de cahiers de musique. Le tout $110. 663-5571. 37-208

PIANO automatique, bon état. 777-1013. 37-211

POELE électrique Beach, à vendre. 233-8059. 37-208

POELE électrique, lessiveuse, sécheuse, ensemble chambre à coucher. Le tout très bon état. — 463-6934. 37-208

POELE électrique (Beach). Bon état. 771-2630. 37-208

POELE électrique, 30 pouces, pratiquement neuf. 771-4114. 37-206

RESERVOIR pour huile, 90 gallons, $7. 91 St-Jacques, Hull. 37-207

REFRIGERATEURS, poêles, laveuses, remis au point et garantis. Appliance Service Centre, Somerset et Rochester. 235-5166. 37-300

REFRIGERATEUR, $35; ensemble de cuisine, $20. 777-9600. 37-207

REFRIGERATEURS, très bon état, $50 et plus. 771-3653; 777-2234. 37-300

REFRIGERATEUR électrique Coca-Cola: une aubaine à $50. 236-5157. 37-208

REFRIGERATEURS, poêles électriques, bon état, $49 et plus. A. Bélanger (détail) Ltée, 217 Montcalm, Hull. 37-300

ROBE de mariée avec voile, longue, 7 ans, bon état. 771-3905. 37-209

REMBOURRAGE, donnez à vos meubles une apparence toute neuve. Travail garanti. Estimation gratuite. 2 morceaux: divan et fauteuil, à partir de $79.95. Cadieux et Tittley, 217, chemin de Montréal. SH. 5-1230. 37-j.n.o.

ROBE de mariée, 13 ans. 777-6196, après 1h. p.m. 37-211

REPASSEUSE électrique, bon état, $25; réservoir à l'huile 200 gallons, $15; mobilier de salon 3 morceaux, $100. 749-8151. 37-211

SCIE RONDE, bon marché. S'adresser 176 Papineau, Hull, après 5h. 37-206

Divers à vendre ..... (37)

$35 — $55
REFRIGERATEURS, poêles, lessiveuses, remis à neuf, émaillés à neuf, 3 mois garantie complète. Service Depot, 236 Besserer. CE. 6-0826 de 8h.30 à 6. 37-j.n.o.

REPRISE de finance. Machine à coudre automatique, fait de la belle broderie, pose boutons, fait boutonnières, garantie sur tous les morceaux; solde au complet: $53.20. Continuation des paiements. 235-7900 en tout temps. 37-300

SECHEUSE Inglis à gaz, $100. — 777-0750. 37-207

TABLE DE BILLARD (Boston). Réfrigérateur en bon état. 777-3718. 37-208

TELEVISEURS A LOUER, 17" ou 21". $11 par mois, avec faculté d'achat. Egalement téléviseurs neufs de 23", selon un contrat spécial. CE. 4-8929. 37-300

TELEVISEURS d'occasion, poêles, réfrigérateurs, laveuses; des bouts de linoléum et de tapis. A. J. Freiman Ltd., entrepôt, 126, rue York. 37-300

TELEVISEURS, $35 et plus, termes. Aussi à louer à la semaine ou au mois. 43 St-Hyacinthe, Hull. 777-4489. 37-224

A VENDRE
TELEVISEURS 17" et 21", garantis, termes faciles. S'adresser: 9 Laval, PR. 1-3947. 37-j.n.o.

TELEVISEURS à vendre, 17" et 21". 771-5130 après 6 heures. 37-208

TUILES PRELARTS
CHOIX de tuiles de toutes sortes, tuiles linoléum, 7½c; vinyl 11½c. Claude Leblanc Enrg., 69, boul. St-Joseph, Hull. PR. 1-5897. 37-300

Occasion d'affaires .... (37A)

Belle occasion d'affaires
ETABLISSEZ-VOUS en partant votre propre commerce dans une municipalité d'avenir au centre d'achats Riviera, ouvert prochainement. Appeler 771-6694. 37A-j.n.o.

COMMERCE de poulet dépecé et mets apprêtés dans centre commercial très affairé de l'est de la ville, à vendre à conditions faciles de paiement. Appelez M. Lennon; bureau 232-1845, résidence 828-4729. 37A-208

Accessoires d'automobiles (38)

S. & S. AUTO PARTS
PIECES neuves et usagées pour autos et camions. Autos et camions achetés pour mise en pièces. Service d'échange complet. Vitres installées. 814, rue Wellington. Tél.: CE. 6-2371. 38-300

BEAUPRE AUTOMOTIVE SER. LTD.
577 Gladstone, 232-9684
Ouvert jour et nuit
TOUTES les pièces d'échange sont disponibles, pièces et entretien pour toutes les autos populaires canadiennes, américaines et européennes. Spécialistes de carburateurs et de l'allumage, transmissions automatiques, alignement du pont avant, vérification des tambours de freins, soudure électrique et à l'acétylène, location de batteries, essence, huile, etc. 38-me., s.

Animaux ..... (40)

VACHES laitières vendues à termes. 1er paiement 2 mois après signature du contrat. 195 Marlborough. CE. 2-3916. 40-j.n.o.

PETITS chiens de maison deux mois. $5.00, 119 Kent, Hull. 40-206

POULETTES 1 an. 745-2284. 40-208

Argent disponible ..... (42)

HYPOTHEQUE OTTAWA ET EASTVIEW
COMPAREZ nos taux, nous sommes parmi les plus bas dans la région.
- Aucun boni
- Aucune commission
- $1,600 à $100,000

SURE INVESTMENT
LIMITED
G. CORBIN, gérant
129 Principale — Hull
Le jour : 771-5829
Le soir : 771-1278
42

ARGENT A PRETER
1ère-2ième hypothèques
Propriétés résidentielles — commerciales — industrielles. Empruntez $1,600 et plus. Intérêt à partir de 6½%. Termes de 3 à 25 ans pour payer. Mensualités peu élevées. Service rapide dès 24h.
IMMEUBLE COMMERCIAL Enrg.
PR. 7-2101
2 Langevin angle Principale, Hull
42

ONTARIO — Argent disponible en 1ère et 2e hypothèques, $1,600 et plus; service rapide, termes de 5, 10 ans et plus. O. Lamoureux, 18 Rideau, pièce 606. 235-9125; le soir: 745-2701. 42-j.n.o.

PRETS
1ère et 2e HYPOTHEQUES, $1,600 à $100,000. Service rapide. 135 Hôtel-de-Ville. 771-3223. Jardin SteThérèse. 42-lun., mardi, j., v., s.

HYPOTHEQUES
NOTAIRE — Argent disponible en 1ère et 2e hypothèques; taux d'intérêt raisonnable. PR. 7-8025. 42-lun. mar. mer.

PRETS
pour le
RETOUR A L'ECOLE
$50 à $5,000
Appelez EDGAR du PLESSIS
233-1149
Si vous ne pouvez venir au bureau, notre représentant peut aller chez vous.
COMMUNITY
FINANCE CORPORATION
Chambre 102, 48 Rideau
42

Prêts Hypothécaires
$1,600 à $2,000,000, 1ère et 2e hypothèque, taux très minime. Consulter Jacques Lapierre, 46 Elgin, suite 9. 771-3223. 42-j.n.o

Argent disponible ..... (42)

QUEBEC — Argent disponible en 1ère et 2e hypothèques, $1,600 et plus; service rapide; termes de 5, 10 ans et plus. M. Desjarlais, 206 Principale, Hull, PR. 7-8054, le soir: 132 Caron, PR. 1-1431.
42-j.n.o.

BESOIN D'ARGENT?
Québec seulement
Aucun boni
Aucune commission
2e hypothèque 7¾%
CRAIG INVESTMENT
LTD.
G. CORBIN, gérant
129 Principale — Hull
PR. 1-5829 — le jour
PR. 1-1278 — le soir
42

ACQUITTEZ TOUS VOS COMPTES!
Remboursez au moyen d'une seule mensualité modique
$50 à $5,000
SANS ENDOSSEUR NI GARANTIE BANCAIRE
PRETS A CLAUSE D'ASSURANCE-VIE
SUPERIOR
FINANCE LIMITED
"La société de prêts essentiellement canadienne la plus prospère"
30, rue Rideau
232-5393
OUVERT TOUS LES JOURS JUSQU'A 5h. 30
LE MERCREDI SOIR JUSQU'A 8h.
LE SAMEDI JUSQU'A MIDI
AUTRES SOIRS SUR RENDEZ-VOUS
19 BUREAUX EN ONTARIO
42

Argent disponible ..... (42)

PRETS
1ère et 2ème hypothèques, $1,600 à $100,000. Service rapide. 135 Hôtel-de-Ville, 771-3223.
JARDIN STE-THERESE
42

VOS DETTES CONSOLIDEES A UN SEUL ENDROIT
TOUT en payant moins cher. Jour et soir. Consultez Société de Crédit Mutuel. 771-3223.
42-j.n.o.

Personnel ..... (44)

HONORE de la confiance que lui accordent ses clients, annonceurs et lecteurs, LE DROIT prend toutes les précautions possibles pour les protéger contre toute publicité susceptible de les induire en erreur. S'il arrivait qu'un lecteur découvre une situation équivoque, il est prié d'en avertir sans tarder le directeur de notre service de publicité en téléphonant à 236-7431 ainsi que le Better Business Bureau, 186, rue Bank, Ottawa, 233-1191. 44

Archie's Photo Shop
AND NOVELTIES — Photos pendant que vous attendez, 0.25 chacune, service de 3 minutes, à 87 Eddy, Hull. 44-211

LEÇONS pour enfants: piano, violon, accordéon, guitare, danse-claquette. $5.00 par mois. 233-1965. 44-211

GALLA'S BAKERY
PAIN
ENRICHI
PETER PAN
FAIT AVEC MIEL ET LAIT ADDITIONNELS
Les enfants raffoleront de ce pain rempli d'énergie.
34, rue MONTCALM
CE. 3-8481
44

Personnel ..... (44)

MACHINES A ECRIRE à louer. $5 par mois. Livraison le soir. 746-0654. 44-217

Réparations et services . (45)

TOITURES DE TOUS GENRES
Réparations — Couvertures en bardeaux et ouvrages de métal en feuilles
J. D. SANDERSON
CIE LTEE
437 Catherine CE. 3-9369
45

Professionnels ..... (46)

Dr JACQUES PROULX, chirurgien-dentiste. Soir 7 à 8h. 30. 214 boul. St-Joseph. PR. 7-5602.
46-300

Cours privés ..... (47)

EN 10 SEMAINES. Cours privés ou groupe 5 élèves. Toutes les langues. CE. 5-5944. Ecole des langues modernes, 331 ouest, Somerset. 47-300

Avis légaux ..... (53)

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE
Edifices à démolir seulement

Des soumissions cachetées seront reçues jusqu'à midi, le 11 septembre 1963 par le soussigné, pour la démolition de l'édifice de Gamble Robinson, au 10, rue Redpath, Ottawa.

On pourra se procurer les modes de procédure et les conditions de la soumission, ainsi que des permis pour l'inspection de ladite propriété, en s'adressant au bureau de la location de la Commission de la capitale nationale, 291, avenue Carling, Ottawa. Les soumissions seront dépouillées en public dans la salle du conseil de la Commission de la capitale nationale, à 12 h. 15 p.m. le jour de fermeture pour la réception. La Commission se réserve le droit de refuser une ou toutes les soumissions.

Le directeur de l'urbanisme et des propriétés,
D. L. McDONALD

Remerciements ..... (59)

FAVEUR obtenue par Ste-Thérèse et St-Antoine. Mme E. W.
Faveur obtenue 208

Avis légaux ..... (53)

CANADIAN NATIONAL HOTELS, LIMITED
Mise en adjudication des travaux suivants:

Fourniture et installation de l'équipement de cuisine au restaurant l'auberge de l'Hôtel Château Laurier, Ottawa — Ontario

Les soumissions cachetées, adressées à Monsieur H. C. Greensides, architecte en chef, Chemins de fer Nationaux du Canada, C.P. 8100, (ou 13e étage, 935 ouest, rue Lagauchetière), Montréal, P.Q., dont l'enveloppe portera la mention "Soumissions pour la fourniture et l'installation d'équipement de cuisine au restaurant l'Auberge de l'hôtel Château Laurier, Ottawa, Ontario", seront acceptées jusqu'à midi, heure avancée de l'est, le mardi 17 sept. 1963.

Les plans et devis détaillés, les instructions aux soumissionnaires de même que les formules de contrat de soumission seront remis aux entrepreneurs bona fide sur réception d'un chèque visé, payable à la Compagnie des Chemins de fer Nationaux du Canada, au montant de vingt-cinq dollars ($25). Ce montant sera remboursé sur remise en bon état des plans et devis à la Compagnie.

Les plans, devis, instructions aux soumissionnaires, formules de contrat et formules de soumission peuvent être obtenus à compter du 3 septembre 1963, au bureau de l'architecte en chef, Chemins de fer Nationaux du Canada, 13e étage, 935 ouest, rue Lagauchetière, Montréal, P.Q., ou de G.N. Allen, ingénieur attitré, Ottawa, Ontario.

Ni la plus basse soumission ni aucune autre ne seront nécessairement acceptées.

L'architecte en chef,
Monsieur H. C. Greensides
Montréal, P.Q.

Remerciements ..... (59)

REMERCIEMENTS

LACHAPELLE — Les membres de la famille Lachapelle désirent remercier sincèrement tous les parents et amis, qui, à l'occasion du décès de Mme Cordélia Lachapelle, survenu le 28 juillet 1963, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrande de messes, de fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléance, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles. Remerciements spéciaux aux Religieux et Religieuses.

Nécrologie

FUNERAILLES JEUDI

NOM	DEPART du CORTEGE — FUNERAILLES
BILODEAU Mme Ernest-Thomas (Eva Gagné)	**Salons funéraires Beauchamp Ltée, 171, boul. St-Laurent, Hull, Qué., à 7 h. 15. Funérailles en l'église St-Jean-Bosco, Hull, Qué., à 7 h. 30.**
GRAVELINE M. Albert	**Salons funéraires Emond, angle des rues Parker et Centrale, Aylmer, P.Q. Funérailles en l'église St-Paul d'Aylmer, P.Q., à 7 h. 45.**
LABELLE Mme Dinora (Dinora Racette)	**Salons funéraires Racine et Robert Ltée, 300, rue Olmstead, Eastview, Ont., à 8 h. 15. Funérailles en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, Eastview, Ont., à 8 h. 30.**
LAGACE M. Ludger	**Salons funéraires Emond, 271, boul. St-Joseph, Hull, P.Q. Funérailles en l'église St-Joseph, Hull, P.Q., à 8 h.**
LALIBERTE M. Joseph-Albert	**Salons funéraires Gauthier, 259, rue St-Patrice, Ottawa à 7 h. 45. Funérailles en l'église Ste-Anne, Ottawa à 8 h.**
LEVESQUE M. Etienne	**Salons funéraires Emond, 271, boul. St-Joseph, Hull, Qué. Funérailles en l'église St-Jean-Bosco, Hull, Qué., à 8 h. 30.**
MARCHAND M. Louis	**Salons funéraires McConnery, Maniwaki, P.Q. Funérailles en l'église de l'Assomption de Maniwaki, P.Q., à 9 h.**
PROULX M. Aurèle	**Salons funéraires Noël, 416, rue McGill, Hawkesbury, Ont., à 9 h. 40. Funérailles en l'église St-Alphonse-de-Liguori, Hawkesbury, Ont., à 10 h.**

BAIZANA — M. Adélard Baizana, du 85, rue Fortier, est décédé le mardi 3 septembre, dans un hôpital local, à l'âge de 56 ans. Il était le fils de feu Adélard Baizana et de feu Delia Chouinard, et l'époux de feu Laurette Collard. Il était employé chez Frank Moore, magasin de fourrure d'Ottawa. Il laisse dans le deuil trois fils: Gérald, de Cartier, Ontario; Henri et Robert, de Hull; deux filles: Mme Richard Thibault (Claire) et Roland Lauzon (Colette), d'Ottawa; un frère, René, d'Ottawa. La dépouille mortelle est exposée aux salons Emond, 81, rue St-Laurent, Hull; départ à 7 h. 30 le vendredi 6 septembre; service à 7 h. 45 en l'église St-Raymond. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. 60-207

BENOIT — M. Harvey Benoît, 42, chemin Concession, Coniston, est décédé le samedi 31 août, à l'Hôpital de Copper Cliff, à la suite d'une longue maladie, à l'âge de 77 ans. Il était le fils de feu M. et Mme Emery Bénoît. Il était né à Chippawa Falls, Wisconsin. Il était membre de la Ligue du Sacré-Coeur. Outre son épouse, née Anna Bertrand, il laisse dans le deuil sa fille, Mme Adolphe Paradis (Rita), de Sudbury; ses fils: Bert, de Levack, Hector, de Détroit, Félix, à la maison; ses frères: Willie, de Deaborn, Michigan, Léo, de St-Charles, 13 petits-enfants et quatre arrière-petits-enfants. La dépouille mortelle a été exposée aux salons de la Coopérative funéraire de Sudbury, 57, avenue Notre-Dame. Le service a été chanté à 10 heures, mercredi matin, en l'église Notre-Dame-de-la-Merci, à Coniston. Inhumation a été faite au cimetière catholique de Sudbury. (Sudbury, DNC).

GRAVELINE — M. Albert Graveline de 1 Parker, Aylmer est décédé subitement le 2 sept. à l'âge de 43 ans. Il était l'époux de Anne-Marie Gravelle. Il laisse dans le deuil outre son épouse, 1 fils: Albert, Aylmer; 5 filles: Mme Fernand Deschênes (Roberte) de Hull; Mlles Hélène, Nora, Suzanne et Francine, toutes d'Aylmer; 2 frères; Clifford et Napoléon d'Aylmer; 2 soeurs: Mme Gérard Fortin, (Norma), Donald Smith (Alice) toutes deux d'Aylmer; 1 petite-fille. La dépouille mortelle est exposée au salon funéraire Emond, coin des rues Parker et Centrale à Aylmer. Service à 7h. 45 en l'église St-Paul. Inhumation au cimetière St-Paul. 60-206

LABELLE — Dimanche le 1er septembre 1963, à l'âge de 70 ans, est décédée Mme Valmore Labelle (née Dinora Racette), du 259, rue Alfred, Eastview. Elle était l'épouse de M. Valmore Labelle. La défunte était membre des dames de la Fédération du Tiers-Ordre de St-François. Elle laisse dans le deuil (outre son époux) 3 fils: Roland, Maurice, Roger; 1 fille: Mme Richard Merritt (Thérèse); 2 frères: Armand et Rodolphe; 3 soeurs: Mme Ernest Bureau (Alice), Eugénie Lacroix et Léona Richard, ainsi que 13 petits-enfants. La dépouille mortelle est exposée aux salons Racine Robert Ltée, 300 Olmstead, Eastview. Départ à 8 h. 15 jeudi 5 septembre pour service à 8 h. 30 en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, Eastview. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. 60-206

LAGACE, — M. Ludger Lagacé du 13, Rochon, Hull, est décédé le lundi 2 septembre à l'âge de 81 ans. Le défunt était l'époux de feu Marie-Ange Lemay. Il laisse dans le deuil six fils, Gérard, Léo, Emile, Roland, de Hull, Arthur, de Limbour, Georges, de Windsor; quatre filles, Mme Annette Chartrand, Ottawa; Mme Yvonne Arvisais, Théodore Régimbald (Claire), Laurent Rieux (Madeleine) de Hull.; une soeur Mme Wilfrid Bourassa (Alexina), de Montréal, 32 petits-enfants; 4 arrière-petits-enfants. La dépouille mortelle est exposée aux salons Emond boul. St-Joseph. Départ à 8h. jeudi 5 sept. pour service à 8h. en l'église St-Joseph. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. 60-206

LALIBERTE — Le lundi 2 septembre, à l'âge de 42 ans, est décédé, dans un hôpital local, M. Joseph-Albert Laliberté, fils de Joseph-Alfred Laliberté. Le défunt laisse six frères: Hector, Edouard, René, Napoléon, Ernest et Oscar; 2 soeurs: Mme Louis Lacroix (Blanche), et Mme Allen Maloney (Reina). La dépouille mortelle est exposée au salon Gauthier, 259, rue St-Patrice. Départ à 7 h. 45 le jeudi 5 septembre. Service à 8 heures en l'église Ste-Anne. Inhumation au cimetière Notre-Dame, Ottawa. 60-206

LEVESQUE — M. Etienne Lévesque, du 25 Lois, Hull, est décédé le lundi 2 septembre à l'âge de 78 ans. Il était l'époux de Léocadie Leblanc, autrefois d'Angers. Outre son épouse, il laisse dans le deuil 5 flis: Camil, Elzéal, Edmond, Paul, tous de Hull, Fernand, de Sudbury; 3 filles: Mmes Henri Labelle (Jacqueline) et Maurice Picard (Pauline) de Hull, Adrien Charest (Simone), de St-Pierre-de-Wakefield; frères: Joseph, de Cyrville, Arthur, d'Eastview, Camil, de Hull; 1 belle-soeur: Mme Josaphat Marengère, d'Angers; 17 petits-enfants et 1 arrière-petit-enfant. La dépouille mortelle èst exposée aux salons Emond, boul. St-Joseph. Départ à 8 h. 25 jeudi le 5 septembre pour un service à 8 h. 30 en l'église St-Jean-Bosco. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. 60-206

ROY — Maurice. A Glen Robertson, Ont., le samedi 31 août 1963, à l'âge de 21 ans, est décédé accidentellement, Maurice Roy, fils de Léo Roy et d'Antoinette Lefebvre, de Ste-Anne de Prescott. Il laisse en plus de ses parents, 2 frères: Robert et Roma, 1 soeur Diane, tous à la maison, aussi sa grand-mère paternelle, Mme veuve Célestin Roy de Ste-Anne-de-Prescott, ses grands-parents maternels, M. et Mme Rosario Lefebvre, de Dalkeith, Ont. Les funérailles ont eu lieu ce matin, en l'église paroissiale de Ste-Anne-de-Prescott. Inhumation au cimetière du même endroit. La direcion des funérailles avait été confiée à la maison Wilfrid Lavoie de St-Eugène, Ont. 60-206

BILODEAU — Dimanche le 1er septembre, à l'âge de 63 ans, est décédée, dans un hôpital local, Mme Ernest Thomas Bilodeau (née Eva Gagné), du 44 Lavigne, Hull. Elle laisse dans le deuil 4 fils: René, Arthur, Eugène et Ernest, de Hull; 5 filles: Mme Philippe Beauregard (Cécile), Mme Georges Lagassé (Gilberte), Mme Ernest Brisebois (Anna), Mlle Noëlla, de Hull, Mme Alfred Fortin (Thérèse), de Deschênes; 3 soeurs: Mme Hercule Potvin, Mme Jules Pareton, Mme Emile Charbonneau; 2 belles-soeurs: Mme Joseph Gagné et Mme Oscar Bilodeau, toutes de Hull; plusieurs neveux et nièces; 32 petits-enfants et 1 arrière-petit-enfant. La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires Beauchamp Ltée, 171, rue St-Laurent, Hull. Départ à 7 h. 15 jeudi le 5 septembre pour service à 7 h. 30 en l'église St-Jean-Bosco. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. 60-206

CLEMENT — M. Alfred Clément, de Noëlville, est décédé le lundi 2 septembre, à sa demeure à la suite d'une longue maladie, à l'âge de 53 ans.

Né à Embrun, Ont., il était le fils de feu M. et Mme Moïse Clément. Il était fermier. Outre son épouse, née Blanche Jean, il laisse dans le deuil ses frères et soeurs: Mme Dorcina Langlois, de Noëlville, Mme Alexina Taylor, de Sudbury, Joseph, de Sudbury, Léodore, Adélard et Léo, tous de Noëlville. La dépouille mortelle fut exposée aux salons de la Coopérative funéraire de Sudbury, jusqu'à mardi midi. Elle fut ensuite transportée à Noëlville où elle sera exposée jusqu'au jeudi 5 septembre. Le service sera chanté à 10 heures, 5 septembre, en l'église St-David à Noëlville. L'inhumation se fera au cimetière catholique de Noëlville. (Sudbury, DNC)

FOURNIER — Mme Alphonse Fournier (Jeanne Renaud), du 120 Delorimier, Hull, est décédée le mercredi 4 septembre 1963, dans un hôpital local, à l'âge de 57 ans. La défunte laisse dans le deuil son époux, Alphonse Fournier, un fils, Raymond; un frère, Joseph, une soeur, Mme Théophile Villeneuve (Eugénie), et plusieurs neveux et nièces. La dépouille mortelle est exposée aux salons Beauchamp Ltée, 171, St-Laurent, Hull. Départ du cortège funèbre à 7 h. 15 le samedi 7 septembre; service à 7 h. 30 en l'église St-Jean-Bosco. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. 60-207

PROULX — A l'âge de 73 ans, le lundi 2 septembre 1963, est décédé M. Aurèle Proulx, du 286, rue Nelson, Hawkesbury. Né à St-Eugène, Ont., le 23 décembre 1889, il était l'époux (en premières noces) de feu Julienne Lacombe. Il était le fils de feu M. et Mme Philibert Proulx (Hortense Lafrance). Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse (Léocadie Leclair), 5 fils: Raoul, Fernand, Philibert, de Hawkesbury; 4 filles: Mme Alfred Larin (Juliette), Mme Paul Emile Proulx (Pauline), de Montréal; Mme René Ouimet (Claudette), Mme Mozart Lanthier (Christiane) de Hawkesbury; 1 frère: Raoul, de Cornwall; 3 soeurs: Mme John Polnicky, Mme (veuve) Lucien Jolie, de Hawkesbury, et Mme Philippe Bélisle, de Témiscamingue. La dépouille mortelle est exposée aux salons Noël Ltée, 416, rue McGill, Hawkesbury. Départ à 9 h. 40 jeudi le 5 septembre pour service à 10 heures en l'église St-Alphonse de Liguori, Hawkesbury. Inhumation au cimetière paroissial, Hawkesbury. 60-206

Deux chauffeurs condamnés à 15 jours de prison

Un jeune homme de la capitale devra passer 15 jours en prison et payer $160 d'amende ou à défaut séjourner 45 jours additionnels à l'ombre, après avoir reconnu sa culpabilité aux accusations suivantes: avoir conduit une auto alors que son permis était suspendu, avoir omis d'arrêter son véhicule à six arrêts et de s'être procuré de la boisson, étant âgé de moins de 21 ans.

David Francis Rivers, âgé de 20 ans, 515, rue Gladstone, Ottawa, a reçu sa sentence du magistrat Joachim Sauvé, en Cour municipale mardi matin. Le magistrat a confisqué son auto pour trois mois et lui a enlevé son permis de conduire pour un an.

"Il est du devoir de la Cour de se montrer sévère à l'endroit des personnes qui agissent comme vous l'avez fait. Vous constituez une menace pour la vie et la propriété d'autrui. J'espère que la sentence que je vous impose fera réfléchir ceux qui auraient l'intention de vous imiter", a commenté le magistrat.

Le jeune Rivers a été appréhendé tôt dimanche soir.

Par ailleurs, André Lapointe, 20 ans, 45, rue Marquette, à Eastview, a écopé de 15 jours de prison, son auto a été confisquée pour trois mois et son permis de conduire suspendu pour deux ans, après avoir reconnu sa culpabilité à l'accusation d'avoir conduit un véhicule alors que son permis lui avait été retiré.

Un solennel hommage à Georges Braque

PARIS (Reuter) — La France a rendu solennellement hommage hier soir au peintre Georges Braque, mort à Paris samedi dernier à l'âge de 81 ans.

Plusieurs ministres, dont M. André Malraux, ministre de la Culture, ont assisté à l'émouvante cérémonie qui s'est déroulée dans la cour du Louvre et à laquelle ont assisté plus de 5,000 Parisiens et touristes.

Tandis que le glas sonnait dans les églises du voisinage, le cercueil du peintre, drapé dans un drapeau tricolore, a été transporté sur un catafalque où de nombreuses gerbes ont été déposées.

M. Malraux, dans son oraison funèbre, a notamment déclaré: "Jamais un pays moderne n'a rendu à un de ses peintres morts un hommage de cette nature. L'histoire de la peinture qui trouve dans l'oeuvre de Braque un accomplissement magistral, a été une longue histoire de dédains, de misère et de désespoir. Et jusque par sa mort, Braque semble assurer la revanche des pauvres obsèques de Modigliani, du sinistre enterrement de Van Gogh. . . .

"Silencieuse et immobile comme les oiseaux blancs qui depuis sa vieillesse avaient apparu sur ses toiles, il était devenu l'un des plus grands peintres du siècle."

M. Malraux a ajouté: "Mais notre admiration tient aussi au lien de ce génie avec la révolution picturale la plus importante du siècle, au rôle décisif joué par Braque dans la destruction de l'imitation des objets et des spectacles. Et sans doute le caractère le plus pénétrant de son art est-il de joindre, à une liberté éclatante et proclamée, une domination des moyens de cette liberté, sans égale dans la peinture contemporaine."

Naissances
Félicitations aux parents

BRISSON — M. et Mme Fernand Brisson, née Jacqueline Richer, d'Embrun, sont les heureux parents d'une fille baptisée Marie, Fernande, Julie, Chantal. Parrain et marraine: M. et Mme Réjean Brisson, oncle et tante du bébé. Porteuse, Mlle Marie-Paule Brisson, tante de l'enfant.

MAISONNEUVE—M. et Mme Rhéal Maisonneuve, de Bourget, font part de la naissance de leur fils baptisé Joseph, Patrick, Gilles. Parrain et marraine: M. et Mme Patrick Chatelain, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mlle Annette Maisonneuve, tante de l'enfant.

TREPANIER — M. et Mme Roger Trépanier (née Alice Barsalou), sont heureux d'annoncer la naissance de leur fils le 27 août à l'Hôpital général d'Ottawa.

LOI DES LISTES ELECTORALES
(Ontario)
DISTRICT ELECTORAL DE CARLETON (partie urbaine)
AVIS DE SEANCES DE BUREAUX DE REVISION

AVIS EST PAR LA PRESENTE DONNE A L'EFFET QUE LES DIRECTEURS DES BUREAUX DE REVISION, nommés aux fins de recevoir les plaintes ou les appels relatifs aux listes électorales qui serviront à l'élection d'un membre de l'Assemblée législative, qui doit avoir lieu dans le district de Carleton (partie urbaine), siégeront à la salle paroissiale de l'église anglicane St. Peter, angle du chemin Merivale et de l'avenue Leaside, dans la ville d'Ottawa, pour cette partie de Carleton (urbaine) située à l'est du centre de l'avenue Woodroffe et à l'église All Saints, Bells Corners, pour cette partie de Carleton (urbaine) située à l'ouest du centre de l'avenue Woodroffe, les 13e et 14e jours du mois de septembre de l'an 1963, respectivement, de trois heures jusqu'à six heures de l'après-midi et de huit heures jusqu'à dix heures du soir, chacun des précités, pour tous les arrondissements urbains de scrutin situés dans les limites dudit district électoral, soit:

Pour cette partie de Carleton (urbaine) située à l'est du centre de l'avenue Woodroffe, qui comprend les arrondissements de scrutin nos 1 à 54 inclusivement, dans la ville d'Ottawa et 1 à 38 inclusivement, dans le canton de Nepean, ainsi que les arrondissements de scrutin nos 56, 57, la partie est de 58 (située à l'est du centre de l'avenue Woodroffe), 59, 55, 42 et la partie est de 41 (située à l'est du centre de l'avenue Woodroffe), dans ledit canton de Nepean, le directeur du bureau de revision sera M. James Kenneth Kerr, et son greffier sera Mme J. Kenneth Kerr, dont l'adresse est 2028, chemin Merivale, Ottawa, Ontario.

Pour cette partie de Carleton (urbaine) située à l'ouest du centre de l'avenue Woodroffe et qui comprend les arrondissements de scrutin nos 55 à 75 inclusivement, dans la ville d'Ottawa et les arrondissements de scrutin nos 39, 40, la partie ouest du no 41 (située à l'ouest du centre de l'avenue Woodroffe), les arrondissements de scrutin nos 43 à 54 inclusivement, la partie ouest du no 58 (située à l'ouest du centre de l'avenue Woodroffe) et les nos 60 à 74 inclusivement, dans le canton de Nepean, le directeur du bureau de revision sera M. Michael J. Bonner, et son greffier sera Mme Michael Bonner, dont l'adresse est 1140, promenade Meadowlands, app. 406, Ottawa.

ET DE PLUS, AVIS EST PAR LA PRESENTE DONNE que les listes qui doivent être revisées, sont celles qui se rapportent auxdits arrondissements de scrutin, telles que préparées par les énumérateurs.

ET DE PLUS, AVIS EST PAR LA PRESENTE DONNE que toute personne habilitée à voter auxdites élections et dont le nom aura été omis desdites listes ou inscrit inexactement sur la liste des votants dressée par les énumérateurs, est priée de se présenter au lieu et aux heures ci-dessus mentionnés afin de faire inscrire son nom ou de faire corriger son nom sur la liste des votants qui servira auxdites élections.

ET DE PLUS, AVIS EST PAR LA PRESENTE DONNE que dans les quatre jours qui suivront l'affichage des listes des arrondissements de scrutin, par les énumérateurs, en conformité de l'article 75 (1) de la Loi des listes électorales, toute personne dont le nom aura été inscrit sur lesdites listes d'arrondissements de scrutin, dans le district électoral, pourra déposer, chez le greffier approprié du directeur du bureau de revision nommé pour l'arrondissement de scrutin, une plainte à l'effet qu'on a inscrit sur la liste de l'arrondissement de scrutin, telle que dressée par les énumérateurs, le nom ou les noms de personnes qui n'auraient pas dû y être inscrits et ladite plainte devra être rédigée en conformité de la formule 305 et on devra y exposer les raisons qui motivent la plainte et cette formule devra être accompagnée d'une déclaration du requérant, sur la formule 306 et ces documents seront déposés chez le greffier approprié du directeur du bureau de revision, au plus tard le premier jour fixé pour les séances des bureaux de revision.

On pourra consulter la liste des votants du district électoral au bureau du directeur du scrutin, situé au 27, rue Laird, Ottawa, Ontario, de dix heures à midi, dans l'avant-midi et de deux heures à cinq heures, dans l'après-midi, ainsi que de huit heures à dix heures, en soirée, à compter du 3e jour du mois de septembre de l'an 1963.

On pourra également consulter lesdites listes au bureau du greffier municipal, de dix heures à midi, dans l'avant-midi et de deux heures à quatre heures, dans l'après-midi, à compter du 3e jour du mois de septembre de l'an 1963.

On demande à toutes les personnes de consulter la liste des votants et de s'assurer que leur nom y est parfaitement inscrit.

DONNE DANS LA VILLE D'OTTAWA, ce 3e jour du mois de septembre de l'an 1963.

(signé) P. J. MacDONALD,
juge de la Cour de comté,
du comté de Carleton,
président de la Commission électorale
du comté de Carleton.

NOTA: cet avis se rapporte aux élections provinciales d'Ontario qui auront lieu le 25e jour du mois de septembre 1963. Toutes les heures mentionnées aux présentes sont à l'heure avancée de l'Est.

LOI DES LISTES ELECTORALES
(Ontario)
DISTRICT ELECTORAL D'OTTAWA-SUD
AVIS DE SEANCES DE BUREAUX DE REVISION

AVIS EST PAR LA PRESENTE DONNE A L'EFFET QUE LES DIRECTEURS DES BUREAUX DE REVISION, nommés aux fins de recevoir les plaintes ou les appels relatifs aux listes électorales qui serviront à l'élection d'un membre de l'Assemblée législative, qui doit avoir lieu dans le district électoral d'Ottawa-Sud, siégeront à la salle paroissiale de l'église St. Matthew, à l'angle de l'avenue Carling et de la rue Bank, dans la ville d'Ottawa, comté de Carleton, les 13e et 14e jours du mois de septembre de l'année 1963, respectivement, de trois heures jusqu'à six heures de l'après-midi, et de huit heures jusqu'à dix heures du soir, chacun des jours précités, pour tous les arrondissements de scrutin situés dans les limites dudit district électoral.

Pour cette partie du quartier Dalhousie, qui comprend les arrondissements nos 1 à 35 inclusivement, le directeur du bureau de revision sera M. John Nesbitt et son greffier sera Mme J. Nesbitt, dont l'adresse est 75, rue Albert, Ottawa, Ont.

Pour ces parties des quartiers Dalhousie et Wellington, qui comprennent les arrondissements de scrutin nos 36 à 74 inclusivement, le directeur du bureau de revision sera M. G. J. Cooligan et son greffier sera Mme Rachel Cooligan, dont l'adresse est pièce 420, 90, rue Sparks, Ottawa.

Pour cette partie du quartier Wellington, qui comprend les arrondissements de scrutin nos 75 à 118 inclusivement, le directeur du bureau de revision sera M. Allan J. Fraser et son greffier sera Mme Barbara Fraser, dont l'adresse est 500, rue O'Connor, Ottawa, Ont.

Pour cette partie du quartier Capital, qui comprend les arrondissements de scrutin nos 119 à 152 inclusivement, le directeur du bureau de revision sera M. Lorne F. Gorman et son greffier sera Mlle Wendolyn Barter, dont l'adresse est pièce 500, 90, rue Sparks, Ottawa, Ontario.

Pour cette partie du quartier Capital, qui comprend les arrondissements de scrutin nos 153 à 178 inclusivement, le directeur du bureau de revision sera M. R. B. Hutton et son greffier sera Mme Jean Hutton, dont l'adresse est pièce 816, 56, rue Sparks, Ottawa, Ont.

ET DE PLUS, AVIS EST PAR LA PRESENTE DONNE que les listes qui doivent être revisées, sont celles qui se rapportent auxdits arrondissements de scrutin, telles que préparées par les énumérateurs.

ET DE PLUS, AVIS EST PAR LA PRESENTE DONNE que toute personne habilitée à voter auxdites élections et dont le nom aura été omis desdites listes ou inscrit inexactement sur la liste des votants dressée par les énumérateurs, est priée de se présenter au lieu et aux heures ci-dessus mentionnés afin de faire inscrire son nom ou de faire corriger son nom sur la liste des votants qui servira auxdites élections.

ET DE PLUS, AVIS EST PAR LA PRESENTE DONNE que dans les quatre jours qui suivront l'affichage des listes des arrondissements de scrutin, par les énumérateurs, en conformité de l'article 75 (1) de la Loi des listes électorales, toute personne dont le nom aura été inscrit sur lesdites listes d'arrondissements de scrutin, dans le district électoral, pourra déposer, chez le greffier approprié du directeur du bureau de revision nommé pour l'arrondissement de scrutin, une plainte à l'effet qu'on a inscrit sur la liste de l'arrondissement de scrutin, telle que dressée par les énumérateurs, le nom ou les noms de personnes qui n'auraient pas dû y être inscrits et ladite plainte devra être rédigée en conformité de la formule 305 et on devra y exposer les raisons qui motivent la plainte et cette formule devra être accompagnée d'une déclaration du requérant, sur la formule 306 et ces documents seront déposés chez le greffier approprié du directeur du bureau de revision, au plus tard le premier jour fixé pour les séances des bureaux de revision.

On pourra consulter la liste des votants du district électoral au bureau du directeur du scrutin, situé dans la salle paroissiale de l'église First United, 397, rue Kent, Ottawa, de dix heures à midi, dans l'avant-midi et de deux heures à cinq heures, dans l'après-midi, ainsi que de huit heures à dix heures, en soirée, à compter du 3e jour du mois de septembre de l'an 1963.

On pourra également consulter ladite liste au bureau du greffier municipal, de dix heures à midi, dans l'avant-midi et de deux heures à quatre heures dans l'après-midi, à compter du 3e jour du mois de septembre de l'an 1963.

On demande à toutes les personnes de consulter la liste des votants et de s'assurer que leur nom y est parfaitement inscrit.

DONNE DANS LA VILLE D'OTTAWA, ce 3e jour du mois de septembre de l'an 1963.

(signé) P. J. MacDONALD,
juge de la Cour de comté
du comté de Carleton,
président de la Commission électorale
du comté de Carleton.

NOTA: cet avis se rapporte aux élections provinciales d'Ontario qui auront lieu le 25e jour du mois de septembre 1963. Toutes les heures mentionnées aux présentes sont à l'heure avancée de l'Est.

LOI DES LISTES ELECTORALES
(Ontario)
DISTRICT ELECTORAL D'OTTAWA-OUEST
AVIS DE SEANCES DE BUREAUX DE REVISION

AVIS EST PAR LA PRESENTE DONNE A L'EFFET QUE LES DIRECTEURS DES BUREAUX DE REVISION, nommés aux fins de recevoir les plaintes ou les appels relatifs aux listes électorales qui serviront à l'élection d'un membre de l'Assemblée législative, qui doit avoir lieu dans le district électoral d'Ottawa-Ouest, siégeront au Masonic Hall, 432, avenue Churchill, dans la ville d'Ottawa, du comté de Carleton, les 13e et 14e jours du mois de septembre de l'année 1963, respectivement, de trois heures jusqu'à six heures de l'après-midi et de huit heures jusqu'à dix heures du soir, chacun des jours précités, pour tous les arrondissements de scrutin situés dans les limites dudit district électoral.

Pour le quartier Carleton, qui comprend les arrondissements de scrutin nos 1A à 49 inclusivement, et qui est borné à l'ouest par les limites de la ville d'Ottawa, à l'est, par l'avenue Churchill, au sud, par le Queensway et au nord, par la rivière Outaouais, le directeur du bureau de revision sera M. Jack Stoller et son greffier, M. Frank Labovitch, 124, avenue Holland, Ottawa.

Pour le quartier Queensboro, qui comprend les arrondissements de scrutin nos 50 à 85 inclusivement et qui est borné à l'ouest, par l'avenue Churchill; à l'est, par l'avenue Heron, au sud, par l'avenue Carling et le Queensway et au nord, par la rivière Outaouais, le directeur du bureau de revision sera M. R. Murray et son greffier sera Mme R. Murray, dont l'adresse est 251, avenue Laurier-Ouest, à Ottawa.

Pour le quartier Elmdale, qui comprend les arrondissements de scrutin nos 86A à 118 inclusivement et qui est borné à l'ouest par l'avenue Heron; à l'est, par la rue Preston, au sud, par l'avenue Carling et au nord, par la rue Wellington, le directeur du bureau de revision sera M. B. Marcus et son greffier sera Mme Donna MacInstosh, dont l'adresse est 185, rue Somerset-Ouest, Ottawa.

ET DE PLUS, AVIS EST PAR LA PRESENTE DONNE que les listes qui doivent être revisées, sont celles qui se rapportent auxdits arrondissements de scrutin, telles que préparées par les énumérateurs.

ET DE PLUS, AVIS EST PAR LA PRESENTE DONNE que toute personne habilitée à voter auxdites élections et dont le nom aura été omis desdites listes ou inscrit inexactement sur la liste des votants dressée par les énumérateurs, est priée de se présenter au lieu à aux heures ci-dessus mentionnés afin de faire inscrire son nom ou de faire corriger son nom sur la liste des votants qui servira auxdites élections.

ET DE PLUS, AVIS EST PAR LA PRESENTE DONNE que dans les quatre jours qui suivront l'affichage des listes des arrondissements de scrutin, par les énumérateurs, en conformité de l'article 75 (1) de la Loi des listes électorales, toute personne dont le nom aura été inscrit sur lesdites listes d'arrondissements de scrutin, dans le district électoral, pourra déposer, chez le greffier approprié du directeur de bureau de revision nommé pour l'arrondissement de scrutin, une plainte à l'effet qu'on a inscrit sur la liste de l'arrondissement de scrutin, telle que dressée par les énumérateurs, le nom ou les noms de personnes qui n'auraient pas dû y être inscrits et ladite plainte devra être rédigée en conformité de la formule 305 et on devra y exposer les raisons qui motivent la plainte et cette formule devra être accompagnée d'une déclaration du requérant, sur la formule 306 et ces documents seront déposés chez le greffier approprié du directeur du bureau de revision, au plus tard le premier jour fixé pour les séances des bureaux de revision.

On pourra consulter la liste des votants du district électoral au bureau du directeur du scrutin, situé dans la salle paroissiale de l'église presbytérienne Westminster, au 470, avenue Roosevelt, Ottawa (Ontario), de dix heures à midi, dans l'avant-midi et de deux heures à cinq heures, dans l'après-midi, ainsi que de huit heures à dix heures, en soirée, à compter du 3e jour du mois de septembre de l'an 1963.

On p

Irwin Haskett est choisi candidat conservateur du comté d'Ottawa-Sud

Le ministre des Transports de la province d'Ontario, l'honorable W. Irwin Haskett, a été choisi à l'unanimité, mardi soir, candidat du parti conservateur-progressiste dans le comté d'Ottawa-Sud, en vue des élections provinciales du 25 septembre courant.

Plus de 200 membres du parti ont vivement applaudi M. Haskett à la salle des conventions du Colisée, au parc Lansdowne. Le président de l'Association conservatrice-progressiste d'Ottawa-Sud, M. R. B. Coates, présidait la convention au cours de laquelle le conférencier d'honneur était le trésorier provincial de l'Ontario, l'honorable James Allan.

Selon les règles de procédure de l'Association, toute candidature doit être appuyée par 10 membres en règle du parti, au moins 5 jours avant la tenue de la convention. Seule la candidature de M. Haskett a été dûment présentée et, ce dernier a été déclaré à l'unanimité candidat du parti dans Ottawa-Sud, pour les élections du 25 septembre courant.

"Un bon gouvernement"

Les honorables Haskett et Allan ont souligné le thème de la prochaine campagne électorale du parti dans l'Ontario, la nécessité "d'élire un bon gouvernement". Ils ont soutenu que le parti conservateur progressiste du Premier ministre John Robarts a prouvé, par sa politique éducative, économique et sociale, qu'il est un véritable "bon gouvernement" pour l'ensemble de la population.

Dans son discours aux délégués, l'honorable Haskett a rappelé qu'il a été élu pour la première fois député provincial d'Ottawa-Sud le 11 juin 1959, devenant successivement ministre des Institutions de réforme, le 8 novembre 1961, puis ministre des Transports.

"Dès mon entrée à la Législature d'Ontario, je me suis vivement intéressé à l'éducation technique, après les études secondaires. Il faut faciliter ces études, vu l'automation et la nécessité de trouver de nouveaux emplois dans une économie en progrès," a dit le candidat Haskett. Ce dernier a noté quelques réalisations de son parti dans la région d'Ottawa, notamment la construction de l'Institut de technologie de l'est de l'Ontario, sur les rives de la rivière Rideau, près du pont Hurdman; l'aménagement du Centre pour le traitement des maladies mentales au sanatorium Royal d'Ottawa; les subventions provinciales pour la maison de convalescence de l'avenue Cameron, en coopération avec le club May Court.

"Nous sommes heureux d'avoir actuellement en Ontario un gouvernement stable, efficace, capable de stimuler notre économie grâce à des programmes dynamiques," a déclaré M. Haskett, rappelant les lois "progressives" de son parti sur les sujets suivants: le Service civil provincial, l'éducation, la santé, les relations ouvrières, le bien-être social, les subventions aux municipalités, et la "croisade du commerce".

L'honorable Allan

Dans un discours mêlé d'humour, le trésorier provincial de l'Ontario, l'honorable James Allan a rappelé les principales réalisations du gouvernement Robarts. Il a loué les hautes qualifications du candidat Haskett "dont on a besoin dans le gouvernement de l'Ontario".

Rappelant la décision de son parti de commencer il y a quelques années la construction du majestueux Queensway, le trésorier provincial a noté le rôle grandissant de l'Etat provincial dans la vie économique et sociale de la province.

"Il y a deux ans, le budget provincial dépassait le billion de dollars, alors qu'il était à peine de $100,000,000 quelques années auparavant. Ce budget de la province augmente d'environ $70,000,000 par année, et les besoins ne cessent d'augmenter, a précisé le ministre.

"Le gouvernement provincial d'Ontario est le plus gros employeur de la province, avec ses 38,000 fonctionnaires réguliers et ses 20,000 employés à temps partiel. L'Ontario fournit environ 50 pour cent des taxes que perçoit le gouvernement canadien. Depuis son arrivée au pouvoir, l'Ontario a augmenté par 28 fois son aide en subventions aux municipalités, s'appliquant à développer les ressources naturelles, l'éducation, la santé, la sécurité sociale. Notre province compte un million et demi d'étudiants au niveau primaire, secondaire et universitaire, soit deux fois plus qu'il y a 10 ans. En 1950, le budget provincial de l'éducation était de $57,000,000, alors qu'il est maintenant de $388,000,000, a déclaré le trésorier provincial.

"Ces quelques chiffres démontrent que le gouvernement conservateur-progressiste d'Ontario est un bon gouvernement, qu'il faut le réélire, surtout au moment où vont s'engager des conférences fédérale-provinciale. Nous assisterons à ces conférences dans un esprit de coopération, mais en sauvegardant les droits et intérêts de la population d'Ontario," a déclaré l'honorable Allan, en appuyant la candidature de l'honorable Haskett, dans Ottawa-Sud.



DANS OTTAWA-SUD, les membres du parti conservateur-progressiste ont choisi à l'unanimité, mardi soir, leur candidat pour les prochaines élections provinciales du 25 septembre. Il s'agit de l'honorable W. Irwin Haskett, ministre actuel des Transports de l'Ontario. On voit dans cette photo, à gauche, le trésorier provincial de l'Ontario, l'honorable James Allan, félicitant le candidat Haskett, à droite. On aperçoit, en arrière, la figure du Premier ministre de l'Ontario, l'honorable John Robarts.

(Photo Champlain Marcil)

Hawkesbury émet pour $114,400 de permis en août

HAWKESBURY — La ville de Hawkesbury a émis pour $114,000 en permis de construction au cours du mois d'août. Ce montant porte à $824,351 la valeur totale des 99 permis accordés depuis le début de l'année.

Des vingt-neuf permis émis au cours du mois d'août, seulement deux ont été accordés pour des constructions commerciales. Les autres ont été émis pour des constructions résidentielles.

Le plus important permis, accordé au cours du mois de mai, a été le permis accordé à M. Albert Giroux, pour la construction d'une station marine de $15,000, sur la rive de la rivière Outaouais, près du pont de la rue John.

Des vingt-sept permis émis pour des constructions résidentielles, huit ont été accordés pour la construction de nouvelles demeures. Les autres permis ont été accordés pour des travaux de rénovations.

En 1962, la ville de Hawkesbury a émis pour $1,549,188 en permis de construction, alors que le nombre de permis accordés a atteint 159. Au rythme actuel il semblie bien que la construction se maintiendra au même niveau cette année que l'an dernier.

Une baisse des réserves d'or de l'Angleterre

LONDRES (Reuter) — Les réserves d'or et de devises convertibles de la Grande-Bretagne ont baissé de sept millions de livres en août, pour atteindre 969 millions de livres terling à la fin de ce mois, annonce le Trésor.

En juillet, ces réserves avaient augmenté de sept millions de livres pour atteindre 976 millions.

En août l'année dernière, les réserves avaient baissé de 24 millions de livres et totalisaient à la fin du mois un milliard 17 millions de livres.

Le mois dernier la Grande-Bretagne a remboursé une somme de dix millions de livres à l'Allemagne.

Robert Schuman meurt à Metz à l'âge de 77 ans

METZ, France (PA) — M. Robert Schuman, ancien premier ministre de France qui était souvent surnommé le Père de l'unité européenne, est décédé aujourd'hui à la suite d'une longue maladie. Il était âgé de 77 ans.

M. Schuman, qui était malade depuis plusieurs mois, avait été victime, le mois dernier, d'une crise de thrombose cérébrale, compliquée d'une affection pulmonaire. Son état de santé avait empiré à la fin de la semaine dernière.

L'ancien Président du conseil ne s'était jamais complètement remis d'une crise cardiaque survenue un soir, en janvier 1961, alors qu'il se promenait. Il était resté toute une nuit au bord d'une route et n'avait été secouru que le lendemain matin.

M. Schuman était à l'origine du Pool européen du charbon et de l'acier, un organisme de production et de mise en marché, liant la France, l'Allemagne fédérale, l'Italie, la Belgique, la Hollande et le Luxembourg.

Les mêmes pays devaient par la suite former le Marché commun, ou la Communauté économique européenne.

Le Plan Schuman fut dévoilé en 1950 alors que son auteur était ministre des Affaires étrangères de France.

Originaire du Luxembourg, Schuman fit des études de droits et se lança dans la carrière politique peu après la première guerre mondiale.

Déporté en Allemagne

Il étudia le droit à Bonn, Munich, Berlin et Strasbourg et durant un certain, il pratiqua sa profession à Metz durant l'occupation de la Lorraine par les Allemands.

Il fut appelé dans le service administratif de l'armée allemande en 1914 mais fut réformé deux années plus tard.

Après la restauration de la Lorraine à la France en 1919, il devint immédiatement un populaire député démocrate dans le gouvernement français.

Mais durant la seconde guerre mondiale, son attitude antinazie le mena à la déportation en Allemagne. Il s'évada et revint dans le sud de la France où il se cacha dans une monastère bénédictin.

Président du Conseil

Un célibataire ascète, Schuman devint président du Conseil français durant les premières années de l'instable Quatrième République établie après la seconde guerre mondiale. Il demeura à son poste durant environ sept mois, soit vers le milieu de 1947 aux premiers jours de 1948. Plus tard, il fut ministre des Affaires étrangères durant plus de quatre années.

Il fut ministre des Finances à deux reprises et appliqua son mode de vie presque monastique dans le ministère. Il fit disparaître plusieurs lignes téléphoniques et on le vit souvent se déplacer dans les divers services du ministère, pour fermer les commutateurs électriques. Il n'avait pas d'automobile et voyageait souvent dans les autobus publics.

Chauve, grand, il portait des lunettes à monture d'or. Ses traits physiques faisaient les délices des caricaturistes. Il était affable, aimait la bière, les films policiers, la poésie et les livres.

Il avait dit, un jour, au sujet des femmes: "Je préfère la politique. Elle est inconstante, mais moins jalouse".

Le Plan Schuman pour la mise en commun du charbon et de l'acier avait été conçu pour la France et l'Allemagne, mais les quatre autres pays y adhérèrent par la suite. Le Pool a des pouvoirs supranationaux pour réglementer les prix et la production pour les six pays producteurs de charbon et d'acier.

Schuman travailla étroitement avec le chancelier Konrad Adenauer, de l'Allemagne fédérale, pour tracer les relations futures entre la France et l'Allemagne.

Le corps d'un noyé trouvé à Grenville

HAWKESBURY — La Sûreté provinciale du Québec poursuivait toujours, tôt mercredi matin, ses recherches dans le but d'établir l'identité d'un homme, dont le corps a été repêché vers 5 h., mardi après-midi, des eaux du canal Carillon, à Grenville.

Un porte-parole du détachement de Lachute a déclaré au "Droit" qu'on ne possédait encore aucun indice pouvant servir à identifier le noyé, un homme d'environ trente-cinq ans, mesurant cinq pieds et neuf pouces et pesant 185 livres. Aucun papier d'identité n'a été retrouvé sur la victime. On croit que la noyade remonte à plus de deux semaines.

Un homme, qui s'apprêtait à jeter des rebuts dans un fossé situé en bordure du canal, a découvert le corps de la victime qui flottait à quelques pieds du bord. M. Henri Laflamme, rue King Grenville, a aussitôt alerté la Sûreté municipale de Grenville.

Le chef Laurent Davidson, assisté de M. Jean-Paul Bell, rue Principale, Grenville, ont sorti le corps de l'eau. Le corps a ensuite été transporté à la morgue de Lachute, où le coroner du district, le Dr Roger Lavigne, pratiquera une autopsie aujourd'hui.

L'agent Samuel Kill, du détachement de Lachute, de la Sûreté provinciale dirige l'enquête.

Aménager des parcs de stationnement au Lansdowne

"Si jamais on agrandit le parc Lansdowne, il faudra nécessairement songer à y aménager des parcs de stationnement."

C'est ce qu'a déclaré le commissaire Don Reid, à l'hôtel de ville d'Ottawa, mardi. M. Reid commentait ainsi les déclaration de M. Howard Henry, président de l'Association de l'Exposition du Canada central, qui dévoilait samedi que cet organisme songeait à agrandir le parc Lansdowne.

M. Reid a suggéré une alternative: il a ajouté que si ce projet d'agrandissement prévoyait l'aménagement de nouveaux édifices, il y aurait peut-être lieu de prévoir au stationnement sur les toits de ces édifices.

"A London, a-t-il dit, on a dû remplacer récemment un édifice sur le terrain de l'Exposition de l'ouest de la province. Sur le toit, on peut stationner deux cents voitures. Il semble que l'on pourrait faire la même chose ici."

On se souvient que la question du stationnement des automobiles a suscité des commentaires acerbes de parts et d'autres pendant la semaine de l'Expo. L'échevin Claude Bennett, entre autres, a prétendu que les rues dans le secteur près du parc Lansdowne devenaient congestionnées, ce qui créait des ennuis tant aux automobilistes qu'aux piétons qui y circulaient.

Intéressante entrevue avec Roger Lemelin

(Par Ulric LEROUX)

Roger Lemelin, personnalité déconcertante et copieusement discutée dans le monde des lettres canadiennes-françaises, a raconté, dimanche soir à l'émission hebdomadaire **A vous l'antenne**, comment, avec $1.50 en poche et voulant acheter "son livre". (**Au pied de la pente douce**), il se rendit un jour, au début de sa carrière, à la Librairie Garneau de Québec où il reçut la réponse suivante (ou à peu près) de la part du libraire qui ne le connaissait pas: "Ce n'est pas un livre pour un garçon de votre âge. Lisez plutôt **Fabiola**, du cardinal Wiseman." Embarrassé, ne sachant trop que faire, et surtout n'osant pas révéler son identité, Lemelin acheta **Fabiola**!

L'ouvrage, on s'en souvient, créa un petit scandale lors de sa parution. Lemelin le reconnaît et ce n'est qu'en le relisant, quelque temps après, qu'il constata qu'**Au pied de la Pente Douce** était, dans sa franchise, un livre cru qu'il ne fallait pas mettre entre toutes les mains. Il avait voulu décrire des choses vraies, témoignant par là d'une maturité déjà précoce.

Lemelin, aujourd'hui dans la force de l'âge, écrivain, journalisme, romancier, dramaturge et même comédien (le médecin dans **La Famille Plouffe**) a eu une carrière fascinante, faite de hauts et de bas. C'est à l'âge de 16 ans que, forcément, il a fait ses débuts comme romancier. S'étant fracturé une cheville en faisant du ski, il dut passer plusieurs années à l'hôpital, où, n'ayant que peu à faire, il décida d'écrire un livre. Quatre ans plus tard, ayant besoin d'argent pour payer une opération grave qu'il devait subir à la cheville, il présente, sans succès, cependant, son livre au concours du Prix David. Avec une légère pointe de sarcasme, Lemelin dit que le Prix de l'Académie française, qu'il obtint subséquemment le consola amplement de son échec au Canada. A la faveur de bourses, il écrivit ensuite **La Famille Plouffe**, qu'il transposa ensuite, non sans appréhension, à la télévision, où l'ouvrage tint l'affiche pendant plusieurs années. Le téléroman fut traduit en anglais et tint l'affiche pendant quelques années sur le réseau de langue anglaise de Radio-Canada. Suivit **En haut de la Pente Douce** et enfin **Le petit monde du Père Gédéon** dont nous avons déjà dit ce que nous pensions, en bien comme en moins bien, suivant la tenue morale des épisodes. **Pierre le Magnifique** est le plus récent ouvrage de Lemelin. C'est aussi le plus important de sa carrière. Il a été traduit en plusieurs langues et, chose étonnante, il semble avoir plus de succès à l'étranger qu'au Canada.

Roger Lemelin reconnaît que son expérience à la télévision lui a été très précieuse et que la transposition des personnages des **Plouffe** à la scène l'a comme projeté et lui a apporté un enthousiasme qu'il n'avait pas connu auparavant.

Il fallait à l'émission de dimanche, animée par Monique Lepage, la note mélodieuse. On l'avait confiée à une grande artiste de la chanson, Alys Roby, "petite voisine d'autrefois de Roger Lemelin", qui, malgré de dures épreuves, a su, par son talent et sa voix magnifique, demeurer une étoile de première grandeur dans son art tant dans toute l'Amérique que dans son pays. Elle a chanté avec beaucoup d'élégance et de concentration la remarquable chanson "Le bateau blanc", accompagnée de l'orchestre dirigée par Pierre Brabant.

Lemelin a raconté aussi comment, grâce au talent de deux de nos plus grands comédiens, Jean Coutu et Doris Lussier, il a créé les deux personnages bien connus Tit-Mé et Gédéon Plouffe. Nous avons vu les deux interprètes de ces rôles, dimanche, dans le somptueux domaine de Lemelin à Cap-Rouge.

Excellente émission qui ne manquait ni de qualité ni de quantité.

Les belles histoires...

A la tombée du rideau, lundi soir, pour la saison, sur l'émission intitulée **La Belle Saison**, Radio-Canada a annoncé que **Les Belles Histoires des Pays d'En-Haut**, téléroman de Claude-Henri Grignon, reprendra l'affiche à la télévision pour la septième année, lundi prochain, à l'heure habituelle, 8 heures du soir.

Quant à la dernière émission de **La Belle Saison**, nous en dirons la qualité dans une prochaine chronique.

L'an prochain

Gratuité des livres au cours primaire et secondaire ontarien

Le gouvernement d'Ontario introduira un système l'an prochain qui, espère-t-il, amènera éventuellement la gratuité des livres scolaires aux élèves des écoles élémentaires et secondaires.

M. William Davis, ministre de l'Education, a déclaré au cours d'une conférence de presse que le présent octroi de $3 par élève pour les livres sera haussé à $6 au début de l'année académique 1964 pour les élèves de 9e et 10e année. Ce qui sera un premier pas vers la réalisation de ce projet.

Durant la première année de ce projet, cependant, une somme de $12 par élève sera versée aux commissions scolaires afin de permettre à ces dernières d'implanter ce système.

Le ministre a ajouté que ce plan assurera une plus longue durée aux livres; évitera la duplication des volumes et permettra l'achat des livres sur une plus grande échelle. Il a décrit ce nouveau système comme étant la solution au problème des livres scolaires dans la province.

Les commissions scolaires seront appelées à verser la différence entre le coût actuel des livres et les subventions gouvernementales. Il a terminé en disant que ce plan, suggéré par le Conseil des commissaires d'écoles d'Ontario, sera profitable aux parents et n'affectera pas les taxes locales.

Des créditistes de l'Ontario appuient le chef Caouette

TORONTO (PC) — Le groupe ontarien du Crédit social, l'Action créditiste, qui le mois dernier se séparait du parti provincial de la Ligue du Crédit social, s'est rangé du côté de M. Raoul Caouette dans sa campagne pour élire un nouveau chef national de ce parti.

C'est le premier appui officiel favorable à M. Caouette à l'extérieur du Québec, et la décision du groupe créditiste de Toronto a été prise mardi soir à la suite d'une réunion avec Robert McLeod, 23 ans, de Trois-Rivières, vice-président des jeunes Créditistes du Québec.

James Audy, président du groupe réactionnaire a déclaré que M. Caouette était un leader reconnu connaissant à fond les principes fondamentaux du Crédit social et qui favorisait également la continuation de la Confédération.

La rivalité entre le chef national du Crédit social, M. Robert Thompson et M. Caouette, son adjoint, a pris une tournure pour le moins dramatique en fin de semaine à Granby, lorsque M. Thompson a suggéré que son adjoint quitte le parti.

C'est alors que M. Caouette, avec l'appui de la moitié des représentants du Crédit social à la chambre des Communes, s'est séparé du groupement fédéral, mais six autres députés créditistes qui représentent le Québec à Ottawa sont restés fidèles à M. Thompson.

M. Audy a fait remarquer que le Québec avait élu 20 créditistes lors des dernières élections fédérales comparativement à quatre seulement pour tout l'Ouest canadien. "C'est suffisant pour démontrer qui est le réel leader du Crédit social au pays" d'ajouter M. Audy.

Il a continué en disant que les Québecois n'oublieront jamais le geste de ceux qui ont trahi M. Caouette pour choisir M. Thompson et que leur destin politique sera connu lors des prochaines élections.

Le groupe de l'Action créditiste de l'Ontario a été formé le mois dernier en Ontario, lors d'une scission des membres du Crédit social ontarien. M. Audy a révélé mardi que le nouveau mouvement comptait pas moins de 3,800 membres dans la région de Toronto.

Toutefois, les officiels du Crédit social de l'Ontario, soutiennent que le groupe fragmentaire de M. Audy ne compte que 20 membres.

Pour Cornwall

Guindon annonce deux projets de voirie

CORNWALL (DNC-1) — Lors d'une conférence de presse à l'hôtel de ville de Cornwall, M. Fernand Guindon, candidat conservateur dans le comité de Stormont aux prochaines élections provinciales, a déclaré que le ministère de la Voirie était à tracer un plan pour remplacer le pont qui enjambe le ruisseau Gray à la sortie est de Cornwall. Ce pont très étroit, est situé dans une courbe prononcée qui a été plus d'une fois l'endroit de nombreux accidents.

M. Guindon a assuré que les ingénieurs seront sur les lieux très prochainement et que la construction du nouveau pont débutera au printemps 1964. Ce pont de construction de béton et de style très moderne remplacera l'ancien, et ne sera pas érigé dans la courbe car le ministère entend redresser cette portion de la route no 2. Le ministère défraiera le coût des travaux de construction.

En deuxième lieu, M. Guindon a fait savoir que le ministère de la Voirie venait de reconnaître le "Boundary Road", situé près du pont du ruisseau Gray à l'est de Cornwall, comme un chemin d'accès aux routes 401 et 2.

Ce chemin existe déjà partiellement mais sera prolongé afin d'atteindre ces deux routes. Cornwall n'aura que 25 pour cent du coût de construction à déverser pour le prolongement du chemin Boundary, étant donné que le ministère en a fait un chemin d'accès. L'autre 75 pour cent sera défrayé par la province.

Ce chemin d'accès aux routes 401 et 2 sera un gros avantage pour Cornwall et sera un moyen d'augmenter l'industrie du tourisme dans la ville de la Voie maritime. Depuis la construction de la route 401, de Lancaster à Ingleside, les marchands de l'est et du centre de la ville se plaignaient que les touristes ne passaient plus dans le centre de Cornwall en empruntant la route no 401 au lieu de la route no 2, qui longe le St-Laurent et qui autrefois les conduisait directement sur le chemin Montréal. Maintenant le Boundary Road leur permettra de quitter la route no 401 pour ensuite s'engager sur la route no 2 qui les amènera dans le coeur de la ville.

Au début, le chemin sera en gravier et plus tard sera pavé. Il y aura aussi suffisamment de terrain réservé pour l'élargissement de cette route qui éventuellement aura quatre voies.

Lors du passage du Premier ministre Robarts à Cornwall, la semaine dernière, le maire Nick Kaneb avait fait trois requêtes à M. Robarts. M. Guindon a déjà promis la réalisation de deux de ces demandes.

La troisième demande du maire était de construire à Cornwall une école d'art et métiers. On a demandé au maire Kaneb si la troisième requête serait une réalisé aussi rapidement que les deux autres. Il a répondu: "Nous avons été chanceux dans les deux premières requêtes, mais n'ambitionnons pas".

Surpris de la proposition de Verwoerd

NATIONS UNIES (Reuter) — Les délégués afro-asiatiques à l'ONU ont exprimé leur surprise et leur inquiétude hier soir devant "l'offre" du Dr Hendrick Verwoerd, Premier ministre sud-africain, relative à l'administration par son pays des trois protectorats britanniques du Betchouanaland, du Basutoland et du Swaziland.

Plusieurs délégués, qui participent activement aux travaux de la Commission de décolonisation de l'ONU ont affirmé que la proposition du Premier ministre constituait "un défi" à l'organisation mondiale.

"Il s'agit d'une tentative à peine déguisée pour annexer les territoires" a affirmé l'un deux.

Le 26 juillet dernier, la commission de décolonisation avait recommandé l'envoi d'équipes d'observateurs de l'ONU dans les trois territoires pour empêcher l'annexion par l'Afrique du Sud.

La Grande-Bretagne, l'Australie et les Etats Unis avaient voté contre cette résolution, dont les auteurs étaient neuf pays afro-asiatiques et la Yougoslavie.

La Commission a recommandé à l'Assemblée générale, dont la prochaine session s'ouvre le 17 septembre, de "demander à la République sud-africaine de déclarer sans équivoque qu'elle n'essaiera pas d'annexer les trois territoires ou de porter atteinte à leur intégrité, que ce soit avant ou après leur accession à l'indépendance."

Accord des populations

La Grande-Bretagne et l'Afrique du Sud avaient affirmé à plusieurs reprises avant que la résolution ne soit adoptée qu'il n'était pas question que les territoires soient incorporés à l'Afrique du Sud sans l'accord de leurs populations.

Invité à commenter, l'offre du Dr Verwoerd, d'administrer les protectorats britanniques du Betchouanaland, du Basoutoland et du Swaziland comme des "Bantoustans" indépendants, un porte-parole du Foreign Office a déclaré à Londres qu'à sa connaissance aucune offre officielle n'avait été faite à ce sujet au gouvernement britannique.

Le porte-parole a rappelé toutefois qu'au cours d'un débat aux Nations unies, Sir Patrick Dean, délégué britannique, avait déclaré que les trois territoires en question étaient politiquement tout à fait indépendants de la République d'afrique du sud.

Au Colonial Office on se refuse à tout commentaire.

LOI DES LISTES ELECTORALES

(Ontario)

DISTRICT ELECTORAL D'OTTAWA-EST
AVIS DE SEANCES DE BUREAUX DE REVISION

AVIS EST PAR LA PRESENTE DONNE A L'EFFET QUE LES DIRECTEURS DES BUREAUX DE REVISION, nommés aux fins de recevoir les plaintes ou les appels relatifs aux listes électorales qui serviront à l'élection d'un membre de l'Assemblée législative, qui doit avoir lieu dans le district électoral d'Ottawa-Est, siégeront en la salle paroissiale de Notre-Dame-des-Anges, 67, avenue Lyndale, Ottawa, pour cette partie du district électoral d'Ottawa-Est situé entre le côté est de l'avenue Parkdale et le canal Rideau et qui comprend les bureaux de scrutin 1 à 16 inclusivement, et, à l'Académie De-La-Salle, 25, rue Guigues (près de la rue Sussex), à Ottawa, pour le reste dudit district électoral d'Ottawa-Est et qui comprend les bureaux de scrutin nos 17 à 107 inclusivement, les 13e et 14e jour de septembre de l'année 1963, respectivement, de trois heures jusqu'à six heures de l'après-midi et de huit heures jusqu'à dix heures du soir, chacun des jours précités.

Pour cette partie du district électoral d'Ottawa-Est située entre le côté est de l'avenue Parkdale et le canal Rideau, qui comprend les arrondissements de scrutin nos 1 à 16 inclusivement, le directeur du bureau de revision sera M. P. Mercier et son greffier, Mme P. Mercier, dont l'adresse est 110, rue York, Ottawa (Ontario).

Pour le quartier By, qui comprend les arrondissements de scrutin nos 17 à 54 inclusivement, le directeur du bureau de revision sera M. J.-P. Beaulne et son greffier Mme Louise Beaulne, dont l'adresse est 104, Range Road, Ottawa (Ontario).

Pour le quartier Rideau, qui comprend les arrondissements de scrutin nos 55 à 66 inclusivement, le directeur du bureau de revision sera M. R. Paris et son greffier sera Mme Micheline Paris, dont l'adresse est 295, rue Dalhousie, Ottawa.

Pour cette partie du quartier St-Georges, au nord de la rue Somerset, et qui comprend les arrondissements de scrutin nos 67 à 90 inclusivement, le directeur du bureau de revision sera M. Henri Saint-Jacques et son greffier sera Mme Carmen Saint-Jacques, dont l'adresse est 18, rue Rideau, Ottawa.

Pour cette partie du quartier St-Georges située au sud de la rue Somerset, et qui comprend les arrondissements de scrutin nos 91 à 105 inclusivement, le directeur du bureau de revision sera M. W. G. Nash et son greffier sera Mme W. G. Nash, dont l'adresse est 56, rue Sparks, Ottawa (Ontario).

ET DE PLUS, AVIS EST PAR LA PRESENTE DONNE que les listes qui doivent être revisées sont celles qui se rapportent auxdits arrondissements de scrutin, telles que préparées par les énumérateurs.

ET DE PLUS, AVIS EST PAR LA PRESENTE DONNE que toute personne habilitée à voter auxdites élections et dont le nom aura été omis desdites listes ou inscrit inexactement sur la liste des votants dressée par les énumérateurs, est priée de se présenter au lieu et aux heures ci-dessus mentionnées afin de faire inscrire son nom ou de faire corriger son nom sur la liste des votants qui servira auxdites élections.

ET DE PLUS, AVIS EST PAR LA PRESENTE DONNE que dans les quatre jours qui suivront l'affichage des listes des arrondissements de scrutin, par les énumérateurs, en conformité de l'article 75 (1) de la Loi des listes électorales, toute personne dont le nom aura été inscrit sur lesdites listes d'arrondissements de scrutin, dans le district électoral, pourra déposer, chez le greffier approprié du directeur de bureau de scrutin, une plainte à l'effet qu'on a inscrit sur la liste de l'arrondissement de scrutin, telle que dressée par les énumérateurs, le nom ou les noms de personnes qui n'auraient pas dû y être inscrits et ladite plainte devra être rédigée en conformité de la formule 305 et on devra y exposer les raisons qui motivent la plainte et cette formule devra être accompagnée d'une déclaration du requérant, sur la formule 306 et ces documents seront déposés chez le greffier approprié du directeur de bureau de revision, au plus tard le premier jour fixé pour les séances des bureaux de revision.

On pourra consulter la liste des votants du district électoral au bureau du directeur du scrutin, situé dans la salle paroissiale Ste-Anne, 528, rue St-Patrice, dans la ville d'Ottawa, de dix heures à midi, dans l'avant-midi et de deux heures à cinq heures, dans l'après-midi et de huit heures à dix heures, dans la soirée, à compter du 3e jour de septembre de l'an 1963.

On pourra aussi consulter lesdites listes au bureau du greffier de la ville, de dix heures à midi, dans l'avant-midi, et de deux heures à quatre heures, dans l'après-midi, à compter du 3e jour de septembre de l'an 1963.

On demande à toutes les personnes de consulter la liste des votants et de s'assurer que le nom y est parfaitement inscrit.

DONNE DANS LA VILLE D'OTTAWA, ce 3e jour du mois de septembre de l'an 1963.

(signé) P. J. Macdonald,
juge de la Cour de comté
du comté de Carleton,
président de la Commission électorale
du comté de Carleton.

NOTA: Cet avis se rapporte aux élections provinciales d'Ontario qui auront lieu le 25e jour du mois de septembre 1963. Toutes les heures mentionnées aux présentes sont à l'heure avancée de l'Est.

HORAIRES DE TÉLÉVISION

Cet horaire est sujet à changement de dernière minute

Sauf indication contraire les émissions ci-dessous passent aux deux postes. Si une émission ne passe qu'à CBOFT elle sera précédée des lettres "OF" si elle ne passe qu'à CBFT elle sera précédée de la lettre "F", à CBOT (O), à CBMT (M), CBOFT (9), CBFT (2).

CBOFT (9) — CBFT (2)
Ottawa-Montréal

MERCREDI, 4 SEPTEMBRE

1.30—F—Musique
1.52—F—Aujourd'hui à CBFT
1.55—F—Téléjournal
2.00—F—Long métrage:
"J'ai une idée"
3.15—OF—Aujourd'hui à CBOFT
3.27—OF—Premier bulletin
3.30—Long métrage:
"Chiens perdus sans colliers"
5.00—L'Epée de Florence
5.30—La P'tite semaine
6.00—Médard et Barnabé
6.30—Téléjournal
6.41—OF—Nouvelles locales
6.50—F—Nouvelles sportives
6.53—OF—Quoi de 9?
7.00—Aujourd'hui
7.30—OF—A l'Expo.
8.00—Voulez-vous jouer avec moi?
8.30—L'Air de Québec
9.00—Votre courrier
9.30—Copain, copain
10.00—Téléjournal
10.15—Commentaire
10.20—OF—Météo
F—Edition métro
10.22—OF—Nouvelles sportives
10.25—F—Nouvelles sportives
10.30—Cinéma:
"Le Fils de Robin des Bois"

JEUDI 5 SEPTEMBRE

1.30—F—Musique
1.52—F—Aujourd'hui à CBFT
1.55—F—Téléjournal
2.00—F—Long métrage:
"Le Fils de Robin des Bois"
3.15—OF—Aujourd'hui à CBOFT
3.27—OF—Premier bulletin
3.30—Long métrage:
"Fanfare"
5.00—Roquet belles oreilles
5.30—La P'tite semaine
6.00—De broche en bouche
6.30—Téléjournal
6.41—OF—Nouvelles locales
6.50—Nouvelles sportives
6.53—OF—Quoi de 9?
7.00—Aujourd'hui
8.00—Le Feu sacré
8.30—Au voleur
9.00—Sérénade estivale
9.30—Monsieur Pia-Pia:
10.00—Téléjournal
10.15—Commentaire
10.20—OF—Météo
F—Edition métro
10.22—OF—Nouvelles sportives
10.25—F—Nouvelles sportives
10.30—Ciné-club:
"Le Diable au corps"

CBOT (4) — CBMT (6)
Ottawa-Montréal

MERCREDI, 4 SEPTEMBRE

1.52—M—Aujourd'hui à CBMT
1.55—M—Nouvelles et météo
2.00—O—Ouverture
M—Long métrage:
"The Actress"
2.10—O—Long métrage:
"See Here, Private Hargrove"
3.30—M—Children of the world
3.57—O—Nouvelles locales
4.00—Scarlett Hill
4.30—Vacation Time
5.30—Quick Draw McGraw
6.00—O—I'm Dickens — He's Fenster
M—Phil Silvers Show
6.30—O—Nouvelles locales
M—Nouvelles métro
6.40—O—Billboard
6.45—CBC Nouvelles
6.55—Nouvelles sportives
7.01—O—Seven-O-One
M—Heteo
7.05—M—Wheelspin
7.30—O—Arthur Haines show
M—Let's Talk Music
7.45—M—Golf With Stan Leonard
8.00—My Three Sons
8.30—Front and Centre
9.00—Ben Casey
10.00—Newsmagazine
10.30—Man in a Landscape
11.00—Nouvelles nationales
11.14—Viewpoint
11.20—Editions finales
11.26—O—Météo
11.28—O—Sportstime
11.33—M—Movie Cavalcade:
"The Human Comedy"
11.38—O—Naked City:
"Hold for Gloria Christmas"

JEUDI 5 SEPTEMBRE

1.52—M—Aujourd'hui à CBMT
1.55—M—Nouvelles et météo
2.00—M—Long métrage:
"Bad for Each Other"
3.30—M—Swim Time
3.45—O—Billboard
M—Let's Look
3.57—O—Nouvelles locales
4.00—Scarlett Hill
4.30—Vacation Time:
5.30—Sir Francis Drake
6.00—O—Live and Learn
M—Hancock's Half Hour
6.30—O—Nouvelles locales
M—Edition métro
6.40—O—Billboard
6.45—C.B.C. nouvelles
6.55—Nouvelles sportives
7.01—Séven-O-One
7.15—O—Political Telecast
7.30—O—Mobile:
M—Focus
8.00—Dr. Finlay's Casebook
9.00—The Defenders
10.00—Alfred Hitchcock
11.00—Nouvelles
11.14—Viewpoint
11.20—Editions finales
11.26—O—Météo
11.28—O—Sportstime
11.33—M—Long métrage:
"Witness to Murder"
11.37—O—Gunsmoke:
"The Odyssery of Jubal Tanner"

CJOH — (canal 13 & 8)

MERCREDI, 4 SEPTEMBRE

2.10—Good Afternoon
2.20—Treasure Trackdown:
"Metropolitan"
3.50—Plaza
4.00—Garden Show
4.15—Plaza (cont'd.)
4.50—Picture Page
5.00—Ask Us
5.30—Cartoon Party
6.30—Junior Auction
7.00—Adventure in Paradise
7.50—Nouvelles et météo
8.00—Father Knows Best
8.30—Hennessey
9.00—The Untouchables
10.00—The Third Man
10.30—The Rifleman
11.00—Nouvelles nationales
11.15—Night Beat
11.30—"Ex"-tra Special
12.00—Pierre Berton Hour
1.00—Picture Page
1.10—Reflections:
Rev. Leslie Edmonds

JEUDI 5 SEPTEMBRE

210—Good Afternoon
2.20—Treasure Trackdown:
"The Seekers"
3.50—Plaza
4.00—Garden Show
4.15—Plaza (cont.)
4.50—Picture Page
5.00—Ask Us
5.30—Cartoon Party
6.30—Yogi Bear
7.00—The Islanders
7.50—News and Weather
8.00—Laramie
9.00—Stoney Burke
10.00—Jack Paar Show
11.00—CTV National News
11.15—Night Beat
11.30—Pierre Berton Hour
12.30—Picture Page
12.40—Reflections:
Rev. Fr. Carl Kelly, o.m.i.

Programmes à la radio

Cet horaire est sujet à changement de dernière minute

— CE SOIR —

CKCH-OTTAWA-HULL (970 Kc.)

6.00—Le journal Dow
6.10—Palmarès '63
6.55—Nouvelles
7.00—Chapelet
7.15—Nécrologie
7.30—Ariane Regala
8.00—L'homme américain
8.30—Concert du mercredi
10.30—30 minutes d'informations
10.30—Le bleu de l'été
11.00—Sportts
11.10—Nouvelles
11.15—Club 970
12.00—Nouvedlles
12.05—Club 970
12.33—Détente
1.05—Hymne national
Hors des ondes
CBF Montréal (690 Kc.)
6.00—Radio-journal
6.15—Dansons la capucine
6.30—Les Jeux de l'été
6.45—Musique en dînant
7.00—Radio-journal
Comédies musicales
7.30—Rien qu'une chanson
8.00—Radio-journal
L'homme américain
8.30—Concert du mercredi
10.00—30 minutes d'informations
10.30—Adagio
11.00—Nouvelles sport.
11.05—Aux portes de la nuit
12.00—Radio-journal
"Blues et insomnies"

1.00—Radio-journal
Musique variée
CFRA-OTTAWA (580 Kc.)
6.00—Sport at Six
6.10—Showbill
6.30—Nouvelles
6.35—Showbill
7.00—Nouvelles
7.05—What's the Score
7.30—Nouvelles
7.32—Hi-Fi-Club
8.00—Nouvelles
8.05—Best Sellers
8.30—Nouvelles
8.32—Best Sellers
9.00—Nouvelles
9.10—Météo
9.15—Joe Brown show
9.30—Nouvelles
9.32—Joe Brown show
10.00—Nouvelles
10.05—Joe Brown show
10.28—Nouvelles
10.30—Holiday
11.00—Nouvelles
11.15—Moon Glow
12.00—Nouvelles
(Nouvelles à l'heure et la demi-heure)
12.05—Red Hot Kohls Show (till 6.00 a.m.)
CKOY-OTTAWA (1310 Kc.)
6.00—Nouvelles
6.10—Sports
6.20—Pierre Berton
6.25—Rush Hour
6.30—Nouvelles
6.32—Rush Hour
7.00—Nouvelles
7.05—Rush Hour
7.30—Nouvelles
7.32—Rush Hour
8.00—Nouvelles
8.05—PM Show
8.30—Nouvelles
8.32—P.M. Show
9.00—Nouvelles

9.05—PM Show
9.30—Nouvelles
9.32—P.M. Show
10.00—Nouvelles
10.05—City Beat
10.30—Nouvelles
10.40—City Beat
11.00—Nouvelles
11.05—Sports
11.10—Eleventh Hour
11.30—Nouvelles
11.32—Eleventh Hour
12.00—Nouvelles
12.05—All Nite House Party
Nouvelles à toutes les demi-heures
CBO-OTTAWA (910 Kc.)
6.00—Nouvelles
6.10—On Parliament Hill
6.15—Byline
6.20—Billboard
6.30—Musique du mercredi
7.00—International Rendez-vous
7.30—Business Barometer
7.35—Assignment
8.00—Introduction to Wednesday night
8.05—In Memoriam: W. C. Williams
8.45—Music from the Festivals
10.00—Nouvelles
10.10—Résumé des nouvelles
10.20—In the Provinces
10.30—Atuk:
A Reading
11.00—Music of Handel
12.00—CBC nouvelles, météo et sports
12.07—The Word and the Music
12.15—Music Program

JEUDI

CKCH-OTTAWA HULL (970 Kc.)

5.55—Nouvelles
Humeur
6.27—Manchettes
6.30—Radio S.-Coeur
7.00—Nouvelles
7.05—Prière du matin
7.10—Radio Bonne Humeur
7.30—Nouvelles
7.40—Radio Bonne Humeur
8.00—Nouvelles
8.07—Les échos sportifs
8.12—Café au lait au lit
8.30—Nouvelles et météo
8.38—Café au lait au lit
9.00—Nouvelles
9.05—Charade musicale
9.08—Café au lait au lit
9.30—On joue on gagne
9.35—Microsillons
9.57—Conc. Cordon Bleu
10.00—Nouvelles
10.05—Paysages de la chanson
10.30—Chez Bébert
10.40—Paysages (suite)
10.57—Charade musicale
11.00—Nouvelles
11.05—Rendez-vous
11.27—Conc. Cordon Bleu
11.30—Les joyeux troubadours
12.00—Nouvelles
12.10—A la carte
12.30—Nouvelles sportives
12.35—A la Carte
12.59—Signal horaire
1.00—Nouvelles
1.15—Carrefour des succès
1.27—Charade musicale
2.00—Nouvelles
2.05—Reflets du jour
2.30—On joue on gagne
2.35—Studio d'audition
3.00—Les visages de l'Amour
3.15—A votre choix
3.57—Charade musicale
4.00—Nouvelles
4.05—Paris-Montréal
4.30—Chez Bébert
4.57—Charade
5.00—Nouvelles
5.05—Chez Bébert
5.30—Nouvelles
5.40—Palmarès '63
CBF Montréal (690 Kc.)
6.00—Radio-journal
6.05—A la bonne heure
6.30—Radio-Journal
6.35—A la bonne heure
7.00—Radio-journal
Prière
7.15—Le Saut du lit
7.30—Radio-journal
Le Saut du lit
7.40—Radio-journal
7.53—Nouvelles du sport
8.00—A tour de rôle
9.00—Radio-journal
Herce tendre et macadam
9.25—D'une page à l'autre
9.30—Horaire-minute
9.31—Partage du jour
10.00—Radio-Journal
La Tête à l'ombre
10.30—Plein soleil
10.54—Sans complexe
11.00—Radio-journal
Les Carnets de l'inspecteur Tanguay
11.15—Vie de femmes
11.30—Les joyeux troubadours
12.00—Radio-journal
12.02—Jeunesse dorée
12.15—Les visages de l'amour
12.30—Le réveil rural
12.59—Signal-horaire
1.00—Radio-journal
1.10—Nouvelles
du sport
1.15—Poésie et musique

1.30—Une demi-heure avec
2.00—Radio-journal
Interdit aux hommes
2.30—Le comptoir du disque
3.00—Radio-journal
Les chefs-d'oeuvre de la musique
4.00—Radio-journal
Arc-en-ciel
4.15—Sur 2 plages
4.30—Lettres d'amour
4.45—D'un disque à l'autre
5.00—Radio-journal
Métro-Magazine
5.45—Entracte
5.55—Nouvelles sportives
6.00—Radio-journal
CKOY-OTTAWA (1310 Kc.)
6.00—Nouvelles
6.05—Musical Clock
6.25—Devotional Period
6.30—Nouvelles
6.32—Farm Notes
6.40—Musical Clock
7.00—Nouvelles et sports
7.10—Musical Clock
7.30—Nouvelles et sports
7.35—Musical clock
7.45—Météo
7.50—Musical Clock
8.00—Nouvelles
8.10—Sports
8.15—Musical Clock
8.30—Nouvelles et sports
8.35—Musical clock
9.00—Nouvelles et sports
9.05—Live Wire
10.00—Nouvelles et sports
10.05—Bill Lee's Ent.
10.30—Nouvelles
10.32—Bill Lee's Ent.
11.00—Nouvelles et sports
11.05—Bill Lee's Ent.
11.30—Nouvelles
11.32—Bill Lee's Ent.
12.00—Nouvelles, et sports
12.05—Everybody Sings
12.30—Nouvelles int.
12.40—Sports
12.45—Everybody Sings
1.00—Nouvelles
1.05—These are Tops
1.30—Nouvelles
1.32—These Are Tops
2.00—Nouvelles
2.05—Album Parade
2.30—Nouvelles
2.32—Album Parade
3.00—Nouvelles
3.05—1310 Rural Route
3.30—Nouvelles
3.32—1310 Rural Route
4.00—Nouvelles
4.05—Teen Beat
4.30—Nouvelles
4.32—Teen Beat
5.00—Nouvelles et sports
5.10—Rush Hour
5.30—Nouvelles
5.32—Rush Hour
6.00—Nouvelles et sports
CFRA-OTTAWA (580 Kc.)
6.00—Nouvelles
6.05—General's Insp.
6.30—Nouvelles
6.32—General's Inspection
7.00—Nouvelles
7.05—General's Inspection
7.30—Nouvelles
7.32—General's Inspection
8.00—Nouvelles
8.10—Feature Sportscasts
8.15—General's Inspection
8.30—Nouvelles
8.32—General's Inspection
9.00—Nouvelles
9.05—Les Lye Show
9.30—Nouvelles
9.32—Les Lye show
10.00—Nouvelles
10.05—Les Lye Show
10.15—Del Monte Music Man
10.30—Headline News

10.32—I Give Away
10.37—Les Lye show
11.00—Nouvelles
11.05—Les Lye Show
11.30—Nouvelles
11.32—I Give Away
11.37—Les Lye show
11.55—Nouvelles
12.00—Happy Wanderers
12.15—Farmer's Notebook
12.25—Mid-day Scoreboard
12.30—Nouvelles
12.35—Happy Wanderers
12.55—Shur-Gain Market Round-Up
1.00—Nouvelles
1.15—Cliff Fletcher Show
1.30—Nouvelles
1.32—I Give Away:
1.37—Cliff Fletcher Show
2.00—Nouvelles
2.05—Cliff Fletcher Show
2.30—Nouvelles
2.32—I Give Away:
2.37—Cliff Fletcher show
3.00—Nouvelles
3.05—Cliff Fletcher show
3.30—Nouvelles
3.32—Art Linkletter and the Kids
3.37—Cliff Fletcher show
4.00—Nouvelles
4.05—Show Bill
4.30—Nouvelles
4.32—I Give Away:
4.37—Show Bill
5.00—Nouvelles
5.05—Showbill
5.30—Nouvelles
5.32—Showbill
5.55—Nouvelles
6.00—Sports at Six
CBO-OTTAWA (910 Kc.)
6.00 à 9.15—Face the music
6.30—CBC Nouvelles locales
6.35—Face the Music
6.45—Livestock Market Report
6.47—Face the Music
7.00—Nouvelles
7.05—Face the Music
7.30—Nouvelles locales
7.35—A Thought for Today
7.40—Face the Music
7.54—Sports
8.00—Nouvelles
8.10—Commentaires
8.15—Face the Music
8.35—Max Ferguson show
9.00—CBC Nouvelles
9.10—Billboard and Program Notes
9.15—Music in the Morning
9.45—To Market with Music
10.15—Playroom
10.30—CBC Nouvelles
10.33—With a Smile and a Song
10.45—Doris French Comments
10.55—For Consumers
11.00—Hamel Picks
11.30—The Archers
11.45—Cafe Variety
12.00—BBC nouvelles
12.15—Reg et Jim
12.30—CBC Farm Broadcast
12.59—Signal-horaire
1.00—CBC Nouvelles et météo
1.15—Juliette
1.30—Blye and the Boys
1.45—Remember Your Manners
2.00—Nouvelles
2.03—Trans Canada Matinee
3.00—Tea and Trumpets
3.30—Who's Herb Gott
4.00—CBC Nouvelles
4.03—Canadian Roundup
4.10—Lift Up Your Hearts
4.20—Piano Moods
4.30—Jim's Here
5.00—CBC Nouvelles
5.05—Jim's Here
5.50—Sports Review
6.00—Nouvelles

Horaire des Cinémas

CAPITOL — "Come Blow Your Horn" (3) 12.00 - 2.20 - 4.40 - 7.00 - 9.25. Dern. 9.00

CARTIER — "Ca t'la coupe" (1) 1.00 - 4.29 - 8.08. "L'Aigle de Guam" (1) 2.35 - 6.00 - 9.40. Dern. 8.00.

CENTRE — "The Magic Voyage of Sindbad" (?) 12.00 - 2.55 - 5.50 - 8.45. "Beach Party" (2R) 1.10 - 4.05 - 7.00 - 9.55. Dern. 8.45.

CINEMA DE PARIS — "Marco Polo" (2) 6.30 - 9.46. — "Jeunesse délinquante" (1) 8.21. Dern. 8.00

LITTLE ELGIN — "Murder at the Gallop" (1) 1.45 - 3.45 - 5.45 - 7.40 - 9.40. Dern. 9.05.

ELGIN (Main) — "Bye Bye Birdie" 1.15 - 3.20 - 5.25 - 7.25 - 9.30. Dern. 9.20

ELMDALE — "The Thrill of it All" (1) 1.00 - 3.10 - 5.20 - 7.35 - 9.50. Dern. 9.25.

LAURENTIEN — "Dans les griffes du tigre" (?) 6.30 - 10.00. "Camp de la violence" (?) 8.30. Dern. 8.30.

LINDEN — "Tess of the Storm Country" (2) 1.55 - 5.10 - 8.25. — "Damon and Pythias" (1) 3.20 - 6.35 - 9.50. Dern. 8.15

MAYFAIR — "The Birds" (1) 1.20 - 5.25 - 9.30. — "Come Fly with Me" (2) 3.30 - 7.35.

NELSON — "Lawrence of Arabia" (2). Soirée du lun. au sam. 8.15 p.m. Matinées: mer., sam. et dim. 2.15 p.m.

REGENT — "Donovan's Reef" (2) 12.20 - 2.40 - 4.55 - 7.15 - 9.40. Dern. 9.10

RIALTO — "Gun Smoke" (1) 5.10 - 10.10. "What A Chassis" (?) 3.30 - 8.30. — "Nights of Rasputin" (3) 1.30 - 6.30. Dern. 6.30

RIDEAU — "Four Days of Naples" (1) 2.30 - 6.10 - 9.50. "Gun Glory" (1) 1.00 - 4.35 - 8.15. Dern. 8.10.

SOMERSET — "The Thrill of it All" (1) 1.00 - 3.18 - 5.36 - 7.35 - 9.35. Dern. 9.23

CINEMAS EN PLEIN AIR

ALADDIN — "Strangers When we Meet" (2R). — "The Stripper" (2R). Guichet ouvert au crépuscule.

AUTO-SKY — "The Long Hot Summer" (2R). — "Island in the Sun" (2R). Guichet ouvert au crépuscule.

BRITANNIA — "The Longest Day" (1). Guichet ouvert au crépuscule.

ODEON QUEENSWAY — "The Thrill of It All" (1). "Raising The Wind" (2). Guichet ouvert au crépuscule.

STAR-TOP — "All Fall Down" (2). "Mating Game" (2). Guichet ouvert au crépuscule.

Cinéma
COTE MORALE
1 Ne semble offrir aucun danger pour le public en général.
2 Ne convient qu'aux personnes adultes formées.
2R Film qui présente quelque danger.
3 A déconseiller, parce que dangereux.
4 A proscrire absolument, à rejeter par tous.
? Film dont nous n'avons pas la cote.

LA VIE ARTISTIQUE

Le rideau se lève...

Par Edgard Demers



Trois heures au musée Mauritshuis de La Haye entouré des tableaux des vieux maîtres hollandais et flamands

LA HAYE — Le Mauritshuis de La Haye est une ancienne résidence princière de style classique construite au 17e siècle près de "l'étang de la cour". Le prince Jean Maurice de Nassau-Siegen, premier résidant du Mauritshuis, légua son nom à ce qui est maintenant une galerie.

Avant de pénétrer dans cette ancienne maison princière transformée en galerie royale, il faut traverser une cour entourée d'une grille de fer. Quelques marches mènent à une porte plutôt exiguë si l'on tient compte des proportions de la façade comprenant 13 larges fenêtres rectangulaires.

Une fois à l'intérieur, le visiteur est d'abord impressionné par le superbe escalier sculpé. Au fait, il s'agit de deux escaliers longeant les murs du hall d'entrée et se joignant en un palier qui se continue en un seul escalier central. Une trentaine de marches, donc, nous séparent de plusieurs des tableaux de Rembrandt.

Sachant que le Mauritshuis abrite, outre des Rembrandts, nombre de Rubens, van Dycks Frans Hals, Vermeers, van Der Neers, Steens et même des maitres du 15e et 14e, nous savions en entrant qu'il nous faudrait concentrer sur un peintre à cause du peu de temps à notre disposition avant la fermeture. Nous avons choisi, bien entendu, Rembrandt, car il y a à Mauritshuis des tableaux qui s'échellonnent sur toute la carrière de l'immortel peintre de Leyden.

Entre autres tableaux, il y en a tout un assortiment de toiles de l'artiste vu par lui-même à différents stages de sa vie. Il y a aussi la fameuse toile "La leçon d'anatomie". Ce tableau fit la réputation de Rembrandt à l'âge de 26 ans. Cette première importante commande lui venait de la Guide des chirurgiens d'Amsterdam.

Après avoir vu de si nombreuses reproductions et lu plusieurs descriptions de "La leçon d'anatomie", nous avons éprouvé une grande satisfaction en étudiant l'original. En effet, cette peinture a fait couler beaucoup d'encre, car elle lança Rembrandt.

En se reportant à l'époque, soit 1632, on peut très facilement s'imaginer la sensation qu'a dû provoquer cette toile. Rembrandt n'a pas seulement peint une Guilde comme tant d'autres artistes avant lui, il n'a pas seulement donné un motif à la présence des huit chirurgiens en plaçant devant eux un cadavre, d'où le titre de l'oeuvre, "La leçon d'anatomie", non pas "La Guilde des chirurgiens d'Amsterdam", il a composé un tableau (un peu trop chargé pour notre goût) qu'il a su animer par sa compréhension des effets de la lumière.

Les nombreux portraits de Rembrandt vu par lui-même nous donnent une bonne idée des proprès de la théorie de l'artiste quant à l'importance de la lumière sur les formes et leurs contours, car ils s'échellonnent depuis 1630 à 1669, année de sa mort. Si nous nous arrêtons sur trois portraits, nous avons une assez bonne idée de l'emploi de la lumière non seulement pour reproduire une ressemblance, mais le fors intérieur des sujets.

La première toile nous laisse voir Rembrandt, jeune homme de 24 ans. Il nous apparait avec le côté droit du visage illuminé et l'autre côté dans le semi-obscur. L'emploi de la lumière donne une intensité aux yeux de l'artiste, de la force à son nez et de la détermination à sa bouche.

Le deuxième portrait a été exécuté par Rembrandt alors qu'il avait 31 ans et au faite ou à peu près de sa renommée. Il a une attitude confiante et fière que les ombres ne cachent pas. Son visage est en pleine lumière.

Pour le dernier portait, c'est une autre histoire. Rembrandt est un artiste oublié. Néanmoins, il n'en demeure pas moins maître de son art, même si la nouvelle vogue ne le favorise plus depuis longtemps. L'ensemble du portrait est très sombre et l'effet de la lumière troublante, parce qu'elle accentue les traits vieillis du fils de Leyden.

Un tableau qui nous a particulièrement frappé justement parce que, grâce à un soudain caprice de la nature, il s'est animé devant nos yeux est "David jouant de la harpe pour Saül" vers 1658). A notre arrivée à Mauritshuis, il pleuvait légèrement. Par la suite, la pluie cessa, mais pas ses effets. Tout à coup, le soleil se montra et ses rayons brillants et chauds parvinrent jusqu'à la salle où nous étions occupé à regarder "David jouant de la harpe pour Saül". Les rayons glissant, ou plutôt coulant, sur la toile comme du phosphore animèrent et colorèrent même les parties obscures du tableau plus de 300 ans après que Rembrandt avait peint cette toile justement pour des caprices du genre de la nature.

Ce fut pour nous une mémorable et saisissante illustration du génie de Rembrandt Harmensz van Rijn.

A Mauritshuis, les visiteurs peuvent voir également de ce grand artiste: "Siméon dans le temple", (1631), "Les deux nègres" (1661), "Homère" (1663), "La mère de Rembrandt" et au moins une demi-douzaine de portraits de l'artiste vu par lui-même.

De ceci et de cela

Visite à Amsterdam ... La plus importante collection des oeuvres de **Rembrandt** est à **Amsterdam** ... Malheureusement, nous sommes arrivé trop tard ce jour-là ... Il nous a fallu nous contenter d'une visite des canaux de la ville en bateau-mouche au cours de laquelle randonnée notre jolie hôtesse nous a indiqué au passage là où **Rembrandt** avait habité à **Amsterdam** ... Statistiques intéressantes ... Il y a à Amsterdam **600 canaux** comparativement à **200** à **Venise** ... Selon notre guide, au lieu d'appeler Amsterdam la **"Venise du Nord"**, il serait plus juste d'appeler Venise l'**"Amsterdam du Sud"** ... Nous voulons bien — elle était si jolie et blonde — mais à condition que cela n'ait pas des répercussions au Marché commun ...

Visite à Delft ... Cette petite ville est une miniature d'**Amsterdam** avec ses canaux aussi mignons que charmants ... Devant un magasin de disques ... Une liste donnait le palmarès des **30 disques** les plus populaires ... Sur les 20 premiers, on remarquait treize titres anglais ... Parmi les dix premiers, il y avait **"Lucky Lips"**, **"Atlantis"**, **"There Goes My Heart"** et **"Take These Chains From My Heart"** ... Les numéros 12 et 14 étaient d'**Elvis Presley** et le numéro 30 de **Marlene Dietrich** interprétant **"Sag Mir Wo Die Blumen sind"** ...

Orgie de films ... Un goût soudain s'est développé pour le cinéma ... Coup sur coup nous avons vu **"For Love or Money"** avec **Kirk Douglas, Paul Meurisse** dans **"L'oeil du monocle"** et la regrettée **Marilyn Monroe** entourée de **Tony Curtis** et de **Jack Lemmon** dans **"Some Like It Hot"** ... Ce dernier long métrage était en sixième semaine ... En **Hollande**, les films sont projetés dans la langue originale avec sous-titres...

Jean Carrière en Grèce ... Durant notre séjour à **La Haye**, nous pensions y voir **Jean Carrière**, un ancien confrère du **"Droit"**, qui réside depuis une couple d'années à **Leyden** ... Malheureusement, il a fallu nous contenter d'une lettre, car **Jean Carrière** assistait au **Festival d'Athènes** ... Son travail le fait voyager de par le monde ...

Quant à nous, c'est à **Londres** que nous allons.

Soirées de poésie

Les Jeunes associés du Musée des beaux-arts de Montréal viennent d'obtenir du Conseil des arts du Canada une subvention de $635, grâce à laquelle ils présenteront au public de la métropole deux soirées de poésie.

Cette initiative a pour objet de faire voir l'effet des influences régionales sur la poésie anglo-canadienne et d'illustrer, à des fins de comparaison, l'évolution de la poésie en langue française.

Les soirées seront organisées avec la collaboration du poète Louis Dudek, professeur à l'université McGill. Elles auront lieu au Musée des beaux-arts à la fin d'octobre. A chacune des séances, trois poètes seront invités à présenter de leurs oeuvres. Pour la première, on a invité un poète de la Colombie-Britannique et un poète des provinces Maritimes, ainsi qu'un représentant de la jeune poésie du Canada français.

Des poètes d'Ottawa et de Toronto et un autre poète canadien-français feront les frais de la seconde soirée.

Au club Lions

M. J.-E. RICHARD, CONFERENCIER

Au dernier dîner-causerie du club Lions d'Ottawa, M. J.-E. Richard a expliqué aux membres la nouvelle façon d'envisager les spectacles divertissants qui accompagnent ces réunions.

Malgré le titre sérieux de la conférence, M. Richard en a profité pour pousser quelques blagues de son cru. D'ailleurs, cette conférence était convoquée en vue d'inciter les membres à trouver des numéros intéressants pour les dîners. M. Richard est le président du comité récréatif et il a l'intention de rénover quelque peu la présentation d'artistes et de conférenciers. Une emphase particulière sera mise sur la controverse ...

En somme, il a donné un avant-goût de ce que sera la saison, sans donner trop de précisions.

Trois bandits pris au piège

NEW YORK (Reuter) — Des policiers déguisés en gardiens de parc, marchands de glaces et touristes ont livré bataille à trois bandits qui tentaient de s'emparer de la recette du zoo de Bronx, soit $50,000.

La police avait été informée que le fourgon emportant la recette serait attaqué, près de l'enclos aux buffles, ce qui lui avait permis de mettre en place un dispositif de sécurité.

L'un des bandits a été tué, un second blessé, et le troisième capturé.

Crois-moi l'ami... c'est COMIQUE
FRANK SINATRA in COME BLOW YOUR HORN
TECHNICOLOR it is!
LEE J. COBB · MOLLY PICON · BARBARA RUSH · JILL ST. JOHN
PANAVISION
Capitol A FAMOUS PLAYERS THEATRE
BANK AT QUEEN STS. CE. 2-1579
CLIMATISE
A L'AFFICHE

RETENU ! 2e SEMAINE !
COLUMBIA PICTURES presents A WALT DISNEY production
JANET LEIGH · DICK VAN DYKE · ANN-MARGRET · MAUREEN STAPLETON · BOBBY RYDELL · JESSE PEARSON · ED SULLIVAN
BYE BYE BIRDIE
PANAVISION · COLOR
ELGIN
Les portes ouvrent à 12.30 chaque jour

METRO-GOLDWYN-MAYER presents
EVA MARIE SAINT · WARREN BEATTY · KARL MALDEN
co-starring ANGELA LANSBURY · BRANDON de WILDE
Recommended as ADULT ENTERTAINMENT
ALL FALL DOWN
— aussi —
'Mating Game' Debbie Reynolds
Jusqu'à vendredi
STAR-TOP DRIVE-IN · CYRVILLE ROAD
746-8737

Cinéma de Paris HULL
COMMENÇANT SAMEDI
Un nouveau triomphe du jeune et célèbre chanteur
JOSELITO
Le petit prodige à la voix d'or
et les DEUX GAMINS

DORIS DAY · JAMES GARNER
A ROSS HUNTER-ARWIN PRODUCTION
The Thrill Of it All!
In EASTMAN COLOR
with ARLENE FRANCIS · A Universal Release
Représentations à 1.00 - 3.10 - 5.20 - 7.35 - 9.50
Cinéma en plein air: Guichet ouvert à 7.30.
Représentation au crépuscule
ODEON Queensway DRIVE-IN
Angle du chemin de Montréal et du Queensway. Tél.: 745-7145
Deuxième film en couleurs, au cinéma en plein air seulement:
"Raising the Wind"
ELMDALE · AT BOTH THEATRES CONTINUOUS FROM 1 P.M. · SOMERSET
ON PEUT FUMER DANS LES LOGES

Cinéma de PARIS HULL
Russ Tamblyn — Jan Sterling dans
"JEUNESSE DELINQUANTE"
— EGALEMENT A L'AFFICHE —
Rory Calhoun — Yoko Tani dans
"MARCO POLO"
Dimanche: représentation continuelle à partir de midi trente. Autres jours ouverture des portes à 6 h.

LINDEN Jusqu'à mercredi
"DAMON AND PYTHIAS"
Guy Williams — Don Burnett
"TESS OF THE STORM COUNTRY"
en couleurs

A L'AFFICHE !
BEST PICTURE OF THE YEAR!
ACADEMY AWARD WINNER
Columbia Pictures presents THE SAM SPIEGEL - DAVID LEAN Production of
LAWRENCE OF ARABIA
TECHNICOLOR · SUPER PANAVISION 70

Nelson
RIDEAU AT NELSON . CE.3-8803
PLACES RESERVEES MAINTENANT EN VENTE AU CONTROLE
CLEOPATRA
PREMIERE 3 OCTOBRE
2 REPRESENTATIONS PAR JOUR

ALADDIN DRIVE-IN
SOMEONE ELSE'S HUSBAND AND SOMEONE ELSE'S WIFE..!
KIRK DOUGLAS · KIM NOVAK
'Strangers When We Meet'
TECHNICOLOR ADULT
JOANNE WOODWARD
The Story Of A Girl... And The Men Who Led Her To Become
"The Stripper"
BANK ST. at CITY LIMITS · TA 2-2254

Les portes ouvrent tous les jours à 12 h. 30
A L'AFFICHE JUSQU'A VENDREDI !
VERSION FRANÇAISE DE
Walt Disney's MOON PILOT
TECHNICOLOR
TOM TRYON · BRIAN KEITH · EDMUND O'BRIEN · DANY SAVAL
— ET DE —
"NO MAN IS AN ISLAND"
Jeffrey Hunter — Barbara Perez
Entrée: Enfants, 25c; Adultes: en matinée, 50c, et en soirée, 75c
CARTIER CLIMATISE

Voici le film de renommée internationale tel qu'il fut montré dans les grandes capitales du monde !
RICHARD BURTON · HENRY FONDA · CURT JURGENS
ROBERT MITCHUM · JOHN WAYNE
5 des 42 vedettes internationales qui donnent la meilleure performance de leur carrière
DARRYL F. ZANUCK'S THE LONGEST DAY
Based on the Book by CORNELIUS RYAN
Released by 20th Century-Fox
IRINA DEMICK
AVEC DIALOGUE FRANÇAIS
ANGLAIS et ALLEMAND
Croiriez-vous que cette jeune fille a sauvé la vie de 67 hommes?
Le guichet ouvre du lun. au jeu. à 7.30 p.m., ven.-sam.-dim. à 7.00 p.m. Prix d'entrée ordinaire.
Aujourd'hui
BRITANNIA DRIVE-IN
HIGHWAY 17 TA. 8-2672

Guylaine Charron
A L'AFFICHE MARDI-JEUDI-SAMEDI
Faites l'essai de notre réputé
SMORGASBORD
servi du lundi au samedi de 6h. à 9h. du soir
TEA WAGON
112, rue Rideau 232-8411

WALT DISNEY the legend of LOBO
TECHNICOLOR
plus un bref cartoon en couleurs
REGENT
Angle Bank et Sparks 235-5111
Commençant demain

Films à l'affiche

Voici une appréciation de films présentement à l'affiche de cinémas de la région. Les textes sont tirés des fiches de l'Office catholique national des techniques de diffusion.

Nos lecteurs feraient bien de conserver cet article pour référence future.

Raising the Wind — **Adultes**

Britannique. 1961. 91 min. Eastmancolor. Comédie réalisée par Gerald Thomas avec James Robertson Justice, Leslie Phillips et Liz Fraser.

Trois jeunes garçons et deux jeunes filles, étudiants au Conservatoire de musique de Londres, habitent la même pension et travaillent à l'obtention d'une bourse. L'un d'eux, Mervyn, a vendu une de ses compositions à un éditeur retors, ce qui gâche ses chances d'être primé car l'éditeur ne consent à la lui rendre qu'en retour d'une forte somme qu'il n'a pas. Le choix des juges se porte sur une des deux jeunes filles, Miranda, qui préfère à la bourse le mariage avec Mervyn. L'autre étudiante épousera elle aussi un de ses camarades.

L'intrigue de ce film, assez mince en somme, sert de support à une suite ininterrompue de gags dans le style des comédies de la série **Carry on.** L'ensemble, inégal, contient quelques bons moments. La mise en scène est convenable, et les interprètes, des vieux routiers du genre, s'en tirent honnêtement.

Appréciation morale: **Cette comédie ne vise qu'à divertir. Quelques images assez osées et certaines vulgarités la font réserver aux adultes.**

Stripper, The — **Adultes, des réserves**

Américain. 1963. 95 min. Cinémascope. Drame réalisé par Franklin Schaffner avec Joanne Woodward, Richard Beymer et Claire Trevor, d'après la pièce **A Loss of Roses** de William Inge.

Membre d'une petite troupe ambulante, Lila est abandonnée un beau matin par son amant, Ricky, et se réfugie chez une ancienne amie, Helen. Le fils de cette dernière, Kenny, s'éprend d'elle. Malgré leur différence d'âge, Lila n'est pas indifférente aux attentions du jeune homme, ce qui provoque un froid entre elle et Helen. Mais Ricky reparaît et décide de reprendre Lila pour l'exploiter dans un spectacle de burlesque. Elle refuse d'abord de le suivre, puis se ravise devant le refus de Kenny de l'épouser. Ce dernier la rejoint pourtant et, voyant l'abjection à laquelle l'a réduite Ricky, lui avoue son amour. Lila décide alors de quitter le monde du spectacle et de refaire seule sa vie.

Cette adaptation de la pièce de William Inge est assez décevante. Le film est long, bavard et ne soulève guère d'intérêt. La photo est bonne cependant, et le jeu de Joanne Woodward aide à faire oublier la faiblesse de l'ensemble.

Appréciation morale: **Malgré un épilogue positif, l'amour libre présenté comme chose normale motive des réserves.**

Come Blow Your Horn — **A déconseiller**

Américain, 1963. 112 min. Panavision. Technicolor. Comédie réalisée par Bud Yorkin avec Frank Sinatra, Lee J. Cobb et Tony Bill, d'après la pièce de Neil Simon.

Alan, garçon léger et volage, fait le désespoir de ses parents par sa vie de débauche et le luxe de l'appartement qu'il habite à New York. Son jeune frère Buddy, fatigué de l'existence monotone qu'il mène à la maison, le rejoint à la ville, bien décidé à faire lui aussi la grande vie. Il vole alors à son frère ses meilleures amies à l'exception d'une seule, Connie, que celui-ci prétend garder pour lui. Mais Allan commence à être dégoûté de ce genre d'existence et songe à se ranger. Il épouse enfin Connie, à la grande joie de ses parents. Buddy garde alors l'appartement avec l'intention de jouir à son tour au maximum des plaisirs de la vie.

Le moins qu'on puisse dire de cette comédie est qu'elle est détestable et grinçante. Et cela malgré la richesse des décors, la qualité de la photo et de la couleur, certains gags bien amenés et le talent des comédiens.

Appréciation morale: **Ce film laisse entendre qu'il est normal de mener une vie de débauche entre l'adolescence et le mariage. En dépit du ton de comédie, l'ensemble mérite une cote sévère: A déconseiller.**

Nights of Rasputin — **A déconseiller**

(Les Nuits de Raspoutine)

Franco-italien. 1960. 90 min. Totalscope. Eastmancolor. Biographie romancée réalisée par Pierre Chenal avec Edmund Purdom, Glanna Maria Canale et John Drew Barrymore.

Grigori Raspoutine, un moine étrange connu pour ses dons de guérisseur, est appelé à la cour du tsar Nicolas II pour y soigner le prince héritier atteint d'hémophilie. Il guérit effectivement le prince et s'installe par la suite à la cour où il devient tout puissant. Sa vie de débauche et son ascendant sur la famille impériale lui attirent nombre d'ennemis. Son rude organisme ayant résisté à une tentative d'empoisonnement, il est abattu à coups de révolver.

Ce mélange d'histoire, de légende et d'aventures est avant tout une opération commerciale. La mise en scène est médiocre, les dialogues sont plats et vulgaires, les couleurs criardes et les interprètes, laissés à eux-mêmes, s'en tirent comme ils peuvent.

Appréciation morale: **Ce film, dans lequel est exposée une théorie du salut par le péché, comporte des scènes d'orgie auxquelles se livre le moine Raspoutine qui se présente comme un envoyé de Dieu. A déconseiller.**

Sir Herbert Read :

"Je suis une victime consentante"

Sir Herbert Read, éminent écrivain et critique d'art anglais, regarda pour la première fois le portrait de lui qu'a peint Karel Appel et sourit malicieusement :

"Je suis une victime consentante", dit-il.

La rencontre avait lieu au Musée des beaux-arts de Montréal, lequel s'est porté acquéreur de l'étonnante figure écarlate peinte par l'un des artistes contemporains les plus renommés.

Sir Herbert, qui est âgé de 70 ans, est président d'honneur de la Société internationale d'éducation par l'art. Il a pu voir son portrait alors qu'il était venu donner l'un des discours d'ouverture de la quatrième assemblée internationale de l'INSEA à Montréal.

Il a accepté de se faire photographier à côté du tableau, "ne serait-ce qu'en légitime défense".

Apercevant le portrait, il se gratta la tête d'un air amusé et dit :

"C'est un bon tableau. Je suppose que la ressemblance y est. Mais il aurait pu me donner un peu plus de cervelle !"

Sir Herbert n'a pas posé pour ce portrait. Il avait rencontré Appel à cinq ou six reprises lorsque ce dernier lui demanda de poser pour lui. Mais chaque fois que l'écrivain se trouvait à Paris, où Appel a élu domicile, il lui était impossible de le rencontrer.

Appel décida alors de peindre Sir Herbert de mémoire.

L'analyse des connaisseurs d'art, y compris Sir Herbert, s'est unanimement ralliée en faveur du tableau.

Selon M. Evan Turner, directeur du Musée :

"C'est un portrait remarquable, l'une des toiles modernes les plus intéressantes du Musée.

"Son importance tient à ce que l'artiste a brillamment et puissamment exprimé, par des moyens abstraits, les idées que lui inspirait son sujet.

"L'étonnante ressemblance avec une personnalité littéraire et artistique est d'ordre secondaire; l'artiste visait moins la ressemblance physique qu'une ressemblance spirituelle et il y a fort bien réussi."

La revue "Canadian Art" désigne ce portrait comme un "exemple superbe" du groupe artistique Cobra (Copenhague, Bruxelles et Amsterdam) dont Appel fut l'un des fondateurs.

Le tableau est l'un des rares portraits d'Appel et, selon cette même revue d'art, c'est peut-être parce qu'il a été fait de mémoire que "la personnalité du modèle en ressort d'une manière aussi frappante".

Peint à l'huile sur une toile de 45 sur 35 pouces, le portrait date de 1962.

Sir Herbert a répondu à deux questions, l'une portant sur sa réaction personnelle devant le portrait, l'autre demandant un jugement critique.

"Je dois avouer que, parfois, je me sens échauffé de la sorte. Mais le portrait demeure une représentation subjective plutôt qu'objective. Certains pourraient s'offenser de l'effet de caricature, mais je respecte trop l'art d'Appel pour m'en offusquer. En d'autres termes, je suis une victime tout à fait consentante."

A titre de critique, il a déclaré :

"Considérant l'oeuvre d'Appel en général, c'est une image claire et directe. Elle appartient à l'école expressionniste en peinture et ne doit par conséquent pas être jugée selon les critères qui s'appliquent aux écoles impressionniste ou académique.

"Ses qualités résident dans le dynamisme de la calligraphie, sa couleur violente, sa franchise brutale, quelle que soit la valeur du portrait comme tel. C'est une image puissante, comme le voulait l'artiste."

Appel est né à Amstredam en 1921. Après avoir étudié à l'Académie des beaux-arts de sa ville natale, il devint en 1948 co-fondateur du groupe hollandais expérimental "reflex" et du groupe international Cobra.

Etabli à Paris depuis 1950, il a remporté le prix de l'Unesco à la Biennale de Venise en 1954 et le prix Guggenheim, national et international, en 1960.

Il a été exposé au Musée l'automne dernier, lors d'une exposition montrant l'apport des Hollandais au développement international de l'art depuis 1945.



SOLDAT DE HULL A L'HONNEUR — Le soldat Jean LeGros, de Hull, membre de la Prévôté canadienne et membre de l'équipe de combat sans armes du camp Borden qui a enthousiasmé des milliers de spectateurs à l'Exposition nationale de Toronto, reçoit des félicitations du colonel Anthony J. Scotti, officier commandant de ce corps d'armée. Cette équipe de douze hommes a donné des démonstrations spectaculaires de son savoir-faire et a été l'une des principales attractions, organisées par l'armée canadienne à cette exposition nationale.

(Photo Défense nationale)

Des étudiants en excursion au camp Fatima

EARLTON (DNC) — Un groupe de jeunes étudiants sont revenus d'une excursion au camp Fatima situé à la baie de l'Orignal. Le but de cette excursion était de donner une meilleure formation aux chefs du corps de cadets de cette municipalité.

Le chant de ce ralliement était "Fraternisons", et le cri de ce ralliement et sa devise étaient "Grandir pour Servir". L'horaire de ces trois jours de camp à été fidèlement observé par les quelque 60 étudiants qui s'y sont rendus. Il était sous la direction du Père Donald Smith.

Deux camps pour jeunes filles ont précédé ce troisième qui en était à sa quatrième année consécutive. Ces camps étaient ouverts à la jeunesse d'Earlton et de la région.

LES MEILLEURS CAFES AU CANADA



AUBAINE A RABAIS! PRIX REG.—2 pour 27c (Caisse de 48 — $5.28)
Soupe aux tomates AYLMER bte 10 on. **11¢**

AUBAINE A RABAIS! ECONOMISEZ 8c — Pot de 24 on.
Confiture aux fraises AYLMER AVEC PECTINE **49¢**

AUBAINE A RABAIS! ECONOMISEZ 6c (Bons gratuits sous le couvercle)
Beurre d'arachides HOMOGENEISE YORK Pot de 16 on. à réfrigérateur **41¢**

AUBAINE A RABAIS! ECONOMISEZ 10c Pqt de 3 liv.
Lait écrémé INSTANTANE MILKO EN POUDRE **69¢**

AUBAINE A RABAIS! Economisez 6c —
MELANGES A GATEAUX **Twinkle 2 pour 43¢**

AUBAINE A RABAIS! ECONOMISEZ 46c — Emballage à 35c de rabais
Omo format géant 1.13

AUBAINE A RABAIS! ECONOMISEZ 12c—obtenez-en un gratis! Empaquetage jumelé, 24 on.
Détersif liquide Mir 79¢

FRUITS ET LEGUMES FRAIS

ORANGES Sunkist regorgeant de jus 3 douz. 99¢
POIRES Bartlett délicieuses, No 1 panier de 6 pintes 1.29
OIGNONS jaunes de l'Ontario. No 1, petits sac de 10 liv. 49¢
PIMENTS verts sucrés 6 pour 29¢
CHOUX de Bruxelles verts et frais bte de 1 pte 33¢

AUBAINE A RABAIS! ECONOMISEZ 8c — EMBALLAGE A 3c DE RABAIS
FROMAGE EN TRANCHES MAPLE LEAF pqt de 8 on. 25¢

ECONOMISEZ 10c! EMBALLAGE DE 6c DE RABAIS!
CHED-R-SPRED MAPLE LEAF pot de 16 on. à réfrigérateur 49¢

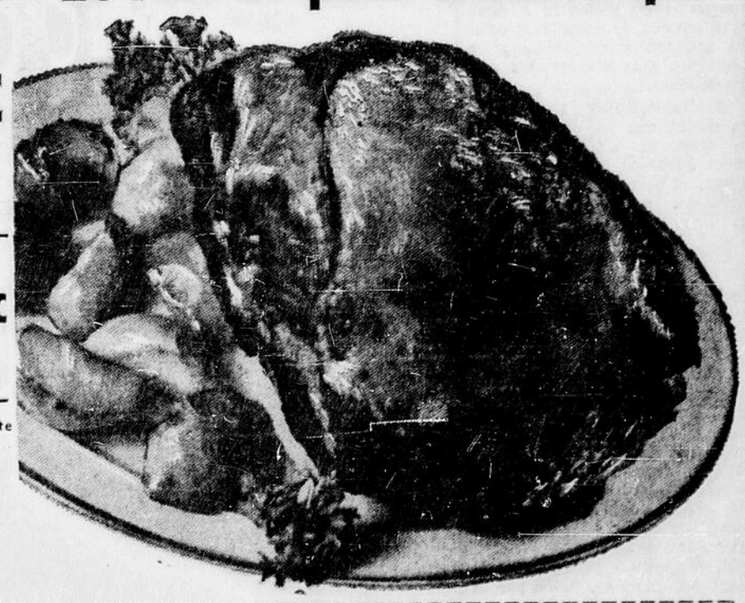
ECONOMISEZ 4c!
POINTES de fromage DOUX MAPLE LEAF pqt 8 on. 29¢

PATATES PILEES INSTANTANEES CARNATION pqt de 6 on. 33¢

ROTI D'EPAULE DE PORC GENRE PICNIC ET MAIGRE

"de choix spécial" liv. **35¢**

Le rôti de porc économique



IDEALES POUR FRIRE —
COTELETTES DE SOC DE PORC genre Boston maigres et bien dégraissées liv. **59¢**

Idéales pour la farce
COTES DE PORC maigres et charnues liv. **59¢**

FOIE DE BOEUF jeune, tendre et délicieux liv. **37¢**

Idéals avec le choucroute
JARRETS DE PORC maigres et charnus 5 liv. **1.00**

ECONOMISEZ 10c! AUX PIMENTS — EMPAQUETAGE ASYMETRIQUE
Olives Club House pot de 8 on. **29¢**

ECONOMISEZ 32c! EMBALLAGE A 2c DE RABAIS — ROULEAUX JUMELES
Papier hygiénique DELSEY 8 roul. $1

ECONOMISEZ 3c! EMBALLAGE A 3c DE RABAIS
Thé de notre propre mélange sac de 1 liv. **68¢**

ECONOMISEZ 18c! (2 BTES DE 26 ON. 35c)
Aliments Healtho POUR CHIENS 11 btes 16 on. $1

CHAMPIGNONS REEVES ENTIERS ORDINAIRES bte de 10 on. 39¢

CIRAGE A CHAUSSURES SCUFF-KOTE ESQUIRE ch. 35¢

AUBAINES POUR LA RENTREE DES CLASSES

Ecrivent plus longtemps
STYLOS-BILLE NORTH-RITE Rég. 78c ..... Actuellement, seulement 49¢

A capuchon et agrafe chromés
STYLOS-BILLE "98" NORTH-RITE Une excellente aubaine à 98¢

OFFRE SPECIALE D'ALIMENTS CONGELES
PETITS POIS MAIS EN GRAINS BIRDS EYE AU CHOIX 5 pqts 12 on. $1

Frais cuit !
GATEAU AU CHOCOLAT *Sunbeam*
Rég. 49c. Chacun ..... **45¢**



Vous déménagez?

Veuillez nous en informer dès que **vous** connaitrez votre nouvelle adresse — même si vous ne savez pas encore la date exacte à laquelle vous y serez ! Il vous suffit d'appeler notre Bureau d'affaires et de demander la préposée du service au numéro: 233-3911. En nous communiquant votre nouvelle adresse aussitôt que possible, vous nous aiderez à vous donner rapidement le service !

BELL — LA COMPAGNIE DE TELEPHONE BELL DU CANADA — SERVICE

Une compagnie canadienne appartenant à des Canadiens

CARLETON confère des doctorats en sciences

Quatre éminents entomologistes canadiens ont reçu un doctorat honoris causa en sciences mardi après-midi, de l'université Carleton à Ottawa. C'est la première fois de son histoire que cette institution accorde de tels doctorats honoraires en sciences.

Les quatre récipiendaires sont MM. Ernest Melville DuPorte, de l'université McGill de Montréal, George Pearson Holland, directeur de l'Institut des recherches au ministère de l'Agriculture, William Robin Thompson, antérieurement chef de l'Institut d'entomologie du Commonwealth à Londres, et maintenant d'Ottawa, et Edmund Murton Walker, de l'Université de Toronto, curateur honoraire de la section d'entomologie au Musée royal d'Ontario.

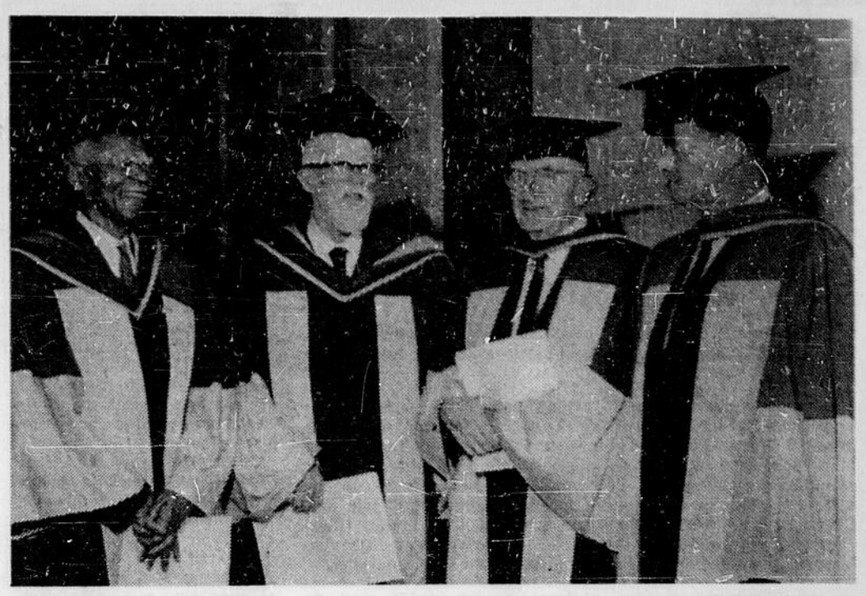
La cérémonie de remise des doctorats a eu lieu au pavillon des Anciens, sur le campus de l'université où a lieu cette semaine, du 3 au 6 septembre, le congrès du centenaire de l'entomologie au Canada.

Bienvenue de Dunton

Dans son allocution de bienvenue, le président et vice-chancelier de Carleton, M. A. D. Dunton, a souligné particulièrement la distinction pour une telle société scientifique, de célébrer son centenaire, quatre ans avant le centenaire de la Confédération canadienne. Il s'est dit très honoré, au nom de l'université, que les entomologistes aient choisi Carleton comme le siège de leur congrès du centenaire et il a rappelé l'importance de leurs travaux.

En terminant, M. Dunton a félicité les membres canadiens et américains des sociétés d'entomologie, de même que les représentants des provinces de Québec, des Maritimes et de l'ouest de la part qu'ils ont prise dans l'ensemble des études sur l'entomologie au Canada et dans le monde.

C'est M. William R. Thompson, un des récipiendaires, qui a remercié l'université au nom des quatre savants honorés et qui a prononcé la conférence. Il avait choisi de parler du célèbre entomologiste et écrivain français Jean-Henri Fabre, né en 1823 à St-Léon, dans le département de l'Aveyron en France, et décédé en 1915, l'auteur des célèbres "Souvenirs entomologiques", ouvrage en dix volumes.



DOCTORAT A CARLETON — Quatre éminents entomologistes canadiens ont reçu un doctorat honoris causa de l'université Carleton mardi après-midi. C'est la première fois que cette institution de haut savoir accorde de tels doctorats en science. Sur notre photo, nous voyons les quatre récipiendaires, de gauche à droite, MM. E. M. DuPorte, de l'université McGill, E. M. Walker, de l'Université de Toronto, W. R. Thompson, d'Ottawa, ancien directeur de l'Institut d'entomologie du Commonwealth à Londres, et G. P. Holland, directeur de l'Institut de recherches en entomologie au ministère de l'Agriculture.

La campagne électorale en Ontario

John Robarts décide "d'enlever ses gants"

par la PRESSE CANADIENNE

Le Premier ministre de l'Ontario, M. John Robarts, s'est montré plus combattif au cours de cette seconde semaine de la campagne électorale. Il a annoncé à Fort William qu'il avait décidé "d'enlever ses gants".

Il a déclenché une cinglante attaque contre le parti libéral. Il a accusé son adversaire libéral, M. John Wintermeyer, de tenter de s'emparer du pouvoir en faisant une campagne de "médisance et de calomnie".

Aujourd'hui, le Premier ministre se rend à Toronto où il visitera plusieurs circonscriptions métropolitaines.

De son côté, M. Wintermeyer a passé la journée de mardi dans la région de Pembroke, au nord-ouest d'Ottawa, et il a continué à mettre en doute la sagesse de l'attitude de M. Robarts au sujet du régime universel de retraite préconisé par Ottawa.

Aujourd'hui, le leader libéral visitera successivement Parry Sound, Gravenhurst, Orillia et Barrie.

Le chef du Nouveau parti démocratique, M. Donald C. MacDonald a dit au cours d'une conférence de presse, mardi qu'une véritable épidémie de scandales municipaux a éclaté en Ontario. Il a soutenu que le gouvernement conservateur a refusé de faire enquête au sujet de ces divers scandales qui ont maintenant atteint des proportions épidémiques, a-t-il dit à St. Catharines.

Plus tôt, à Hamilton, M. MacDonald s'en était pris à la commission royale sur la criminalité présidée par le juge Roach. Il a dit que cette enquête n'a aucunement réglé le problème des agissements de la pègre en Ontario.

Le Premier ministre Robarts s'en est également pris au député libéral d'Essex-Nord, M. Arthur Réaume, parce que celui-ci a récemment prédit que cette campagne électorale sera la plus violente depuis "la partie de thé de Boston".

M. Robarts a ajouté qu'il fallait en conclure que M. Réaume fabriquait le poison à l'intention de M. Wintermeyer.

Wintermeyer

Le chef du parti libéral ontarien, M. Wintermeyer, a demandé hier que le Premier ministre, M. Robarts, définisse clairement l'attitude de son parti devant le projet fédéral d'instituer un régime universel de retraite.

"Voilà une situation dans laquelle il convient de dire oui ou non", a déclaré M. Wintermeyer à une assemblée d'électeurs.

Le chef libéral a soutenu que la caisse de retraite du gouvernement fédéral et les fonds de retraite transférables du gouvernement provincial ne peuvent pas exister en même temps. L'Ontario ne peut pas se permettre de souscrire à deux programmes de retraite et celui du gouvernement fédéral offre beaucoup plus d'avantages aux travailleurs.

M. Wintermeyer a poursuivi en disant que les électeurs ont le droit de connaître exactement l'attitude du Premier ministre, et cela, avant le jour des élections, le 25 septembre.

Robarts

A Kenora, le Premier ministre ontarien, M. Robarts, a déclaré hier que son gouvernement entend continuer d'accroître son aide financière en faveur des municipalités.

Poursuivant sa campagne électorale dans la circonscription de Kenora, représentée dans le dernier Parlement par un député libéral, M. Robarts a dit à un dîner que l'aide de son gouvernement "aux municipalités avait augmenté constamment" et qu'il "comptait continuer dans cette voie".

M. Robarts a signalé notamment des dépenses faites par le gouvernement conservateur en faveur d'écoles et de bien-être social. "Des comparaisons que l'on voudrait faire sur ce chapitre avec les gouvernement libéraux antérieurs sembleront dérisoires", a-t-il dit.

Au cours d'une journée qui a été bien remplie, M. Robarts s'est rendu par avion dans plusieurs endroits de l'immense circonscription de Kenora.

MacDonald

A St. Catharines, le chef du parti néo - démocrate de l'Ontario, M. Donald MacDonald, a déclaré hier que des scandales municipaux ont surgi en Ontario à un rythme effarant. "C'est une épidémie de vérole dans le corps politique", s'est-il écrié.

Aucun gouvernement, dans toute l'histoire du Canada, n'a été secoué par une pareille série de scandales comme l'a été le gouvernement progressiste-conservateur durant les dix dernières années, a dit M. MacDonald au cours d'une conférence de presse.

Le chef du parti néo-démocrate ontarien a déclaré que la situation a empiré, plutôt que de s'améliorer," parce que le gouvernement a constamment cherché à se laver les mains de ces scandales au lieu de travailler à enrayer les abus".

M. MacDonald a dit que par sa politique avouée, le gouvernement de M. Robarts refuse d'agir directement contre les scandales municipaux, que ceux-ci se produisent à Eastview, à Belleville, dans la municipalité de York ou à Mimico.

"Les infractions à la loi des municipalités ont atteint des proportions épidémiques", a déclaré M. MacDonald.



Le plus bel astrakhan de Russie,
signé Pierre Cardin

A. J. Freiman Limited
présentent
DES JOURNEES UNIQUES D'ELEGANCE
pour mettre en relief

LE ROLE DES GRANDS CREATEURS

Devenir un des grands créateurs de modes n'est pas tâche facile car cela demande de nombreuses années d'expérience dans les grandes capitales de la mode.

Nous sommes convaincus que cette année, nous nous sommes surpassés au chapitre de l'élégance!

Qu'il s'agisse du plus bel astrakhan de Russie signé Pierre Cardin de Paris (tel qu'illustré) d'un tailleur tout-aller, en tweed, portant la griffe de Guy Laroche, de Paris ou encore, pour les grandes occasions, d'une robe simple, élégante et amenuisante, pour le dîner, créée par Fontana, de Rome.
Des vêtements sport pour les heures de travail ou de loisirs. . . d'Autriche, de Suisse, de France, d'Italie et d'autres centres européens.

AU SALON DES FOURRURES
DE HAUTE COUTURE

Pierre Cardin — Paris
Fontana — Rome
Carven — Paris

AU SALON OVALE

Nina Ricci — Paris Carven — Paris
Jean Desses — Paris Jacques Esterel — Paris
Guy Laroche — Paris Frederick Starke — Londres
Leslie Kaye de H. B. Popper — Londres
Susan Small — Londres Franco Bertoli — Milan
Patrick de Barentzen — Rome Fontana — Rome
Maspero — Milan et bien d'autres

DANS LA COLLECTION
DE VETEMENTS SPORT

Geny Speilman — Zurich Donald Davies — Dublin
Roselein — Florence Amalthee — Paris
Camisene — Florence et bien d'autres

DE NOTRE COLLECTION D'ACCESSOIRES

Pour ajouter ce "complément" d'élégance . . .
de merveilleux accessoires importés, exclusifs dont les souliers Charles Jourdan, de Paris, les bottes sport du tout dernier cri, en provenance d'Italie, les sacs à main français et italiens, de la lingerie exquise, de Paris et que d'autres accessoires partout, dans le magasin !

DEFILES DE MODES D'AUTOMNE CHEZ FREIMAN

LE JEUDI, 5 SEPTEMBRE

12h. 30 et 3h. 30 de l'après-midi — Défilés de modes dans notre grande allée, au deuxième étage . . .

LE VENDREDI, 6 SEPTEMBRE

11h. 30 a.m. et 3h. 30 p.m. — Vera Bacal de chez Elizabeth Ford de New York, présente les plus belles pièces des collections de chapeaux d'automne

12h. 30 et 7h. 30 p.m. — Défilés de mode, dans notre grande allée, au deuxième étage.

LE SAMEDI, 7 SEPTEMBRE

11h. 30 du matin — Défilé de modes pour les toutes-petites et jusque pour les adolescentes, au rez-de chaussée du Westgate.

2h. 30 de l'après-midi — Défilé de modes pour les toutes-petites et jusque pour les adolescentes, au rayon des enfants, troisième étage, en ville.

LE LUNDI, 9 SEPTEMBRE
ET LE MARDI, 10 SEPTEMBRE

12h. 30 — Déjeuners-modes dans la salle de bals du Château Laurier.

4h. 30 — Défilés de modes dans notre grande allée, au deuxième étage. En vedette, Elaine Bédard, étoile de la télévision.